叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杜桑特家族(the Dusantes) 000001

2. 杜桑特家族(the Dusantes) 000002

3. 杜桑特家族(the Dusantes) 000003

4. 杜桑特家族(the Dusantes) 000004

5. 杜桑特家族(the Dusantes) 000005

6. 杜桑特家族(the Dusantes) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜桑特家族(The Dusantes)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
A SEQUEL TO " THE CASTING AWAY OF MRS .
一个 续集 到 " 这 铸件 离开 的 太太 .

《太太的漂流记》的续集

[lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LECKS AND MRS .
莱克斯 和 太太 .

莱克斯和夫人

-
ALESHINE
-

艾丽欣

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]
FRANK R . STOCKTON
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[nuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .
Copyright , 1888 , by Frank R . Stockton .
版权 , - , 经过 坦率 拉 . 斯托克顿 .

版权所有，1888 年，弗兰克·R·斯托克顿。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
all rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [diː] [vɪn] [pres] .
The De Vinne Press .
这 德 维尼 按 .

德维恩出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] -
THE DUSANTES
这 -

杜桑特家族

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
A SEQUEL TO " THE CASTING AWAY OF MRS .
一个 续集 到 " 这 铸件 离开 的 太太 .

《太太的漂流记》的续集

[lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
LECKS AND MRS .
莱克斯 和 太太 .

莱克斯和夫人

-
ALESHINE
-

艾丽欣

" [pɑːrt]
" PART
" 部分

“部分

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , ['mɪstər] .
When the little party , consisting of Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine , Mr .
什么时候 这 小的 派对 , 由 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - , 先生 .
[ɛndɔ-tən] , [maɪ] ['nuːli] [meɪd] [waɪf] ,
Enderton , my newly made wife ,
恩德顿 , 我的 新 制成 妻子 ,

当由莱克斯太太、艾尔沙因太太、恩德顿先生和我新婚的妻子组成的小聚会时，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['kɑːksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪlər] [men] ,

and	myself	,	with	the	red	-	bearded	coxswain	and	the	two	sailor	men	,
和	我	,	和	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	和	这	二	水手	男人	,

还有我，以及那个红胡子舵手和两个水手，

[beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wer] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn]

bade	farewell	to	that	island	in	the	Pacific	where	so	many	happy	hours	had	been
巴德	告别	到	那	岛	在	这	太平洋	在哪里	所以	许多	快乐的	小时	有	到过

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

向那座在太平洋上度过了无数快乐时光的小岛告别。

[wer] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

where	such	pleasant	friendships	had	been	formed	,
在哪里	这样的	令人愉快的	友谊	有	到过	形成	,

在那些曾建立起如此愉快友谊的地方，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [met] [maɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [maɪ] [waɪf] ,

and	where	I	had	met	my	Ruth	and	made	her	my	wife	,
和	在哪里	我	有	遇见	我的	露丝	和	制成	她	我的	妻子	,

在那里，我遇见了我的露丝，并娶她为妻。

[wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd] [bɪ'haɪnd]

we	rowed	away	with	a	bright	sky	over	our	heads	,	a	pleasant	wind	behind
我们	划船	离开	和	一个	明亮的	天空	超过	我们的	头部	,	一个	令人愉快的	风	在后面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们划着船离去，头顶是晴朗的天空，身后是和煦的微风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

and	a	smooth	sea	beneath	us	.
和	一个	光滑的	海	下面	我们	.

脚下是一片平静的海面。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	long	-	boat	was	comfortable	and	well	appointed	,
这	长的	-	船	曾是	舒服的	和	出色地	任命	,

这艘长尾船舒适且设施齐全。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] [tuː; tə] [stretʃ]

and	there	was	even	room	enough	in	it	for	Mr	.	Enderton	to	stretch
和	那里	曾是	甚至	房间	足够的	在	它	为了	先生	.	恩德顿	到	拉紧

[hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [næp] .

himself	out	and	take	a	noonday	nap	.
他自己	出去	和	拿	一个	午	午睡	.

里面甚至还有足够的空间让恩德顿先生伸展身体，睡个午觉。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

gave	him	every	advantage	of	this	kind	,
给予	他	每一个	优势	的	这	种类	,

给了他所有这类优势，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] [wen] [maɪ]

for	we	had	found	by	experience	that	our	party	was	happiest	when	my
为了	我们	有	成立	经过	经验	那	我们的	派对	曾是	最快乐	什么时候	我的

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][best] [kənˈtentɪd] .

father	-	in	-	law	was	best	contented	.
父亲	-	在	-	法律	曾是	最好的	满足	.

因为我们从经验中发现，当我的岳父感到最满意的时候，我们一行人也最开心。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Early	in	the	forenoon	the	coxswain	rigged	a	small	sail	in	the	bow	of	the	boat	,
早期的	在	这	午前	这	舵手	作弊	一个	小的	帆	在	这	弓	的	这	船	,

清晨，舵手在船头升起了一张小帆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

and	with	this	aid	to	our	steady	and	systematic	work	at	the	oars
和	和	这	援助	到	我们的	稳定的	和	系统	工作	在	这	桨

[wiː; wi] [riːtʃt] ,

we	reached	,
我们	达到	,

有了这些帮助，再加上我们稳步而有条不紊地划桨，我们最终取得了成功。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈaɪlənd] [ˈwɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

just	before	nightfall	,	the	large	island	whither	we	were	bound	,	and	to	which	,
只是	前	黄昏	,	这	大的	岛	往哪里去	我们	是	边界	,	和	到	哪个	,

就在夜幕降临之前，我们即将前往的那座大岛，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈkʌmpəs] , [wiː; wi][hæd; həd] [stiəd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] .

by	means	of	the	coxswain's	pocket	-	compass	,	we	had	steered	a	direct	course	.
经过	方法	的	这	舵手的	口袋	-	罗盘	,	我们	有	转向	一个	直接的	课程	.

借助舵手的袖珍罗盘，我们驶向了直线航线。

[ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

Our	arrival	on	this	island	,
我们的	到达	在	这	岛	,

我们抵达这座岛屿时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪt] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	was	inhabited	by	some	white	traders	and	a	moderate	population	of
哪个	曾是	有人居住的	经过	一些	白色的	交易员	和	一个	缓和	人口	的

['neɪtɪvz] , [ɔˈkeɪʒənd] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,

natives	,	occasioned	great	surprise	,
本地人	,	引发	伟大的	惊喜	,

那里居住着一些白人商人和数量适中的土著居民，这引起了人们的极大惊讶。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈboʊts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

for	when	the	boats	containing	the	crew	and	passengers	of	our	unfortunate
为了	什么时候	这	船	包含	这	全体人员	和	乘客	的	我们的	不幸

['stiːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

steamer	had	reached	the	island	,
汽船	有	达到	这	岛	,

当载着我们那艘不幸的轮船的船员和乘客的救生艇抵达岛上时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [lek] , [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

it	was	found	that	Mrs	.	Lecks	,	Mrs	.	Aleshine	,	and	myself	were	missing	.
它	曾是	成立	那	太太	.	莱克斯	,	太太	.	-	,	和	我	是	丢失的	.

经查，莱克斯夫人、阿莱申夫人和我失踪了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] .

There	were	many	suppositions	as	to	our	fate	.
那里	是	许多	假设	作为	到	我们的	命运	.

关于我们的命运，有很多猜测。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd] ,

Some	persons	thought	we	had	been	afraid	to	leave	the	steamer	,	and	,
一些	人	想法	我们	有	到过	害怕的	到	离开	这	汽船	,	和	,

['hævɪŋ] [sɪ'kri:tid] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

having	secreted	ourselves	on	board	,
拥有	分泌物	我们自己	在	木板	,

有些人认为我们不敢离开轮船，而是偷偷地躲在船上。

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

had	gone	down	with	her	.
有	已消失	向下	和	她	.

和她一起沉下去了。

['ʌðər] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] ,

Others	conjectured	that	in	the	darkness	we	had	fallen	overboard	,
其他的	推测	那	在	这	黑暗	我们	有	倒下	落水	,

其他人则猜测，我们在黑暗中落水了。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [ɔ:r][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ;

either	from	the	steamer	or	from	one	of	the	boats	;
任何一个	从	这	汽船	或者	从	一	的	这	船	;

可以从轮船上或其中一艘船上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['li:ki]

and	there	was	even	a	surmise	that	we	might	have	embarked	in	the	leaky
和	那里	曾是	甚至	一个	推测	那	我们	可能	有	启航	在	这	漏水

[smɔ:l] [boʊt] — [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd] [li:v] [ðə; ði] ['sti:mər] — [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]

small	boat	—	in	which	we	really	did	leave	the	steamer	—	and	so	had	been	lost
小的	船	—	在	哪个	我们	真的	做过	离开	这	汽船	—	和	所以	有	到过	丢失的

.

:
.

甚至有人猜测，我们可能乘坐那艘漏水的小船——我们确实就是乘坐那艘小船离开汽船的——而因此失踪了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

At	any	rate	,	we	had	disappeared	,	and	our	loss	was	a	good	deal
在	任何	速度	,	我们	有	消失	,	和	我们的	损失	曾是	一个	好的	交易

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

总之，我们消失了，我们的失踪成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [mɔ:nd] .

and	,	in	a	manner	,	mourned	.
和	,	在	一个	方式	,	哀悼	.

并以某种方式表达了哀悼之情。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k]

In	less	than	a	week
在	较少的	比	一个	星期

不到一周

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]

after	their	arrival	the	people	from	the	steamer	had	been	taken	on	board	a
后	他们的	到达	这	人们	从	这	汽船	有	到过	已采取	在	木板	一个

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] ['westwərd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

sailing	vessel	and	carried	westward	to	their	destination	.
帆船	血管	和	携带	向西	到	他们的	目的地	.

抵达目的地后，轮船上的人们被转移到一艘帆船上，然后向西运送到他们的目的地。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔ:r; fər]

We	,	however	,	were	not	so	fortunate	,	for	we	remained	on	this	island	for
我们	,	然而	,	是	不是	所以	幸运	,	为了	我们	剩余	在	这	岛	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

more	than	a	month	.
更多的	比	一个	月	.

然而，我们却没那么幸运，因为我们在这个岛上待了一个多月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ,

During	this	time	but	one	ship	touched	there	,
期间	这	时间	但	一	船	感动	那里	,

在此期间，只有一艘船停靠在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['westərn] [baʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	she	was	western	bound	and	of	no	use	to	us	,
和	她	曾是	西	边界	和	的	不	使用	到	我们	,

她向西行驶，对我们没有任何用处。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

for	we	had	determined	to	return	to	America	.
为了	我们	有	决定	到	返回	到	美国	.

因为我们决心返回美国。

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][dʒə'pæn] ,

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	had	given	up	their	journey	to	Japan	,
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	有	给定	向上	他们的	旅行	到	日本	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人放弃了去日本的旅程。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['hoʊmz] ,

and	were	anxious	to	reach	once	more	their	country	homes	,
和	是	焦虑的	到	抵达	一次	更多的	他们的	国家	房屋	,

他们急切地想要再次回到乡下的家。

[waɪl] [maɪ] [dɪr] [ru:θ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n]

while	my	dear	Ruth	and	I	were	filled	with	a	desire	to	found	a	home	on
尽管	我的	亲爱的	露丝	和	我	是	已填	和	一个	欲望	到	成立	一个	家	在

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] .

some	pleasant	portion	of	the	Atlantic	seaboard	.
一些	令人愉快的	部分	的	这	大西洋	海岸	.

我和我亲爱的露丝都渴望在风景宜人的大西洋沿岸建立一个家。

[wʌt] ['mɪstər] . [ɛndɜ'tən] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

What	Mr	.	Enderton	intended	to	do	we	did	not	know	.
什么	先生	.	恩德顿	故意的	到	做	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道恩德顿先生的意图。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['li:kɪŋ] [ʃɪp] [ɑ:n]

He	was	on	his	way	to	the	United	States	when	he	left	the	leaking	ship	on
他	曾是	在	他的	方式	到	这	团结的	各州	什么时候	他	左边	这	泄漏	船	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['pæsndʒɚ] ,

which	he	and	his	daughter	were	passengers	,
哪个	他	和	他的	女儿	是	乘客	,

他当时正前往美国，途中离开了那艘漏水的船，他和女儿当时就乘坐这艘船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:ltərd]
and **his** **intentions** **regarding** **his** **journey** **did** **not** **appear** **to** **have** **been** **altered**
和 他的 意图 关于 他的 旅行 做过 不是 出现 到 有 到过 已修改
[baɪ][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps] .
by **his** **mishaps** **.**
经过 他的 事故 .

他的旅程计划似乎并没有因这些意外而改变。

[baɪ][ðə; ði] ['westərn] - [baʊnd] ['ves(ə)l] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . - [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
By **the** **western** **-** **bound** **vessel** **,** **however** **,** **Mrs** **.** **Aleshine** **sent** **a** **letter** **to** **her**
经过 这 西 - 边界 血管 , 然而 , 太太 . - 发送 一个 信 到 她
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

然而，阿莱申夫人乘坐西行的船只给她的儿子寄了一封信。

['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [mə'nɑ:tənəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Our **life** **on** **this** **island** **was** **monotonous** **,** **and** **to** **the** **majority** **of** **the**
我们的 生活 在 这 岛 曾是 单调 , 和 到 这 多数 的 这
['pɑ:rti] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;
party **uninteresting** **;**
派对 无聊 ;

我们在岛上的生活单调乏味，对大多数人来说都很无趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] ,
but **as** **it** **was** **the** **scene** **of** **our** **honeymoon** **,**
但 作为 它 曾是 这 场景 的 我们的 蜜月 ,

但因为那是我们度蜜月的地方，

['mɪsɪz] . [kreg] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pleʒərəbl]
Mrs **.** **Craig** **and** **I** **will** **always** **look** **back** **to** **it** **with** **the** **most** **pleasurable**
太太 . 克雷格 和 我 将要 总是 看 后退 到 它 和 这 最多 令人愉悦的
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections **.**
回忆 .

克雷格太太和我将永远怀着最愉快的回忆回想起那段时光。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] ,
We **were** **comfortably** **lodged** **in** **a** **house** **belonging** **to** **one** **of** **the** **traders** **,**
我们 是 舒适地 已提交 在 一个 房子 属于 到 一 的 这 交易员 ,
[ænd; ənd]
and
和

我们舒适地住在一位商人的房子里，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]
although **Mrs** **.** **Lecks** **and** **Mrs** **.** **Aleshine** **had** **no** **household** **duties** **to** **occupy**
虽然 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 有 不 家庭 职责 到 占据
[ðer; ðər][taɪm] ,
their **time** **,**
他们的 时间 ,

尽管莱克斯太太和阿莱申太太没有家务活要忙，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn]

they	managed	to	supply	themselves	with	knitting	materials	from	the	stores	on
他们	管理	到	供应	他们自己	和	针织	材料	从	这	商店	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他们设法从岛上的商店购买了编织材料。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæti] ['ɪndəstri] .

and	filled	up	their	hours	of	waiting	with	chatty	industry	.
和	已填	向上	他们的	小时	的	等待	和	健谈	行业	.

他们利用等待的时间，与业内人士闲聊。

[ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlər] [frendz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] [fɪld] ,

The	pipes	of	our	sailor	friends	were	always	well	filled	,
这	管道	的	我们的	水手	朋友们	是	总是	出色地	已填	,

我们水手朋友们的烟斗总是满的。

[waɪl] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bæks] ,

while	the	sands	of	the	island	were	warm	and	pleasant	for	their	backs	,
尽管	这	沙子	的	这	岛	是	温暖的	和	令人愉快的	为了	他们的	背部	,

岛上的沙滩温暖舒适，背靠着很舒服。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mɪstər] . [ɛndɚtən] [huː] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]

and	it	was	only	Mr	.	Enderton	who	showed	any	signs	of	impatient	repining
和	它	曾是	仅有的	先生	.	恩德顿	WHO	显示	任何	标志	的	不耐烦	重新装订

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] .

at	our	enforced	stay	.
在	我们的	强制执行	停留	.

只有恩德顿先生对我们被迫逗留表现出不耐烦和抱怨。

[hiː; hi] [grauld] , [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

He	growled	,	he	grumbled	,
他	咆哮	,	他	咕哝	,

他低吼着，咕哝着，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

and	he	inveighed	against	the	criminal	neglect	of	steamship	companies	and
和	他	令人愤慨	反对	这	刑事	忽视	的	轮船	公司	和

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪn] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	owners	of	sailing	craft	in	not	making	it	compulsory	in	every	one	of	their
这	所有者	的	帆船	工艺	在	不是	制作	它	强制性的	在	每一个	一	的	他们的

['ves(ə)lz] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

vessels	to	stop	on	every	voyage	at	this	island	,
船只	到	停止	在	每一个	航程	在	这	岛	,

他还强烈谴责轮船公司和帆船船主玩忽职守，没有强制要求每艘船在每次航行中都停靠该岛。

[wer] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [maɪt] [biː; bi] ['strændɪd] .

where	,	at	any	time	,	intelligent	and	important	personages	might	be	stranded	.
在哪里	,	在	任何	时间	,	聪明的	和	重要的	人物	可能	是	搁浅	.

任何时候，都有可能有一些有识之士和重要人物被困在那里。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

At	last	,	however	,	we	were	taken	off	by	a	three	-	masted	schooner	bound	for
在	最后的	,	然而	,	我们	是	已采取	离开	经过	一个	三	-	桅杆	大篷车	边界	为了

[sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

最后，我们搭乘一艘开往旧金山的三桅帆船离开了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪti] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

at	which	city	we	arrived	in	due	time	and	in	good	health	and	condition	.
在	哪个	城市	我们	到达的	在	到期的	时间	和	在	好的	健康	和	状况	.

我们按时抵达了该城市，身体状况良好。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [bʌt; bət] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

We	did	not	remain	long	in	this	city	,	but	soon	started	on	our	way	across	the
我们	做过	不是	保持	长的	在	这	城市	,	但	很快	开始	在	我们的	方式	穿过	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

我们在这座城市没有停留太久，很快就启程横穿大陆。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['seɪlər] [kəm'pænjənz] ,

leaving	behind	us	our	three	sailor	companions	,
离开	在后面	我们	我们的	三	水手	同伴	,

留下我们三位水手伙伴，

[hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

who	intended	to	ship	from	this	port	as	soon	as	an	advantageous	opportunity
WHO	故意的	到	船	从	这	港口	作为	很快	作为	一个	有利	机会

['ɔ:fərd] [ɪt'self] .

offered	itself	.
提供	本身	.

他打算一旦有有利时机就从这个港口发货。

[ði:z] [men] [hɜ:rd] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] ,

These	men	heard	no	news	of	their	vessel	,
这些	男人	听到	不	消息	的	他们的	血管	,

这些人没有收到他们船只的任何消息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [wer]

although	they	felt	quite	sure	that	she	had	reached	Honolulu	,	where
虽然	他们	毛毡	相当	当然	那	她	有	达到	檀香山	,	在哪里

尽管他们相当确信她已经到达了檀香山，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [kən'demd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] ['skætərd] .

she	had	probably	been	condemned	and	the	crew	scattered	.
她	有	大概	到过	谴责	和	这	全体人员	疏散	.

她可能已经被判刑，船员们也四散而逃。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn]

As	some	baggage	belonging	to	my	wife	and	my	father	-	in	-	law	had	been
作为	一些	行李	属于	到	我的	妻子	和	我的	父亲	-	在	-	法律	有	到过

[left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

left	on	board	this	vessel	,
左边	在	木板	这	血管	,

由于我妻子和我岳父的一些行李留在了这艘船上，

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ˌaɪ 'ti:]

I	had	hopes	that	Mr	.	Enderton	would	remain	in	San	Francisco	and	order	it
我	有	希望	那	先生	.	恩德顿	会	保持	在	圣	弗朗西斯科	和	命令	它

['fɔrwɜ·dɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;

forwarded	to	him	there	;
转发	到	他	那里	;

我曾希望恩德顿先生会留在旧金山，并下令将信件寄给他；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	that	he	would	even	take	a	trip	to	Honolulu	to	attend	to	the
或者	那	他	会	甚至	拿	一个	旅行	到	檀香山	到	出席	到	这

['mætər] ['pɜːrsənəli] .

matter	personally	.
事情	亲自	.

或者说，他甚至会亲自前往檀香山处理此事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	I	was	disappointed	.
但	在	这	我	曾是	失望的	.

但这件事让我失望了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [trʌŋks] ,

He	seemed	to	take	very	little	interest	in	his	missing	trunks	,
他	似乎	到	拿	非常	小的	兴趣	在	他的	丢失的	树干	,

他似乎对丢失的行李箱漠不关心。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['oʊnli] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

and	wished	only	to	press	on	to	the	East	.
和	希望	仅有的	到	按	在	到	这	东方	.

他们只想继续向东进发。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

I	wrote	to	Honolulu	,
我	写道	到	檀香山	,

我写信给檀香山，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

desiring	the	necessary	steps	to	be	taken	to	forward	the	baggage	in	case	it
渴望	这	必要的	步骤	到	是	已采取	到	向前	这	行李	在	案件	它

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

had	arrived	there	;
有	到达的	那里	;

希望采取必要措施，以便在行李到达那里时将其转运；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] .

and	soon	afterwards	our	party	of	five	started	eastward	.
和	很快	然后	我们的	派对	的	五	开始	向东	.

随后不久，我们一行五人便开始向东进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] ,

It	was	now	autumn	,	but	,
它	曾是	现在	秋天	,	但	,

现在已经是秋天了，但是.....

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

although	we	desired	to	reach	the	end	of	our	journey	before	winter	set	in	,
虽然	我们	想要的	到	抵达	这	结尾	的	我们的	旅行	前	冬天	放	在	,

虽然我们希望在冬天来临之前到达旅程的终点，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz]

we	felt	that	we	had	time	enough	to	visit	some	of	the	natural	wonders
我们	毛毡	那	我们	有	时间	足够的	到	访问	一些	的	这	自然的	奇迹

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

of	the	California	country	before	taking	up	our	direct	course	to	the	East	.
的	这	加利福尼亚州	国家	前	采取	向上	我们的	直接的	课程	到	这	东方	.

我们觉得在直接向东行驶之前，我们有足够的时间去游览加利福尼亚地区的一些自然奇观。

['ðerfɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['petʃələnt] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] .

Therefore	**,**	**in**	**spite**	**of**	**some**	**petulant**	**remonstrances**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mr**	**.**
所以	,	在	尽管如此	的	一些	任性的	抗议	在	这	部分	的	先生	.

[ɛndɜ-tən] ,

Enderton	**,**
恩德顿	,

因此，尽管恩德顿先生提出了一些任性的抗议，

[wi:; wi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

we	**made**	**several**	**trips**	**to**	**points**	**of**	**interest**	**.**
我们	制成	一些	旅行	到	积分	的	兴趣	.

我们去了好几个景点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [iks'kə:ʃənz] [wi:; wi][set] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

From	**the**	**last**	**of**	**these**	**excursions**	**we**	**set**	**out**	**in**	**a**	**stage**	**-**	**coach**	**,**
从	这	最后的	的	这些	短途旅行	我们	放	出去	在	一个	阶段	-	教练	,

结束最后一次短途旅行后，我们乘坐驿马车出发。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts] ,

of	**which**	**we**	**were**	**the**	**only**	**occupants**	**,**
的	哪个	我们	是	这	仅有的	居住者	,

当时只有我们两个人住在那里。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wer] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

towards	**a**	**point**	**on**	**the**	**railroad**	**where**	**we**	**expected**	**to**	**take**	**a**	**train**	**.**
向	一个	观点	在	这	铁路	在哪里	我们	预期的	到	拿	一个	火车	.

朝着我们预计要搭乘火车的铁路站点前进。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

On	**the**	**way**	**we**	**stopped**	**to**	**change**	**horses**	**at**	**a**	**small**	**stage**	**station**	**at**	**the**
在	这	方式	我们	停止	到	改变	马匹	在	一个	小的	阶段	车站	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

foot	**of**	**a**
脚	的	一个

途中，我们在山脚下的一个小驿站停下来换马。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

range	**of**	**mountains**	**;**
范围	的	山脉	;

山脉；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	**when**	**I**	**descended**	**from**	**the**	**coach**	**I**	**found**	**the**	**driver**	**and**	**some**	**of**
和	什么时候	我	下降	从	这	教练	我	成立	这	司机	和	一些	的

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] .

the	**men**	**at**	**the**	**station**	**discussing**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**route**	**.**
这	男人	在	这	车站	讨论	这	主题	的	我们的	路线	.

当我从大巴车上下来时，我发现司机和车站里的一些人正在讨论我们的路线。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [roʊdz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

It	**appeared**	**that**	**there**	**were**	**two**	**roads**	**,**	**one**	**of**	**which**	**gradually**	**ascended**	**the**
它	出现	那	那里	是	二	道路	,	一	的	哪个	逐步地	上升	这

['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

mountain	**for**	**several**	**miles**	**,**
山	为了	一些	英里	,

似乎有两条路，其中一条缓缓向上延伸数英里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

and	then	descended	to	the	level	of	the	railroad	,
和	然后	下降	到	这	等级	的	这	铁路	,

然后下降到铁路所在的高度。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə]

by	the	side	of	which	it	ran	until	it	reached	the	station	where	we	wished	to
经过	这	边	的	哪个	它	跑	直到	它	达到	这	车站	在哪里	我们	希望	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

take	the	train	.
拿	这	火车	.

它沿着铁路线行驶，直到到达我们想乘火车的车站。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [pər'su:d] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ɔ:r] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	other	road	pursued	its	way	along	a	valley	or	notch	in	the	mountain	for	a
这	其他	路	追击	它是	方式	沿着	一个	谷	或者	缺口	在	这	山	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

另一条路则沿着山谷或山坳延伸了相当长的距离。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [sti:p] [ə'sendɪŋ] [greɪd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌpər]

and	then	,	by	a	short	but	somewhat	steep	ascending	grade	,	joined	the	upper
和	然后	,	经过	一个	短的	但	有些	陡	上升	年级	,	加入	这	上

[roʊd] .

road	.
路	.

然后，经过一段虽短但有些陡峭的上坡路，与上方的道路汇合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [koʊld] ,

It	was	growing	quite	cold	,
它	曾是	生长	相当	寒冷的	,

天气渐渐冷了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [bæd] ['weðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;

and	the	sky	and	the	wind	indicated	that	bad	weather	might	be	expected	;
和	这	天空	和	这	风	表明的	那	坏的	天气	可能	是	预期的	;

天空和风向都预示着可能会有恶劣天气；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['betər] [wʌn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	the	upper	road	was	considered	the	better	one	at	such	a	time	,
和	作为	这	上	路	曾是	经过考虑的	这	更好的	一	在	这样的	一个	时间	,

而当时人们认为上面的路更好走，

['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

our	driver	concluded	to	take	it	.
我们的	司机	结束	到	拿	它	.

我们的司机决定把它带走。

[sɪks] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ] ,

Six	horses	,	instead	of	four	,	were	now	attached	to	our	stage	,
六	马匹	,	反而	的	四	,	是	现在	随附的	到	我们的	阶段	,

我们的舞台上现在挂着六匹马，而不是四匹。

[ænd; ənd][æz; əz] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

and	as	two	of	these	animals	were	young	and	unruly	and	promised	to
和	作为	二	的	这些	动物	是	年轻的	和	不羁	和	承诺	到

[bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] ,

be	unusually	difficult	to	drive	in	the	ordinary	way	,
是	异常地	难的	到	驾驶	在	这	普通的	方式	,

而且其中两头牲畜还很年轻，性情桀骜不驯，用常规方式驱赶起来肯定会异常困难。

['aʊər; ɑːr]['draɪvər] [kən'kluːdid] [tuː; tə][raɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['hɔːrsɪz] , [poʊ'stɪljən] ['fæʃ(ə)n] ,

our	driver	concluded	to	ride	one	of	the	wheel	horses	,	postilion	fashion	,
我们的	司机	结束	到	骑	一	的	这	车轮	马匹	,	邮递员	时尚	,

我们的司机决定骑上其中一匹马，像邮差一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔɪ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

and	to	put	a	boy	on	one	of	the	leaders	.
和	到	放	一个	男生	在	一	的	这	领导人	.

并让一个男孩担任其中一位领导人。

['mɪstər] . [ɛndɝtən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

Mr	.	Enderton	was	very	much	afraid	of	horses	,
先生	.	恩德顿	曾是	非常	很多	害怕的	的	马匹	,

恩德顿先生非常害怕马。

[ænd; ənd]['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][nuː] [tiːm] .

and	objected	strongly	to	the	young	animals	in	our	new	team	.
和	反对	强烈	到	这	年轻的	动物	在	我们的	新的	团队	.

并强烈反对我们新团队中的幼年动物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəutests][wɜːr; wər]

But	there	were	no	others	to	take	their	places	,	and	his	protests	were
但	那里	是	不	其他的	到	拿	他们的	地方	,	和	他的	抗议活动	是

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

但是没有其他人可以顶替他们的位置，他的抗议也被置之不理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][bæk] [siːt] ,

My	wife	and	I	occupied	a	back	seat	,
我的	妻子	和	我	占领	一个	后退	座位	,

我和妻子坐在后排座位上，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

having	been	ordered	to	take	this	comfortable	position	by	Mrs	.	Lecks	and	Mrs
拥有	到过	订购	到	拿	这	舒服的	位置	经过	太太	.	莱克斯	和	太太

. - ,

.	Aleshine	,
.	-	,

奉莱克斯夫人和阿莱申夫人之命，摆出这个舒适的姿势。

[huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə]

who	had	constituted	themselves	a	board	of	instruction	and	admonition	to
WHO	有	构成	他们自己	一个	木板	的	操作说明	和	警告	到

['mɪsɪz] . [kreg] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə][maɪ'self] .

Mrs	.	Craig	,	and	,	incidentally	,	to	myself	.
太太	.	克雷格	,	和	,	顺便	,	到	我	.

他们组成了一个指导和劝诫委员会，负责指导克雷格夫人，顺便也指导我。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kɔdlɪŋ] ;

They	fancied	that	my	wife's	health	was	not	vigorous	and	that	she	needed	coddling	;
他们	幻想	那	我的	妻子的	健康	曾是	不是	蓬勃	和	那	她	需要	娇惯	;

他们觉得我妻子身体不好，需要娇惯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['mʌðərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendərli]

and	if	she	had	had	two	mothers	she	could	not	have	been	more	tenderly
和	如果	她	有	有	二	母亲们	她	可以	不是	有	到过	更多的	温柔地

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] .

cared	for	than	by	these	good	women	.
关心	为了	比	经过	这些	好的	女性	.

即使她有两个母亲，也不可能比这两位善良的女性给予她更温柔的照顾。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

They	sat	upon	the	middle	seat	with	their	faces	towards	the	horses	,
他们	卫星	之上	这	中间	座位	和	他们的	面孔	向	这	马匹	,

他们坐在中间的座位上，脸朝向马匹。

['waɪl] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

while	Mr	.	Enderton	had	the	front	seat	all	to	himself	.
尽管	先生	.	恩德顿	有	这	正面	座位	全部	到	他自己	.

而恩德顿先生则独自一人坐在前排座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , [kən'tɪnjuəli] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,

He	was	,	however	,	so	nervous	and	fidgety	,	continually	twisting	himself	about	,
他	曾是	,	然而	,	所以	紧张的	和	坐立不安	,	持续	扭曲	他自己	关于	,

然而，他却非常紧张焦躁，不停地扭动着身体。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

endeavoring	to	get	a	view	of	the	horses	or	of	the	bad	places	on	the	road	,
努力	到	得到	一个	看法	的	这	马匹	或者	的	这	坏的	地方	在	这	路	,

试图看清马匹或道路上的糟糕路段，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]

that	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	found	that	a	position	facing	him	and	in
那	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	成立	那	一个	位置	面向	他	和	在

[kloʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

close	juxtaposition	was	entirely	too	uncomfortable	;
关闭	并置	曾是	完全	也	不舒服	;

莱克斯太太和阿莱申太太都觉得面对着他、与他近距离接触的姿势实在太不舒服了；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːt] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstəb(ə)l] , [ðeɪ] [tɜːrnd]

and	consequently	,	the	back	of	their	seat	being	adjustable	,	they	turned
和	最后	,	这	后退	的	他们的	座位	存在	可调节的	,	他们	转向

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

themselves	about	and	faced	us	.
他们自己	关于	和	面对	我们	.

因此，由于座椅靠背可以调节，他们转过身来面对我们。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

The	ascent	of	the	mountain	was	slow	and	tedious	,
这	上升	的	这	山	曾是	慢的	和	乏味	,

登山过程缓慢而乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn]

and	it	was	late	in	the	afternoon	when	we	reached	the	highest	point	in
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	达到	这	最高	观点	在

['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

our	route	,
我们的	路线	,

当我们到达路线上的最高点时，已是傍晚时分。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	which	the	road	descended	for	some	eight	miles	to	the	level	of	the
从	哪个	这	路	下降	为了	一些	八	英里	到	这	等级	的	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

从那里开始，道路向下延伸约八英里，与铁路齐平。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [gruː] ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

Now	our	pace	became	rapid	,	and	Mr	.	Enderton	grew	wildly	excited	.
现在	我们的	步伐	成为	迅速的	,	和	先生	.	恩德顿	生长	疯狂地	兴奋的	.

现在我们的步伐加快了，恩德顿先生变得异常兴奋。

[hiː; hi] [θruː]

He	threw
他	扔

他扔了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

open	the	window	and	shouted	to	the	driver	to	go	more	slowly	,
打开	这	窗户	和	喊叫	到	这	司机	到	去	更多的	缓慢地	,

打开车窗，冲着司机喊让他开慢点。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [lek] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt]

but	Mrs	.	Lecks	seized	him	by	the	coat	and	jerked	him	back	on	his	seat
但	太太	.	莱克斯	查获	他	经过	这	外套	和	猛地一抖	他	后退	在	他的	座位

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

before	he	could	get	any	answer	to	his	appeals	.
前	他	可以	得到	任何	回答	到	他的	上诉	.

但莱克斯太太一把抓住他的外套，在他还没来得及做出任何回应之前，就把他拽回了座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ketʃ] [hɜːr; hər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] [juːl] [kiːp] [ðæt] ['wɪndoʊ]

"	If	you	want	your	daughter	to	ketch	her	death	o	'	cold	you'll	keep	that	window
"	如果	你	想	你的	女儿	到	双体帆船	她	死亡	o	-	寒冷的	你会	保持	那	窗户

['oʊpən] !

open	!
打开	!

“如果你想让你的女儿冻死，你就得一直开着窗户！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	she	said	this	,
"	作为	她	说	这	,

“她说这话的时候，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] .

she	leaned	back	and	pulled	the	window	down	with	her	own	strong	right	arm	.
她	倾斜	后退	和	拉	这	窗户	向下	和	她	自己的	强的	正确的	手臂	.

她向后靠去，用自己强壮的右臂把车窗拉了下来。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['draɪvər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	guess	the	driver	knows	what	he	is	about	,	"	she	continued	,
"	我	猜测	这	司机	知道	什么	他	是	关于	,	"	她	持续	,

“我想这位司机很清楚自己在做什么，”她继续说道。

" [ðɪs] [nɑːt] ['biːn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	this	not	bein	'	the	first	time	he's	gone	over	the	road	.	"
"	这	不是	是	-	这	第一的	时间	他是	已消失	超过	这	路	.	"

“这并非他第一次过马路。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] ,

"	Am	I	to	understand	,	madam	,	"	said	Mr	.	Enderton	,
"	是	我	到	理解	,	女士	,	"	说	先生	.	恩德顿	,

“夫人，我理解得对吗？”恩德顿先生问道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['draɪvər] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [wɪl] ?

"	that	I	am	not	to	speak	to	my	driver	when	I	wish	him	to	know	my	will	?
"	那	我	是	不是	到	说话	到	我的	司机	什么时候	我	希望	他	到	知道	我的	将要	?

“难道我不允许在想让我的司机知道我的遗嘱时与他交谈吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . [lek] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]

"	To	this	question	Mrs	.	Lecks	made	no	answer	,	but	sat	up	very	straight	and
"	到	这	问题	太太	.	莱克斯	制成	不	回答	,	但	卫星	向上	非常	直的	和

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

对于这个问题，莱克斯夫人没有回答，而是笔直地坐了起来，身体僵硬。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [skwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

with	her	back	square	upon	the	speaker	.
和	她	后退	正方形	之上	这	扬声器	.

她的背正对着演讲者。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] [hæd; həd] [bɪn] " [aʊt] ,

For	some	time	she	and	Mr	.	Enderton	had	been	"	out	,
为了	一些	时间	她	和	先生	.	恩德顿	有	到过	"	出去	,

她和恩德顿先生已经有一段时间“分手了”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

"	and	she	made	no	effort	to	conceal	the	fact	.
"	和	她	制成	不	努力	到	隐藏	这	事实	.

她也没有试图掩盖这一事实。

['mɪstər] . - [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['pɪtiəbl] ,

Mr	.	Enderton's	condition	now	became	pitiable	,
先生	.	-	状况	现在	成为	可怜的	,

恩德顿先生的处境变得十分可怜。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [siːmd]

for	our	rapid	speed	and	the	bumping	over	rough	places	in	the	road	seemed
为了	我们的	迅速的	速度	和	这	碰撞	超过	粗糙的	地方	在	这	路	似乎

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

almost	to	deprive	him	of	his	wits	,
几乎	到	剥夺	他	的	他的	智慧	,

由于车速过快，加上路面颠簸，他似乎几乎失去了神智。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

notwithstanding	my	assurance	that	stage	-	coaches	were	generally	driven	at	a	rapid
虽然	我的	保证	那	阶段	-	教练	是	一般来说	驱动	在	一个	迅速的

[reɪt] [daʊn] [lɔːŋ] [in'klainz] .

rate	down	long	inclines	.
速度	向下	长的	斜坡	.

尽管我保证驿马车通常会以很快的速度沿着长坡行驶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

In	a	short	time	,	however	,	we	reached	a	level	spot	in	the	road	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,	我们	达到	一个	等级	点	在	这	路	,

然而，没过多久，我们就到达了路面的平坦地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	the	team	was	drawn	up	and	stopped	.
和	这	团队	曾是	绘制	向上	和	停止	.

球队集结完毕，随即停止了比赛。

['mɪstər] . [ɛndɝtən] [pɑːpt] [aʊt]
Mr **.** **Enderton** **popped** **out**
先生 . 恩德顿 爆裂 出去

恩德顿先生突然冒了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
in a moment , and I also got down to have a talk with the driver .
在 一个 片刻 , 和 我 还 得到 向下 到 有 一个 讲话 和 这 司机 .

过了一会儿，我也蹲下来和司机谈了谈。

" [ðiːz] [hɑsɪz] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [æt; ət]['hoʊldɪn] - [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" These hosses won't do much at holdin ' back , " he said ,
" 这些 软管 惯于 做 很多 在 持有 - 后退 , " 他 说 ,

“这些马可不会轻易退缩，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] - [ɪm] [les] [tuː; tə][let] - [ɪm] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [lɔkt] .
" and it worries ' em less to let ' em go ahead with the wheels locked .
" 和 它 担忧 - 呃 较少的 到 让 - 呃 去 前方 和 这 车轮 已锁定 .

“让他们在车轮锁死的情况下继续行驶，他们反而更不担心。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ɪf] ['nɑːθɪn] - [breɪks] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
If nothin ' breaks , we're all right .
如果什么也没有 - 休息 , 是 全部 正确的 .

只要东西没坏，我们就没事。

" ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [siːmd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Mr . Enderton seemed endeavoring to satisfy himself that everything about the
" 先生 . 恩德顿 似乎 努力 到 满足 他自己 那 一切 关于 这
['rʌnɪŋ] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] .
running - gear of the coach was in a safe condition .
跑步 - 齿轮 的 这 教练 曾是 在 一个 安全的 状况 .

“恩德顿先生似乎在努力确保教练车的运行装置一切正常。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði]['ækslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwɪflˌtri] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
He examined the wheels , the axles , and the whiffletrees , much to the
他 检查 这 车轮 , 这 车轴 , 和 这 癭木 , 很多 到 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,
amusement of the driver ,
娱乐 的 这 司机 ,

他仔细检查了车轮、车轴和转向架，这让司机觉得很有趣。

[huː] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['prɑːbəbli] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]
who remarked to me that the old chap probably knew as much now as he
WHO 评论 到 我 那 这 老的 小伙子 大概 知道 作为 很多 现在 作为 他
[dɪd] [bɪ'fɔːr] .
did before .
做过 前 .

他跟我说，这位老先生现在可能和以前一样懂得多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][noʊ] ['fɜːrðər]
I **was** **rather** **surprised** **that** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **subjected** **the** **driver** **to** **no** **further**
我 曾是 相当 惊讶 那 我的 父亲 - 在 - 法律 受 这 司机 到 不 更远
[ˌkɑːndem'neɪʃn] .
condemnation **.**
谴责 .

令我颇感意外的是，我的岳父并没有对司机进行进一步的谴责。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [daʊn] - [hɪl] [draɪv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
he **said** **nothing** **except** **that** **for** **the** **rest** **of** **this** **down** **-** **hill** **drive** **he** **should** **take**
他 说 没有什么 除了 那 为了 这 休息 的 这 向下 - 爬坡道 驾驶 他 应该 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːt] .
his **place** **on** **the** **driver's** **unoccupied** **seat** **.**
他的 地方 在 这 司机 空置 座位 .

他什么也没说，只是说在接下来的下坡路段，他应该坐在驾驶座上空着的位置上。

['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] .
Nobody **offered** **any** **objection** **to** **this** **,** **and** **up** **he** **climbed** **.**
无人 提供 任何 异议 到 这 , 和 向上 他 攀登 .

没有人对此提出异议，于是他就往上爬了。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ruːθ] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ]
When **we** **started** **again** **Ruth** **seemed** **disturbed** **that** **her** **father** **should** **be** **in** **such**
什么时候 我们 开始 再次 露丝 似乎 不安 那 她 父亲 应该 是 在 这样的
[æn; ən] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
an **exposed** **position** **,**
一个 裸露 位置 ,

当我们重新开始时，露丝似乎很不安，因为她父亲的处境如此尴尬。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
but **I** **assured** **her** **that** **he** **would** **be** **perfectly** **safe** **,**
但 我 保证 她 那 他 会 是 完美 安全的 ,

但我向她保证他会绝对安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt]
and **would** **be** **much** **better** **satisfied** **at** **being** **able** **to** **see** **for** **himself** **what**
和 会 是 很多 更好的 使满意 在 存在 有能力的 到 看 为了 他自己 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was **going** **on** **.**
曾是 去 在 .

如果能够亲眼看到事情的真相，他会更加满意。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [hɪl] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
We **now** **began** **to** **go** **down** **-** **hill** **again** **at** **a** **rate** **as** **rapid** **as** **before** **.**
我们 现在 开始 到 去 向下 - 爬坡道 再次 在 一个 速度 作为 迅速的 作为 前 .

现在，我们又开始以和以前一样快的速度走下坡路了。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl] .
Our **speed** **,** **however** **,** **was** **not** **equal** **.**
我们的 速度 , 然而 , 曾是 不是 平等的 .

然而，我们的速度并不相同。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wer]
Sometimes **it** **would** **slacken** **a** **little** **where**
有时 它 会 放松 一个 小的 在哪里

有时它会在某些地方稍微松弛一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɔːr] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,
the road was heavy or more upon a level ,
这 路 曾是 重的 或者 更多的 之上 一个 等级 ,

路面崎岖不平，或者说比较平坦。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['dʒoʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['daʊnwərd] [stretʃ]
and then we would go jolting and rattling over some long downward stretch
和 然后 我们 会 去 剧烈震动 和 嘎嘎作响 超过 一些 长的 向下 拉紧
.
:
.

然后我们就会颠簸摇晃地驶过一段漫长的下坡路。

['æftər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
After a particularly unpleasant descent of this kind the coach seemed suddenly to
后 一个 特别 令人不快的 下降 的 这 种类 这 教练 似乎 突然 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
change its direction ,
改变 它是 方向 ,

经历了一段特别难受的下坡路后，马车似乎突然改变了方向。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ['hevɪli]
and with a twist and an uplifting of one side it bumped heavily
和 和 一个 捻 和 一个 令人振奋 的 一 边 它 撞 重度
[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
against something and stopped .
反对 某物 和 停止 .

它扭动了一下，一侧向上抬起，然后重重地撞到了什么东西，停了下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,
I heard a great shout outside ,
我 听到 一个 伟大的 喊 外部 ,

我听到外面传来一声巨大的喊叫声，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [naʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [sɔː]
and from a window which now commanded a view of the road I saw
和 从 一个 窗户 哪个 现在 命令 一个 看法 的 这 路 我 锯
['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ʌv; əv] [sɪks] ['hɔːrsɪz] ,
our team of six horses ,
我们的 团队 的 六 马匹 ,

透过可以俯瞰道路的窗户，我看到了我们的六匹马组成的队伍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [roʊd] ,
with the drivers pulling and tugging at the two they rode ,
和 这 司机 拉 和 拉扯 在 这 二 他们 骑 ,

司机们拉扯着他们乘坐的两人，

['mædli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːd] .
madly running away at the top of their speed .
疯狂地 跑步 离开 在 这 顶部 的 他们的 速度 .

他们疯狂地以最快的速度逃跑。

[ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Ruth	**,**	**who**	**had**	**been**	**thrown**	**by**	**the**	**shock**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**,**
露丝	,	WHO	有	到过	抛掷	经过	这	震惊	进入	这	武器	的	太太	.	-	,

[wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	**dreadfully**	**frightened**	**,**
曾是	极其糟糕	害怕	,

露丝被吓得扑进了艾尔辛太太的怀里，她惊恐万分。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	**screamed**	**for**	**her**	**father**	**.**
和	尖叫	为了	她	父亲	.

她哭喊着要爸爸。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [lek] , [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] ,

I	**had**	**been**	**pitched**	**forward**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**,**	**but**	**I**	**quickly**	**recovered**	**myself**	**,**
我	有	到过	投球	向前	之上	太太	.	莱克斯	,	但	我	迅速地	恢复	我	,

我当时向前倾倒，撞到了莱克斯太太，但我很快就恢复了镇定。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd]

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**found**	**that**	**none**	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**coach**	**had**
和	作为	很快	作为	我	成立	那	没有任何	的	这	居住者	的	这	教练	有

[bɪn] [hɜːrt] ,

been	**hurt**	**,**
到过	伤害	,

当我发现车厢内所有乘客都安然无恙时，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] .

I	**opened**	**the**	**door**	**and**	**sprang**	**out**	**.**
我	打开	这	门	和	弹簧	出去	.

我打开门，跳了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [stʊd] ['mɪstər] . [ɛndʒtən] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɪndʒərd] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**stood**	**Mr**	**.**	**Enderton**	**,**	**entirely**	**uninjured**	**,**
在	这	中间	的	这	路	站立	先生	.	恩德顿	,	完全	未受伤	,

恩德顿先生毫发无损地站在路中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊzd]

with	**a**	**jubilant**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**large**	**closed**
和	一个	喜庆	表达	在	他的	脸	,	和	在	一	手	一个	大的	关闭

[ʌm'brelə] .

umbrella	**.**
伞	.

他脸上带着喜悦的表情，一手拿着一把合上的大伞。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**I**	**exclaimed**	**,**	**hurrying**	**around**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**
"	什么	有	发生	?	"	我	惊呼	,	匆忙	大约	到	这	正面	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

“发生什么事了？”我惊呼道，赶紧绕到车厢前面。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [poʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

where	**I**	**saw**	**that**	**the**	**pole**	**had**	**been**	**broken**	**off**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**its**	**length**	**.**
在哪里	我	锯	那	这	极	有	到过	破碎的	离开	关于	这	中间	的	它是	长度	.

我看到杆子大约从中间断掉了。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ɛndʒtən] .

"	**Nothing**	**has**	**happened**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Enderton**	**.**
"	没有什么	有	发生	,	先生	,	"	回复	先生	.	恩德顿	.

“什么事都没发生，先生，”恩德顿先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ækt] , [dɪ'tɜːrmɪnətli] [pər'fɔːrmd] , [æz; əz]
" You cannot speak of a wise and discreet act , determinately performed , as
" 你 不能 说话 的 一个 明智的 和 慎重 行为 , 坚定地 执行 , 作为
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
a thing which has happened .
一个 事物 哪个 有 发生 .

"你不能把明智谨慎、经过深思熟虑的行为说成是已经发生的事情。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [sɜːr] ,
We have been saved , sir ,
我们 有 到过 已保存 , 先生 ,

先生，我们得救了。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [tiːm] [ʌv; əv]
from being dashed to pieces behind that wild and unmanageable team of
从 存在 虚线 到 件 在后面 那 荒野 和 难以控制 团队 的
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

免于被那群桀骜不驯的马匹撞得粉身碎骨；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][maɪ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][prɑːmpt]
and I will add that we have been saved by my forethought and prompt
和 我 将要 添加 那 我们 有 到过 已保存 经过 我的 深思熟虑 和 迅速的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

我还要补充一点，多亏了我的先见之明和迅速行动，我们才得救。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I turned and looked at him in astonishment .
" 我 转向 和 看起来 在 他 在 惊讶 .

我转过身，惊讶地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ? "
" What could you have had to do with this accident ? "
" 什么 可以 你 有 有 到 做 和 这 事故 ? "

"你跟这场事故有什么关系？"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt]
" Allow me to repeat , " said Mr . Enderton , " that it was not an accident
" 允许 我 到 重复 , " 说 先生 . 恩德顿 , " 那 它 曾是 不是 一个 事故
.
.
.

"请允许我再说一遍，"恩德顿先生说，"这不是一起意外事故。"

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [hɪl] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

The	moment	that	we	began	to	go	down	-	hill	I	perceived	that	we	were	in	a
这	片刻	那	我们	开始	到	去	向下	-	爬坡道	我	感知	那	我们	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

position	of	the	greatest	danger	.
位置	的	这	最	危险	.

当我们开始下坡的那一刻，我意识到我们正处于最危险的境地。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['rekləs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

The	driver	was	reckless	,	the	boy	incompetent	,	and	the	horses	unmanageable	.
这	司机	曾是	鲁莽	,	这	男生	不称职的	,	和	这	马匹	难以控制	.

司机鲁莽驾驶，男孩能力不足，马匹难以驾驭。

[æz; əz][maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] ,

As	my	remonstrances	and	counsels	had	no	effect	upon	the	man	,
作为	我的	抗议	和	律师	有	不	影响	之上	这	男人	,

我的劝告和劝诫对那个人没有任何作用，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

and	as	you	seemed	to	have	no	desire	to	join	me	in	efforts	to	restrain
和	作为	你	似乎	到	有	不	欲望	到	加入	我	在	努力	到	抑制

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

him	to	a	more	prudent	rate	of	speed	,
他	到	一个	更多的	谨慎	速度	的	速度	,

而你似乎并不想和我一起努力，让他把车速控制在更合理的范围内，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fer] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .

I	determined	to	take	the	affair	into	my	own	hands	.
我	决定	到	拿	这	事务	进入	我的	自己的	双手	.

我决定亲自处理这件事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz]

I	knew	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	rid	ourselves	of	those	horses
我	知道	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	摆脱	我们自己	的	那些	马匹

.

:
.

我知道首先要做的是摆脱那些马。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

So	long	as	we	were	connected	with	them	disaster	was	imminent	.
所以	长的	作为	我们	是	连接	和	他们	灾难	曾是	迫在眉睫	.

只要我们和他们有联系，灾难就迫在眉睫。

[aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	knew	exactly	what	ought	to	be	done	.
我	知道	确切地	什么	应该	到	是	完毕	.

我知道应该怎么做。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] .

The	horses	must	be	detached	from	the	coach	.
这	马匹	必须	是	分离的	从	这	教练	.

必须将马匹与马车分离。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [in'venʃənz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz]

I	had	read	,	sir	,	of	inventions	especially	intended	to	detach	runaway	horses
我	有	读	,	先生	,	的	发明	尤其	故意的	到	分离	逃跑	马匹

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

from	a	vehicle	.
从	一个	车辆	.

先生，我曾读到过一些专门用于将脱缰的马匹从车辆上解救出来的发明。

[tuː; tə] [ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnəˌweɪz] , [ɔːr] [wʊd]

To	all	intents	and	purposes	our	horses	were	runaways	,	or	would
到	全部	意图	和	目的	我们的	马匹	是	逃亡者	,	或者	会

[hæv; həv] [bɪˈkʌm]

have	become
有	变得

从各方面来看，我们的马都成了逃犯，或者本来会变成逃犯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

so	in	a	very	short	time	.
所以	在	一个	非常	短的	时间	.

所以在很短的时间内。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [friː] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] .

I	now	made	it	my	object	to	free	ourselves	from	those	horses	.
我	现在	制成	它	我的	目的	到	自由的	我们自己	从	那些	马匹	.

我的目标是摆脱那些马匹的纠缠。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɑːp] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈtætʃmənts] .

I	got	out	at	our	first	stop	and	thoroughly	examined	the	carriage	attachments	.
我	得到	出去	在	我们的	第一的	停止	和	彻底	检查	这	运输	附件	.

我在第一站下车，仔细检查了车厢附件。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [bɑːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhwɪflˌtri] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [wʌz; wəz]

I	found	that	the	movable	bar	to	which	the	whiffletrees	were	attached	was
我	成立	那	这	活动	酒吧	到	哪个	这	瘿木	是	随附的	曾是

[kəˈnektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [baɪ] [tuː] [stræps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊlt] ,

connected	to	the	vehicle	by	two	straps	and	a	bolt	,
连接	到	这	车辆	经过	二	肩带	和	一个	螺栓	,

我发现连接转向架的活动杆是通过两条带子和一个螺栓与车辆连接的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪərn] [nʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

the	latter	having	a	ring	at	the	top	and	an	iron	nut	at	the	bottom	.
这	后者	拥有	一个	戒指	在	这	顶部	和	一个	铁	坚果	在	这	底部	.

后者顶部有一个环，底部有一个铁螺母。

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrekləs] [ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ]

While	you	and	that	reckless	driver	were	talking	together	and	paying	no
尽管	你	和	那	鲁莽	司机	是	说	一起	和	付费	不

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

attention	to	me	,
注意力	到	我	,

当你和那个鲁莽的司机聊天，完全无视我的时候，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [ˈθɜːrəli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ]

the	only	person	in	the	party	who	thoroughly	comprehended	our	danger	,	I
这	仅有的	人	在	这	派对	WHO	彻底	理解	我们的	危险	,	我

[ʌnˈbʌkəld] [ðoʊz] [stræps] ,

unbuckled	those	straps	,
解开	那些	肩带	,

队伍里只有我一个人彻底明白我们所处的危险境地，我解开了那些安全带。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [strɔːŋ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,

and	with	my	strong	,	nervous	fingers	,	without	the	aid	of	implements	,
和	和	我的	强的	,	紧张的	手指	,	没有	这	援助	的	实施	,

凭借我强壮而略显紧张的手指，无需借助任何工具，

[aɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [nʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] .

I	unscrewed	the	nut	from	the	bolt	.
我	拧开	这	坚果	从	这	螺栓	.

我把螺母从螺栓上拧了下来。

[ðen] , [sɜːr] ,

Then	,	sir	,
然后	,	先生	,

那么，先生，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [held] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪn]

I	took	my	seat	on	the	outside	of	the	coach	and	felt	that	I	held	our	safety	in
我	采取	我的	座位	在	这	外部	的	这	教练	和	毛毡	那	我	握住	我们的	安全	在

[maɪ] [oʊn] [hændz] .

my	own	hands	.
我的	自己的	双手	.

我坐在大巴外侧，感觉我们的安全掌握在自己手中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

For	a	time	I	allowed	our	vehicle	to	proceed	,
为了	一个	时间	我	允许	我们的	车辆	到	继续	,

我一度允许我们的车辆继续行驶，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [lɔːŋ] [sloʊp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

but	when	we	approached	this	long	slope	which	stretches	before	us	,
但	什么时候	我们	接近	这	长的	坡	哪个	伸展	前	我们	,

但当我们走近眼前这条绵延的长坡时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

and	our	horses	showed	signs	of	increasing	impetuosity	,	I	leaned	forward	,
和	我们的	马匹	显示	标志	的	增加	冲动	,	我	倾斜	向前	,

我们的马匹表现出越来越躁动不安的迹象，我向前倾身。

[hʊkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ,

hooked	the	handle	of	my	umbrella	in	the	ring	of	the	bolt	,
钩子	这	处理	的	我的	伞	在	这	戒指	的	这	螺栓	,

我把伞柄钩在了螺栓的环上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	with	a	mighty	effort	jerked	it	out	.
和	和	一个	强大的	努力	猛地一抖	它	出去	.

然后使出浑身力气把它拽了出来。

[aɪ][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	admit	to	you	,	sir	,
我	承认	到	你	,	先生	,

先生，我承认，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	I	had	overlooked	the	fact	that	the	other	horses	were	attached	to	the
那	我	有	被忽视的	这	事实	那	这	其他	马匹	是	随附的	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] ,

end	of	the	pole	,
结尾	的	这	极	,

我忽略了其他马匹都拴在杆子的末端这一事实。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][prɑːmpt]

but	I	have	often	noticed	that	when	we	are	discreet	in	judgment	and	prompt
但	我	有	经常	注意到	那	什么时候	我们	是	慎重	在	判断	和	迅速的

[ɪn]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrtʃənət] .

in	action	we	are	also	fortunate	.
在	行动	我们	是	还	幸运	.

但我经常注意到，当我们判断谨慎、行动迅速时，我们也会很幸运。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['fɔːrtʃənət] .

Thus	was	I	fortunate	.
因此	曾是	我	幸运	.

我真是幸运。

[ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst]['hɔːrsɪz] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] , [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

The	hindermost	horses	,	suddenly	released	,	rushed	upon	those
这	最靠后的	马匹	,	突然	发布	,	匆忙	之上	那些

最后几匹马突然被放开，冲向了那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , ['dʒʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] ,

in	front	of	them	,	and	,	in	a	manner	,	jumbled	up	the	whole	team	,
在	正面	的	他们	,	和	,	在	一个	方式	,	错杂	向上	这	所有的	团队	,

在他们面前，某种程度上，把整个团队搞得一团糟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

which	seemed	to	throw	the	animals	into	such	terror	that	they	dashed	to	one	side
哪个	似乎	到	扔	这	动物	进入	这样的	恐怖	那	他们	虚线	到	一	边

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][poʊl] ,

and	snapped	off	the	pole	,
和	啪啪	离开	这	极	,

这似乎吓坏了这些动物，它们惊恐万分地冲到一边，把杆子折断了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['mædli] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

after	which	they	went	madly	tearing	down	the	road	,	entirely	beyond	the	control	of
后	哪个	他们	去	疯狂地	撕裂	向下	这	路	,	完全	超过	这	控制	的

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] .

the	two	riders	.
这	二	骑手	.

随后，他们疯狂地沿着道路疾驰而去，完全不受两名骑手的控制。

['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]

Our	coach	turned	and	ran	into	the	side	of	the	road	with	but	a
我们的	教练	转向	和	跑	进入	这	边	的	这	路	和	但	一个

['mɑːdərət] [kən'kʌʃn] ,

moderate	concussion	,
缓和	脑震荡	,

我们的教练转身跑到路边，只受了轻度脑震荡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ]

and	as	I	looked	at	those	flying	steeds	,	with	their	riders	vainly	endeavoring
和	作为	我	看起来	在	那些	飞行	马匹	,	和	他们的	骑手	徒劳地	努力

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

to	restrain	them	,
到	抑制	他们	,

当我看着那些飞马，以及骑着它们徒劳地试图控制它们的骑手时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [sɜːr] ,

I	could	not	,	sir	,
我	可以	不是	,	先生	,

先生，我做不到。

[kiːp] [daʊn] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['friːɪŋ] [maɪ'self] ,

keep	down	an	emotion	of	pride	that	I	had	been	instrumental	in	freeing	myself	,
保持	向下	一个	情感	的	自豪	那	我	有	到过	乐器演奏	在	释放	我	,

[maɪ] ['dɔːtər] ,

my	daughter	,
我的	女儿	,

压抑住内心的自豪感，因为我曾帮助自己和女儿获得自由。

[ænd; ənd][maɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] .

and	my	traveling	companions	from	their	dangerous	proximity	.
和	我的	旅行	同伴	从	他们的	危险的	邻近	.

以及我的旅伴们，因为他们离我太近了，很危险。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['siːst] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['merɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	speaker	ceased	,	a	smile	of	conscious	merit	upon	his	face	.
"	这	扬声器	停止	,	一个	微笑	的	有意识的	优点	之上	他的	脸	.

“演讲者停了下来，脸上带着自鸣得意的微笑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

For	the	moment	I	could	not	say	a	word	to	him	,	I	was	so	angry	.
为了	这	片刻	我	可以	不是	说	一个	单词	到	他	,	我	曾是	所以	生气的	.

那一刻我一句话也说不出来，我气得说不出话来。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

But	had	I	been	able	to	say	or	do	anything	to	indicate	the	wild	indignation
但	有	我	到过	有能力的	到	说	或者	做	任何事物	到	表明	这	荒野	愤慨

[ðæt] [fɪld] [maɪ] [breɪn] ,

that	filled	my	brain	,
那	已填	我的	脑	,

但如果我能说些什么或做些什么来表达我脑海中那股强烈的愤慨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	should	have	had	no	opportunity	,
我	应该	有	有	不	机会	,

我本不该有这样的机会。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lek] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

for	Mrs	.	Lecks	stepped	up	to	me	and	took	me	by	the	arm	.
为了	太太	.	莱克斯	步	向上	到	我	和	采取	我	经过	这	手臂	.

莱克斯太太走到我面前，拉住我的胳膊。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] ,

Her	face	was	very	stern	,
她	脸	曾是	非常	船尾	,

她脸色非常严肃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['besəmər] [stiːl] .

and	her	expression	gave	one	the	idea	of	the	rigidity	of	Bessemer	steel	.
和	她	表达	给予	一	这	主意	的	这	刚性	的	贝塞麦	钢	.

她的表情让人联想到贝塞麦钢的坚硬。

" [aɪv] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə]

"	I've	heard	what	has	been	said	,	"	she	remarked	,	"	and	I	wish	to	talk	to
"	我已经	听到	什么	有	到过	说	,	"	她	评论	,	"	和	我	希望	到	讲话	到

[ðɪs] [mæn] .

this	man	.
这	男人	.

“我听到了那些议论，”她说道，“我想和这个人谈谈。”

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

Your	wife	is	over	there	with	Mrs	.	Aleshine	.
你的	妻子	是	超过	那里	和	太太	.	-	.

你妻子和艾莱申太太在那边。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ?

Will	you	please	take	a	walk	with	her	along	the	road	?
将要	你	请	拿	一个	走	和	她	沿着	这	路	?

请你陪她沿着路走走好吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

You	may	stay	away	for	a	quarter	of	an	hour	.
你	可能	停留	离开	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

您可以离开十五分钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Madam	,	"	said	Mr	.	Enderton	,	"	I	do	not	wish	to	talk	to	you	.	"
"	女士	,	"	说	先生	.	恩德顿	,	"	我	做	不是	希望	到	讲话	到	你	.	"

“夫人,”恩德顿先生说,“我不想和您说话。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	I	didn't	ask	you	whether	you	did	or	not	,	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	我	没有	问	你	无论	你	做过	或者	不是	,	"	说	太太	.	莱克斯	.

“我没有问你是否做过,”莱克斯太太说。

" ['mɪstər] . [kreg] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get][jʊr; jər] [waɪf] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	Mr	.	Craig	,	will	you	please	get	your	wife	away	as	quick	and	as	far	as
"	先生	.	克雷格	,	将要	你	请	得到	你的	妻子	离开	作为	快的	和	作为	远的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ?

you	can	?
你	能	?

克雷格先生，请您尽快带您的妻子离开，越远越好!

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	I	took	the	hint	,	and	,	with	Ruth	on	my	arm	,	walked	rapidly	down	the	road	.
"	我	采取	这	暗示	,	和	,	和	露丝	在	我的	手臂	,	步行	快速	向下	这	路	.

我心领神会，挽着露丝的胳膊，快步沿着路走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	very	glad	to	go	,	for	she	had	been	much	frightened	,
她	曾是	非常	高兴的	到	去	,	为了	她	有	到过	很多	害怕	,

她很高兴能去，因为她之前非常害怕。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt]

and	wanted	to	be	alone	with	me	to	have	me	explain	to	her	what
和	通缉	到	是	独自的	和	我	到	有	我	解释	到	她	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

她想单独和我待在一起，让我向她解释发生了什么事。

['mɪsɪz] . [lek] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['mɪstər] .

Mrs	.	Lecks	,	imagining	from	the	expression	of	his	countenance	that	Mr	.
太太	.	莱克斯	,	想象	从	这	表达	的	他的	面容	那	先生	.

[ɛndɜ·tən] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

Enderton	had	,	in	some	way	,
恩德顿	有	,	在	一些	方式	,

莱克斯太太从恩德顿先生的表情推测，他可能在某种程度上.....

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

been	at	the	bottom	of	the	trouble	,
到过	在	这	底部	的	这	麻烦	,

一直处于麻烦的根源之中，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	fearing	that	she	should	not	be	able	to	restrain	her	indignation	when	she
和	害怕	那	她	应该	不是	是	有能力的	到	抑制	她	愤慨	什么时候	她

[faʊnd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

found	how	he	had	done	it	,
成立	如何	他	有	完毕	它	,

她害怕当她发现他是如何做到的之后，会无法抑制自己的愤怒。

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [ki:p] [ru:θ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

had	ordered	Mrs	.	Aleshine	to	keep	Ruth	away	from	her	father	.
有	订购	太太	.	-	到	保持	露丝	离开	从	她	父亲	.

曾命令艾尔辛夫人让露丝远离她的父亲。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [æŋ'zaɪəti] ,

This	action	had	increased	the	poor	girl's	anxiety	,
这	行动	有	增加	这	贫穷的	女孩们	焦虑	,

这一举动加剧了这位可怜女孩的焦虑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]

and	she	was	glad	enough	to	have	me	take	her	away	and	tell	her
和	她	曾是	高兴的	足够的	到	有	我	拿	她	离开	和	告诉	她

[ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['æksɪdənt] .

all	about	our	accident	.
全部	关于	我们的	事故	.

她很高兴我带她离开，并把我们发生的事故全部告诉了她。

[aɪ] [dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	did	tell	her	all	that	had	happened	,
我	做过	告诉	她	全部	那	有	发生	,

我把所有发生的事情都告诉了她。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['maɪldli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [kən'dʌkt] .

speaking	as	mildly	as	I	could	of	Mr	.	Enderton's	conduct	.
请讲	作为	轻微地	作为	我	可以	的	先生	.	-	执行	.

我尽可能温和地谈论恩德顿先生的行为。

[pʊr] [ru:θ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

Poor	Ruth	burst	into	tears	.
贫穷的	露丝	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的露丝突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [du:] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['træv(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] !

"	I	do	wish	,	"	she	exclaimed	,	"	that	father	would	travel	by	himself	!
"	我	做	希望	,	"	她	惊呼	,	"	那	父亲	会	旅行	经过	他自己	!

“我真希望，”她感叹道，“父亲能独自旅行！”

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	is	so	nervous	,	and	so	easily	frightened	,
他	是	所以	紧张的	,	和	所以	容易地	害怕	,

他非常紧张，而且很容易受到惊吓。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn]

that	I	am	sure	he	would	be	happier	when	he	could	attend	to	his	safety	in
那	我	是	当然	他	会	是	更快乐	什么时候	他	可以	出席	到	他的	安全	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

his	own	way	;
他的	自己的	方式	;

我相信，如果他能以自己的方式保障自身安全，他会更快乐；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	I	know	,	too	,	that	we	should	be	happier	without	him	.
和	我	知道	,	也	,	那	我们	应该	是	更快乐	没有	他	.

我也知道，没有他我们会更快乐。

" [aɪ] [ə'griːd] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

"	I	agreed	most	heartily	with	these	sentiments	,	although	I	did	not	deem	it	necessary	to	say	so	,
"	我	同意	最多	衷心地	和	这些	情感	,	虽然	我	做过	不是	认为	它	必要的	到	说	所以	,

“我非常赞同这些观点，虽然我觉得没有必要说出来。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [naʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	Ruth	now	asked	me	what	I	supposed	would	become	of	us	.
和	露丝	现在	问	我	什么	我	据称	会	变得	的	我们	.

露丝问我，你觉得我们以后会怎么样。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	nothing	happens	to	the	driver	and	the	boy	,	"	I	replied	,
"	如果	没有什么	发生	到	这	司机	和	这	男生	,	"	我	回复	,

“如果司机和男孩都没事的话，”我回答说，

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] ,

"	I	suppose	they	will	go	on	until	they	get	to	the	station	to	which	we	were	bound	,
"	我	认为	他们	将要	去	在	直到	他们	得到	到	这	车站	到	哪个	我们	是	边界	,

我想他们会一直开到我们目的地的车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [poʊl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] ,

and	there	they	will	procure	a	pole	,	if	such	a	thing	can	be	found	,	or	,
和	那里	他们	将要	采购	一个	极	,	如果	这样的	一个	事物	能	是	成立	,	或者	,

然后他们会在那里弄来一根杆子，如果能找到的话；或者，

[pərˈhæps] , [get] [əˈnʌðər] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

perhaps	,	get	another	coach	,	and	come	back	for	us	.
也许	,	得到	其他	教练	,	和	来	后退	为了	我们	.

或许，可以再找个教练，回来接我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

It	would	be	useless	for	them	to	return	to	our	coach	in	its	present	condition	.	"
它	会	是	无用	为了	他们	到	返回	到	我们的	教练	在	它是	展示	状况	.	"

他们现在返回我们这辆状况的马车是没用的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

"	And	how	soon	do	you	think	they	will	come	back	?
"	和	如何	很快	做	你	思考	他们	将要	来	后退	?

“你认为他们多久会回来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	some	hours	,	"	I	replied	.
"	不是	为了	一些	小时	,	"	我	回复	.

“还要过几个小时，”我回答道。

" [ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [læst]
" The driver told me there were no houses between the place where we last
" 这 司机 讲述 我 那里 是 不 房屋 之间 这 地方 在哪里 我们 最后的
[stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
stopped and the railroad station ,
停止 和 这 铁路 车站 ,

司机告诉我，我们上次停车的地方和火车站之间没有房子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
and I am sure he will not turn back until he reaches a place where he
和 我 是 当然 他 将要 不是 转动 后退 直到 他 到达 一个 地方 在哪里 他
[kæn; kən][get] ['iːðər] [ə; eɪ] [nuː] [poʊl][ɔːr] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
can get either a new pole or another vehicle .
能 得到 任何一个 一个 新的 极 或者 其他 车辆 .

我相信他不会回头，直到找到可以弄到新电线杆或另一辆车的地方。

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ]
" Ruth and I walked to a turn at the bottom of the long hill down which
" 露丝 和 我 步行 到 一个 转动 在 这 底部 的 这 长的 爬坡道 向下 哪个
['aʊər; ɑːr] ['rʌnəweɪ] [stiːdz] [hæd; həd][sped] .
our runaway steeds had sped .
我们的 逃跑 马匹 有 加速 .

“露丝和我走到长山底部的一个转弯处，我们的脱缰骏马就是从那里飞驰而下的。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'lɔːŋ]
At this point we had an extended view of the road as it wound along
在 这 观点 我们 有 一个 扩展 看法 的 这 路 作为 它 伤口 沿着
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
the mountain - side ,
这 山 - 边 ,

这时，我们可以更清楚地看到公路沿着山腰蜿蜒而行。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [nɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
but we could see no signs of our horses nor of any living thing .
但 我们 可以 看 不 标志 的 我们的 马匹 也不 的 任何 活的 事物 .

但我们既看不到我们的马，也看不到任何生物的踪迹。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]
I did not , in fact , expect to see our
我 做过 不是 , 在 事实 , 预计 到 看 我们的

事实上，我并没有预料到会看到我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tiːm] ,
team ,
团队 ,

团队，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd]
for it would be foolish in the driver to come back until he was prepared
为了 它 会 是 愚蠢 在 这 司机 到 来 后退 直到 他 曾是 准备
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
to do something for us ,
到 做 某物 为了 我们 ,

因为如果司机还没准备好为我们做点什么就回来，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bi:sts] ,

and	even	if	he	had	succeeded	in	controlling	the	runaway	beasts	,
和	甚至	如果	他	有	成功了	在	控制	这	逃跑	野兽	,

即使他成功控制了那些失控的野兽，

[ðə; ði] ['kwɪkər] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['betər] .

the	quicker	he	got	down	the	mountain	the	better	.
这	更快	他	得到	向下	这	山	这	更好的	.

他越快下山越好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

By	the	time	we	had	returned	we	had	taken	quite	a	long	walk	,
经过	这	时间	我们	有	返回	我们	有	已采取	相当	一个	长的	走	,

当我们返回时，我们已经走了很长一段路了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] ['træŋkwilaizd] [ˌju: 'es][bəuθ] .

but	we	were	glad	of	it	,	for	the	exercise	tranquilized	us	both	.
但	我们	是	高兴的	的	它	,	为了	这	锻炼	镇静剂	我们	两个都	.

但我们很高兴，因为锻炼让我们俩都平静了下来。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm]

On	our	way	back	we	noticed	that	a	road	which	seemed	to	come	up	from
在	我们的	方式	后退	我们	注意到	那	一个	路	哪个	似乎	到	来	向上	从

[bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

below	us	joined	the	one	we	were	on	a	short	distance	from	the	place	where
以下	我们	加入	这	一	我们	是	在	一个	短的	距离	从	这	地方	在哪里

['aʊər; ɑ:r]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

our	accident	occurred	.
我们的	事故	发生	.

在返回的路上，我们注意到一条似乎从我们脚下延伸出来的路，与我们当时所走的路在距离事故发生地点不远的地方汇合了。

[ðɪs] , ['prɑ:bəbli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] [wen] [wi:; wi]

This	,	probably	,	was	the	lower	road	which	had	been	spoken	of	when	we
这	,	大概	,	曾是	这	降低	路	哪个	有	到过	说	的	什么时候	我们

[tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] .

changed	horses	.
已更改	马匹	.

这很可能就是我们换马时提到的那条地势较低的路。

[wi:; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

We	found	Mr	.	Enderton	standing	by	himself	.
我们	成立	先生	.	恩德顿	常设	经过	他自己	.

我们发现恩德顿先生独自一人站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hju:][ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hægərd] .

His	face	was	of	the	hue	of	wood	ashes	,	his	expression	haggard	.
他的	脸	曾是	的	这	色调	的	木头	灰烬	,	他的	表达	枯槁	.

他的脸色像木灰一样苍白，神情憔悴。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

He	reminded	me	of	a	man	who	had	fallen	from	a	considerable	height	,
他	提醒	我	的	一个	男人	WHO	有	倒下	从	一个	大量	高度	,

他让我想起一个从高处坠落的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['stju:pifaid][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

and	who	had	been	frightened	and	stupefied	by	the	shock	.
和	WHO	有	到过	害怕	和	目瞪口呆	经过	这	震惊	.

他们因震惊而惊恐万分，不知所措。

[aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

I	comprehended	the	situation	without	difficulty	,
我	理解	这	情况	没有	困难	,

我毫不费力地理解了情况。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ]

and	felt	quite	sure	that	had	he	had	the	choice	he	would	have	much
和	毛毡	相当	当然	那	有	他	有	这	选择	他	会	有	很多

[prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lek] .

preferred	a	thrashing	to	the	plain	talk	he	had	heard	from	Mrs	.	Lecks	.
首选	一个	猛烈抽打	到	这	清楚的	讲话	他	有	听到	从	太太	.	莱克斯	.

他很确定，如果可以选择，他宁愿挨一顿揍，也不愿听莱克斯太太的那些直白的谈话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	What	is	the	matter	,	father	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	什么	是	这	事情	,	父亲	?	"	惊呼	露丝	.

“父亲，怎么了？”露丝问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Were	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" ['mɪstər] . [ɛndɜ-tən] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	Mr	.	Enderton	looked	in	a	dazed	way	at	his	daughter	,
"	先生	.	恩德顿	看起来	在	一个	茫然	方式	在	他的	女儿	,

恩德顿先生茫然地看着他的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	some	moments	before	he	appeared	to	have	heard	what	she
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	出现	到	有	听到	什么	她

[sed] .

said	.
说	.

过了好一会儿，他似乎才听到她说了什么。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ænsər] [ə'brʌptli] : " [hɜːrt] ?

answered	abruptly	:	"	Hurt	?
回答	突然	:	"	伤害	?

他突然回答：“受伤了吗？”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	am	not	hurt	in	the	least	.
我	是	不是	伤害	在	这	至少	.

我一点都没受伤。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I	was	just	thinking	of	something	.
我	曾是	只是	思维	的	某物	.

我刚才在想一件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	shall	walk	on	to	the	village	or	town	,	whichever	it	is	,
我	将	走	在	到	这	村庄	或者	镇	,	任何	它	是	,

我将继续步行前往村庄或城镇，不管是哪个。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	which	that	man	was	taking	us	.
到	哪个	那	男人	曾是	采取	我们	.

那个人要带我们去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðæt] .

It	cannot	be	more	than	seven	or	eight	miles	away	,	if	that	.
它	不能	是	更多的	比	七	或者	八	英里	离开	, 如果		那	.

最多也就七八英里远。

[ðə; ði][roʊd] [ɪz] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

The	road	is	down	-	hill	,	and	I	can	easily	reach	the	place	before	nightfall	.
这	路	是	向下	-	爬坡道	,	和	我	能	容易地	抵达	这	地方	前	黄昏	.

这条路是下坡路，我可以在天黑前轻松到达目的地。

[aɪ] [wɪl] [ðen] ['pɜːrsənəli] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] ,

I	will	then	personally	attend	to	your	rescue	,
我	将要	然后	亲自	出席	到	你的	救援	,

届时我将亲自营救你。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	will	see	that	a	vehicle	is	immediately	sent	to	you	.
和	将要	看	那	一个	车辆	是	立即地	发送	到	你	.

并会立即安排车辆送您过去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['draɪvər] .

There	is	no	trusting	these	ignorant	drivers	.
那里	是	不	信任	这些	无知	司机	.

这些无知的司机根本不可信。

[noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['deprəkeɪtɪŋli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]

No	,	"	he	continued	,	deprecatingly	raising	his	hand	,	"	do	not	attempt	to	dissuade
不	,	"	他	持续	,	贬义地	提高	他的	手	,	"	做	不是	试图	到	劝阻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“不，”他继续说道，同时谦卑地举起手，“不要试图劝阻我。”

[jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ][fɜːrst] [ker] .

Your	safety	and	that	of	others	is	always	my	first	care	.
你的	安全	和	那	的	其他的	是	总是	我的	第一的	关心	.

您和他人的安全始终是我的首要考虑。

[ɪg'zɜːrʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Exertion	is	nothing	.
用力	是	没有什么	.

努力算不了什么。

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Without	further	words	,	and	paying	no	attention	to	the	remonstrances	of	his
"	没有	更远	字	,	和	付费	不	注意力	到	这	抗议	的	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他一言不发，对女儿的劝阻置之不理，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

he	strode	off	down	the	road	.
他	大步走	离开	向下	这	路	.

他大步沿着路走开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

I	was	very	glad	to	see	him	go	.
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他	去	.

看到他离开，我非常高兴。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	any	time	his	presence	was	undesirable	to	me	,
在	任何	时间	他的	在场	曾是	不理想的	到	我	,

无论何时，他的出现都令我感到不快。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən]['evər]

and	under	the	present	circumstances	it	would	be	more	objectionable	than	ever
和	在下面	这	展示	情况	它	会	是	更多的	令人反感的	比	曾经

.

:
.

在目前情况下，这种做法比以往任何时候都更加令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [riːtʃ]

He	was	a	good	walker	,	and	there	was	no	doubt	he	would	easily	reach
他	曾是	一个	好的	沃克	,	和	那里	曾是	不	怀疑	他	会	容易地	抵达

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他走路很稳，毫无疑问他能轻松到达车站。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

where	he	might	possibly	be	of	some	use	to	us	.
在哪里	他	可能	可能	是	的	一些	使用	到	我们	.

他或许能帮上我们的一些忙。

['mɪsɪz] . [lek] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Mrs	.	Lecks	was	sitting	on	a	stone	by	the	roadside	.
太太	.	莱克斯	曾是	坐着	在	一个	石头	经过	这	路边	.

莱克斯太太坐在路边的一块石头上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɜːrn][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

Her	face	was	still	stern	and	rigid	,
她	脸	曾是	仍然	船尾	和	死板的	,

她的表情依然严肃僵硬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

but	there	was	an	expression	of	satisfaction	upon	it	which	had	not	been
但	那里	曾是	一个	表达	的	满意	之上	它	哪个	有	不是	到过

[ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

there	when	I	left	her	.
那里	什么时候	我	左边	她	.

但脸上却多了一份满意的神情，这在我离开她时是没有的。

[ruːθ] [went]
Ruth **went**
露丝 去

露丝去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] :
to the coach to get a shawl , and I said to Mrs . Lecks :
到 这 教练 到 得到 一个 披肩 , 和 我 说 到 太太 . 莱克斯 :

我去教练那里拿了条披肩，然后对莱克斯太太说：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] ? "
" I suppose you had your talk with Mr . Enderton ? "
" 我 认为 你 有 你的 讲话 和 先生 . 恩德顿 ? "

我想你已经和恩德顿先生谈过了吧?

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndəˈstændz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
If ever a man understands what people think of him , and knows what he is
如果 曾经 一个 男人 明白 什么 人们 思考 的 他 , 和 知道 什么 他 是
,
,
,

如果一个人真正了解别人对他的看法，并且知道自己是什么样的人，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [soʊl] , ['bɑːdi] , [boʊnz] , [ænd; ənd]
from his crown to his feet , inside and outside , soul , body , bones , and
从 他的 王冠 到 他的 脚 , 里面 和 外部 , 灵魂 , 身体 , 骨头 , 和
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

从头顶到脚底，从内到外，从灵魂到肉体，从骨骼到皮肤，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and what he may expect in this world and the next , he knows it .
和 什么 他 可能 预计 在 这 世界 和 这 下一个 , 他 知道 它 .

他知道自己今生来世将会面临什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] .
I didn't keep to what he has done for us this day .
我 没有 保持 到 什么 他 有 完毕 为了 我们 这 天 .

我没有铭记他今天为我们所做的一切。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['peɪɪn] - [hɪz; ɪz]

I	went	back	to	the	first	moment	when	he	began	to	growl	at	payin	'	his
我	去	后退	到	这	第一的	片刻	什么时候	他	开始	到	咆哮	在	支付	-	他的

['ɑːnɪst] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

honest	board	on	the	island	,
诚实的	木板	在	这	岛	,

我回想起他第一次因为要支付岛上应得的房租而开始咆哮的那一刻，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sɪns] .

and	I	didn't	let	him	off	for	a	single	sin	that	he	has	committed	since	.
和	我	没有	让	他	离开	为了	一个	单身的	罪	那	他	有	坚定的	自从	.

此后他犯下的任何罪行，我都没有放过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

And	now	I	feel	that	I've	done	my	duty	as	far	as	he	is	concerned	;
和	现在	我	感觉	那	我已经	完毕	我的	责任	作为	远的	作为	他	是	担心的	;

现在我觉得，就他而言，我已经尽到了我的责任；

[ænd; ənd]['hævɪn] - [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

and	havin	'	got	through	with	that	,
和	拥有	-	得到	通过	和	那	,

完成那件事之后，

[its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

it's	time	we	were	lookin	'	about	to	see	what	we	can	do	for	ourselves	.
它是	时间	我们	是	在看	-	关于	到	看	什么	我们	能	做	为了	我们自己	.

是时候让我们好好想想自己能做些什么了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] .

"	It	was	indeed	time	,	for	the	day	was	drawing	towards	its	close	.
"	它	曾是	的确	时间	,	为了	这	天	曾是	绘画	向	它是	关闭	.

“确实到了该结束的时候了，因为一天即将结束。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

For	a	moment	I	had	thought	we	would	give	Mr	.	Enderton	a	good	start	,
为了	一个	片刻	我	有	想法	我们	会	给	先生	.	恩德顿	一个	好的	开始	,

我一度以为我们会给恩德顿先生一个好的开始，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	then	follow	him	down	the	mountain	to	the	station	.
和	然后	跟随	他	向下	这	山	到	这	车站	.

然后跟着他下山到车站。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

But	a	little	reflection	showed	me	that	this	plan	would	not	answer	.
但	一个	小的	反射	显示	我	那	这	计划	会	不是	回答	.

但稍加思考后，我意识到这个计划行不通。

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . -

Ruth	was	not	strong	enough	to	walk	so	far	;	and	although	Mrs	.	Aleshine
露丝	曾是	不是	强的	足够的	到	走	所以	远的	;	和	虽然	太太	.	-

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['vɪgər] ,

had	plenty	of	vigor	,
有	很多	的	活力	,

露丝身体不够强壮，走不了那么远的路；而艾尔辛太太虽然精力充沛，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [plʌmp] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp] .

she	was	too	plump	to	attempt	such	a	tramp	.
她	曾是	也	丰满	到	试图	这样的	一个	流浪汉	.

她身材太胖，不适合做这种流浪汉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli]
Besides , the sky was so heavily
除了 , 这 天空 曾是 所以 重度

此外，天空也十分沉重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌoʊvər'kæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
overcast that it was not safe to leave the shelter of the coach .
灰蒙蒙 那 它 曾是 不是 安全的 到 离开 这 庇护所 的 这 教练 .

天色阴沉，离开马车遮蔽处并不安全。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tʊk] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt]
Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine took immediate charge of the personal comfort
太太 . 莱克斯 和 太太 . - 采取 即时 收费 的 这 个人的 舒适
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

莱克斯夫人和阿莱申夫人立即负责照顾聚会成员的个人舒适度。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
and the first thing they did was to make preparations for a meal .
和 这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 制作 准备工作 为了 一个 一顿饭 .

他们做的第一件事就是准备饭菜。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
Fortunately , we had plenty of provisions .
幸运的是 , 我们 有 很多 的 条款 .

幸好我们物资充足。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] - ['bæskəts] ,
Mrs . Aleshine had had charge of what she called our lunch - baskets ,
太太 . - 有 有 收费 的 什么 她 称为 我们的 午餐 - 篮子 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,
which were , indeed ,
哪个 是 , 的确 ,

阿莱申太太负责保管她所谓的我们的午餐篮，而这些午餐篮实际上就是.....

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['mɑːrkɪt] - ['bæskəts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
much more like market - baskets than anything else ; and having small faith in the
很多 更多的 喜欢 市场 - 篮子 比 任何事物 别的 ; 和 拥有 小的 信仰 在 这
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['roʊdsaɪd] ['tævəːnz] ,
resources of roadside taverns ,
资源 的 路边 酒馆 ,

更像是菜篮子之类的东西；而且对路边小酒馆的货源也缺乏信心。

[ænd; ənd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛndɝtən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
and great faith in the unlimited capabilities of Mr . Enderton in the matter of
和 伟大的 信仰 在 这 无限 能力 的 先生 . 恩德顿 在 这 事情 的
[kən'suːmɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
consuming food on a journey ,
消费 食物 在 一个 旅行 ,

并且对恩德顿先生在旅途中摄取食物的无限能力抱有极大的信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈbauntiəsli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstrævəgəntli] .

she	had	provided	bounteously	and	even	extravagantly	.
她	有	假如	慷慨地	和	甚至	奢侈地	.

她慷慨大方，甚至可以说是铺张浪费。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] ,

One	side	of	the	road	was	bordered	by	a	forest	,
一	边	的	这	路	曾是	带边框	经过	一个	森林	,

道路一侧是森林，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] .

and	on	the	ground	was	an	abundance	of	dead	wood	.
和	在	这	地面	曾是	一个	丰富	的	死的	木头	.

地上到处都是枯木。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l]

I	gathered	a	quantity	of	this	,	and	made	a	fire	,	which	was	very	grateful
我	聚集	一个	数量	的	这	,	和	制成	一个	火	,	哪个	曾是	非常	感激的

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

我收集了一些这种材料，生了一堆火，火对我们非常感激。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkoʊldɚ][ænd; ənd][ˈkoʊldɚ] .

for	the	air	was	growing	colder	and	colder	.
为了	这	空气	曾是	生长	更冷	和	更冷	.

因为空气越来越冷。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [koʊld] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [wɔːmd]

When	we	had	eaten	a	substantial	cold	supper	and	had	thoroughly	warmed
什么时候	我们	有	吃	一个	重大的	寒冷的	晚餐	和	有	彻底	温暖

[ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

ourselves	at	the	fire	,
我们自己	在	这	火	,

当我们吃过一顿丰盛的冷晚餐，并在火堆旁彻底暖和过来之后，

[wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [rɪˈliːf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

we	got	into	the	coach	to	sit	there	and	wait	until	relief	should	come	.
我们	得到	进入	这	教练	到	坐	那里	和	等待	直到	宽慰	应该	来	.

我们上了大巴，坐在那里等着救援到来。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ɔːl] [naɪt] , [ɪn][fækt] .

We	sat	for	a	long	time	;	all	night	,	in	fact	.
我们	卫星	为了	一个	长的	时间	;	全部	夜晚	,	在	事实	.

我们坐了很久，实际上，是一整夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

We	were	not	uncomfortable	,	for	we	each	had	a	corner	of	the	coach	,
我们	是	不是	不舒服	,	为了	我们	每个	有	一个	角落	的	这	教练	,

我们并不觉得不自在，因为我们每个人都占了车厢的一个角落。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplentɪfəli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ræps] [ænd; ənd] [rʌgz] .

and	we	were	plentifully	provided	with	wraps	and	rugs	.
和	我们	是	大量	假如	和	卷饼	和	地毯	.

我们得到了充足的裹布和毯子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['hæbɪt] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [mʌtʃ]

Contrary	to	their	usual	habit	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	did	not	talk	much
相反	到	他们的	通常	习惯	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	做过	不是	讲话	很多

.

:

.

与她们平常的习惯相反，莱克斯太太和阿莱申太太并没有怎么说话。

[wen] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['æksɪdənt] ,

When	subjected	to	the	annoyances	of	an	ordinary	accident	,
什么时候	受	到	这	烦心事	的	一个	普通的	事故	,

当遭遇普通事故带来的烦恼时，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,

even	if	it	should	have	been	the	result	of	carelessness	,
甚至	如果	它	应该	有	到过	这	结果	的	疏忽	,

即使这本应是粗心大意造成的，

[ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

their	disposition	would	have	prompted	them	to	take	events	as	they	came	,
他们的	处置	会	有	提示	他们	到	拿	活动	作为	他们	来了	,

他们的性格会促使他们顺其自然，接受事情的发展。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	to	make	the	best	of	whatever	might	happen	to	them	.
和	到	制作	这	最好的	的	任何	可能	发生	到	他们	.

并尽力应对可能发生的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

But	this	case	was	entirely	different	.
但	这	案件	曾是	完全	不同的	.

但这个案例完全不同。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strændɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

We	were	stranded	and	abandoned	on	the	road	,	on	the	side	of	a	lonely	,
我们	是	搁浅	和	弃	在	这	路	,	在	这	边	的	一个	孤独	,

['desələt] ['maʊnt(ə)n] ,

desolate	mountain	,
荒凉	山	,

我们被困在路边，孤零零地坐落在荒凉的山坡上。

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] , [bli:k] [naɪt] ;

on	a	cold	,	bleak	night	;
在	一个	寒冷的	,	苍凉	夜晚	;

在一个寒冷凄凉的夜晚；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

and	all	this	was	the	result	of	what	they	considered	the	deliberate	and
和	全部	这	曾是	这	结果	的	什么	他们	经过考虑的	这	商榷	和

['fi:ndɪʃ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

fiendish	act	of	a	man	who	was	afraid	of	horses	,
邪恶的	行为	的	一个	男人	WHO	曾是	害怕的	的	马匹	,

而这一切，在他们看来，都是一个害怕马的男人蓄意而邪恶的行为造成的。

[ænd; ənd] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	who	cared	for	no	one	in	the	world	but	himself	.
和	WHO	关心	为了	不	一	在	这	世界	但	他自己	.

他除了自己，对世界上任何人都不关心。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Their	minds	were	in	such	a	condition	that	if	they	said	anything	they	must
他们的	思想	是	在	这样的	一个	状况	那	如果	他们	说	任何事物	他们	必须

[vaɪ'tuːpərˌeɪt] ,

vituperate	,
谩骂	,

他们当时的精神状态很糟糕，如果开口说话，也只能是恶语相向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [maɪ] [waɪf] ,

and	they	were	so	kindly	disposed	towards	my	wife	,
和	他们	是	所以	亲切地	处置	向	我的	妻子	,

他们对我妻子非常友善，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn]

and	had	such	a	tender	regard	for	her	feelings	,	that	they	would	not	,	in
和	有	这样的	一个	投标	看待	为了	她	情怀	,	那	他们	会	不是	,	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

他们如此体贴她的感受，以至于在她面前，

[vaɪ'tuːpərˌeɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

vituperate	her	father	.
谩骂	她	父亲	.

辱骂她的父亲。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kɔːrnərz] , [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

So	they	said	very	little	,	and	,	nestling	into	their	corners	,	were	soon	asleep	.
所以	他们	说	非常	小的	,	和	,	雏鸟	进入	他们的	角落	,	是	很快	睡着了	.

所以他们很少说话，蜷缩在角落里，很快就睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ruːθ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

After	a	time	Ruth	followed	their	example	,	and	,
后	一个	时间	露丝	随后	他们的	例子	,	和	,

过了一段时间，露丝也效仿了他们的做法，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

though	I	was	very	anxiously	watching	out	of	the	window	for	an	approaching
尽管	我	曾是	非常	焦虑地	观看	出去	的	这	窗户	为了	一个	接近

[laɪt] ,

light	,
光	,

虽然我当时非常焦虑地望着窗外，等待着越来越近的灯光，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [aɪ] , [tuː] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

and	listening	for	the	sound	of	wheels	,	I	,	too	,	fell	into	a	doze	.
和	聆听	为了	这	声音	的	车轮	,	我	,	也	,	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

听着车轮的声音，我也渐渐睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]

It	must	have	been	ten	or	eleven	o'clock	when	I	was	awakened	by	some
它	必须	有	到过	十	或者	十一	点钟	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一些

['delɪkət] [bʌt; bət][koʊld] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]

delicate	but	cold	touches	on
精美的	但	寒冷的	触摸	在

当时大概是十点或十一点，我被一些轻柔但冰冷的触碰惊醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

my	**face**	**,**	**the**	**nature**	**of**	**which**	**,**	**when**	**I**	**first**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**I**	**could**	**not**
我的	脸	,	这	自然	的	哪个	,	什么时候	我	第一的	打开	我的	眼睛	,	我	可以	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	**.**
理解	.

我的脸，当我第一次睁开眼睛时，我无法理解它的本质。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðiːz] [koʊld] ['tʌtʃɪz] [ment] .

But	**I**	**soon**	**understood**	**what**	**these**	**cold**	**touches**	**meant**	**.**
但	我	很快	理解	什么	这些	寒冷的	触摸	意思是	.

但我很快就明白了这些冰冷的触碰意味着什么。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn][maɪ][saɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['loʊɝd]

The	**window**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**coach**	**on**	**my**	**side**	**had**	**been**	**slightly**	**lowered**
这	窗户	在	这	门	的	这	教练	在	我的	边	有	到过	轻微地	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [er] ,

from	**the**	**top**	**to**	**give**	**us**	**air**	**,**
从	这	顶部	到	给	我们	空气	,

我这边的车门窗户从上往下稍微降了一点，以便通风。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æpərtʃʊr] [ðə; ði][koʊld]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] .

and	**through**	**the**	**narrow**	**aperture**	**the**	**cold**	**particles**	**had**	**come**	**floating**	**in**	**.**
和	通过	这	狭窄的	光圈	这	寒冷的	颗粒	有	来	漂浮的	在	.

寒冷的粒子通过狭窄的孔隙飘了进来。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	**looked**	**through**	**the**	**window**	**.**
我	看起来	通过	这	窗户	.

我向窗外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] ,

The	**night**	**was**	**not**	**very**	**dark**	**,**	**for**	**,**	**although**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**,**
这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	,	为了	,	虽然	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,

夜色并不十分黑暗，因为尽管天空阴云密布，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['sekənd] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	**moon**	**was**	**in**	**its**	**second**	**quarter**	**,**	**and**	**I**	**could**	**plainly**	**see**	**that**	**it**	**was**
这	月亮	曾是	在	它是	第二	四分之一	,	和	我	可以	显然	看	那	它	曾是

['snoʊɪŋ] ,

snowing	**,**
下雪了	,

月亮是下弦月，我可以清楚地看到正在下雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [waɪt] .

and	**that**	**the**	**ground**	**was**	**already**	**white**	**.**
和	那	这	地面	曾是	已经	白色的	.

地面已经是白色的了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ,

This	**discovery**	**sent**	**a**	**chill**	**into**	**my**	**soul**	**,**
这	发现	发送	一个	寒意	进入	我的	灵魂	,

这一发现让我不寒而栗。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [snəuz] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz] ,

for	**I**	**was**	**not**	**unfamiliar**	**with**	**snows**	**in**	**mountain**	**regions**	**,**
为了	我	曾是	不是	陌生	和	雪	在	山	地区	,

因为我并不陌生山区的雪景。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	**knew**	**well**	**what**	**this**	**might**	**mean**	**to**	**us**	**.**
和	知道	出色地	什么	这	可能	意思是	到	我们	.

他们非常清楚这对我们来说意味着什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [du:] ,

But	there	was	nothing	that	we	could	now	do	,
但	那里	曾是	没有什么	那	我们	可以	现在	做	,

但我们现在无能为力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ə'weɪkən][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	it	would	be	useless	and	foolish	to	awaken	my	companions	and
和	它	会	是	无用	和	愚蠢	到	觉醒	我的	同伴	和

[dɪ'stres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'zæstər] .

distress	them	with	this	new	disaster	.
痛苦	他们	和	这	新的	灾难	.

叫醒我的同伴们，让他们为这场新的灾难而忧愁，既无用又愚蠢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['veri] [bæd]['æftər][ɔ:l] .

Besides	,	I	thought	our	situation	might	not	be	so	very	bad	after	all	.
除了	,	我	想法	我们的	情况	可能	不是	是	所以	非常	坏的	后	全部	.

此外，我觉得我们的处境或许并没有那么糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊfɔ:l] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt]

It	was	not	yet	winter	,	and	the	snowfall	might	prove	to	be	but	a	light
它	曾是	不是	然而	冬天	,	和	这	降雪	可能	证明	到	是	但	一个	光

[wʌn] .

one	.
一	.

当时还不是冬天，这场雪可能只是小雪。

[aɪ]['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['bɑ:di]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ɪts]['kɔ:rnər] ,

I	gently	closed	the	window	,	and	made	my	body	comfortable	in	its	corner	,
我	轻轻地	关闭	这	窗户	,	和	制成	我的	身体	舒服的	在	它是	角落	,

我轻轻地关上窗户，舒服地靠在窗角。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [kən'tɪnju:d] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

but	my	mind	continued	very	uncomfortable	for	I	do	not	know	how	long	.
但	我的	头脑	持续	非常	不舒服	为了	我	做	不是	知道	如何	长的	.

但是我的内心一直非常难受，不知道持续了多久。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

When	I	awoke	,	I	found	that	there	had	been	a	heavy	fall	of	snow	in	the	night
什么时候	我	醒来	,	我	成立	那	那里	有	到过	一个	重的	落下	的	雪	在	这	夜晚

,

,

,

我醒来时发现，夜里下了一场大雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

and	that	the	flakes	were	still	coming	down	,	thick	and	fast	.
和	那	这	薄片	是	仍然	未来	向下	,	厚的	和	快速地	.

雪花依然密密麻麻地飘落下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wen] [ru:θ] [fɜ:rst] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

When	Ruth	first	looked	out	upon	the	scene	she	was	startled	and	dismayed	.
什么时候	露丝	第一的	看起来	出去	之上	这	场景	她	曾是	惊慌	和	沮丧	.

露丝第一次看到眼前的景象时，感到既震惊又沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

She	was	not	accustomed	to	storms	of	this	kind	,	and	the	snow	frightened
她	曾是	不是	习惯	到	暴风雨	的	这	种类	,	和	这	雪	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不习惯这种暴风雪，雪让她感到害怕。

[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [prəˈduːst] [æn; ən]

Upon	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	the	sight	of	the	storm	produced	an
之上	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	这	视线	的	这	风暴	生产	一个

[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] .

entirely	different	effect	.
完全	不同的	影响	.

暴风雨的景象给莱克斯太太和阿莱申太太带来了完全不同的感受。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfərt] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]

Here	was	a	difficulty	,	a	discomfort	,	a	hardship	,	but	it	came	in	a
这里	曾是	一个	困难	,	一个	不适	,	一个	困境	,	但	它	来了	在	一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

natural	way	,
自然的	方式	,

这的确带来了困难、不适和艰辛，但这都是自然而然发生的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [ˈkaʊərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	not	by	the	hand	of	a	dastardly	coward	of	a	man	.
和	不是	经过	这	手	的	一个	卑鄙的	懦夫	的	一个	男人	.

而且不是被一个卑鄙懦夫所为。

[wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhæpənɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [wɪˈðaʊt] [fɪr]

With	naturally	happening	difficulties	they	were	accustomed	to	combat	without	fear
和	自然	发生	困难	他们	是	习惯	到	战斗	没有	害怕

[ɔːr] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] .

or	repining	.
或者	重新装订	.

面对自然发生的困难，他们早已习惯了无所畏惧、不抱怨地迎难而上。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [snoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [stɔːrm] .

They	knew	all	about	snow	,	and	were	not	frightened	by	this	storm	.
他们	知道	全部	关于	雪	,	和	是	不是	害怕	经过	这	风暴	.

他们对雪很熟悉，所以并不害怕这场暴风雪。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ˈæktʃuəli] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ,

The	difficulties	which	it	presented	to	their	minds	actually	raised	their	spirits	,
这	困难	哪个	它	呈现	到	他们的	思想	实际上	提高	他们的	烈酒	,

它给他们带来的精神挑战，反而提升了他们的精神状态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

and	from	the	grim	and	quiet	beings	of	the	last	evening	they	became	the
和	从	这	严峻	和	安静的	生物	的	这	最后的	晚上	他们	成为	这

[seɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

same	cheerful	,
相同的	快乐	,

他们从昨晚阴沉安静的样子，变成了同样开朗活泼的样子。

[ˈdɑːntləs] , [ˈredi] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

dauntless	,	ready	women	that	I	had	known	before	.
无畏	,	准备好	女性	那	我	有	已知	前	.

我以前认识的那些无所畏惧、随时准备行动的女性。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,
" Upon my word , " exclaimed Mrs . Aleshine ,
" 之上 我的 单词 , " 惊呼 太太 . - ,

“我发誓，”艾莱申夫人惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
as she clapped her face to a window of the coach ,
作为 她 鼓掌 她 脸 到 一个 窗户 的 这 教练 ,

她把脸贴在长途汽车的窗户上，

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [oʊld] - ['fæʃnd] [snoʊ] - [stɔːrm] !
" if this isn't a reg'lar old - fashioned snow - storm !
" 如果 这 不是 一个 reg'lar 老的 - 造型 雪 - 风暴 !

“如果这不是一场普通的、老式的暴风雪！”

[aɪv] ['ʃʌvəld] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]
I've shoveled my own way through many a one like it to git to the barn to
我已经 铲 我的 自己的 方式 通过 许多 一个 一 喜欢 它 到 git 到 这 谷仓 到
[duː][maɪ] ['mɪlkɪn] - [ə'fɔːr] [ðə; ði] [men] [foʊks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['mækɪn] - [pæðz] ,
do my milkin ' afore the men folks had begun makin ' paths ,
做 我的 挤奶 - 之前 这 男人 各位 有 开始 制造 - 路径 ,

我曾多次自己铲开类似的泥泞路去牛棚挤奶，那时男人们还没开始修路呢。

[æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [-] . "
an ' I feel jus ' like as though I could do it ag'in . "
一个 - 我 感觉 果汁 - 喜欢 作为 尽管 我 可以 做 它 再次 . "

我觉得自己好像还能再做一次。

" [naʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Now , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 现在 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“现在，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯夫人说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ʃʌvlɪn] - [jʊr; jər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [kaʊz] [ɪz]
" if you're thinkin ' of shovelin ' your way from this place to where your cows is
" 如果 你是 思考 - 的 铲子 - 你的 方式 从 这 地方 到 在哪里 你的 牛 是
,
,
,

“如果你打算从这里铲雪到你的牛群所在的地方，

[juːd] ['betər] [step] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [ðæt]
you'd better step right out and get at it , and I really do think that
你会 更好的 步 正确的 出去 和 得到 在 它 , 和 我 真的 做 思考 那

你最好立刻行动起来，我真的这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɪlkɪn] - [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] . "
if you felt they were sufferin ' for want of milkin ' you'd make a start . "
如果 你 毛毡 他们 是 遭受 - 为了 想 的 挤奶 - 你会 制作 一个 开始 . "

如果你觉得他们因为缺奶而受苦，你就会行动起来。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [grɪn] ,
" I don't say , " answered Mrs . Aleshine , with an illuminating grin ,
" 我 不 说 , " 回答 太太 . - , 和 一个 启发性的 咧嘴笑 ,

“我不说，”艾莱申夫人笑着回答，笑容灿烂。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [aɪ] ['maitənt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæŋkərɪn] - [ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði]

" | that | if | the | case | was | that | way | I | mightn't | have | the | hankerin | ' | though | not | the

" 那 如果 这 案件 曾是 那 方式 我 可能不会 有 这 汉克林 - 尽管 不是 这

['keɪpəbəlnəs] ,

capableness | ,

能力 ,

“如果情况真是那样，我可能就没有那种渴望，虽然也没有能力。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ʒuː,dʒuːs] - [naʊ] .

but | I | don't | know | that | there's | any | place | to | shovel | our | way | to | jus | ' | now | .

但 我 不 知道 那 有 任何 地方 到 铲 我们的 方式 到 果汁 - 现在 .

但我不知道现在有没有地方可以让我们铲雪过去。

" ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

" | Mrs | . | Lecks | and | I | thought | differently | .

" 太太 . 莱克斯 和 我 想法 不同 .

“我和莱克斯夫人想法不同。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm]

Across | the | road | , | under | the | great | trees | , | the | ground | was | comparatively | free | from

穿过 这 路 , 在下面 这 伟大的 树木 , 这 地面 曾是 比较 自由的 从

[snoʊ] ,

snow | ,

雪 ,

马路对面，大树下，地面上几乎没有积雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['evərgriːn] ['foʊliɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and | in | some | places | , | owing | to | the | heavy | evergreen | foliage | , | it | was | entirely

和 在 一些 地方 , 欠款 到 这 重的 常绿 叶子 , 它 曾是 完全

[ber] .

bare | .

裸 .

而有些地方，由于常绿植物枝繁叶茂，完全光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɑːts] [ænd; ənd] [bɪld]

It | was | very | desirable | that | we | should | get | to | one | of | these | spots | and | build

它 曾是 非常 理想 那 我们 应该 得到 到 一 的 这些 地点 和 建造

[ə; eɪ] ['faɪər] ,

a | fire | ,

一个 火 ,

我们非常希望能够找到其中一个地方生火。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ræpt] [ʌp] , [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [nʌmd] [ænd; ənd] [koʊld] .

for | , | though | we | had | been | well | wrapped | up | , | we | all | felt | numbed | and | cold | .

为了 , 尽管 我们 有 到过 出色地 包装 向上 , 我们 全部 毛毡 麻木 和 寒冷的 .

虽然我们穿得很暖和，但我们都感到麻木和寒冷。

[ɪn] [ðə; ði] [buːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æks] ,

In | the | boot | at | the | back | of | the | coach | I | knew | that | there | was | an | ax | ,

在 这 启动 在 这 后退 的 这 教练 我 知道 那 那里 曾是 一个 斧头 ,

我知道大巴后备箱里有一把斧头。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

and | I | thought | I | might | possibly | find | there | a | shovel | .

和 我 想法 我 可能 可能 寻找 那里 一个 铲 .

我想我或许能在那里找到一把铲子。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər]

I	opened	the	coach	door	and	saw	that	the	snow	was	already	above	the	lower
我	打开	这	教练	门	和	锯	那	这	雪	曾是	已经	多于	这	降低

[step] .

step	.
步	.

我打开车门，发现积雪已经没过了最下面的台阶。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːl] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [æt; ət][ðə; ði] [buːt] ,

By	standing	on	the	spokes	of	the	back	wheel	I	could	easily	get	at	the	boot	,
经过	常设	在	这	发言人	的	这	后退	车轮	我	可以	容易地	得到	在	这	启动	,

我站在后轮辐条上，就能轻松够到后备箱。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][æks] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	I	soon	pulled	out	the	ax	,	but	found	no	shovel	.
和	我	很快	拉	出去	这	斧头	,	但	成立	不	铲	.

于是我很快拿出了斧头，但却没找到铲子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ˌem 'iː] .

But	this	did	not	deter	me	.
但	这	做过	不是	阻止	我	.

但这并没有吓退我。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] [bɑːks] ,

I	made	my	way	to	the	front	wheel	and	climbed	up	to	the	driver's	box	,
我	制成	我的	方式	到	这	正面	车轮	和	攀登	向上	到	这	司机	盒子	,

我走到前轮旁，爬上了驾驶室。

[wer] [aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

where	I	knocked	off	one	of	the	thin	planks	of	the	foot	-	board	,	and	this	,
在哪里	我	敲门	离开	一	的	这	薄的	木板	的	这	脚	-	木板	,	和	这	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

with	the	ax	,
和	这	斧头	,

我用斧头砍掉了脚踏板上的一块薄木板，

[aɪ] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['ræðər] [tuː] [waɪd] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

I	shaped	into	a	rude	shovel	with	a	handle	rather	too	wide	but	serviceable	.
我	形状	进入	一个	粗鲁的	铲	和	一个	处理	相当	也	宽的	但	可用	.

我把它做成了一把粗糙的铲子，手柄有点太宽，但还能用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [went] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]

With	this	I	went	vigorously	to
和	这	我	去	大力	到

于是我精神抖擞地前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

work	,	and	soon	had	made	a	pathway	across	the	road	.
工作	,	和	很快	有	制成	一个	路径	穿过	这	路	.

他开始工作，很快就开辟出一条过马路的小路。

[hɪr] [aɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf] [sʌm; səm] [loʊ] [ded] ['bræntʃɪz] , [pɪkt] [ʌp] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]

Here	I	chopped	off	some	low	dead	branches	,	picked	up	others	,	and	soon	had
这里	我	切碎	离开	一些	低的	死的	分支	,	挑选	向上	其他的	,	和	很快	有

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ,

a	crackling	fire	,
一个	噼啪作响	火	,

我砍掉了一些低矮的枯枝，捡起其他的树枝，很快就生起了一堆噼啪作响的篝火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

around	which	my	three	companions	gathered	with	delight	.
大约	哪个	我的	三	同伴	聚集	和	喜	.

我的三个同伴高兴地围拢过来。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] ['ɪntuː] ['hevi]

A	strong	wind	was	now	blowing	,	and	the	snow	began	to	form	into	heavy
一个	强的	风	曾是	现在	吹	,	和	这	雪	开始	到	形式	进入	重的

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

这时狂风大作，积雪开始堆积成厚厚的雪堆。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

The	fire	was	very	cheery	and	pleasant	,	but	the	wind	was	cutting	,
这	火	曾是	非常	欢快的	和	令人愉快的	,	但	这	风	曾是	切割	,

炉火很温暖舒适，但风却很刺骨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] , [wer] [wiː; wi] [hæd; həd]

and	we	soon	returned	to	the	shelter	of	the	coach	,	where	we	had
和	我们	很快	返回	到	这	庇护所	的	这	教练	,	在哪里	我们	有

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

our	breakfast	.
我们的	早餐	.

我们很快回到了大巴车的遮蔽处，在那里吃了早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [koʊld] [miːl] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ]

This	was	not	altogether	a	cold	meal	,	for	Mrs	.	Aleshine	had	provided	a
这	曾是	不是	共	一个	寒冷的	一顿饭	,	为了	太太	.	-	有	假如	一个

['lɪt(ə)l] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

little	tea	-	kettle	,
小的	茶	-	壶	,

这顿饭并不完全是冷饭，因为艾尔沙因太太准备了一个小茶壶。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [snoʊ] - ['wɔːtər] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn]

and	,	with	some	snow	-	water	which	I	brought	in	boiling	from	the	fire	in
和	,	和	一些	雪	-	水	哪个	我	带来	在	沸腾	从	这	火	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

还有，我从树林里的火堆里烧开了一些雪水，带了过来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tiː] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

we	had	all	the	hot	and	comforting	tea	we	wanted	.
我们	有	全部	这	热的	和	令人感到安慰	茶	我们	通缉	.

我们喝到了所有想喝的热腾腾、暖心暖胃的茶。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

We	passed	the	morning	waiting	and	looking	out	and	wondering	what	sort	of
我们	通过了	这	早晨	等待	和	寻找	出去	和	好奇	什么	种类	的

[kən'veɪəns] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

conveyance	would	be	sent	for	us	.
输送	会	是	发送	为了	我们	.

我们整个上午都在等待和向外张望，想知道会派什么样的交通工具来接我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [roʊd]

It	was	generally	agreed	that	nothing	on	wheels	could	now	be	got	over	the	road
它	曾是	一般来说	同意	那	没有什么	在	车轮	可以	现在	是	得到	超过	这	路

,

,
,

人们普遍认为，现在任何带轮子的交通工具都无法通过公路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .

and	that	we	must	be	taken	away	in	a	sleigh	.
和	那	我们	必须	是	已采取	离开	在	一个	雪橇	.

我们必须乘雪橇离开。

" [aɪ] [laɪk] [sleɪ] - ['raɪdɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] [jʊə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]

"	I	like	sleigh	-	ridin	'	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	if	you're	well	wrapped	up	,	with	good
"	我	喜欢	雪橇	-	骑行	-	,	"	说	太太	.	-	,	"	如果	你是	出色地	包装	向上	,	和	好的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“我喜欢坐雪橇，”艾尔沙因太太说，“如果你穿得暖和些，而且有匹好马的话。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːt] [brɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] ,

an	'	a	hot	brick	for	your	feet	,
一个	-	一个	热的	砖	为了	你的	脚	,

还有一块热砖垫在你的脚上，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪri]

but	I	must	say	I	don't	know	but	what	I'm	goin	'	to	be	a	little	skeery
但	我	必须	说	我	不	知道	但	什么	我是	去	-	到	是	一个	小的	斯凯里

['gɔɪn] - [daʊn] [ðiːz] [lɔːŋ] [hɪlz] .

goin	'	down	these	long	hills	.
去	-	向下	这些	长的	丘陵	.

但我必须说，我不知道会发生什么，不过下这些长坡的时候，我会有点害怕。

[ɪf] [wiː; wi][gɪt] ['ferli] ['slaɪdɪn] - , [hɑsɪz] , [sleɪ] , [æn; ən] - [ɔːl] [tə'geðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] -

If	we	git	fairly	slidin	'	,	hosses	,	sleigh	,	an	'	all	together	,	there's	no	knowin	'
如果	我们	git	相当	滑行	-	,	软管	,	雪橇	,	一个	-	全部	一起	,	有	不	知道	-

[wer] [wiːl] [fetʃ] [ʌp] .

where	we'll	fetch	up	.
在哪里	出色地	拿来	向上	.

如果我们一路滑行，马匹、雪橇，全都到齐，谁也不知道我们会到达哪里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , - , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	There's	one	comfort	,	Barb'ry	,	"	remarked	Mrs	.	Lecks	,
"	有	一	舒适	,	-	,	"	评论	太太	.	莱克斯	,

“芭芭丽，有一点值得欣慰，”莱克斯太太说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][duː] [fetʃ] [ʌp] ['itl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	and	that	is	that	when	we	do	fetch	up	it'll	be	at	the	bottom	of	the	hills	,
"	和	那	是	那	什么时候	我们	做	拿来	向上	它将	是	在	这	底部	的	这	丘陵	,

“也就是说，当我们最终到达那里时，它会在山脚下。”

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə]

and	not	at	the	top	;	and	as	the	bottom	is	what	we	want	to	get	to
和	不是	在	这	顶部	;	和	作为	这	底部	是	什么	我们	想	到	得到	到

,

,
,

而且不是在顶端；因为我们想要到达的底部，

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

we	oughtn't	to	complain	.	"
我们	不应该	到	抱怨	.	"

我们不应该抱怨。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['weðər] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ['fɔːrmoʊst] , [ɔːr]
" That depends a good deal whether we come down hindpart foremost , or
" 那 取决于 一个 好的 交易 无论 我们 来 向下 后部 首先 , 或者
['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [frʌnt] .
forepart front .
前部 正面 .

“这很大程度上取决于我们是先从后往前降落，还是先从前往后降落。”

[bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [kəm'pleɪnɪn] - [soʊ][fɜːr] , ['speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] ['iznt] [hɪr] .
But nobody's complainin ' so fur , specially as the sleigh isn't here .
但 没有人 抱怨 - 所以 毛皮 , 特别 作为 这 雪橇 不是 这里 .

但没人抱怨，尤其是雪橇不在的时候。

" [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [aʊtlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] ,
" I joined in the outlooking and the conjectures ,
" 我 加入 在 这 展望 和 这 猜想 ,

我参与了展望和推测，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
but I could not keep up the cheerful courage which animated my companions ;
但 我 可以 不是 保持 向上 这 快乐 勇气 哪个 动画 我的 同伴 ;

但我却无法像我的同伴们那样保持乐观勇敢的态度；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['wɪmɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,
for not only were the two elder women bright and cheery ,
为了 不是 仅有的 是 这 二 长老 女性 明亮的 和 欢快的 ,

不仅这两位年长的女性容光焕发、性格开朗，

[bʌt; bət] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
but Ruth seemed to be animated and encouraged by their example ,
但 露丝 似乎 到 是 动画 和 鼓励 经过 他们的 例子 ,

但露丝似乎受到了他们榜样的鼓舞和激励。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and showed herself as brave and contented as either of them .
和 显示 她自己 作为 勇敢的 和 满足 作为 任何一个 的 他们 .

她表现得和他们俩一样勇敢、一样满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]
She was convinced that her father must have reached the railroad station
她 曾是 确信 那 她 父亲 必须 有 达到 这 铁路 车站
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] ,
before it began to snow ,
前 它 开始 到 雪 ,

她确信父亲一定在下雪前到达了火车站。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
and , therefore , she was troubled by no fears for his safety .
和 , 所以 , 她 曾是 麻烦 经过 不 恐惧 为了 他的 安全 .

因此，她丝毫不担心他的安全。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪrz] .
But my mind was filled with many fears .
但 我的 头脑 曾是 已填 和 许多 恐惧 .

但我心中充满了恐惧。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
The snow was still coming down , thick and fast ,
这 雪 曾是 仍然 未来 向下 , 厚的 和 快速地 ,

雪还在下，又大又急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [greɪt] [drɪfts] ,

and	**the**	**wind**	**was**	**piling**	**it**	**into**	**great**	**drifts**	**,**
和	这	风	曾是	桩	它	进入	伟大的	漂移	,

风把雪堆积成厚厚的雪堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第2/6页

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɑːn] [ðæt]
one **of** **which** **was** **forming** **between** **the** **coach** **and** **a** **low** **embankment** **on** **that**
一 的 哪个 曾是 成型 之间 这 教练 和 一个 低的 堤 在 那
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
side **of** **the** **road** **near** **which** **it** **stood** **.**
边 的 这 路 靠近 哪个 它 站立 .

其中一条裂缝正在马车和它所停放的道路一侧的低矮堤岸之间形成。

[əˈbaʊt] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
About **every** **half** **hour** **I** **took** **my** **shovel** **and** **cleared** **out** **the** **path** **across** **the** **road**
关于 每一个 一半 小时 我 采取 我的 铲 和 已清除 出去 这 小路 穿过 这 路
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

大约每隔半小时，我都会拿起铲子，清理马路对面的小路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
other **side** **of** **the** **coach** **to** **the** **wood** **.**
其他 边 的 这 教练 到 这 木头 .

教练车另一侧就是木头。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Several **times** **after** **doing** **this** **I** **made** **my** **way** **among** **the** **trees** **,**
一些 时代 后 正在做 这 我 制成 我的 方式 之中 这 树木 ,

此后我又几次穿过树林，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpiːd] [maɪ] [ˈprɑːgres] ,
where **the** **snow** **did** **not** **impede** **my** **progress** **,**
在哪里 这 雪 做过 不是 阻碍 我的 进步 ,

在积雪没有阻碍我前进的地方，

[tuː; tə] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
to **points** **from** **which** **I** **had** **a** **view** **some** **distance** **down** **the** **mountain** **,**
到 积分 从 哪个 我 有 一个 看法 一些 距离 向下 这 山 ,

从某些地方我可以俯瞰远处的山峦，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]
and **I** **could** **plainly** **see** **that** **there** **were** **several** **places** **where** **the** **road** **was**
和 我 可以 显然 看 那 那里 是 一些 地方 在哪里 这 路 曾是
[blɑːkt] [ʌp][baɪ][hjuːdʒ] [snoʊ] - [drɪfts] .
blocked **up** **by** **huge** **snow** **-** **drifts** **.**
已屏蔽 向上 经过 巨大的 雪 - 漂移 .

我清楚地看到，有好几处地方道路被巨大的积雪堵塞了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] , [ləˈbɔːriəs] ,
It **would** **be** **a** **slow** **,** **laborious** **,**
它 会 是 一个 慢的 , 费力的 ,

这将是一个缓慢而艰辛的过程，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	difficult	undertaking	for	any	relief	party	to	come	to	us	from	the
和	难的	承诺	为了	任何	宽慰	派对	到	来	到	我们	从	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

对于任何救援队伍来说，从车站赶来都是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [kʌm] ?

and	who	was	there	,	at	that	place	,	to	come	?
和	WHO	曾是	那里	,	在	那	地方	,	到	来	?

当时，那里有谁准备到来?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [moʊst] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

This	was	the	question	which	most	troubled	me	.
这	曾是	这	问题	哪个	最多	麻烦	我	.

这是最困扰我的问题。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

The	settlement	at	the	station	was	,	probably	,	a	very	small	one	,
这	沉降	在	这	车站	曾是	,	大概	,	一个	非常	小的	一	,

车站附近的居民点可能非常小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [sleɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [sledʒ] [wɪð; wɪθ]

and	that	there	should	be	found	at	that	place	a	sleigh	or	a	sledge	with
和	那	那里	应该	是	成立	在	那	地方	一个	雪橇	或者	一个	雪橇	和

[ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

enough	men	to	form	a	party	sufficiently	strong	to	open	a	road	up	the	mountain
足够的	男人	到	形式	一个	派对	足够	强的	到	打开	一个	路	向上	这	山

- [saɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

-	side	was	scarcely	to	be	expected	.
-	边	曾是	几乎	到	是	预期的	.

很难想象在那个地方会找到一辆雪橇或雪橇车，以及足够的人组成一支足够强大的队伍，开辟一条上山的道路。

[men] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Men	and	vehicles	might	be	obtained	at	some	point	farther	along	the	railroad	,
男人	和	车辆	可能	是	获得	在	一些	观点	更远	沿着	这	铁路	,

人员和车辆或许可以在铁路沿线更远的地方找到。

[bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] ,

but	action	of	this	kind	would	require	time	,
但	行动	的	这	种类	会	要求	时间	,

但采取此类行动需要时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	it	was	not	unlikely	that	the	railroad	itself	was	blocked	up	with	snow	.
和	它	曾是	不是	不太可能	那	这	铁路	本身	曾是	已屏蔽	向上	和	雪	.

铁路本身很可能被积雪堵塞了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] , [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

I	could	form	no	idea	,	satisfactory	to	myself	,
我	可以	形式	不	主意	,	令人满意的	到	我	,

我无法形成任何令自己满意的想法。

[ʌv; əv] ['eni] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

of	any	plan	by	which	relief	could	come	to	us	that	day	.
的	任何	计划	经过	哪个	宽慰	可以	来	到	我们	那	天	.

任何能够让我们在当天得到救济的计划。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Even	the	advent	of	a	messenger	on	horseback	was	not	to	be	expected	.
甚至	这	来临	的	一个	信使	在	马背	曾是	不是	到	是	预期的	.

就连骑马信使的出现也是出乎意料的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪfts] .

Such	an	adventurer	would	be	lost	in	the	storm	and	among	the	drifts	.
这样的	一个	冒险家	会	是	丢失的	在	这	风暴	和	之中	这	漂移	.

这样的冒险者会在暴风雪中迷失方向，被困在雪堆里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [rɪ'liːf] [maɪt] [kʌm] ,

On	the	morrow	relief	might	come	,
在	这	明天	宽慰	可能	来	,

明天或许就能看到曙光。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd]

but	I	did	not	like	to	think	too	much	about	the	morrow	;	and
但	我	做过	不是	喜欢	到	思考	也	很多	关于	这	明天	;	和

但我并不喜欢过多地考虑明天的事情；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrz] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

of	any	of	my	thoughts	and	fears	I	said	nothing	to	my	companions	.
的	任何	的	我的	想法	和	恐惧	我	说	没有什么	到	我的	同伴	.

我没有任何话跟同伴们提起我的想法和恐惧。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['freʃli] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] , [wel] ['bʌndəld] [ʌp] ,

At	intervals	,	after	I	had	freshly	cleared	out	the	pathway	,	the	three	women	,	well	bundled	up	,
在	间隔	,	后	我	有	新鲜的	已清除	出去	这	路径	,	这	三	女性	,	出色地	捆绑式	向上	,

每隔一段时间，在我刚清理完小路之后，那三个裹得严严实实的女人就会出现。

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

ran	across	the	road	to	the	fire	under	the	trees	.
跑	穿过	这	路	到	这	火	在下面	这	树木	.

他跑过马路，来到树下的火堆旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

This	was	the	only	way	in	which	they	could	keep	themselves	warm	,	for	the	coach	,
这	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	可以	保持	他们自己	温暖的	,	为了	这	教练	,

这是他们唯一能让自己保持温暖的方法，因为教练说：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] .

although	it	protected	us	from	the	storm	,	was	a	very	cold	place	to	sit	in	.
虽然	它	受保护	我们	从	这	风暴	,	曾是	一个	非常	寒冷的	地方	到	坐	在	.

虽然它保护我们免受暴风雨的侵袭，但坐在那里却非常冷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [droʊv] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

But	the	wind	and	the	snow	which	frequently	drove	in	under	the	trees	made	it	impossible	to	stay	very	long	by	the	fire	,
但	这	风	和	这	雪	哪个	频繁地	驾驶	在	在下面	这	树木	制成	它	不可能的	到	停留	非常	长的	经过	这	火	,

但是，经常从树下吹进来的风雪使得人们无法在火堆旁长时间停留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tendid]

and	the	frequent	passages	to	and	from	the	coach	were	attended
和	这	频繁	段落	到	和	从	这	教练	是	参加

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .

with	much	exposure	and	wetting	of	feet	.
和	很多	接触	和	润湿	的	脚	.

频繁往返马车会导致脚部经常暴露在外，经常被弄湿。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['betər] [wei] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ]

I	therefore	determined	that	some	better	way	must	be	devised	for	keeping
我	所以	决定	那	一些	更好的	方式	必须	是	设计	为了	保持

[ɑ:r'selvz] [wɔ:rm] ; [ænd; ənd] ,

ourselves	warm	;	and	,
我们自己	温暖的	;	和	,

因此，我决定必须想出更好的保暖方法；而且，

['ʃɔ:rtli] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['nu:ndeɪ] [mi:l] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

shortly	after	our	noonday	meal	,	I	thought	of	a	plan	,
不久	后	我们的	午	一顿饭	,	我	想法	的	一个	计划	,

午饭后不久，我想到了一个计划。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	immediately	set	to	work	to	carry	it	out	.
和	立即地	放	到	工作	到	携带	它	出去	.

并立即着手执行。

[ðə; ði][drɪft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] ['haɪər] [ðæn; ðən]

The	drift	between	the	coach	and	the	embankment	had	now	risen	higher	than
这	漂移	之间	这	教练	和	这	堤	有	现在	升起	更高	比

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

the	top	of	the	vehicle	,
这	顶部	的	这	车辆	,

车厢与路堤之间的积水高度现在已经超过了车顶。

[ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtli] [pækt] .

against	one	side	of	which	it	was	tightly	packed	.
反对	一	边	的	哪个	它	曾是	紧紧	包装	.

它紧紧地贴在一侧。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

I	dug	a	path	around	the	back	of	the	coach	,
我	挖	一个	小路	大约	这	后退	的	这	教练	,

我在马车后面挖了一条小路，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .

and	then	began	to	tunnel	into	the	huge	bank	of	snow	.
和	然后	开始	到	隧道	进入	这	巨大的	银行	的	雪	.

然后开始挖洞进入巨大的雪堆。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

In	about	an	hour	I	had	made	an	excavation	nearly	high	enough	for	me
在	关于	一个	小时	我	有	制成	一个	挖掘	几乎	高的	足够的	为了	我

[tu:; tə][stænd][ɪn] ,

to	stand	in	,
到	站立	在	,

大约一个小时后，我挖出了一个几乎足够我站立的坑。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ;

and	close	to	the	stage	door	on	that	side	;
和	关闭	到	这	阶段	门	在	那	边	;

靠近那边的舞台门；

[ænd; ənd][aɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [kʊd; kəd]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][aɪ]

and	I	cleared	away	the	snow	so	that	this	door	could	open	into	the	cavern	I
和	我	已清除	离开	这	雪	所以	那	这	门	可以	打开	进入	这	洞穴	我

[hæd; həd] [fɔːrmd] .

had	formed	.
有	形成	.

我清除了积雪，这样这扇门就可以通向我挖出的洞穴。

[æt; ət][ðə; ði][end]

At	the	end
在	这	结尾

在最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] , [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

opposite	the	entrance	of	my	cave	,	I	worked	a	hole	upwards	until	I	reached	the
对面的	这	入口	的	我的	洞穴	,	我	工作	一个	洞	向上	直到	我	达到	这

['aʊtər] [er] .

outer	air	.
外	空气	.

在洞穴入口的对面，我向上凿了一个洞，直到到达外面的空气。

[ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

This	hole	was	about	a	foot	in	diameter	,
这	洞	曾是	关于	一个	脚	在	直径	,

这个洞直径大约一英尺，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ˌʌn'pækt] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

and	for	some	time	the	light	unpacked	snow	from	above	kept	falling	in
和	为了	一些	时间	这	光	拆开包装	雪	从	多于	保留	坠落	在

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

and	filling	it	up	;
和	填充	它	向上	;

一段时间内，上方松软的积雪不断落下，填满了这个洞；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] , [baɪ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

but	I	managed	,	by	packing	and	beating	the	sides	with	my	shovel	,
但	我	管理	,	经过	包装	和	殴打	这	侧面	和	我的	铲	,

但我还是设法做到了，我用铲子把墙面压实并敲打。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	get	the	whole	into	a	condition	in	which	it	would	retain	the	form	of	a
到	得到	这	所有的	进入	一个	状况	在	哪个	它	会	保持	这	形式	的	一个

[ruːd] ['tʃɪmni] .

rude	chimney	.
粗鲁的	烟囱	.

使整体保持粗糙烟囱的形状。

[naʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrθ] [ʌv; əv]

Now	I	hurried	to	bring	wood	and	twigs	,	and	having	made	a	hearth	of
现在	我	慌忙	到	带来	木头	和	树枝	,	和	拥有	制成	一个	炉	的

[griːn] [stɪks] ,

green	sticks	,
绿色的	棍子	,

于是我赶紧去拿木柴和树枝，用青枝搭了个炉灶，

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [æks] , [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðɪs] ['snoʊi] ['faɪər] - [pleɪs] .

which	I	cut	with	my	ax	,	I	built	a	fire	in	this	snowy	fire	-	place	.
哪个	我	切	和	我的	斧头	,	我	建造	一个	火	在	这	下雪的	火	-	地方	.

我用斧头砍伐木头，然后在雪地里生起了火。

['mɪsɪz] . [lek] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [prə'siːdɪŋz]

Mrs	.	Lecks	,	Mrs	.	Aleshine	,	and	Ruth	had	been	watching	my	proceedings
太太	.	莱克斯	,	太太	.	-	,	和	露丝	有	到过	观看	我的	诉讼程序

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

with	great	interest	;
和	伟大的	兴趣	;

莱克斯夫人、阿莱申夫人和露丝一直饶有兴趣地关注着我的行动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

and	when	the	fire	began	to	burn	,	and	the	smoke	to	go	out	of	my
和	什么时候	这	火	开始	到	烧伤	,	和	这	抽烟	到	去	出去	的	我的

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

当火开始燃烧，烟雾从我的烟囱里冒出来时，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [hiːt] ['grædʒuəli] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

the	coach	door	was	opened	,	and	the	genial	heat	gradually	pervaded	the
这	教练	门	曾是	打开	,	和	这	和蔼可亲	热	逐步地	弥漫	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

马车门打开了，温暖的空气逐渐弥漫了整个车厢。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

"	Upon	my	word	,	"	exclaimed	Mrs	.	Aleshine	,
"	之上	我的	单词	,	"	惊呼	太太	.	-	,

“我发誓，”艾莱申夫人惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪ'diːəz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

"	if	that	isn't	one	of	the	brightest	ideas	I	ever	heard	of	!
"	如果	那	不是	一	的	这	最亮的	想法	我	曾经	听到	的	!

“如果这还不是我听过的最绝妙的主意之一的话！”

[ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə]

A	fire	in	the	middle	of	a	snow	-	bank	,	with	a	man	there	a	-	tendin	'	to
一个	火	在	这	中间	的	一个	雪	-	银行	,	和	一个	男人	那里	一个	-	-	-	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

雪堆中央燃着一堆火，一个男人在那里照看它。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃɪmni] !

an	'	a	chimney	!
一个	-	一个	烟囱	!

还有一根烟囱！

- [tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

'	T	isn't	every	day	that	you	can	see	a	thing	like	that	!	"
-	T	不是	每一个	天	那	你	能	看	一个	事物	喜欢	那	!	"

这种景象可不是每天都能看到的！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [lek] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈdrɪftɪd] [ðɪs] [weɪ]
" I should hope not , " remarked Mrs . Lecks , " for if the snow drifted this way
" 我 应该 希望 不是 , " 评论 太太 . 莱克斯 , " 为了 如果 这 雪 漂移 这 方式
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我希望不会，”莱克斯太太说道，“因为如果雪每天都这样飘来飘去，

[aɪˈd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsiːɪn] - [ˈbɪznəs] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] !
I'd be ready to give up the seein ' business out - an ' - - out !
ID 是 准备好 到 给 向上 这 看到 - 商业 出去 - 一个 - - 出去 !

我随时准备彻底放弃看电影这行！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [kreg] ,
But I think , Mr . Craig ,
但 我 思考 , 先生 . 克雷格 ,

但我认为，克雷格先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [juː; jʊ] [aʊt]
you ought to pass that shovel in to us so that we can dig you out
你 应该 到 经过 那 铲 在 到 我们 所以 那 我们 能 挖 你 出去

你应该把那把铲子递给我们，好让我们把你挖出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [melt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪvz] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
when the fire begins to melt your little house and it all caves in on you . "
什么时候 这 火 开始 到 熔化 你的 小的 房子 和 它 全部 洞穴 在 在 你 . "

当大火开始融化你的小屋，然后一切都坍塌下来的时候。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] , " [sed] [aɪ] ,
" You can have the shovel , " said I ,
" 你 能 有 这 铲 , " 说 我 ,

“你可以拿走那把铲子，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [snoʊ] - [bæŋk] [wɪl] [keɪv] [ɪn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
" but I don't believe this snow - bank will cave in on me .
" 但 我 不 相信 这 雪 - 银行 将要 洞穴 在 在 我 .

但我不认为这堆雪会塌下来压住我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈzɑːlv] [ˈgrædʒuəli] ,
Of course the heat will melt the snow , but I think it will dissolve gradually ,
的 课程 这 热 将要 熔化 这 雪 , 但 我 思考 它 将要 溶解 逐步地 ,

当然，高温会融化积雪，但我认为它会逐渐融化。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] , [wəʊnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] ,
so that the caving in , if there is any , won't be of much account ,
所以 那 这 洞穴探险 在 , 如果 那里 是 任何 , 惯于 是 的 很多 帐户 ,

因此，即使发生坍塌，也不会造成太大影响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈoʊpən] [speɪs] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp]
and then we shall have a big open space here in which we can keep up
和 然后 我们 将 有 一个 大的 打开 空间 这里 在 哪个 我们 能 保持 向上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪər] . "
our fire . "
我们的 火 . "

然后这里就会有一大片空地，我们可以在这里继续生火。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['evər] [soʊ]
" Oh , dear ! " exclaimed Ruth , " you talk as if you expected to stay here ever so
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 露丝 , " 你 讲话 作为 如果 你 预期的 到 停留 这里 曾经 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“哦，天哪！”露丝惊呼道，“你说话的口气好像打算在这里待很久很久似的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
and we certainly can't do that .
和 我们 当然 不能 做 那 .

我们当然不能那样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] . "
We should starve to death , for one thing . "
我们 应该 饿死 到 死亡 , 为了 一 事物 . "

首先，我们应该饿死。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Don't be afraid of that , " said Mrs . Aleshine .
" 不 是 害怕的 的 那 , " 说 太太 . - .

“别害怕，”艾莱申夫人说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [tuː; tə] [læst] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" There's plenty of victuals to last till the people come for us .
" 有 很多 的 食物 到 最后的 直到 这 人们 来 为了 我们 .

“食物充足，足够我们撑到人们来接我们为止。”

[wen] [aɪ] [pæk] ['bæskəts] [fɔːr; fər] ['trævəlɪn] - [ɔːr] - - , [aɪ] [dəunt] [duː] [noʊ] - - .
When I pack baskets for travelin ' or picnickin ' , I don't do no scrimpin ' .
什么时候 我 盒 篮子 为了 旅行 - 或者 - - , 我 不 做 不 - - .

我打包旅行或野餐用的篮子时，从不吝啬。

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
An ' we've got to keep up a fire , you know ,
一个 - 我们已经 得到 到 保持 向上 一个 火 , 你 知道 ,

我们必须保持这种热情，你知道的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] ,
for it wouldn't be pleasant for those men ,
为了 它 不会 是 令人愉快的 为了 那些 男人 ,

因为这对那些人来说并不愉快。

[wen] [ðeɪv] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
when they've cut a way up the mountain to git at us ,
什么时候 他们有 切 一个 方式 向上 这 山 到 git 在 我们 ,

当他们开路上山来攻击我们的时候，

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [froʊz] [stɪf] .
to find us all froze stiff .
到 寻找 我们 全部 冻住了 僵硬的 .

发现我们都僵住了，动弹不得。

" ['mɪsɪz] . [lek] [smaɪld] .
" Mrs . Lecks smiled .
" 太太 . 莱克斯 微笑 .

莱克斯夫人笑了。

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['tendər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You're awful tender of the feelin's of other people , Barb'ry , " she said ,
" 你是 可怕 投标 的 这 感觉 的 其他 人们 , - , " 她 说 ,

“芭芭丽，你太会体谅别人的感受了，”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪn] - . "

"	and	a	heart	as	warm	as	yourn	ought	to	keep	from	freezin	'	.	"
"	和	一个	心	作为	温暖的	作为	你的	应该	到	保持	从	冷冻	-	.	"

“还有一颗像你一样温暖的心，才不会冻僵。”

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪsntli] .

"	Which	it	has	done	,	so	far	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	complacently	.
"	哪个	它	有	完毕	,	所以	远的	,	"	说	太太	.	-	自满地	.

“到目前为止，确实如此，”艾尔沙因夫人得意地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

As	I	had	expected	,
作为	我	有	预期的	,

正如我所料，

[ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ]['kævərn] ,

the	water	soon	began	to	drip	from	the	top	and	the	sides	of	my	cavern	,
这	水	很快	开始	到	滴	从	这	顶部	和	这	侧面	的	我的	洞穴	,

水很快开始从我的洞穴顶部和侧面滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ræpɪdli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	the	chimney	rapidly	enlarged	its	dimensions	.
和	这	烟囱	快速	放大	它是	方面	.

于是烟囱的尺寸迅速增大。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meltid] [snoʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

I	made	a	passage	for	the	melted	snow	to	run	off	into	a	hollow	,
我	制成	一个	通道	为了	这	融化	雪	到	跑步	离开	进入	一个	空洞的	,

我挖了一条通道，让融化的雪水流入洼地。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['faɪər] ,

back	of	the	coach	;	and	as	I	kept	up	a	good	strong	fire	,
后退	的	这	教练	;	和	作为	我	保留	向上	一个	好的	强的	火	,

在马车后座上；我一边生着旺盛的火，

[ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

the	drops	of	water	and	occasional	pieces	of	snow	which	fell	into	it	were	not
这	滴	的	水	和	偶然	件	的	雪	哪个	跌倒	进入	它	是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

able	to	extinguish	it	.
有能力的	到	熄灭	它	.

落入其中的水滴和偶尔飘落的雪花都无法将其扑灭。

[ðə; ði]['kævərn] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ræpɪdli] ,

The	cavern	enlarged	rapidly	,
这	洞穴	放大	快速	,

洞穴迅速扩大，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [waɪl] [aɪ]

and	in	a	little	more	than	an	hour	the	roof	became	so	thin	that	while	I
和	在	一个	小的	更多的	比	一个	小时	这	屋顶	成为	所以	薄的	那	尽管	我

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

was	outside	collecting	wood	it	fell	in	and	extinguished	the	fire	.
曾是	外部	收集	木头	它	跌倒	在	和	熄灭	这	火	.

仅仅一个多小时后，屋顶就变得非常薄，以至于当我在外面捡柴的时候，屋顶塌了下来，把火扑灭了。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

This	accident	,	however	,	interrupted	my	operations	but	for	a	short	time	.
这	事故	,	然而	,	中断	我的	运营	但	为了	一个	短的	时间	.

然而，这次事故虽然短暂地中断了我的工作。

[aɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

I	cleared	away	the	snow	at	the	bottom	of	the	excavation	,
我	已清除	离开	这	雪	在	这	底部	的	这	挖掘	,

我清理了挖掘坑底部的积雪。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [maɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

and	rebuilt	my	fire	on	the	bare	ground	.
和	重建	我的	火	在	这	裸	地面	.

于是我在裸露的地面上重新生起了火。

[ðə; ði] [haɪ] [snoʊ] [wɔːlz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	high	snow	walls	on	three	sides	of	it	protected	it	from	the	wind	,
这	高的	雪	墙壁	在	三	侧面	的	它	受保护	它	从	这	风	,

三面高高的雪墙保护它免受寒风侵袭。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] -

so	that	there	was	no	danger	of	the	flames	being	blown	against	the	stage	-
所以	那	那里	曾是	不	危险	的	这	火焰	存在	吹	反对	这	阶段	-

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

这样就不会有火焰被吹到驿马车上的危险了。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [ə'bʌv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [friː] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] .

while	the	large	open	space	above	allowed	a	free	vent	for	the	smoke	.
尽管	这	大的	打开	空间	多于	允许	一个	自由的	发泄	为了	这	抽烟	.

而上方的大片开放空间则为烟雾提供了自由的通风口。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]

About	the	middle	of	the	afternoon	,	to	the	great	delight	of	us	all	,	it
关于	这	中间	的	这	下午	,	到	这	伟大的	喜	的	我们	全部	,	它

[stɑːpt] ['snoʊɪŋ] ,

stopped	snowing	,
停止	下雪了	,

下午十点左右，令我们所有人都非常高兴的是，雪停了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['freʃli] ['ʃʌvəld] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	when	I	had	freshly	shoveled	out	the	path	across	the	road	,
和	什么时候	我	有	新鲜的	铲	出去	这	小路	穿过	这	路	,

当我刚用铲子清理出一条穿过马路的小路时，

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['glædli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

my	companions	gladly	embraced	the	opportunity	of	walking	over	to	the
我的	同伴	乐意	拥抱	这	机会	的	步行	超过	到	这

[kəm'pærətɪvli] [prə'tektɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

comparatively	protected	ground	under	the	trees	and	giving	themselves	a	little
比较	受保护	地面	在下面	这	树木	和	给予	他们自己	一个	小的

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

我的同伴们欣然接受了这个机会，走到树荫下相对安全的地面上，稍微活动一下筋骨。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

During	their	absence	I	was	busily	engaged	in	arranging	the	fire	,	when	I	heard	a
期间	他们的	缺席	我	曾是	忙碌地	已订婚的	在	安排	这	火	,	什么时候	我	听到	一个

[loʊ]

low
低的

他们不在的时候，我正忙着生火，这时我听到一声低沉的响声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

crunching	sound	on	one	side	of	me	,	and	,	turning	my	head	,
嘎吱作响	声音	在	一	边	的	我	,	和	,	转弯	我的	头	,

我一侧传来嘎吱嘎吱的声音，我转过头去，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][æt; ət]

I	saw	in	the	wall	of	my	excavation	opposite	to	the	stage	-	coach	and	at
我	锯	在	这	墙	的	我的	挖掘	对面的	到	这	阶段	-	教练	和	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

a	distance	of	four	or	five	feet	from	the	ground	an	irregular	hole	in	the	snow
一个	距离	的	四	或者	五	脚	从	这	地面	一个	不规律的	洞	在	这	雪

,

,

,

我在挖掘现场的墙上，在驿站马车对面，离地面四五英尺的地方，看到雪地上有一个不规则的洞。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

about	a	foot	in	diameter	,	from	which	protruded	the	head	of	a	man	.
关于	一个	脚	在	直径	,	从	哪个	突出	这	头	的	一个	男人	.

直径约一英尺，从中伸出一个人头。

[ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [ræpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊlən]

This	head	was	wrapped	,	with	the	exception	of	the	face	,	in	a	brown	woolen
这	头	曾是	包装	,	和	这	例外	的	这	脸	,	在	一个	棕色的	羊毛

['kʌmfərtər] .

comforter	.
棉被	.

除了脸部以外，头部被棕色羊毛毯包裹着。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	features	were	those	of	a	man	of	about	fifty	,	a	little	sallow	and	thin	,
这	特征	是	那些	的	一个	男人	的	关于	五十	,	一个	小的	黄褐色	和	薄的	,

他的五官像是一位五十岁左右的男子，脸色略显蜡黄，身材偏瘦。

[wɪ'ðaʊt] [bɪrd] , ['wɪskərz] , [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər]

without	beard	,	whiskers	,	or	mustache	,	although	the	cheeks	and	chin	were
没有	胡须	,	胡须	,	或者	胡子	,	虽然	这	脸颊	和	下巴	是

['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [groʊθ] .

darkened	with	a	recent	growth	.
变暗	和	一个	最近的	生长	.

虽然脸颊和下巴最近长出了胡须，但脸上没有胡须、鬓角或小胡子，颜色也变深了。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [wɔːl] [ʌv; əv]

The	astounding	apparition	of	this	head	projecting	itself	from	the	snow	wall	of
这	惊人	幻影	的	这	头	投影	本身	从	这	雪	墙	的

[maɪ]['kæbɪn] ['ʌtərli] ['perəlaɪzd] [ˌem 'iː] ,

my	cabin	utterly	paralyzed	me	,
我的	舱	完全地	瘫痪	我	,

这颗人头突然从我小屋的雪墙上伸出来，这惊人的景象让我完全动弹不得。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

so	that	I	neither	moved	nor	spoke	,	but	remained	crouching	by	the	fire	,
所以	那	我	两者都不	已搬	也不	辐	,	但	剩余	蹲伏	经过	这	火	,

于是我既没动也没说话，只是蹲在火堆旁。

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

my	eyes	fixed	upon	the	head	.
我的	眼睛	固定的	之上	这	头	.

我的目光落在了那颗头上。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .

It	smiled	a	little	,	and	then	spoke	.
它	微笑	一个	小的	,	和	然后	辐	.

它微微一笑，然后开口说话了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][pɑːt] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Could	you	lend	me	a	small	iron	pot	?	"	it	said	.
"	可以	你	借	我	一个	小的	铁	锅	?	"	它	说	.

“你能借我一个小铁锅吗？”它说。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	rose	to	my	feet	,	almost	ready	to	run	away	.
我	玫瑰	到	我的	脚	,	几乎	准备好	到	跑步	离开	.

我站起身来，几乎就要逃走了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	this	a	dream	?
曾是	这	一个	梦	?

这是一场梦吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [snoʊ] -

Or	was	it	possible	that	there	was	a	race	of	beings	who	inhabited	snow	-
或者	曾是	它	可能的	那	那里	曾是	一个	种族	的	生物	WHO	有人居住的	雪	-

[bæŋks] ?

banks	?
银行	?

或者，是否有可能存在居住在雪堆中的生物种族?

[ðə; ði] [feɪs] [smaɪld] [ə'gen] ['veri] ['plezntli] .

The	face	smiled	again	very	pleasantly	.
这	脸	微笑	再次	非常	愉快	.

那张脸再次露出了非常愉快的笑容。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Do	not	be	frightened	,	"	it	said	.
"	做	不是	是	害怕	,	"	它	说	.

“不要害怕，”它说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	I	saw	you	were	startled	,	and	spoke	first	of	a	familiar	pot	in	order	to
"	我	锯	你	是	惊慌	,	和	辐	第一的	的	一个	熟悉的	锅	在	命令	到

[ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

reassure	you	.	"
保证	你	.	"

“我看出你很惊讶，所以先提起一个熟悉的锅，让你安心。”

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	,	in	the	name	of	Heaven	,	are	you	?
"	WHO	,	在	这	姓名	的	天堂	,	是	你	?

你究竟是谁?

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['trævələr] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [hed] , " [hu:] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" I am only a traveler , sir , " said the head , " who has met with an
" 我 是 仅有的 一个 游客 , 先生 , " 说 这 头 , " WHO 有 遇见 和 一个
['æksɪdənt] ['sɪmələr] ,
accident similar ,
事故 相似的 ,

“我只是个过客，先生，”领头人说，“碰巧也遭遇了类似的事故。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] .
I imagine , to that which has befallen you .
我 想象 , 到 那 哪个 有 发生 你 .

我想，这大概就是你所遭遇的不幸吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['fɜ:rðər] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But I cannot further converse with you in this position .
但 我 不能 更远 交谈 和 你 在 这 位置 .

但我目前的情况无法与您继续交谈。

['laɪɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n][maɪ] [brest] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪl] [in'dʒuəriəsli] [tʃɪl] [ˌem 'i:] .
Lying thus on my breast in a tunnel of snow will injuriously chill me .
说谎 因此 在 我的 胸部 在 一个 隧道 的 雪 将要 有害地 寒意 我 .

这样趴在雪隧道里，我会冻得浑身发冷。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kən'vi:niəntli] [lend] [ˌem 'i:][æn; ən]['aɪərn][pɑ:t] ?
Could you conveniently lend me an iron pot ?
可以 你 方便 借 我 一个 铁 锅 ?

您能否方便地借我一个铁锅?

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
" I was now convinced that this was an ordinary human being ,
" 我 曾是 现在 确信 那 这 曾是 一个 普通的 人类 存在 ,

“我现在确信这是一个普通人，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [rɪ'meɪnd]
and my courage and senses returned to me , but my astonishment remained
和 我的 勇气 和 感官 返回 到 我 , 但 我的 惊讶 剩余
['baʊndləs] .
boundless .
无边无际 .

我的勇气和理智恢复了，但我的惊讶之情依然无以复加。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][pɔts] , " [aɪ] [sed] ,
" Before we talk of pots , " I said ,
" 前 我们 讲话 的 锅 , " 我 说 ,

“在我们谈论锅之前，”我说，

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] [snoʊ] - [bæŋk] . "
" I must know who you are and how you got into that snow - bank . "
" 我 必须 知道 WHO 你 是 和 如何 你 得到 进入 那 雪 - 银行 . "

“我必须知道你是谁，以及你是怎么钻进雪堆里的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , " [sed] [maɪ] ['vɪzɪtər] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] , [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

"	I	do	not	believe	,	"	said	my	visitor	,	"	that	I	can	get	down	,	head	foremost	,
"	我	做	不是	相信	,	"	说	我的	游客	,	"	那	我	能	得到	向下	,	头	首先	,

“我不相信，”我的访客说，“我能头朝下下去。”

[tuː; tə][jʊr; jər]['lev(ə)l] .

to	your	level	.
到	你的	等级	.

达到你的水平。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

I	will	therefore	retire	to	my	place	of	refuge	,
我	将要	所以	退休	到	我的	地方	的	避难所	,

因此，我将隐居到我的避难所。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðɪs] ['æpərtʃʊr] . "

and	perhaps	we	can	communicate	with	each	other	through	this	aperture	.	"
和	也许	我们	能	交流	和	每个	其他	通过	这	光圈	.	"

或许我们可以通过这个孔洞进行交流。

" [kæn; kən][aɪ][get] [θruː] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ?

"	Can	I	get	through	to	your	place	of	refuge	?
"	能	我	得到	通过	到	你的	地方	的	避难所	?

“我能联系到你们的避难所吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Certainly	,	"	was	the	answer	.
"	当然	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，”对方回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [diːp] [ɑːn][maɪ]

"	You	are	young	and	active	,	and	the	descent	will	not	be	so	deep	on	my
"	你	是	年轻的	和	积极的	,	和	这	下降	将要	不是	是	所以	深的	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

“你年轻力壮，而我这边的下坡路不会那么深。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃiːp] - [skɪn]

But	I	will	first	retire	,	and	will	then	project	towards	you	this	sheep	-	skin
但	我	将要	第一的	退休	,	和	将要	然后	项目	向	你	这	羊	-	皮肤

[rʌg] , [wɪtʃ] ,

rug	,	which	,
小地毯	,	哪个	,

但我首先要退休，然后把这张羊皮地毯投射到你面前，

[ɪf] [kept] ['ʌndər] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

if	kept	under	you	as	you	move	forward	,
如果	保留	在下面	你	作为	你	移动	向前	,

如果它在你前进的过程中一直压在你身下，

[wɪl] [prə'tekt] [jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz][frʌm; frəm][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

will	protect	your	breast	and	arms	from	direct	contact	with	the	snow	.
将要	保护	你的	胸部	和	武器	从	直接的	接触	和	这	雪	.

可以保护你的胸部和手臂免受雪的直接接触。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ]
It was difficult to scramble up into the hole , but I succeeded in doing
它 曾是 难的 到 争夺 向上 进入 这 洞 , 但 我 成功了 在 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

爬进洞里很困难，但我成功了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪn] [rʌg] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]
and found awaiting me the sheep - skin rug , which , by the aid of an
和 成立 等待中 我 这 羊 - 皮肤 小地毯 , 哪个 , 经过 这 援助 的 一个
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,

我发现那里放着一张羊皮地毯，借助一把伞，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][juːz] .
the man had pushed towards me for my use .
这 男人 有 推动 向 我 为了 我的 使用 .

那男人向我靠过来，想利用我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ˈberli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi]
I was in a horizontal tunnel barely large enough for the passage of my body
我 曾是 在 一个 水平的 隧道 仅仅 大的 足够的 为了 这 通道 的 我的 身体
,
,
,

我当时身处一条水平隧道中，隧道狭窄到几乎只能容我一个人通过。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and about six feet in length .
和 关于 六 脚 在 长度 .

长度约为六英尺。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I had worked my way through this and had put my head out of the
什么时候 我 有 工作 我的 方式 通过 这 和 有 放 我的 头 出去 的 这
['ʌðər] [end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

当我终于克服了这一切，把头探出头来之后，

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] ,
I looked into a small wooden shed ,
我 看起来 进入 一个 小的 木制的 棚 ,

我往一个小木棚里看了看，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [laɪt] [ˈentərd] [ˈoʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [dɔːr] [ˈɑːpəzɪt]
into which light entered only through a pane of glass set in a rude door opposite
进入 哪个 光 进入 仅有的 通过 一个 窗格 的 玻璃 放 在 一个 粗鲁的 门 对面的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

光线只能透过对面一扇简陋门上的玻璃窗照射进来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv]

I	immediately	perceived	that	the	whole	place	was	filled	with	the	odor	of
我	立即地	感知	那	这	所有的	地方	曾是	已填	和	这	气味	的

['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

spirituous	liquors	.
精神	酒	.

我立刻察觉到整个地方都弥漫着烈酒的气味。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	man	stood	awaiting	me	,	and	by	his	assistance	I	descended	to	the	floor	.
这	男人	站立	等待中	我	,	和	经过	他的	协助	我	下降	到	这	地面	.

那人站在那里等着我，在他的帮助下，我下了到地上。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪtər] ,

As	I	did	so	I	heard	something	which	sounded	like	a	titter	,
作为	我	做过	所以	我	听到	某物	哪个	听起来	喜欢	一个	嘻嘻地笑	,

我照做的时候，听到了一声像是窃笑的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] -

and	looking	around	I	saw	in	a	corner	a	bundle	of	clothes	and	traveling	-
和	寻找	大约	我	锯	在	一个	角落	一个	捆	的	衣服	和	旅行	-

[rʌgz] ,

rugs	,
地毯	,

环顾四周，我看到角落里堆着一捆衣服和旅行毯。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .

near	the	top	of	which	appeared	a	pair	of	eyes	.
靠近	这	顶部	的	哪个	出现	一个	一对	的	眼睛	.

在它顶部附近出现了一双眼睛。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌnd(ə)l] , ['sɪmələr][tuː; tə] ,

Turning	again	,	I	could	discern	in	another	corner	a	second	bundle	,	similar	to	,
转弯	再次	,	我	可以	辨别	在	其他	角落	一个	第二	捆	,	相似的	到	,

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ,

but	somewhat	larger	than	,
但	有些	更大的	比	,

我再次转身，在另一个角落里发现了第二捆东西，和第一捆类似，但稍大一些。

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

" [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	These	ladies	are	traveling	with	me	,	"	said	the	man	,
"	这些	女士们	是	旅行	和	我	,	"	说	这	男人	,

“这些女士和我一起旅行，”男人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] ,

who	was	now	wrapping	about	him	a	large	cloak	,
WHO	曾是	现在	包装	关于	他	一个	大的	披风	,

他现在正往身上裹一件大斗篷，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ðoʊ] ['ræðər] ['slendər] ['fɪgjər] .

and	who	appeared	to	be	of	a	tall	though	rather	slender	figure	.
和	WHO	出现	到	是	的	一个	高的	尽管	相当	苗条	数字	.

他身材高挑，但略显纤瘦。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'strɪːmli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

His	manner	and	voice	were	those	of	a	gentleman	extremely	courteous	and
他的	方式	和	嗓音	是	那些	的	一个	绅士	极其	有礼貌	和

[kən'sɪdərət] .

considerate	.
周到	.

他的举止和语气都像是一位极其谦恭有礼、体贴周到的绅士。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] — [ænd; ənd]

"	As	I	am	sure	you	are	curious	—	and
"	作为	我	是	当然	你	是	好奇的	—	和

“我相信你们一定很好奇——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðɪs] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] , [sɜːr] — [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

this	I	regard	as	quite	natural	,	sir	—	to	know	why	we	are	here	,
这	我	看待	作为	相当	自然的	,	先生	—	到	知道	为什么	我们	是	这里	,

先生，我认为这是很自然的事情——知道我们为什么在这里。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

I	will	at	once	proceed	to	inform	you	.
我	将要	在	一次	继续	到	通知	你	.

我将立即通知您。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We	started	yesterday	in	a	carriage	for	the	railway	station	,	which	is	,	I	believe	,
我们	开始	昨天	在	一个	运输	为了	这	铁路	车站	,	哪个	是	,	我	相信	,

昨天我们乘坐火车车厢出发前往火车站，我想应该是这样。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

some	miles	beyond	this	point	.
一些	英里	超过	这	观点	.

再往前走几英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːpt] ,

There	were	two	roads	from	the	last	place	at	which	we	stopped	,
那里	是	二	道路	从	这	最后的	地方	在	哪个	我们	停止	,

从我们上次停车的地方到现在有两条路，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	chose	the	one	which	ran	along	a	valley	and	which	we
和	我们	选择	这	一	哪个	跑	沿着	一个	谷	和	哪个	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['plezəntə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

supposed	would	be	the	pleasanter	of	the	two	.
据称	会	是	这	更令人愉悦	的	这	二	.

于是我们选择了沿着山谷延伸的那条路，我们认为这条路会比另一条路更宜人。

[wiː; wi][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

We	there	engaged	a	pair	of	horses	which	did	not	prove	very	serviceable	animals	,
我们	那里	已订婚的	一个	一对	的	马匹	哪个	做过	不是	证明	非常	可用	动物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们在那里租了两匹马，但事实证明它们并不怎么好用。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

at	a	point	about	a	hundred	yards	from	where	we	now	are	,
在	一个	观点	关于	一个	百	码	从	在哪里	我们	现在	是	,

在距离我们现在所在位置大约一百码的地方，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

one	of	them	gave	out	entirely	.
一	的	他们	给予	出去	完全	.

其中一人彻底倒下了。

[ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [luːs] [ðə; ði]

The	driver	declared	that	the	only	thing	to	be	done	was	to	turn	loose	the
这	司机	声明	那	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	转动	松动的	这

[dɪs'eɪbld] [hɔːrs] ,

disabled	horse	,
已禁用	马	,

司机声称唯一的办法就是放开那匹受伤的马。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

which	would	be	certain	,	in	time	,	to	find	his	way	back	to	his	stable	,
哪个	会	是	肯定	,	在	时间	,	到	寻找	他的	方式	后退	到	他的	稳定的	,

它迟早会找到回马厩的路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	for	him	to	proceed	on	the	other	animal	to	the	station	to	which
和	为了	他	到	继续	在	这	其他	动物	到	这	车站	到	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

we	were	going	,
我们	是	去	,

然后让他骑着另一头牲畜前往我们要去的车站。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

where	he	would	procure	some	fresh	horses	and	return	as	speedily	as	possible
在哪里	他	会	采购	一些	新鲜的	马匹	和	返回	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

他会在那里弄到一些新马，然后尽快返回。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

To	this	plan	we	were	obliged	to	consent	,	as	there	was	no	alternative	.
到	这	计划	我们	是	有义务	到	同意	,	作为	那里	曾是	不	选择	.

我们别无选择，只能同意这个方案。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	told	us	that	if	we	did	not	care	to	remain	in	the	carriage	,
他	讲述	我们	那	如果	我们	做过	不是	关心	到	保持	在	这	运输	,

他告诉我们，如果我们不想继续待在车厢里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

there	was	a	shed	by	the	side	of	the	road	,	a	little	farther	on	,
那里	曾是	一个	棚	经过	这	边	的	这	路	,	一个	小的	更远	在	,

路边有个棚子，再往前走一点就到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ɪn]

which	was	erected	for	the	accommodation	of	men	who	are	sometimes	here	in
哪个	曾是	竖立	为了	这	住宿	的	男人	WHO	是	有时	这里	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

charge	of	relays	of	horses	.
收费	的	继电器	的	马匹	.

该建筑是为了安置有时在这里负责马匹接力赛的人员而建造的。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [hiː; hi][roʊd]

After	assuring	us	that	he	would	not	be	absent	more	than	three	hours	,	he	rode
后	保证	我们	那	他	会	不是	是	缺席的	更多的	比	三	小时	,	他	骑

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他向我们保证不会离开超过三个小时，然后就骑马离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	we	have	not	seen	him
和	我们	有	不是	已见	他

我们还没见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sɪns] .

since	.
自从	.

自从。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ʃed] ,

Soon	after	he	left	us	I	came	up	to	this	shed	,
很快	后	他	左边	我们	我	来了	向上	到	这	棚	,

他离开我们后不久，我就来到了这个棚子前。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	finding	it	tight	and	comparatively	comfortable	,
和	寻找	它	紧的	和	比较	舒服的	,

感觉它紧身但相对来说比较舒适。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

I	concluded	it	would	give	us	relief	from	our	somewhat	cramped	position	in
我	结束	它	会	给	我们	宽慰	从	我们的	有些	狭窄	位置	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

我认为这样可以缓解我们在车厢里略显狭窄的处境。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] .

and	so	conducted	the	ladies	here	.
和	所以	实施	这	女士们	这里	.

于是，女士们便这样带领了这里的女士们。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

As	night	drew	on	it	became	very	cold	,	and	I	determined	to	make	a	fire	,
作为	夜晚	画	在	它	成为	非常	寒冷的	,	和	我	决定	到	制作	一个	火	,

夜幕降临，天气变得非常寒冷，我决定生火。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

a	proceeding	which	of	course	would	have	been	impossible	in	a	vehicle	.
一个	进行中	哪个	的	课程	会	有	到过	不可能的	在	一个	车辆	.

当然，这种程序在车内是不可能发生的。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

Fortunately	I	had	with	me	,	at	the	back	of	the	carriage	,	a	case	of
幸运的是	我	有	和	我	,	在	这	后退	的	这	运输	,	一个	案件	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ['brændi] .

California	brandy	.
加利福尼亚州	白兰地	.

幸好我在马车后部放了一箱加州白兰地。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf] [ðɪs] [keɪs] ,

By	the	aid	of	a	stone	I	knocked	the	top	off	this	case	,
经过	这	援助	的	一个	石头	我	敲门	这	顶部	离开	这	案件	,

我用石头把这个盒子的盖子敲开了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hɪðər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] .

and	brought	hither	several	of	the	bottles	.
和	带来	这里	一些	的	这	瓶子	.

然后拿来了几个瓶子。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æn; ən][oʊld][tɪn][pæn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv]

I	found	in	the	shed	an	old	tin	pan	which	I	filled	with	the	straw	coverings	of
我	成立	在	这	棚	一个	老的	锡	平底锅	哪个	我	已填	和	这	稻草	覆盖物	的

[ðə; ði] ['bɔtlz] ,

the	bottles	,
这	瓶子	,

我在棚子里找到一个旧锡盘，我把瓶子上的稻草套都装了进去。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [pɔːd] ['brændi] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ig'naitid] , [prə'duːst] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk]

and	on	this	I	poured	brandy	,	which	,	being	ignited	,	produced	a	fire	without	smoke
和	在	这	我	倾倒	白兰地	,	哪个	,	存在	点燃	,	生产	一个	火	没有	抽烟

, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

,	but	which	,
,	但	哪个	,

然后我在上面倒了白兰地，白兰地点燃后，产生了没有烟雾的火焰，但是，

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] .

as	we	gathered	around	it	,	gave	out	considerable	heat	.
作为	我们	聚集	大约	它	,	给予	出去	大量	热	.

我们围在它周围时，它散发出相当大的热量。

" [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːəl] ,

"	As	the	speaker	thus	referred	to	his	fuel	,
"	作为	这	扬声器	因此	指	到	他的	燃料	,

“正如演讲者如此提及他的燃料时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃed] ,

I	understood	the	reason	of	the	strong	odor	of	spirits	which	filled	the	shed	,
我	理解	这	原因	的	这	强的	气味	的	烈酒	哪个	已填	这	棚	,

我明白了棚子里弥漫着浓烈酒味的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	I	experienced	a	certain	relief	in	my	mind	.
和	我	经验丰富的	一个	肯定	宽慰	在	我的	头脑	.

我的内心感到一丝轻松。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] :

The	gentleman	continued	:
这	绅士	持续	:

这位先生继续说道：

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːrd(ə)neri]

"	At	first	I	attributed	the	delay	of	the	driver's	return	to	those	ordinary
"	在	第一的	我	归因于	这	延迟	的	这	司机	返回	到	那些	普通的

['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn]['rʊrəl][ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ;

hindrances	which	so	frequently	occur	in	rural	and	out	-	of	-	the	-	way	places	;
障碍	哪个	所以	频繁地	发生	在	乡村的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	;

“起初，我把司机迟迟未归的原因归咎于农村和偏远地区经常发生的那些普通障碍；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

but	,	after	a	time	,	I	could	not	imagine	any	reasonable	cause	for	his	delay	.
但	,	后	一个	时间	,	我	可以	不是	想象	任何	合理的	原因	为了	他的	延迟	.

但过了一段时间后，我实在想不出他迟迟不来的任何合理理由。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒ(ə)n]

As	it	began	to	grow	dark	I	brought	here	our	provision
作为	它	开始	到	生长	黑暗的	我	带来	这里	我们的	条款

天色渐暗时，我把我们的食物带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['bæskəts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pæst] .

baskets	,	and	we	partook	of	a	slight	repast	.
篮子	,	和	我们	参与	的	一个	轻微	餐饮	.

我们拿着篮子，吃了一顿简单的饭菜。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ]

I	then	made	the	ladies	as	comfortable	as	possible	and	awaited	with
我	然后	制成	这	女士们	作为	舒服的	作为	可能的	和	等待中	和

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

much	anxiety	the	return	of	the	driver	.
很多	焦虑	这	返回	的	这	司机	.

然后我尽力让两位女士感到舒适，并焦急地等待司机回来。

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] ,

"	After	a	time	it	began	to	snow	,
"	后	一个	时间	它	开始	到	雪	,

过了一会儿，开始下雪了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [aɪ]

and	feeling	that	the	storm	might	interrupt	communication	with	the	carriage	,	I
和	感觉	那	这	风暴	可能	打断	沟通	和	这	运输	,	我

[brɔːt] ['hɪðər] ,

brought	hither	,
带来	这里	,

我担心暴风雨会中断与马车的联系，于是就来了这里。

['meɪkɪŋ] ['meni] [trɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] , ['aʊər; ɑːr] [ræps]

making	many	trips	for	the	purpose	,	the	rest	of	the	brandy	,	our	wraps
制作	许多	旅行	为了	这	目的	,	这	休息	的	这	白兰地	,	我们的	卷饼

[ænd; ənd] [rʌgz] ,

and	rugs	,
和	地毯	,

为此进行了多次往返，剩下的白兰地、我们的披肩和地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	cushions	of	the	carriage	.
和	这	靠垫	的	这	运输	.

还有车厢里的坐垫。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

I	did	not	believe	that	we	should	be	left	here	all	night	,
我	做过	不是	相信	那	我们	应该	是	左边	这里	全部	夜晚	,

我不认为我们应该被留在这里过夜。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [prɪ'kɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

but	thought	it	prudent	to	take	all	precautions	and	to	prepare	for
但	想法	它	谨慎	到	拿	全部	防范措施	和	到	准备	为了

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

remaining	in	a	place	where	we	could	have	a	fire	.
其余的	在	一个	地方	在哪里	我们	可以	有	一个	火	.

但我们认为谨慎起见，应该采取一切预防措施，并做好待在可能发生火灾的地方的准备。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] .

The	morning	showed	me	that	I	had	acted	wisely	.
这	早晨	显示	我	那	我	有	行动	明智地	.

早晨的事实证明我的做法是明智的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp]

As	you	know	,	sir	,	I	found	the	road	in	either	direction	completely	blocked	up
作为	你	知道	,	先生	,	我	成立	这	路	在	任何一个	方向	完全地	已屏蔽	向上

[baɪ] [snoʊ] ,

by	snow	,
经过	雪	,

先生，您也知道，我发现两条路都被积雪完全堵死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] . "

and	I	have	since	been	unable	to	visit	the	carriage	.	"
和	我	有	自从	到过	无法	到	访问	这	运输	.	"

此后我一直没能去参观那节车厢。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][koʊld] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	Have	you	not	all	suffered	from	cold	?	"	I	inquired	.
"	有	你	不是	全部	遭受	从	寒冷的	?	"	我	询问	.

“你们难道都不觉得冷吗？”我问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] [ɪ'nʌf] ? "

"	Have	you	food	enough	?	"
"	有	你	食物	足够的	?	"

“你们的食物够吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	will	not	say	,	"	replied	the	gentleman	,
"	我	将要	不是	说	,	"	回复	这	绅士	,

“我不会说，”那位先生回答道。

" [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][koʊld]

"	that	in	addition	to	our	anxiety	we	have	not	suffered	somewhat	from	cold
"	那	在	添加	到	我们的	焦虑	我们	有	不是	遭受	有些	从	寒冷的

,

,

,

除了焦虑之外，我们也没有少许受寒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	for	the	greater	part	of	this	day	I	have	adopted	a	plan	which	has
但	为了	这	更大的	部分	的	这	天	我	有	已采用	一个	计划	哪个	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .

resulted	in	considerable	comfort	to	my	companions	.
结果	在	大量	舒适	到	我的	同伴	.

但今天大部分时间里，我采取的计划给我的同伴们带来了相当大的舒适感。

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ,

I	have	wrapped	them	up	very	closely	and	warmly	,
我	有	包装	他们	向上	非常	密切	和	热情地	,

我已经把它们裹得严严实实了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .

and	they	hold	in	each	hand	a	hard	-	boiled	egg	.
和	他们	抓住	在	每个	手	一个	难的	-	煮沸	蛋	.

他们每只手里都拿着一个煮鸡蛋。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

I	thought	it	better	to	keep	these	for	purposes	of
我	想法	它	更好的	到	保持	这些	为了	目的	的

我认为最好把这些留作他用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɔːrmθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
warmth than to eat them .
温暖 比 到 吃 他们 .

比起吃它们，温暖才是最重要的。

[əˈbaʊt] ['evri] [hæf] ['aʊər] [aɪ] [riːˈbɔil] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] ['tiːpɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
About every half hour I reboil the eggs in a little traveling teapot which we have .
关于 每一个 一半 小时 我 重新煮沸 这 鸡蛋 在 一个 小的 旅行 茶壶 哪个 我们 有 .

我大约每隔半小时就会用我们家的小旅行茶壶重新煮一次鸡蛋。

[ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,
They retain their warmth for a considerable period ,
他们 保持 他们的 温暖 为了 一个 大量 时期 ,

它们能长时间保持温度，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrmθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [θruː] [ðə; ði][hændz][tuː; tə]
and this warmth in a moderate degree is communicated through the hands to
和 这 温暖 在 一个 缓和 程度 是 沟通 通过 这 双手 到
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['pɜːrs(ə)n] .
the entire person .
这 全部的 人 .

这种适度的温暖通过双手传递给全身。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [əˈgen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər]
" As he said this a low laugh again burst forth from the bundle in one corner
" 作为 他 说 这 一个 低的 笑 再次 爆裂 前进 从 这 捆 在 一 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“他话音刚落，房间角落里的那团东西里又传来一阵低低的笑声。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] .
and I could not help smiling at this odd way of keeping warm .
和 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 奇怪的 方式 的 保持 温暖的 .

我忍不住对这种奇特的保暖方式笑了。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒəˈkoʊs]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [mʌst; məst][biː; bi]
I looked towards the jocose bundle and remarked that the eggs must be
我 看起来 向 这 滑稽的 捆 和 评论 那 这 鸡蛋 必须 是
['prɪti] [hɑːrd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
pretty hard by this time .
漂亮的 难的 经过 这 时间 .

我看了看那捆乔科斯，说道：这些鸡蛋这个时候肯定已经很硬了。

" [ðiːz] ['leɪdiz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]
" These ladies , " said the gentleman , " are not accustomed to the cold
" 这些 女士们 , " 说 这 绅士 , " 是 不是 习惯 到 这 寒冷的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
atmosphere of this region ,
气氛 的 这 地区 ,

“这些女士，”这位先生说，“不习惯这个地区的寒冷气候。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [fərˈbɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] ,
and I have , therefore , forbidden them to talk ,
和 我 有 , 所以 , 禁止 他们 到 讲话 ,

因此，我禁止他们交谈。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [er] .

hoping	**thus**	**to**	**prevent**	**injury**	**from**	**the**	**inhalation**	**of**	**frosty**	**air**	**.**
希望	因此	到	防止	受伤	从	这	吸入	的	霜冻	空气	.

希望以此防止因吸入冰冷空气而受伤。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [left] .

So	**far**	**we**	**have**	**not**	**suffered**	**,**	**and**	**we**	**still**	**have**	**some**	**food**	**left**	**.**
所以	远的	我们	有	不是	遭受	,	和	我们	仍然	有	一些	食物	左边	.

到目前为止我们还没有遭受损失，而且我们还有一些食物剩余。

[ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃed] ,

About	**noon**	**I**	**noticed**	**smoke**	**floating**	**over**	**this**	**shed**	**,**
关于	中午	我	注意到	抽烟	漂浮的	超过	这	棚	,

中午时分，我注意到这间棚子上空飘着烟雾。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	**I**	**forced**	**open**	**the**	**door**	**and**	**made**	**my**	**way**	**for**	**some**	**little**	**distance**
和	我	强制	打开	这	门	和	制成	我的	方式	为了	一些	小的	距离

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

于是我强行打开门，走了出去一小段距离。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

hoping	**to**	**discover**	**whence**	**it**	**came**	**.**
希望	到	发现	何处	它	来了	.

希望能找到它的来源。

[aɪ] [ðen] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [snoʊ] - [drɪft] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

I	**then**	**heard**	**voices**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**enormous**	**snow**	**-**	**drift**	**behind**	**us**	**,**
我	然后	听到	声音	在	这	其他	边	的	这	巨大的	雪	-	漂移	在后面	我们	,

然后我听到身后巨大的雪堆另一侧传来人声。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɪft] .

but	**I**	**could**	**see**	**no**	**possible**	**way**	**of**	**getting**	**over**	**the**	**drift**	**.**
但	我	可以	看	不	可能的	方式	的	获得	超过	这	漂移	.

但我看不出有什么办法可以克服这种漂移。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Feeling	**that**	**I**	**must**	**,**	**without**	**fail**	**,**	**open**	**communication**	**with**	**any**	**human**	**beings**
感觉	那	我	必须	,	没有	失败	,	打开	沟通	和	任何	人类	生物

[huː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

who	**might**	**be**	**near**	**us**	**,**
WHO	可能	是	靠近	我们	,

我感到我必须毫不犹豫地与任何可能在我们附近的人进行公开交流。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] [vɔɪs]

I	**attempted**	**to**	**shout**	**,**	**but**	**the**	**cold**	**had**	**so**	**affected**	**my**	**voice**
我	尝试过	到	喊	,	但	这	寒冷的	有	所以	做作的	我的	嗓音

我试图喊叫，但寒冷已经严重影响了我的嗓音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

that	**I**	**could**	**not**	**do**	**so**	**.**
那	我	可以	不是	做	所以	.

但我做不到。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [set] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	thereupon	set	my	wits	to	work	.
我	于是	放	我的	智慧	到	工作	.

于是我立刻开始动脑筋。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃed] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

At	the	back	of	this	shed	is	a	small	window	closed	by	a	wooden	shutter	.
在	这	后退	的	这	棚	是	一个	小的	窗户	关闭	经过	一个	木制的	快门	.

棚子后面有一扇小窗户，用木百叶窗封住了。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðɪs] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [pækt] ['kloʊsli] [ə'genst]

I	opened	this	shutter	and	found	outside	a	wall	of	snow	packed	closely	against
我	打开	这	快门	和	成立	外部	一个	墙	的	雪	包装	密切	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我打开这扇百叶窗，发现外面是一堵厚厚的积雪墙。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] ,

The	snow	was	not	very	hard	,
这	雪	曾是	不是	非常	难的	,

雪不是很硬。

[ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	believed	that	it	would	not	be	difficult	to	tunnel	a	way	through	it
和	我	相信	那	它	会	不是	是	难的	到	隧道	一个	方式	通过	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

to	the	place	where	the	voices	seemed	to	be	.
到	这	地方	在哪里	这	声音	似乎	到	是	.

我认为，要挖一条隧道穿过它到达发出声音的地方并不难。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

I	immediately	set	to	work	,
我	立即地	放	到	工作	,

我立即开始工作，

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'nʌðər] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

for	I	feared	that	if	we	were	obliged	to	remain	here	another	night	without
为了	我	害怕	那	如果	我们	是	有义务	到	保持	这里	其他	夜晚	没有

[ə'sɪstəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [fɔːr] [hɑːrd] -

assistance	we	should	be	compelled	to	-	morrow	morning	to	eat	those	four	hard	-
协助	我们	应该	是	被迫	到	-	明天	早晨	到	吃	那些	四	难的	-

[bɔɪld] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ,

boiled	eggs	which	the	ladies	are	holding	,
煮沸	鸡蛋	哪个	这	女士们	是	保持	,

因为我担心，如果我们被迫在这里再待一晚而得不到帮助，明天早上我们就不得不吃掉两位女士手里拿着的那四个煮鸡蛋了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , [aɪ] [mʌst; məst] [bɔɪl] [ə'gen] . "

and	which	,	very	shortly	,	I	must	boil	again	.	"
和	哪个	,	非常	不久	,	我	必须	熬	再次	.	"

很快，我又要把它煮沸了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ?

"	How	did	you	manage	to	cut	through	the	snow	?
"	如何	做过	你	管理	到	切	通过	这	雪	?

你是怎么穿过积雪的?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ? "

"	Had	you	a	shovel	?	"
"	有	你	一个	铲	?	"

“你当时有铲子吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	other	.
"	哦	,	不	,	"	回复	这	其他	.

“哦，不，”另一个人回答道。

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][tɪn][pæn] .

"	I	used	the	tin	pan	.
"	我	用过的	这	锡	平底锅	.

我用了锡盘。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːp] .

I	found	it	answered	very	well	as	a	scoop	.
我	成立	它	回答	非常	出色地	作为	一个	舀	.

我觉得它作为独家新闻报道回答得非常好。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntents] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . "

Each	time	that	I	filled	it	I	threw	the	contents	out	of	our	door	.	"
每个	时间	那	我	已填	它	我	扔	这	内容	出去	的	我们的	门	.	"

每次装满水后，我都会把里面的东西扔出门外。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , " [aɪ] [sed] .

"	It	must	have	been	slow	and	difficult	work	,	"	I	said	.
"	它	必须	有	到过	慢的	和	难的	工作	,	"	我	说	.

“这一定是一项缓慢而艰巨的工作，”我说。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	it	was	,	"	he	replied	.
"	的确	它	曾是	,	"	他	回复	.

“确实如此，”他回答道。

" [ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['aʊərz] .

"	The	labor	was	arduous	and	occupied	me	several	hours	.
"	这	劳动	曾是	艰巨	和	占领	我	一些	小时	.

这项工作很辛苦，耗费了我好几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [nɪr]

But	when	I	saw	a	respectable	man	at	a	fire	,	and	a	stage	-	coach	near
但	什么时候	我	锯	一个	可敬	男人	在	一个	火	,	和	一个	阶段	-	教练	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但当我看到一位体面的男士在篝火旁，附近还有一辆驿站马车时，

[aɪ] [felt] [rɪ'wɔːdid] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	felt	rewarded	for	all	my	trouble	.
我	毛毡	奖励	为了	全部	我的	麻烦	.

我觉得我的所有努力都得到了回报。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [snoʊ] - [baʊnd] ?

May	I	ask	you	,	sir	,	how	you	came	to	be	thus	snow	-	bound	?
可能	我	问	你	,	先生	,	如何	你	来了	到	是	因此	雪	-	边界	?

先生，请问您为何会被大雪困在这里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[aɪ] [ðen] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪshæp] ,

I	then	briefly	related	the	circumstances	of	our	mishap	,
我	然后	简要地	有关的	这	情况	的	我们的	意外	,

然后我简要地叙述了我们遭遇意外的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː]

and	had	scarcely	finished	when	a	shrill	sound	came	through	the	tunnel	into
和	有	几乎	完成的	什么时候	一个	尖锐	声音	来了	通过	这	隧道	进入

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

还没等他们说完，就听到一声尖锐的声音从隧道传进了棚子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

It	was	the	voice	of	Mrs	.	Aleshine	.
它	曾是	这	嗓音	的	太太	.	-	.

那是艾莱申夫人的声音。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

"	she	screamed	,	"	are	you	in	there	?
"	她	尖叫	,	"	是	你	在	那里	?

她尖叫道：“你在里面吗？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

An	'	you	don't	mean	to	tell	me	there	are	other	people	in	that	hole	?
一个	-	你	不	意思是	到	告诉	我	那里	是	其他	人们	在	那	洞	?

你不会是想告诉我洞里还有其他人吧?

" ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	Feeling	quite	certain	that	my	wife	and	her	companions	were	in	a	state	of
"	感觉	相当	肯定	那	我的	妻子	和	她	同伴	是	在	一个	状态	的

['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

mental	agitation	on	the	other	side	of	the	drift	,
精神的	搅动	在	这	其他	边	的	这	漂移	,

“我非常确信我的妻子和她的同伴在河对岸处于精神激动的状态，

[aɪ] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	called	back	that	I	would	be	with	them	in	a	moment	,
我	称为	后退	那	我	会	是	和	他们	在	一个	片刻	,

我回电说我马上就到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	then	explained	to	the	gentleman	why	I	could	not	remain	with	him
和	然后	解释	到	这	绅士	为什么	我	可以	不是	保持	和	他

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

然后我向那位先生解释了我为什么不能继续和他待在一起。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	But	before	I	go	,	"	I	said	,	"	is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	但	前	我	去	,	"	我	说	,	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“但在我离开之前，”我说，“我能为你做些什么吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][æn; ən]['aɪərn][pɑːt] ? "

Do	you	really	want	an	iron	pot	?	"
做	你	真的	想	一个	铁	锅	?	"

你真的想要一口铁锅吗?

" [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪz] ['frægmənteri] [ænd; ənd] ['rɑðər]
" The food that remains to us , " he answered , " is fragmentary and rather
" 这 食物 那 遗迹 到 我们 , " 他 回答 , " 是 片段 和 相当
[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
distasteful to the ladies ,
令人厌恶的 到 这 女士们 ,

“剩下的食物，”他回答说，“都是些零碎的东西，而且女士们都不太喜欢。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I thought if I could make a little stew of it ,
和 我 想法 如果 我 可以 制作 一个 小的 炖 的 它 ,

我当时想，如果我能把它做成一小锅炖菜的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
it might prove more acceptable to them .
它 可能 证明 更多的 可接受 到 他们 .

他们或许更容易接受这种方式。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] ,
But do not let me detain you another instant from your friends ,
但 做 不是 让 我 扣留 你 其他 立即的 从 你的 朋友们 ,

但请不要让我再耽误你和朋友们相处的片刻，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,
and I advise you to go through that tunnel feet foremost ,
和 我 建议 你 到 去 通过 那 隧道 脚 首先 ,

我建议你脚先着地穿过隧道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spɪriəns] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
for you might otherwise experience difficulties in getting out at the other end .
为了 你 可能 否则 经验 困难 在 获得 出去 在 这 其他 结尾 .

否则，你可能会在另一端遇到出路困难。

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [help]
" I accepted his suggestion , and by his assistance and the help
" 我 公认 他的 建议 , 和 经过 他的 协助 和 这 帮助
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,
of the rough window - frame ,
的 这 粗糙的 窗户 - 框架 ,

我接受了他的建议，并在他的帮助下，借助那粗糙的窗框，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [fiːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'dʒɛktɪd][maɪ'self]
I got into the hole feet first , and soon ejected myself
我 得到 进入 这 洞 脚 第一的 , 和 很快 被弹出 我

我脚先钻进了洞里，很快就把自己弹了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ə'lɑːrmd] [kəm'pænjənz] .
into the midst of my alarmed companions .
进入 这 中间 的 我的 惊慌 同伴 .

走进我惊恐的同伴们中间。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When they heard where I had been , and what I had seen , they were
什么时候 他们 听到 在哪里 我 有 到过 , 和 什么 我 有 已见 , 他们 是
['nætʃ(ə)rəli] [ə'staʊndɪd] .
naturally astounded .
自然 震惊 .

当他们听说我去过的地方和看到的景象时，自然都感到十分惊讶。

" [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ]
" Another party deserted at this very point ! " exclaimed Ruth , who was both
" 其他 派对 荒凉的 在 这 非常 观点 ! " 惊呼 露丝 , WHO 曾是 两个都
[ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
excitable and imaginative .
易激动的 和 富有想象力的 .

“又有一群人突然消失了！”既兴奋又富有想象力的露丝惊呼道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] !
" This looks like a conspiracy !
" 这 看起来 喜欢 一个 阴谋 !

“这看起来像是一场阴谋！”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] ?
Are we to be robbed and murdered ?
是 我们 到 是 被抢劫 和 被谋杀 ?

难道我们要被抢劫和谋杀吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɪsɪz] . - [spræŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" At these words Mrs . Aleshine sprang towards me .
" 在 这些 字 太太 . - 弹簧 向 我 .

“听到这话，艾莱希恩夫人就朝我扑了过来。”

" ['mɪstər] . [kreg] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [its] ['rɔbəz] , [dəunt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Mr . Craig , " she exclaimed , " if it's robbers , don't lose a minute !
" 先生 . 克雷格 , " 她 惊呼 , " 如果 它是 强盗 , 不 失去 一个 分钟 !

“克雷格先生，”她喊道，“如果是强盗，一分钟都不要耽搁！”

['nevər] [let] - [ɪm] [gɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Never let ' em git ahead of you !
绝不 让 - 呃 git 前方 的 你 !

千万别让他们抢在你前面!

[pʊl] [aʊt] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ! "
Pull out your pistol and fire through the hole ! "
拉 出去 你的 手枪 和 火 通过 这 洞 ! "

拔出你的手枪，对着洞开枪!

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Gracious me , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 亲切 我 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“我的天哪，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯太太说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪz][ðem; ðəm] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" you don't suppose the robbers is them poor unfortunates on the other side of
" 你 不 认为 这 强盗 是 他们 贫穷的 不幸的 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [drɪft] !
the drift !
这 漂移 !

“你不会认为强盗是河对岸那些可怜的不幸之人吧！”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [kreg] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
And I must say , Mrs . Craig , that if there was any such thing as a
和 我 必须 说 , 太太 . 克雷格 , 那 如果 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 一个
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

克雷格夫人，我必须说，如果真有阴谋这回事，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [huː] ['lændɪd] [ˌjuː 'es]

your	father	must	have	been	in	it	,	for	it	was	him	who	landed	us
你的	父亲	必须	有	到过	在	它	,	为了	它	曾是	他	WHO	登陆	我们

[dʒʌst] [hɪr] .

just	here	.
只是	这里	.

你父亲肯定参与其中，因为是他把我们带到这里的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'pəuziz] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	of	course	none	of	us	supposes	nothin	'	of	that	kind	,
但	的	课程	没有任何	的	我们	假设	什么也没有	-	的	那	种类	,

但我们谁也不会想到会发生这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

and	the	first	thing	we've	got	to	think	of	is	what	we	can	do	for
和	这	第一的	事物	我们已经	得到	到	思考	的	是	什么	我们	能	做	为了

[ðem; ðəm] [pʊr] ['piːp(ə)l] . "

them	poor	people	.	"
他们	贫穷的	人们	.	"

我们首先要考虑的是如何帮助这些穷人。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [left] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] ,

"	They	seem	to	have	some	food	left	,	but	not	much	,	"	I	said	,
"	他们	似乎	到	有	一些	食物	左边	,	但	不是	很多	,	"	我	说	,

“他们好像还剩下一些食物，但不多了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld] . "

"	and	I	fear	they	must	be	suffering	from	cold	.	"
"	和	我	害怕	他们	必须	是	痛苦	从	寒冷的	.	"

“我担心他们一定很冷。”

" ['kudnt] [wiː; wi] [poʊk] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . -

"	Couldn't	we	poke	some	wood	to	them	through	this	hole	?	"	said	Mrs	.	Aleshine
"	不能	我们	戳	一些	木头	到	他们	通过	这	洞	?	"	说	太太	.	-

,

,

’

“我们能不能从这个洞里戳些木头给他们？”艾莱申太太说。

[huːz] [kəm'bætɪv] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [kəm'pæʃ(ə)n] .

whose	combative	feelings	had	changed	to	the	deepest	compassion	.
谁	好斗的	情怀	有	已更改	到	这	最深处	同情	.

他们原本好斗的情绪已经转变为最深切的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [froʊz] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][wɔːrm] - [ɪm] [bʌt; bət]

"	I	should	think	they	must	be	nearly	froze	,	with	nothin	'	to	warm	'	em	but
"	我	应该	思考	他们	必须	是	几乎	冻住了	,	和	什么也没有	-	到	温暖的	-	呃	但

[hɑːrd] - - [egz] .

hard	-	b'iled	eggs	.
难的	-	-	鸡蛋	.

“我想他们肯定都快冻僵了，除了煮熟的鸡蛋之外，没有任何东西可以让他们暖和起来。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]
" I explained that there was no place in their shed where they could build a
" 我 解释 那 那里 曾是 不 地方 在 他们的 棚 在哪里 他们 可以 建造 一个
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

我解释说，他们的棚子里没有地方可以生火。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and proposed that we should give them some hot tea and some of
和 建议的 那 我们 应该 给 他们 一些 热的 茶 和 一些 的
['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .
our provisions .
我们的 条款 .

并提议我们应该给他们一些热茶和一些我们的食物。

" [ðæts] [soʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" That's so ! " said Mrs . Aleshine .
" 那就是 所以 ! " 说 太太 . - .

“正是如此！”艾莱申夫人说道。

" [æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [ʃaʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪl] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [egz] [θruː] [ðə; ði]
" An ' jus ' shout in to them that if they'll shove them eggs through the
" 一个 - 果汁 - 喊 在 到 他们 那 如果 他们会 推 他们 鸡蛋 通过 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

“然后就冲他们喊，如果他们肯把鸡蛋塞进洞里，

[aɪl] [baɪl] - [ɪm] [fɜːr] - [ɪm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] - [ɪm] . "
I'll bile ' em fur ' em as often as they want ' em . "
患病的 胆汁 - 呃 毛皮 - 呃 作为 经常 作为 他们 想 - 呃 . "

我会让他们吃尽苦头，想吃多少就吃多少。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" I've just got to say this , " ejaculated Mrs . Lecks ,
" 我已经 只是 得到 到 说 这 , " 射精 太太 . 莱克斯 ,

“我必须说，”莱克斯太太脱口而出。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [naʊ] ['veri]
as she and Mrs . Aleshine were busily placing a portion of our now very
作为 她 和 太太 . - 是 忙碌地 放置 一个 部分 的 我们的 现在 非常
[mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] :
much reduced stock of provisions in the smallest of our baskets :
很多 减少 库存 的 条款 在 这 最小 的 我们的 篮子 :

当她和阿莱申太太忙着把我们现在已经非常减少的食品储备的一部分放进我们最小的篮子里时：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːrmɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp]
" This is the first time in my life that I ever heard of people warmin ' themselves up
" 这 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 听到 的 人们 温暖 - 他们自己 向上
[wɪð; wɪθ] [henz] - [egz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
with hens ' eggs and spirits ,
和 母鸡 - 鸡蛋 和 烈酒 ,

“我这辈子还是第一次听说有人用鸡蛋和烈酒来取暖。”

[ɛks'ɛp] - [wen] [mɪkst] [ʌp] ['ɪntuː] ['egnɑːg] ;
excep ' when mixed up into eggnog ;
除外 - 什么时候 混合 向上 进入 蛋奶酒 ;

除了混入蛋奶酒中之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz]

and	that	they	resisted	that	temptation	and	contented	themselves
和	那	他们	抵抗	那	诱惑	和	满足	他们自己

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['ɑ:nɪst] [hi:t] ,

with	plain	honest	heat	,
和	清楚的	诚实的	热	,

他们抵制住了这种诱惑，只满足于纯粹的、真诚的热情。

[ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

though	very	little	of	it	,	shows	what	kind	of	people	they	must	be	.
尽管	非常	小的	的	它	,	演出	什么	种类	的	人们	他们	必须	是	.

虽然篇幅不多，但足以看出他们是什么样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [slaɪd] [ðɪs] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - - [ðə; ði]

And	now	do	you	suppose	we	could	slide	this	basket	in	without	upsettin	'	the
和	现在	做	你	认为	我们	可以	滑动	这	篮子	在	没有	-	-	这

['lɪt(ə)l] ['kɪtl] ?

little	kittle	?
小的	基特尔	?

现在你觉得我们能把这个篮子放进去而不惊扰到小猫咪吗?

" [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

"	I	called	to	the	gentleman	that	we	were	about	to	send	him	a	basket	,
"	我	称为	到	这	绅士	那	我们	是	关于	到	发送	他	一个	篮子	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我打电话告诉那位先生我们正要给他送一个篮子，然后，

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

by	the	aid	of	an	umbrella	,
经过	这	援助	的	一个	伞	,

借助雨伞，

[aɪ] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] - ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

I	gently	pushed	it	through	the	snow	-	tunnel	to	a	point	where	he	could	reach
我	轻轻地	推动	它	通过	这	雪	-	隧道	到	一个	观点	在哪里	他	可以	抵达

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我轻轻地把它推过雪洞，推到他能够到的地方。

['hɑ:rti]

Hearty
爽朗

爽朗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[θæŋks] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l]

thanks	came	back	to	us	through	the	hole	,	and	when	the	basket	and	kettle
谢谢	来了	后退	到	我们	通过	这	洞	,	和	什么时候	这	篮子	和	壶

[wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

were	returned	,
是	返回	,

感谢之声透过洞口传回给我们，当篮子和水壶被送回时，

[wiː; wi] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

we	prepared	our	own	evening	meal	.
我们	准备	我们的	自己的	晚上	一顿饭	.

我们自己准备了晚餐。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪpt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

"	For	the	life	of	me	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	as	she	sipped	a	cup	of	tea	,
"	为了	这	生活	的	我	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	作为	她	啜饮	一个	杯子	的	茶	,

“我怎么也想不起来，”莱克斯太太一边啜饮着茶一边说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	can't	imagine	,	if	there	was	a	shed	so	near	us	,	why	we	didn't	know	it
"	我	不能	想象	,	如果	那里	曾是	一个	棚	所以	靠近	我们	,	为什么	我们	没有	知道	它

. "
: "
. "

“我无法想象，如果附近真的有个棚子，为什么我们不知道。”

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [roʊd] ,

"	That	has	been	puzzling	me	,	"	I	replied	;	"	but	the	other	road	,
"	那	有	到过	令人费解	我	,	"	我	回复	;	"	但	这	其他	路	,

“这让我很困惑，”我回答说；“但是另一条路，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃed] [ɪz] [bɪlt] , [ɪz] ['prɑːbəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

on	which	the	shed	is	built	,	is	probably	lower	than	this	one	,
在	哪个	这	棚	是	建造	,	是	大概	降低	比	这	一	,

建造棚子的地基可能比这个地基低。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][prə'dʒektɪd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

so	that	the	upper	part	of	the	shed	could	not	have	projected	far	above	the
所以	那	这	上	部分	的	这	棚	可以	不是	有	预计	远的	多于	这

[ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [roʊdz] ,

embankment	between	the	two	roads	,
堤	之间	这	二	道路	,

因此，棚子的上部不可能高出两条道路之间的路堤太多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːdz] [ænd; ənd] [ded] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [æz; əz][ðer; ðər]

and	if	there	were	weeds	and	dead	grasses	on	the	bank	,	as	there
和	如果	那里	是	杂草	和	死的	草	在	这	银行	,	作为	那里

['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] ,

probably	were	,
大概	是	,

如果河岸上长满了杂草和枯草，而这种情况很可能发生，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðərˌwɔːrn] [ʃed]

they	would	have	prevented	us	from	noticing	the	top	of	a	weatherworn	shed
他们	会	有	阻止	我们	从	注意到	这	顶部	的	一个	饱经风霜	棚

. "
: "
. "

它们会让我们看不到那座饱经风霜的棚子的顶部。

" [ɪ'speʃəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [æz; əz][wiː; wi] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ʃedz] , [ænd; ənd] ,

"	Especially	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	as	we	wasn't	lookin	'	for	sheds	,	and	,
"	尤其	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	作为	我们	不是	在看	-	为了	棚屋	,	和	,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

as	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

“尤其是，”莱克斯太太说，“因为我们当时并不是在找棚子，而且，据我所知，

[wiː; wi] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

we	wasn't	lookin	'	for	anythin	'	on	that	side	of	the	coach	,
我们	不是	在看	-	为了	任何东西	-	在	那	边	的	这	教练	,

我们当时并没有在教练那边寻找任何东西。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stærɪn] - [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ,

for	all	my	eyes	was	busy	starin	'	about	on	the	side	we	got	in	and	out	of	,
为了	全部	我的	眼睛	曾是	忙碌的	星光	-	关于	在	这	边	我们	得到	在	和	出去	的	,

我的目光全都集中在我们上下车的那一侧，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "

and	down	the	road	.	"
和	向下	这	路	.	"

还有沿着这条路走下去。”

" [wɪtʃ] [maɪn] [wʌz; wəz] [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	Which	mine	was	too	,	"	added	Mrs	.	Aleshine	.
"	哪个	矿	曾是	也	,	"	额外	太太	.	-	.

“我的也是，”艾莱申夫人补充道。

" [æn; ən] - ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['nɑːθɪn] - ['enihaʊ] ,

"	An	'	after	it	begun	to	snow	we	couldn't	see	nothin	'	anyhow	,
"	一个	-	后	它	开始	到	雪	我们	不能	看	什么也没有	-	无论如何	,

“而且，雪开始下之后，我们就什么也看不见了。”

- [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] . "

particular	when	everything	was	all	covered	up	.	"
-	什么时候	一切	曾是	全部	涵盖	向上	.	"

尤其是在一切都被掩盖的情况下。

" [wel] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ʃed] ,

"	Well	,	"	added	Mrs	.	Lecks	in	conclusion	,	"	as	we	didn't	see	the	shed	,
"	出色地	,	"	额外	太太	.	莱克斯	在	结论	,	"	作为	我们	没有	看	这	棚	,

“好吧，”莱克斯太太最后补充道，“因为我们没有看到棚子，

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt]

it's	a	comfort	to	think	there	was	reasons	for	it	and	that	we	are	not
它是	一个	舒适	到	思考	那里	曾是	原因	为了	它	和	那	我们	是	不是

[bɔːrn] [fuːlz] .

born	fools	.
出生	傻瓜	.

想到这一切的发生都有其原因，而且我们并非天生愚蠢，这让人感到欣慰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs]

It	was	now	growing	dark	,	and	but	few	further	communications	took	place
它	曾是	现在	生长	黑暗的	,	和	但	很少	更远	通讯	采取	地方

[θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

through	the	little	tunnel	.
通过	这	小的	隧道	.

天色渐暗，这条小隧道里几乎没有再进行任何交流。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [fɔːr; fər] , ['hævɪn] -

"	Before	we	get	ready	to	go	to	sleep	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	"	for	,	havin	'
"	前	我们	得到	准备好	到	去	到	睡觉	,	"	说	太太	.	-	,	"	为了	,	拥有	-

[noʊ] ['kændlz] ,

no	candles	,
不	蜡烛	,

“在我们准备睡觉之前，”艾莱申太太说，“因为没有蜡烛，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ,

I	guess	we	won't	sit	up	late	,
我	猜测	我们	惯于	坐	向上	晚的	,

我想我们不会熬夜了。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sled] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

hadn't	we	better	rig	up	some	kind	of	a	little	sled	to	put	in	that	hole	,
之前没有	我们	更好的	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	小的	雪橇	到	放	在	那	洞	,

我们最好弄个小雪橇放到那个洞里去，

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] ,

with	strings	at	both	ends	,
和	字符串	在	两个都	结束	,

两端都系着绳子，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɪn] [send] [ɪn] ['mʌstərd] - ['plæstɚz] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [pʊr] ['piːp(ə)l]

so	that	we	kin	send	in	mustard	-	plasters	and	peppermint	to	them	poor	people
所以	那	我们	亲属	发送	在	芥末	-	膏药	和	薄荷	到	他们	贫穷的	人们

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

if	they	happen	to	be	sick	in	the	night	?
如果	他们	发生	到	是	生病的	在	这	夜晚	?

所以，如果那些穷人晚上生病了，我们可以给他们送芥末膏和薄荷糖吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

"	This	little	project	was	not	considered	necessary	,
"	这	小的	项目	曾是	不是	经过考虑的	必要的	,

这个小项目原本并不被认为有必要，

[ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	receiving	assurances	from	the	gentleman	on	the	other	side	that	he
和	后	接收	保证	从	这	绅士	在	这	其他	边	那	他

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɔːrm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

would	be	able	to	keep	his	party	warm	until	morning	,
会	是	有能力的	到	保持	他的	派对	温暖的	直到	早晨	,

在得到对方保证能够让他的客人暖和到天亮之后，

[wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [riˈpleniʃt] [ðə; ði] ['faɪər] , [aɪ] [gɑːt]

we	bade	each	other	good	-	night	,	and	after	having	replenished	the	fire	,	I	got
我们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	和	后	拥有	补充	这	火	,	我	得到

['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

into	the	stage	,
进入	这	阶段	,

我们互道晚安，添满火后，我便上台了。

[wer] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] .

where	my	companions	had	already	established	themselves	in	their	corners	.
在哪里	我的	同伴	有	已经	已确立的	他们自己	在	他们的	角落	.

我的同伴们已经各就各位。

[aɪ] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] ['friːkwəntli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

I	slept	very	little	,	while	I	frequently	went	out	to	attend	to	the	fire	,
我	睡着了	非常	小的	,	尽管	我	频繁地	去	出去	到	出席	到	这	火	,

我睡眠很少，而且经常出去照看火堆。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

and	my	mind	was	racked	by	the	most	serious	apprehensions	.
和	我的	头脑	曾是	架子	经过	这	最多	严肃的	担忧	.

我当时心事重重，忧心忡忡。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] ,

Our	food	was	nearly	gone	,
我们的	食物	曾是	几乎	已消失	,

我们的食物几乎吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'liːf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ]

and	if	relief	did	not	come	to	us	very	soon	I	could	see	nothing	but	a	slow
和	如果	宽慰	做过	不是	来	到	我们	非常	很快	我	可以	看	没有什么	但	一个	慢的

[deθ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

death	before	us	,
死亡	前	我们	,

如果救援不能尽快到来，我预感到我们将走向缓慢的死亡。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

and	,	so	far	as	I	could	imagine	,
和	,	所以	远的	作为	我	可以	想象	,

就我所能想象的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌkər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

there	was	no	more	reason	to	expect	succor	on	the	following	day	than	there
那里	曾是	不	更多的	原因	到	预计	救助	在	这	下列的	天	比	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [pæst] .

had	been	on	the	one	just	passed	.
有	到过	在	这	一	只是	通过了	.

和前一天一样，没有任何理由期待第二天会得到帮助。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]

Where	were	the	men	to	be	found	who	could	cut	a	road	to	us	through
在哪里	是	这	男人	到	是	成立	WHO	可以	切	一个	路	到	我们	通过

[ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [drɪfts] ?

those	miles	of	snow	-	drifts	?
那些	英里	的	雪	-	漂移	?

哪里能找到能穿越数英里积雪开辟道路的人呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

Very	little	was	said	during	the	night	by	my	companions	,
非常	小的	曾是	说	期间	这	夜晚	经过	我的	同伴	,

夜里，我的同伴们几乎没说什么话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	I	am	sure	that	they	felt	the	seriousness	of	our	situation	,
但	我	是	当然	那	他们	毛毡	这	严肃	的	我们的	情况	,

但我确信他们感受到了我们处境的严峻性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] .

and	that	their	slumbers	were	broken	and	unrefreshing	.
和	那	他们的	睡眠	是	破碎的	和	令人不快	.

他们的睡眠断断续续，无法得到充分的休息。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

If	there	had	been	anything	to	do	,
如果	那里	有	到过	任何事物	到	做	,

如果当时有什么事可做的话，

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	would	have	been	cheered	up	by	the	prospect	of
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	会	有	到过	欢呼	向上	经过	这	前景	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

doing	it	;
正在做	它	;

莱克斯太太和阿莱申太太如果知道要做这件事，一定会很高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

but	we	all	felt	that	there	was	nothing	we	could	do	.
但	我们	全部	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	.

但我们都觉得无能为力。

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	三

第二部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt]

After	a	second	night	spent	in	the	stage	-	coach	on	that	lonely	and	desolate
后	一个	第二	夜晚	花费	在	这	阶段	-	教练	在	那	孤独	和	荒凉

['maʊnt(ə)n] - [roʊd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [snoʊ] - [baʊnd] ,

mountain	-	road	where	we	were	now	snow	-	bound	,
山	-	路	在哪里	我们	是	现在	雪	-	边界	,

在被大雪困住的那条荒凉寂寞的山路上，我们在驿车里度过了第二个夜晚。

[aɪ][ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm]['fjuːəl] ;

I	arose	early	in	the	morning	and	went	into	the	forest	to	collect	some	fuel	;
我	出现	早期的	在	这	早晨	和	去	进入	这	森林	到	收集	一些	燃料	;

我清晨早早起床，进森林去收集一些燃料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	while	thus	engaged	I	made	the	discovery	that	the	snow	was	covered	with
和	尽管	因此	已订婚的	我	制成	这	发现	那	这	雪	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [maɪ] [weɪt] .

a	hard	crust	which	would	bear	my	weight	.
一个	难的	地壳	哪个	会	熊	我的	重量	.

就这样，我发现雪表面覆盖着一层坚硬的硬壳，可以承受我的体重。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

After	the	storm	had	ceased	the	day	before	,
后	这	风暴	有	停止	这	天	前	,

暴风雨在前一天停歇之后，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] ['mɔdəreitid] ['veri]

the	sun	had	shone	brightly	and	the	temperature	had	moderated	very
这	太阳	有	闪耀	明亮地	和	这	温度	有	温和	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

阳光灿烂，气温也凉爽了许多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [θɔːd] .

so	that	the	surface	of	the	snow	had	slightly	thawed	.
所以	那	这	表面	的	这	雪	有	轻微地	解冻	.

所以积雪表面略微融化了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [koʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [froʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd]

During	the	night	it	became	cold	again	,	and	this	surface	froze	into	a	hard
期间	这	夜晚	它	成为	寒冷的	再次	,	和	这	表面	冻住了	进入	一个	难的

['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

coating	of	ice	.
涂层	的	冰	.

夜间气温再次下降，这片表面冻结成一层坚硬的冰层。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [wer] [aɪ] [pliːzd] , [maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] ,

When	I	found	I	could	walk	where	I	pleased	,	my	spirits	rose	,
什么时候	我	成立	我	可以	走	在哪里	我	高兴	,	我的	烈酒	玫瑰	,

当我发现自己可以自由行走时，我的心情顿时好了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	I	immediately	set	out	to	view	the	situation	.
和	我	立即地	放	出去	到	看法	这	情况	.

于是我立即出发去了解情况。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

The	aspect	of	the	road	gave	me	no	encouragement	.
这	方面	的	这	路	给予	我	不	鼓励	.

道路的状况丝毫没有给我带来任何希望。

[ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

The	snowfall	had	been	a	heavy	one	,
这	降雪	有	到过	一个	重的	一	,

雪下得很大。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	it	not	been	for	the	high	wind	which	accompanied	it	,
但	有	它	不是	到过	为了	这	高的	风	哪个	伴随	它	,

但若非伴随而来的强风，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [bʌt; bət] ['mɑːdərət] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

it	would	have	thrown	but	moderate	difficulties	in	the	way	of	our	rescue	.
它	会	有	抛掷	但	缓和	困难	在	这	方式	的	我们的	救援	.

这只会给我们的救援行动带来一些中等程度的困难。

[riːtʃɪŋ]

Reaching
到达

到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

a	point	which	commanded	a	considerable	view	along	the	side	of	the	mountain	,
一个	观点	哪个	命令	一个	大量	看法	沿着	这	边	的	这	山	,

从这里可以俯瞰山腰的广阔景色。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

I	could	see	that	in	many	places	the	road	was	completely	lost	to	sight	on	account
我	可以	看	那	在	许多	地方	这	路	曾是	完全地	丢失的	到	视线	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [drɪfts] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	great	snow	-	drifts	piled	up	on	it	.
的	这	伟大的	雪	-	漂移	堆积	向上	在	它	.

我看到很多地方道路都被厚厚的积雪完全覆盖，完全看不见了。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [met] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] ,

I	then	walked	to	the	point	where	the	two	roads	met	,	and	crossing	over	,
我	然后	步行	到	这	观点	在哪里	这	二	道路	遇见	,	和	过境	超过	,

然后我走到两条路交汇的地方，穿过马路，

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [vjuː] [ɪn] [ðɪs]

I	climbed	a	slight	rise	in	the	ground	which	had	cut	off	my	view	in	this
我	攀登	一个	轻微	上升	在	这	地面	哪个	有	切	离开	我的	看法	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我爬上了一处略微隆起的地面，那里原本挡住了我往这个方向看的视线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn]

and	found	myself	in	a	position	from	which	I	could	look	directly	down
和	成立	我	在	一个	位置	从	哪个	我	可以	看	直接地	向下

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

the	side	of	the	mountain	below	the	road	.
这	边	的	这	山	以下	这	路	.

我发现自己所处的位置可以直接俯瞰公路下方的山坡。

[hɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd]

Here	the	mountain	-	side	,	which	I	had	supposed	to	be	very	steep	and
这里	这	山	-	边	,	哪个	我	有	据称	到	是	非常	陡	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

我原以为这里的山坡会非常陡峭崎岖，但实际上并非如此。

[dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] ,

descended	in	a	long	and	gradual	slope	to	the	plains	below	,
下降	在	一个	长的	和	逐渐地	坡	到	这	平原	以下	,

沿着漫长而平缓的斜坡向下延伸至下方的平原，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [smuːð] ,

and	for	the	greater	part	of	the	distance	was	covered	by	a	smooth	,
和	为了	这	更大的	部分	的	这	距离	曾是	涵盖	经过	一个	光滑的	,

大部分路段路面平坦，

['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] , [ʌn'broʊkən] [baɪ] [rɑːk] [ɔːr] [triː] .

shining	surface	of	frozen	snow	,	unbroken	by	rock	or	tree	.
灼灼	表面	的	冷冻	雪	,	未破	经过	岩石	或者	树	.

光滑闪亮的冰雪表面，没有被岩石或树木破坏。

[ðɪs] ['snoʊi] [sloʊp] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,

This	snowy	slope	apparently	extended	for	a	mile	or	more	,
这	下雪的	坡	显然	扩展	为了	一个	英里	或者	更多的	,

这片积雪覆盖的斜坡似乎绵延一英里甚至更远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['blendɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - [braʊn]

and	then	I	could	see	that	it	gradually	blended	itself	into	the	greenish	-	brown
和	然后	我	可以	看	那	它	逐步地	混合	本身	进入	这	绿绿色	-	棕色的

[tɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] .

turf	of	the	lower	country	.
草皮	的	这	降低	国家	.

然后我看到它逐渐融入了低地绿褐色的草皮中。

[daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [liːvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Down	there	in	the	valley	there	still	were	leaves	upon	the	trees	,
向下	那里	在	这	谷	那里	仍然	是	树叶	之上	这	树木	,

山谷里的树上仍然长着叶子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .

and	there	were	patches	of	verdure	over	the	land	.
和	那里	是	补丁	的	绿意盎然	超过	这	土地	.

土地上点缀着片片绿色的植被。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [paɪld] [ɪts] [snəuz] [ʌp] [hɪr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

The	storm	which	had	piled	its	snows	up	here	had	given	them	,
这	风暴	哪个	有	堆积	它是	雪	向上	这里	有	给定	他们	,

这场暴风雪在这里堆积了厚厚的积雪，给他们带来了.....

[reɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['freʃənd] ['evriθɪŋ] .

rain	down	there	and	had	freshened	everything	.
雨	向下	那里	和	有	清新	一切	.

下雨了，万物都变得清新起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lænd] .

It	was	like	looking	down	into	another	climate	,	and	on	another	land	.
它	曾是	喜欢	寻找	向下	进入	其他	气候	,	和	在	其他	土地	.

感觉就像俯瞰另一个气候带，另一个国度。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] .

I	saw	a	little	smoke	coming	up	behind	a	patch	of	trees	.
我	锯	一个	小的	抽烟	未来	向上	在后面	一个	修补	的	树木	.

我看到树丛后面冒出一小团烟。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] !

It	must	be	that	there	was	a	house	there	!
它	必须	是	那	那里	曾是	一个	房子	那里	!

那里以前肯定有一栋房子!

[kʊd; kəd]

Could
可以

可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !

it	be	possible	that	we	were	within	a	mile	or	two	of	a	human	habitation	!
它	是	可能的	那	我们	是	之内	一个	英里	或者	二	的	一个	人类	居住地	!

我们当时可能距离人类居住地只有一两英里!

[jet] , [wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] ?

Yet	,	what	comfort	was	there	in	that	thought	?
然而	,	什么	舒适	曾是	那里	在	那	想法	?

然而，这种想法又能带来什么安慰呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɔːr] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	people	in	that	house	could	not	get	to	us	nor	we	to	them	,
这	人们	在	那	房子	可以	不是	得到	到	我们	也不	我们	到	他们	,

那栋房子里的人无法接近我们，我们也无法接近他们。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

nor	could	they	have	heard	of	our	situation	,
也不	可以	他们	有	听到	的	我们的	情况	,

他们也不可能听说我们的情况。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

for	the	point	where	our	road	reached	the	lower	country	was	miles	farther	on	.
为了	这	观点	在哪里	我们的	路	达到	这	降低	国家	曾是	英里	更远	在	.

因为我们这条路到达低地的地方，还要走好几英里。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

As	I	stood	thus	and	gazed	,
作为	我	站立	因此	和	凝视	,

我站在那里凝视着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

it	seemed	to	me	that	I	could	make	a	run	and	slide	down	the	mountain	-
它	似乎	到	我	那	我	可以	制作	一个	跑步	和	滑动	向下	这	山	-

[saɪd] ['ɪntuː] [griːn] [fiːldz] ,

side	into	green	fields	,
边	进入	绿色的	字段	,

我当时觉得我可以跑下去，滑下山坡，进入绿色的田野。

['ɪntuː] ['seɪfti] , ['ɪntuː] [laɪf] .

into	safety	,	into	life	.
进入	安全	,	进入	生活	.

走向安全，走向生命。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [huː] ,

I	remembered	those	savage	warriors	who	,
我	记得	那些	野蛮的	战士	WHO	,

我记起了那些野蛮的战士，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

looking	from	the	summits	of	the	Alps	upon	the	fertile	plains	of	Italy	,
寻找	从	这	峰会	的	这	阿尔卑斯山	之上	这	沃	平原	的	意大利	,

从阿尔卑斯山之巅眺望意大利肥沃的平原，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [spɔɪlz]

seated	themselves	upon	their	shields	and	slid	down	to	conquest	and	rich	spoils
坐着	他们自己	之上	他们的	盾牌	和	滑行	向下	到	征服	和	富有的	战利品

.

:

.

他们坐在盾牌上，滑下盾牌去征服敌人，掠夺丰厚的战利品。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][glæd] ['welkəm] .

An	idea	came	into	my	mind	,	and	I	gave	it	glad	welcome	.
一个	主意	来了	进入	我的	头脑	,	和	我	给予	它	高兴的	欢迎	.

一个想法突然出现在我的脑海中，我欣然接受了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

The	sun	was	not	yet	high	,	but	it	was	mounting	in	a	clear	sky	,
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	,	但	它	曾是	安装	在	一个	清除	天空	,

太阳还没升到很高，但在晴朗的天空中已经开始升高。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] ['reɪz] [bɪ'kʌm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [krʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

and	should	its	rays	become	warm	enough	to	melt	the	crust	on	which	I	stood	,
和	应该	它是	射线	变得	温暖的	足够的	到	熔化	这	地壳	在	哪个	我	站立	,

如果它的光芒足够温暖，能够融化我脚下的地壳，

['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

our	last	chance	of	escape	would	be	gone	.
我们的	最后的	机会	的	逃脱	会	是	已消失	.

我们最后的逃生机会也将消失。

[tuː; tə] [plaʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , [θruː] [diːp] , [sɔːft] [snoʊ] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	plow	our	way	to	any	place	,	through	deep	,	soft	snow	,	would	be	impossible	.
到	犁	我们的	方式	到	任何	地方	,	通过	深的	,	柔软的	雪	,	会	是	不可能的	.

想要穿过厚厚的松软积雪到达任何地方都是不可能完成的任务。

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] ['veri] [greɪv] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ]
I hurried back to our coach , and found three very grave women standing
我 慌忙 后退 到 我们的 教练 , 和 成立 三 非常 严重 女性 常设
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
around the fire .
大约 这 火 .

我赶紧回到马车上，发现三个神情严肃的女人围站在火堆旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
They were looking at a small quantity of food at the bottom of a large
他们 是 寻找 在 一个 小的 数量 的 食物 在 这 底部 的 一个 大的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

他们正看着一个大篮子底部的少量食物。

" [ðæts] ['evri] [krʌm] [ðer; ðər][ɪz][left] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" That's every crumb there is left , " said Mrs . Aleshine to me ,
" 那就是 每一个 屑 那里 是 左边 , " 说 太太 . - 到 我 ,

“这就是剩下的所有面包屑了，”艾尔辛太太对我说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [ɪn][sʌm; səm][tuː; tə]
" and when we pass in some to
" 和 什么时候 我们 经过 在 一些 到

“当我们传递一些到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðem; ðəm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] , — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)]
them unfortunates on the other side of the drift , — which , of course , we're
他们 不幸的 在 这 其他 边 的 这 漂移 , — 哪个 , 的 课程 , 是
[baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
bound to do ,
边界 到 做 ,

那些不幸的人在河对岸——当然，我们肯定会这么做。

— [wiːl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['skɪmpi] [miːl] .
— we'll have what I call a skimpy meal .
— 出色地 有 什么 我 称呼 一个 简陋 一顿饭 .

我们将享用一顿我称之为“简餐”的饭菜。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And that's not the worst of it .
和 那就是 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [gets] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [miːl] .
Until somebody gets up to us , it will be our last meal .
直到 某人 获得 向上 到 我们 , 它 将要 是 我们的 最后的 一顿饭 .

在有人来救我们之前，这将是我们的最后一餐。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pʊr] [ruːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]
" I took my poor Ruth by the hand , for she was looking very pale and
" 我 采取 我的 贫穷的 露丝 经过 这 手 , 为了 她 曾是 寻找 非常 苍白 和
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

“我拉着可怜的露丝的手，因为她脸色苍白，神情忧虑。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [frendz] , ['noʊbɑ:di][kæn; kən][get] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	I	said	:	"	My	dear	friends	,	nobody	can	get	up	to	this	place	for	a
和	我	说	:	"	我的	亲爱的	朋友们	,	无人	能	得到	向上	到	这	地方	为了	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

我说："我亲爱的朋友们，没有人能长时间到达这个地方，

[lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [help] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] .

long	time	;	and	before	help	could	possibly	reach	us	we	should	all	be	dead	.
长的	时间	;	和	前	帮助	可以	可能	抵达	我们	我们	应该	全部	是	死的	.

时间很长；在救援到达之前，我们可能都已经死了。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	do	not	be	frightened	.
但	做	不是	是	害怕	.

但不要害怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

It	is	not	necessary	to	wait	for	any	one	to	come	to	us	.
它	是	不是	必要的	到	等待	为了	任何	一	到	来	到	我们	.

我们无需等待任何人来找我们。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] ['aʊər; ɑ:r] [weɪt] .

The	snow	is	now	covered	with	a	crust	which	will	bear	our	weight	.
这	雪	是	现在	涵盖	和	一个	地壳	哪个	将要	熊	我们的	重量	.

积雪表面已经结了一层硬壳，足以承受我们的重量。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

I	have	thought	of	a	way	in	which	we	can	slide	down	the	mountain	-	side	,
我	有	想法	的	一个	方式	在	哪个	我们	能	滑动	向下	这	山	-	边	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我想到了一种我们可以滑下山坡的方法，那就是：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz][noʊ] ['sti:pə] [ðæn; ðən]

from	a	spot	where	I	have	been	standing	this	morning	,	is	no	steeper	than
从	一个	点	在哪里	我	有	到过	常设	这	早晨	,	是	不	更陡峭	比

[sʌm; səm] ['koʊstɪŋ] [hɪlz] ,

some	coasting	hills	,
一些	滑行	丘陵	,

从我今天早上站立的地方看去，坡度并不比一些沿海小山坡陡峭。

[ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

though	very	much	longer	.
尽管	非常	很多	更长	.

虽然时间要长得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [snoʊ] ,

In	a	few	minutes	we	can	pass	from	this	region	of	snow	,
在	一个	很少	分钟	我们	能	经过	从	这	地区	的	雪	,

几分钟后我们就能穿过这片积雪区域了。

[wer] [deθ] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] ,

where	death	from	cold	and	starvation	must	soon	overtake	us	,
在哪里	死亡	从	寒冷的	和	饥饿	必须	很快	超过	我们	,

我们很快就会死于寒冷和饥饿，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['græsi] ['væli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] ,

to	a	grassy	valley	where	there	is	no	snow	,
到	一个	草丛	谷	在哪里	那里	是	不	雪	,

前往一个没有积雪的青翠山谷，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]
and **where** **we** **shall** **be** **within** **walking** **distance** **of** **a** **house** **in** **which** **people**
和 在哪里 我们 将 是 之内 步行 距离 的 一个 房子 在 哪个 人们
[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .
are **living** **.**
是 活的 .

而且我们将住在离有人居住的房子很近的地方。

" [ru:θ] [grɑ:spt] [maɪ][ɑ:rm] .
" **Ruth** **grasped** **my** **arm** **.**
" 露丝 抓住 我的 手臂 .

露丝抓住了我的胳膊。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] ?
" **Will** **it** **be** **safe** **?**
" 将要 它 是 安全的 ?

安全吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **think** **so** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 我 思考 所以 , " 我 回答 .

“我想是的,”我回答道。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æksɪdənt] .
" **I** **see** **no** **reason** **why** **we** **should** **meet** **with** **any** **accident** **.**
" 我 看 不 原因 为什么 我们 应该 见面 和 任何 事故 .

“我认为我们没有任何理由会遭遇任何意外。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər]
At **any** **rate** **,** **it** **is** **much** **safer** **than** **remaining** **here** **for**
在 任何 速度 , 它 是 很多 更安全 比 其余的 这里 为了

总之，这比留在这里安全得多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ə'nʌðər] ['aʊər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [krʌst] [melts] , ['aʊər; ɑ:r][læst] [tʃæns] [ɪz] [gɔ:n] . "
another **hour** **;** **for** **if** **the** **crust** **melts** **,** **our** **last** **chance** **is** **gone** **.** **"**
其他 小时 ; 为了 如果 这 地壳 融化 , 我们的 最后的 机会 是 已消失 . "

再过一个小时；因为如果地壳融化，我们最后的机会就没了。

" ['mɪstər] . [kreg] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪz][noʊ][hændz][æt; ət]
" **Mr** **.** **Craig** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lecks** **,** **"** **me** **and** **Mrs** **.** **Aleshine** **is** **no** **hands** **at**
" 先生 . 克雷格 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 我 和 太太 . - 是 不 双手 在
[koʊstɪn] - [daʊn] - [hɪl] ,
coastin **'** **down** **-** **hill** **,**
海岸 - 向下 - 爬坡道 ,

“克雷格先生,”莱克斯太太说，“我和艾尔沙因太太可不擅长滑下山坡。”

['hævɪn] - ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sɪns] [wi:; wi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [frɑ:ks]
havin **'** **given** **up** **that** **sort** **of** **thing** **since** **we** **was** **little** **girls** **with** **short** **frocks**
拥有 - 给定 向上 那 种类 的 事物 自从 我们 曾是 小的 女孩们 和 短的 连衣裙
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['mætər] ['eni] [weɪ] .
and **it** **didn't** **make** **no** **matter** **any** **way** **.**
和 它 没有 制作 不 事情 任何 方式 .

自从我们还是穿着短裙的小女孩时，我们就放弃了那种生活方式，但这也没什么大不了的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ;

But	**you**	**know**	**more**	**about**	**these**	**things**	**than**	**we**	**do**	**;**
但	你	知道	更多的	关于	这些	事物	比	我们	做	;

但你比我们更了解这些事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ˈslaɪdɪn] - [daʊn] - [hɪl] ,

and	**if**	**you**	**say**	**we**	**can**	**get**	**out**	**of**	**this**	**dreadful**	**place**	**by**	**slidin**	**'**	**down**	**-**	**hill**	**,**
和	如果	你	说	我们	能	得到	出去	的	这	可怕	地方	经过	滑行	-	向下	-	爬坡道	,

如果你说我们可以顺着山坡滑下去离开这个可怕的地方，

[wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][goʊ] [əˈhed] .

we're	**ready**	**to**	**follow**	**,**	**if**	**you'll**	**just**	**go**	**ahead**	**.**
是	准备好	到	跟随	,	如果	你会	只是	去	前方	.

我们随时准备跟随，请您先行。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**followed**	**you**	**through**	**the**	**ocean**	**with**	**nothin**	**'**	**between**	**our**	**feet**	**and**	**the**
我们	随后	你	通过	这	海洋	和	什么也没有	-	之间	我们的	脚	和	这

[ˈbɑːtəm] [bʌt; bət] [maɪlz] [oʊ] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [fɪʃ] ,

bottom	**but**	**miles**	**o**	**'**	**water**	**and**	**nobody**	**knows**	**what**	**sorts**	**of**	**dreadful**	**fish**	**,**
底部	但	英里	o	-	水	和	无人	知道	什么	排序	的	可怕	鱼	,

我们跟随你穿越了茫茫大海，脚下只有无尽的海水，没有人知道海底潜伏着哪些可怕的鱼类。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	**when**	**you**	**say**	**it's**	**the**	**right**	**way**	**to**	**save**	**our**	**lives**	**,**
和	什么时候	你	说	它是	这	正确的	方式	到	节省	我们的	生活	,

当你说这是拯救我们生命的正确方法时，

[wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

we're	**ready**	**to**	**follow**	**you**	**again**	**.**
是	准备好	到	跟随	你	再次	.

我们准备再次关注你。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ruːθ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

And	**as**	**for**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ruth**	**,**	**don't**	**you**	**be**	**frightened**	**.**
和	作为	为了	你	,	太太	.	露丝	,	不	你	是	害怕	.

至于你，露丝夫人，不要害怕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [slaɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**slide**	**on**	**,**	**but**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**
我	不	知道	什么	是	去	-	到	滑动	在	,	但	,	任何	它	是	,

我不知道我们要滑什么，但是，不管是什么，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [its] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

even	**if**	**it's**	**our**	**own**	**selves**	**,**	**me**	**and**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**will**	**take**	**you**	**between**	**us**	**,**
甚至	如果	它是	我们的	自己的	自我	,	我	和	太太	.	-	将要	拿	你	之间	我们	,

即使是我们自己，我和阿莱申夫人也会保护你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rʌn] [əˈgenst] , [wiːl] [get] [ðə; ði] [bʌmps] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .

and	**if**	**anything**	**is**	**run**	**against**	**,**	**we'll**	**get**	**the**	**bumps**	**,**	**and**	**not**	**you**	**.**
和	如果	任何事物	是	跑步	反对	,	出色地	得到	这	颠簸	,	和	不是	你	.

如果出现任何问题，受损的都是我们，而不是你们。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈræpɪdli] [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**I**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**how**	**rapidly**	**my**	**proposition**	**was**	**accepted**	**,**	**and**	**we**
"	我	曾是	高兴极了	到	看	如何	快速	我的	主张	曾是	公认	,	和	我们

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] ,

made	**a**	**hasty**	**breakfast**	**,**
制成	一个	仓促	早餐	,

“我很高兴我的提议这么快就被接受了，我们匆匆吃了顿早餐。”

[fɜːrst] ['sendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

first	sending	in	some	of	our	food	to	the	other	party	.
第一的	发送	在	一些	的	我们的	食物	到	这	其他	派对	.

首先，我们送一些食物给对方。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'pɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ferli] [wel] ,

The	gentleman	reported	through	the	hole	of	communication	that	they	were	all	fairly	well	,
这	绅士	据报道	通过	这	洞	的	沟通	那	他们	是	全部	相当	出色地	,

那位先生通过通讯孔报告说，他们都还算安好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɪfnd] [baɪ][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

but	a	good	deal	stiffened	by	cold	and	want	of
但	一个	好的	交易	僵硬	经过	寒冷的	和	想	的

但很大程度上是由于寒冷和缺乏.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

锻炼。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

He	inquired	,	in	a	very	anxious	voice	,	if	I	had	discovered	any	signs	of
他	询问	,	在	一个	非常	焦虑的	嗓音	,	如果	我	有	发现	任何	标志	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'liːf] .

approaching	relief	.
接近	宽慰	.

他用非常焦虑的声音问我，是否发现了任何即将缓解的迹象。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

To	this	I	replied	that	I	had	devised	a	plan	by	which	we	could	get	ourselves	out	of	our	present	dangerous	situation	,
到	这	我	回复	那	我	有	设计	一个	计划	经过	哪个	我们	可以	得到	我们自己	出去	的	我们的	展示	危险的	情况	,

对此，我回答说，我已经制定了一个计划，可以让我们摆脱目前危险的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed] — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	in	a	very	short	time	I	would	come	around	to	the	door	of	his	shed	—	for	I	could	now	walk	on	the	crusted	snow	—	and	tell	him	about	it	.
和	那	在	一个	非常	短的	时间	我	会	来	大约	到	这	门	的	他的	棚	—	为了	我	可以	现在	走	在	这	结壳	雪	—	和	告诉	他	关于	它	.

不久之后，我就会走到他棚屋的门口——因为我现在可以走在结冰的雪地上——然后告诉他这件事。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	answered	that	these	words	cheered	his	heart	,
他	回答	那	这些	字	欢呼	他的	心	,

他回答说，这些话让他感到振奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that	he	would	do	everything	possible	to	coöperate	with	me	.
和	那	他	会	做	一切	可能的	到	合作	和	我	.

他会尽一切可能与我合作。

[aɪ] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['vɪgərəsli] .

I	now	went	to	work	vigorously	.
我	现在	去	到	工作	大力	.

我随即投入到紧张的工作中。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	took	the	cushions	from	the	coach	,	four	of	them	altogether	,
我	采取	这	靠垫	从	这	教练	,	四	的	他们	共	,

我从沙发上拿走了靠垫，一共四个。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]

and	carried	them	to	the	brink	of	the	slope	down	which	I	purposed	to
和	携带	他们	到	这	边缘	的	这	坡	向下	哪个	我	目的	到

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .

make	our	descent	.
制作	我们的	下降	.

然后我把他们带到我打算带他们下山的斜坡边缘。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'veid] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [roʊp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli]

I	also	conveyed	thither	a	long	coil	of	rawhide	rope	which	I	had	previously
我	还	传递	那里	一个	长的	线圈	的	生皮	绳索	哪个	我	有	之前

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

discovered	in	the	boot	of	the	coach	.
发现	在	这	启动	的	这	教练	.

我还带去了一长卷生皮绳，这是我之前在马车后备箱里发现的。

[aɪ] [ðen] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

I	then	hurried	along	the	other	road	,	which	,	as	has	been	said	before	,
我	然后	慌忙	沿着	这	其他	路	,	哪个	,	作为	有	到过	说	前	,

然后我匆匆沿着另一条路走去，正如之前所说，

[leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ,

lay	at	a	somewhat	lower	level	than	the	one	we	were	on	,
躺	在	一个	有些	降低	等级	比	这	一	我们	是	在	,

位于比我们所在位置略低的位置，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	I	reached	the	shed	I	found	the	door	had	been	opened	,	and	the
和	什么时候	我	达到	这	棚	我	成立	这	门	有	到过	打开	,	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当我走到棚子前时，发现门是开着的，那位先生.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn] [pæn] , [hæd; həd] [skuːpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	tin	pan	,	had	scooped	away	a	good	deal	of	the	snow	about	it	,
和	他的	锡	平底锅	,	有	抢先报道	离开	一个	好的	交易	的	这	雪	关于	它	,

他用锡盘铲掉了周围不少积雪。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

so	as	to	admit	of	a	moderately	easy	passage	in	and	out	.
所以	作为	到	承认	的	一个	中等程度	简单的	通道	在	和	出去	.

以便于比较轻松地进出。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .

He	met	me	outside	,	and	grasped	my	hand	.
他	遇见	我	外部	,	和	抓住	我的	手	.

他在外面遇见我，并握住了我的手。

" [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	Sir	,	if	you	have	a	plan	to	propose	,	"	he	said	,	"	state	it	quickly	.
"	先生	,	如果	你	有	一个	计划	到	提出	,	"	他	说	,	"	状态	它	迅速地	.

“先生，如果您有什么计划要提出，”他说，“请尽快说出来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪt]['deɪndʒər] .

We	are	in	a	position	of	great	danger	.
我们	是	在	一个	位置	的	伟大的	危险	.

我们正处于极大的危险境地。

[ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] ['kænɑːt]

Those	two	ladies	inside	the	shed	cannot
那些	二	女士们	里面	这	棚	不能

棚子里的那两个女人不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] —

much	longer	endure	this	exposure	,	and	I	presume	that	the	ladies	in	your	party	—
很多	更长	忍受	这	接触	,	和	我	怙	那	这	女士们	在	你的	派对	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

although	their	voices	,
虽然	他们的	声音	,

她们能忍受这种暴露的时间要长得多，而且我估计你们一行中的女士们——尽管她们的声音，

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪr] , [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪk]

which	I	occasionally	hear	,	do	not	seem	to	indicate	it	—	must	be	in	a	like
哪个	我	偶尔	听到	,	做	不是	似乎	到	表明	它	—	必须	是	在	一个	喜欢

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我偶尔会听到这样的说法，但似乎并不表明这一点——肯定处于类似的状态。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] ['veri] [wel] ,

"	I	replied	that	,	so	far	,	my	companions	had	borne	up	very	well	,
"	我	回复	那	,	所以	远的	,	我的	同伴	有	出生	向上	非常	出色地	,

我回答说，到目前为止，我的同伴们都表现得很好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'foʊld][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	without	further	waste	of	words	proceeded	to	unfold	my	plan	of	escape	.
和	没有	更远	浪费	的	字	继续	到	展开	我的	计划	的	逃脱	.

于是，我不再赘述，直接向大家阐述了我的逃跑计划。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	he	had	heard	it	the	gentleman	put	on	a	very	serious	expression	.
什么时候	他	有	听到	它	这	绅士	放	在	一个	非常	严肃的	表达	.

听到这话，那位先生表情变得非常严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hæzərdəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	It	seems	hazardous	,	"	he	said	,	"	but	it	may	be	the	only	way	out	of
"	它	似乎	危险	,	"	他	说	,	"	但	它	可能	是	这	仅有的	方式	出去	的

['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] .

our	danger	.
我们的	危险	.

“这看起来很危险，”他说，“但这可能是我们摆脱危险的唯一方法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ? "

Will	you	show	me	the	point	from	which	you	took	your	observations	?	"
将要	你	展示	我	这	观点	从	哪个	你	采取	你的	观察	?	"

你能告诉我你进行这些观察的出发点吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [heɪst] .

"	Yes	,	"	said	I	,	"	but	we	must	be	in	haste	.
"	是的	,	"	说	我	,	"	但	我们	必须	是	在	匆忙	.

“是的，”我说，“但我们必须抓紧时间。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [krʌst] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] .

The	sun	is	getting	up	in	the	sky	,	and	this	crust	may	soon	begin	to	melt	.
这	太阳	是	获得	向上	在	这	天空	,	和	这	地壳	可能	很快	开始	到	熔化	.

太阳正在升起，这层地壳可能很快就会开始融化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['riːəli] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	not	yet	really	winter	,	you	know	.
它	是	不是	然而	真的	冬天	,	你	知道	.

你知道，现在还不是真正的冬天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第3/6页

" [wiː; wi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
" We stepped quickly to the spot where I had carried the cushions .
" 我们 步 迅速地 到 这 点 在哪里 我 有 携带 这 靠垫 .

我们迅速走到我之前搬运垫子的地方。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪzd] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [blɑːkt] - [ʌp] ['roʊdweɪ] , [ðen]
The gentleman stood and silently gazed , first at the blocked - up roadway , then
这 绅士 站立 和 默默 凝视 , 第一的 在 这 已屏蔽 - 向上 道路 , 然后
[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
at the long ,
在 这 长的 ,

这位先生站着，默默地凝视着，先是凝视着堵塞的道路，然后凝视着长长的.....

[smuːð] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
smooth slope of the mountain - side directly beneath us , and then at
光滑的 坡 的 这 山 - 边 直接地 下面 我们 , 和 然后 在
[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,
the verdure of the plain below ,
这 绿意盎然 的 这 清楚的 以下 ,

眼前是正下方山坡平缓的斜坡，然后是下方平原的绿色植被。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['griːnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] .
which had grown greener under the increasing brightness of day .
哪个 有 生长 更环保 在下面 这 增加 亮度 的 天 .

随着日照时间的延长，树木也变得更加翠绿。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Sir , " said he , turning to me ,
" 先生 , " 说 他 , 转弯 到 我 ,

“先生，”他转过身对我说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər][plæn] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr]
" there is nothing to be done but to adopt your plan , or to remain here
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 采纳 你的 计划 , 或者 到 保持 这里
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

“我们别无选择，要么接受你的计划，要么留在这里等死。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪ'self] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
We will accompany you in the descent , and I place myself under your orders .
我们 将要 陪伴 你 在 这 下降 , 和 我 地方 我 在下面 你的 订单 .

我们将陪同您下山，我将服从您的命令。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪr] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] ,
" The first thing , " said I , " is to bring here your carriage cushions ,
" 这 第一的 事物 , " 说 我 , " 是 到 带来 这里 你的 运输 靠垫 ,

“第一件事，”我说，“就是把你的马车垫子拿过来。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	help	me	to	arrange	them	.
和	帮助	我	到	安排	他们	.

并帮我安排好它们。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] ,

"	When	he	had	brought	the	three	cushions	from	the	shed	,
"	什么时候	他	有	带来	这	三	靠垫	从	这	棚	,

“当他从棚子里搬出三个垫子时，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði]

the	gentleman	and	I	proceeded	to	place	them	with	the	others	on	the
这	绅士	和	我	继续	到	地方	他们	和	这	其他的	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

那位先生和我随后将它们和其他物品一起放在雪地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [skwer] ['mætrəs] .

so	that	the	whole	formed	a	sort	of	wide	and	nearly	square	mattress	.
所以	那	这	所有的	形成	一个	种类	的	宽的	和	几乎	正方形	床垫	.

因此，整体形成了一种宽大且近乎正方形的床垫。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [roʊp] , [wiː; wi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr]

Then	,	with	a	rawhide	rope	,	we	bound	them	together	in	a	rough	but	secure
然后	,	和	一个	生皮	绳索	,	我们	边界	他们	一起	在	一个	粗糙的	但	安全的

[net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

net	-	work	of	cordage	.
网	-	工作	的	绳索	.

然后，我们用生皮绳将它们捆绑在一起，形成一个粗糙但牢固的绳索网。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['veri] [æpt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .

In	this	part	of	the	work	I	found	my	companion	very	apt	and	skillful	.
在	这	部分	的	这	工作	我	成立	我的	伴侣	非常	易于	和	熟练	.

在这一部分工作中，我发现我的同伴非常称职且技艺精湛。

[wen] [ðɪs] [ruːd] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	this	rude	mattress	was	completed	,
什么时候	这	粗鲁的	床垫	曾是	完全的	,

当这张简陋的床垫做好后，

[aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [maɪn] .

I	requested	the	gentleman	to	bring	his	ladies	to	the	place	while	I	went	for	mine	.
我	请求	这	绅士	到	带来	他的	女士们	到	这	地方	尽管	我	去	为了	矿	.

我请那位先生带他的女伴过来，而我则去办我的事。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	What	are	we	to	pack	up	to	take	with	us	?	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	什么	是	我们	到	盒	向上	到	拿	和	我们	?	"	说	太太	.	-	,

“我们要带些什么走呢？”艾莱申太太问道。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] .

when	I	reached	our	coach	.
什么时候	我	达到	我们的	教练	.

当我到达我们的教练身边时。

" [wiː; wi] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [aɪ] ,

"	We	take	nothing	at	all	,	"	said	I	,
"	我们	拿	没有什么	在	全部	,	"	说	我	,

“我们什么也不拿，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [ænd; ənd] [ræps] .

"	but	the	money	in	our	pockets	and	our	rugs	and	wraps	.
"	但	这	钱	在	我们的	口袋	和	我们的	地毯	和	卷饼	.

但我们口袋里的钱，还有我们的地毯和披肩。

['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Everything	else	must	be	left	in	the	coach	,
一切	别的	必须	是	左边	在	这	教练	,

其他所有东西都必须留在车厢里。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] [aʊt] .

to	be	brought	down	to	us	when	the	roads	shall	be	cleared	out	.
到	是	带来	向下	到	我们	什么时候	这	道路	将	是	已清除	出去	.

等道路清理干净后，就会运过来给我们。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	With	our	rugs	and	shawls	on	our	arms	we	left	the	coach	,
"	和	我们的	地毯	和	披肩	在	我们的	武器	我们	左边	这	教练	,

“我们胳膊上搭着毯子和披肩，离开了马车。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

and	as	we	were	crossing	the	other	road	we	saw	the	gentleman	and
和	作为	我们	是	过境	这	其他	路	我们	锯	这	绅士	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

his	companions	approaching	.
他的	同伴	接近	.

当我们穿过另一条马路时，我们看到那位先生和他的同伴们正朝我们走来。

[ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] ,

These	ladies	were	very	much	wrapped	up	,
这些	女士们	是	非常	很多	包装	向上	,

这些女士们裹得严严实实的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [step] [ə'lɔːŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

but	one	of	them	seemed	to	step	along	lightly	and	without	difficulty	,
但	一	的	他们	似乎	到	步	沿着	轻轻	和	没有	困难	,

但其中一人似乎步履轻盈，毫不费力。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

while	the	other	moved	slowly	and	was	at	times	assisted	by	the	gentleman	.
尽管	这	其他	已搬	缓慢地	和	曾是	在	时代	协助	经过	这	绅士	.

而另一名男子行动缓慢，有时还需要这位先生的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['froʊz(ə)n]['pɑːrtɪk(ə)lz] [bloʊn]

A	breeze	had	sprung	up	which	filled	the	air	with	fine	frozen	particles	blown
一个	微风	有	弹簧	向上	哪个	已填	这	空气	和	美好的	冷冻	颗粒	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'krʌstɪd] [bedz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

from	the	uncrusted	beds	of	snow	along	the	edge	of	the	forest	,
从	这	无皮	床	的	雪	沿着	这	边缘	的	这	森林	,

一阵微风吹来，将森林边缘未结冰的积雪层上吹出的细小冰晶带入空气中。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊnsəld] [ruːθ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	I	counseled	Ruth	to	cover	up	her	mouth	and	breathe	as	little	of
和	我	咨询	露丝	到	覆盖	向上	她	嘴	和	呼吸	作为	小的	的

[ðɪs] [snoʊ] ['paʊdər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

this	snow	powder	as	possible	.
这	雪	粉末	作为	可能的	.

我建议露丝捂住嘴，尽量少吸入雪粉。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][goʊ] [koʊstɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

" If I'm to go coastin ' at all , " said Mrs . Aleshine ,

" 如果 我是 到 去 海岸 - 在 全部 , " 说 太太 . - ,

“如果我一定要去滑行的话，”艾尔沙因太太说，

" [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][æz; əz] [frendz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːfɝ] , [fɔːr; fər]

" I'd as lief do it with strangers as friends ; and a little liefer , for

" ID 作为 利夫 做 它 和 陌生人 作为 朋友们 ; 和 一个 小的 利弗 , 为了

[ðæt] ['mætər] ,

that matter ,

那 事情 ,

“我宁愿和陌生人做朋友；而且，就此而言，我更喜欢……”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [boʊnz] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

if there's any bones to be broken .

如果 有 任何 骨头 到 是 破碎的 .

如果还有骨头需要打断的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪdiz] [ə'fɔːr]

But I must say that I'd like to make the acquaintance of them ladies afore

但 我 必须 说 那 ID 喜欢 到 制作 这 熟人 的 他们 女士们 之前

[aɪ][gɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

I git on to the sled ,

我 git 在 到 这 雪橇 ,

但我必须说，在登上雪橇之前，我想先认识一下这些女士们。

[wɪtʃ] , " — [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , — " [juː; jʊ][dəunt] [miːn]

which , " — at that moment catching sight of the mattress , — " you don't mean

哪个 , " — 在 那 片刻 捕捉 视线 的 这 床垫 , — " 你 不 意思是

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ? "

to say that that's it ? "

到 说 那 那就是 它 ? "

“就在这时，他瞥见了床垫，说道：‘你不会是说就这些吧？’”

" - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['wʊlən] ['kʌmfərtər]

" Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks from underneath her great woolen comforter

" - - , " 说 太太 . 莱克斯 从 下 她 伟大的 羊毛 棉被

,

,

,

“芭芭拉·阿莱辛，”莱克斯太太从她厚厚的羊毛被窝里说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər] [lʌŋz] [frɪz] , [juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn]['tɑːkən] - .

" if you want to get your lungs friz , you'd better go on talkin ' .

" 如果 你 想 到 得到 你的 肺 弗里兹 , 你会 更好的 去 在 谈话 - .

“如果你想让肺受损，最好继续说下去。”

['mænərz] [ɪz] ['mænərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Manners is manners , but they can wait till we get to the bottom of the

礼仪 是 礼仪 , 但 他们 能 等待 直到 我们 得到 到 这 底部 的 这

[hɪl] .

hill .

爬坡道 .

礼貌就是礼貌，但可以等到我们下山后再说。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [met] ,

" Notwithstanding this admonition , I noticed that as soon as the two parties met ,

" 虽然 这 警告 , 我 注意到 那 作为 很快 作为 这 二 各方 遇见 ,

“尽管有此告诫，但我注意到，双方一见面，

[bəuθ]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

both	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	advanced	and	shook	hands	with	the
两个都	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	先进的	和	摇晃	双手	和	这

['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['nebəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

ladies	who	had	been	their	neighbors	under	such	peculiar	circumstances	,
女士们	WHO	有	到过	他们的	邻居	在下面	这样的	奇特	情况	,

莱克斯太太和阿莱申太太都上前与两位在如此特殊情况下成为她们邻居的女士握手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lek] [hɜːr'self] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['mʌfld] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [get] [daʊn]

and	that	Mrs	.	Lecks	herself	expressed	a	muffled	hope	that	they	might	all	get	down
和	那	太太	.	莱克斯	她自己	表达	一个	闷音	希望	那	他们	可能	全部	得到	向下

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

莱克斯太太本人也流露出一种淡淡的希望，希望他们都能安全着陆。

[aɪ] [naʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sled] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]

I	now	pushed	the	mattress	which	was	to	serve	as	our	sled	as	close	as
我	现在	推动	这	床垫	哪个	曾是	到	服务	作为	我们的	雪橇	作为	关闭	作为

[wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

was	prudent	to	the	edge	of
曾是	谨慎	到	这	边缘	的

我把那张将用作雪橇的床垫尽可能地推到边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	descent	,	and	requested	the	party	to	seat	themselves	upon	it	.
这	下降	,	和	请求	这	派对	到	座位	他们自己	之上	它	.

他走下台阶，请众人坐上去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ruːθ] [bɪ'twiːn]

Without	hesitation	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	sat	down	,	taking	Ruth	between
没有	犹豫	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	卫星	向下	,	采取	露丝	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

莱克斯太太和阿莱申太太毫不犹豫地坐了下来，把露丝拉到她们中间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

as	they	had	promised	to	do	.
作为	他们	有	承诺	到	做	.

正如他们承诺的那样。

[maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

My	young	wife	was	very	nervous	,	but	the	cool	demeanor	of	her	companions	,
我的	年轻的	妻子	曾是	非常	紧张的	,	但	这	凉爽的	风度	的	她	同伴	,

我的年轻妻子非常紧张，但她同伴们却表现得十分冷静。

[ænd; ənd][maɪ] ['evɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	my	evident	belief	in	the	practicability	of	the	plan	,	gave	her	courage	,
和	我的	明显	信仰	在	这	实用性	的	这	计划	,	给予	她	勇气	,

我对该计划可行性的坚定信念给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	she	quietly	took	her	seat	.
和	她	悄悄	采取	她	座位	.

她静静地坐了下来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [stept] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

The	younger	of	the	two	strange	ladies	stepped	lightly	on	the	cushions	,
这	年轻	的	这	二	奇怪的	女士们	步	轻轻	在	这	靠垫	,

两位古怪女士中较年轻的那位轻轻地踩在垫子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ɪk'stendɪŋ] [bed]

and	before	seating	herself	stood	up	for	a	good	look	at	the	far	-	extending	bed
和	前	座位	她自己	站立	向上	为了	一个	好的	看	在	这	远的	-	扩展	床

[ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

of	snow	over	which	we	were	to	take	our	way	.
的	雪	超过	哪个	我们	是	到	拿	我们的	方式	.

她坐下之前，站起来好好看了一眼我们即将要经过的那片绵延不绝的雪地。

[ðə; ði]['prɑːspekt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɜːr; hər] ,

The	prospect	did	not	appear	to	deter	her	,
这	前景	做过	不是	出现	到	阻止	她	,

这种情况似乎并没有吓退她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	sat	down	promptly	and	with	an	air	that	seemed	to	say	that	she
和	她	卫星	向下	及时	和	和	一个	空气	那	似乎	到	说	那	她

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

anticipated	a	certain	enjoyment	from	the	adventure	.
预期	一个	肯定	享受	从	这	冒险	.

她立刻坐了下来，神情似乎在说她期待着从这次冒险中获得某种乐趣。

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veri] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] .

The	elder	lady	,	however	,	exhibited	very	different	emotions	.
这	长老	女士	,	然而	,	展出	非常	不同的	情绪	.

然而，那位年长的女士却表现出截然不同的情绪。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

She	shrank	back	from	the	cushions	towards	which	the	gentleman	was	conducting
她	缩小	后退	从	这	靠垫	向	哪个	这	绅士	曾是	进行

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她畏缩地从那位先生正领着她走向的靠垫旁退开。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] .

and	turned	her	face	away	from	the	declivity	.
和	转向	她	脸	离开	从	这	斜坡	.

她转过脸，背对着斜坡。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Her	companion	assured	her	that	it	was	absolutely	necessary	that	we	should
她	伴侣	保证	她	那	它	曾是	绝对地	必要的	那	我们	应该

[dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

descend	from	the	mountain	in	this	way	,
下降	从	这	山	在	这	方式	,

她的同伴向她保证，我们必须以这种方式下山，这是绝对必要的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ;

for	there	was	no	other	;
为了	那里	曾是	不	其他	;

因为没有别的选择；

[ænd; ənd] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [slaɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wʌn] ,

and	asserting	his	belief	that	our	slide	would	be	a	perfectly	safe	one	,
和	断言	他的	信仰	那	我们的	滑动	会	是	一个	完美	安全的	一	,

他坚称他相信我们的滑索之旅绝对安全。

[hiː; hi]['dʒentli] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

he	gently	drew	her	to	the	mattress	and	induced	her	to	sit	down	.
他	轻轻地	画	她	到	这	床垫	和	诱导	她	到	坐	向下	.

他轻轻地把她拉到床垫上，让她坐下。

[aɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kærid] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

I	now	,	for	the	first	time	,	noticed	that	the	gentleman	carried	under	one	arm	,
我	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	注意到	那	这	绅士	携带	在下面	一	手臂	,

我这才注意到，这位先生腋下夹着：

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	covered	by	his
和	涵盖	经过	他的

并被他的覆盖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[lɔːŋ] [kloʊk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

long	cloak	,	a	large	package	of	some	sort	,	and	I	immediately	said	to	him
长的	披风	,	一个	大的	包裹	的	一些	种类	,	和	我	立即地	说	到	他

:

:

:

一件长斗篷，一个很大的包裹，我立刻对他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	It	will	be	very	imprudent	for	us	to	attempt	to	carry	any	of	our
"	它	将要	是	非常	轻率的	为了	我们	到	试图	到	携带	任何	的	我们的

['prɑːpərti] [ɪk'sept] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ɔːr] [ræp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

property	except	what	we	can	put	in	our	pockets	or	wrap	around	us	.
财产	除了	什么	我们	能	放	在	我们的	口袋	或者	裹	大约	我们	.

“除了能放进口袋或裹在身上的东西之外，我们携带任何财物都是非常不明智的。”

['evriθɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [hɪr] , ['iːðər] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] ,

Everything	else	should	be	left	here	,	either	in	your	carriage	or	our	coach	,
一切	别的	应该	是	左边	这里	,	任何一个	在	你的	运输	或者	我们的	教练	,

其他物品都应该留在这里，要么放在您的车厢里，要么放在我们的车厢里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

and	I	have	no	fear	that	anything	will	be	lost	.
和	我	有	不	害怕	那	任何事物	将要	是	丢失的	.

我并不担心会失去任何东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]

But	even	if	our	luggage	were	in	danger	of	being	molested	we	cannot	afford
但	甚至	如果	我们的	行李	是	在	危险	的	存在	性骚扰	我们	不能	买得起

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] . "

to	consider	it	under	circumstances	such	as	these	.	"
到	考虑	它	在下面	情况	这样的	作为	这些	.	"

但即便我们的行李有被盗的风险，在目前这种情况下，我们也不能考虑这个问题。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	gentleman	,	speaking	very	gravely	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	绅士	,	请讲	非常	严重地	,

“我亲爱的先生，”那位先生语气十分严肃地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [jɔːr'self] .

"	I	appreciate	the	hazards	of	our	position	as	keenly	as	yourself	.
"	我	欣赏	这	危险	的	我们的	位置	作为	敏锐地	作为	你自己	.

“我和你一样，深切地体会到我们所处位置的危险性。”

['aʊər; ɑːr] [və'liːsiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Our	**valises**	**,**	**and**	**all**	**the**	**light**	**luggage**	**which**	**we**	**had**	**with**	**us**	**in**	**our**
我们的	手提箱	,	和	全部	这	光	行李	哪个	我们	有	和	我们	在	我们的

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

我们的手提箱，以及我们放在马车里的所有轻便行李，

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

I	**have**	**left**	**there**	**,**	**and**	**shall**	**not**	**give**	**them**	**another**	**thought**	**.**
我	有	左边	那里	,	和	将	不是	给	他们	其他	想法	.

我已经离开那里，不会再想起他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][aɪ][hoʊld]['ʌndər] [ðɪs] [ɑːrm][aɪ]['kænɑːt][pɑːrt] ,

But	**with**	**the**	**parcel**	**I**	**hold**	**under**	**this**	**arm**	**I**	**cannot**	**part**	**,**
但	和	这	包裹	我	抓住	在下面	这	手臂	我	不能	部分	,

但我不能把腋下夹着的包裹放开。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɑːn] [ðiːz] ['kuʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	**if**	**I**	**go**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**on**	**these**	**cushions**	**,**	**it**	**must**	**go**	**with**
和	如果	我	去	向下	这	山	-	边	在	这些	靠垫	,	它	必须	去	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

如果我坐着这些垫子下山，它们也必须跟着我一起下山。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ,

If	**you**	**refuse**	**in**	**such**	**a**	**case**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**be**	**one**	**of**	**your**	**party**	**,**
如果	你	拒绝	在	这样的	一个	案件	到	允许	我	到	是	一	的	你的	派对	,

在这种情况下，如果你拒绝让我成为你团队的一员，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

I	**must**	**remain**	**behind**	**,**
我	必须	保持	在后面	,

我必须留下来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

and	**endeavor**	**to**	**find**	**a**	**board**	**or**	**something**	**on**	**which**	**I**	**can**	**make**	**the**
和	努力	到	寻找	一个	木板	或者	某物	在	哪个	我	能	制作	这

[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

descent	**of**	**the**	**mountain**	**.**
下降	的	这	山	.

我努力寻找一块木板或其他什么东西，以便我能下山。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtiəsli] ,

"	**He**	**spoke**	**courteously**	**,**
"	他	辐	礼貌地	,

他说话很有礼貌，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

but	**with**	**an**	**air**	**of**	**decision**	**which**	**showed**	**me**	**that**	**it**	**would**	**be**	**of**	**no**
但	和	一个	空气	的	决定	哪个	显示	我	那	它	会	是	的	不

[juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

use	**to**	**argue**	**with**	**him**	**.**
使用	到	争论	和	他	.

但他那果断的神情让我明白，跟他争论是没用的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Besides	**,**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**parleying**	**;**	**and**	**if**	**this**	**gentleman**	**chose**	**to**
除了	,	那里	曾是	不	时间	为了	谈判	;	和	如果	这	绅士	选择	到

此外，根本没有时间谈判；而且如果这位先生选择

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ] [əˈfer] .
take his chances with but one arm at liberty , it was no longer my affair .
拿 他的 机会 和 但 一 手臂 在 自由 , 它 曾是 不 更长 我的 事务 .

他只能靠一只手来保全性命，这已经不是我该管的事了。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
I therefore desired him to sit down ,
我 所以 想要的 他 到 坐 向下 ,

因此我请他坐下。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
and I arranged the company so that they sat back to back ,
和 我 安排 这 公司 所以 那 他们 卫星 后退 到 后退 ,

我安排公司员工背靠背坐着，

[ðer; ðər] [fiːt] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəs] .
their feet drawn up to the edge of the mattress .
他们的 脚 绘制 向上 到 这 边缘 的 这 床垫 .

他们的双脚蜷缩在床垫边缘。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈstiəzmən] ,
I then took the place which had been reserved for me as steersman ,
我 然后 采取 这 地方 哪个 有 到过 预订的 为了 我 作为 舵手 ,

然后我坐到了为我预留的舵手位置上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [taɪd] [ˈsevrəl] [ʃɔːlz] [təˈgeðər] , [end][tuː; tə][end] ,
and having tied several shawls together , end to end ,
和 拥有 系 一些 披肩 一起 , 结尾 到 结尾 ,

并将几条披肩首尾相连地系在一起，

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ðʌs] [ˈbaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl]
I passed them around the whole of us under our arms , thus binding us all
我 通过了 他们 大约 这 所有的 的 我们 在下面 我们的 武器 , 因此 结合 我们 全部
[ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] .
firmly together .
牢牢 一起 .

我把它们从我们每个人的腋下穿过，把我们紧紧地绑在一起。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['deindʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
I felt that one of our greatest dangers would be that one or more of the
我 毛毡 那 一 的 我们的 最 危险 会 是 那 一 或者 更多的 的 这
['pɑːrti] [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
party might slip from the mattress during the descent .
派对 可能 滑 从 这 床垫 期间 这 下降 .

我觉得我们最大的危险之一是，在下山的过程中，队伍中的一人或多人可能会从床垫上滑落。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər]['leɪdi] , [sæt] [nɪr]
When all was ready I asked the gentleman , who , with the elder lady , sat near
什么时候全部 曾是 准备好 我 问 这 绅士 , WHO , 和 这 长老 女士 , 卫星 靠近
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

一切准备就绪后，我问了坐在我旁边的那位先生，他和那位老太太一起坐在我旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] ,
at the back of the mattress ,
在 这 后退 的 这 床垫 ,

在床垫背面，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [waɪl] [aɪ] [θrʌst]

to	assist	in	giving	us	a	start	by	pushing	outward	with	his	heels	while	I	thrust
到	协助	在	给予	我们	一个	开始	经过	推动	向外	和	他的	高跟鞋	尽管	我	推力

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmætrəs]

the	handle	of	my	wooden	shovel	into	the	crust	and	thus	pushed	the	mattress
这	处理	的	我的	木制的	铲	进入	这	地壳	和	因此	推动	这	床垫

[ˈfɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他用脚后跟向外蹬，帮助我们起步，同时我用木铲的把手插入硬壳中，从而将床垫向前推。

[ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] ,

The	starting	was	a	little	difficult	,
这	开始	曾是	一个	小的	难的	,

起步有点困难。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈpɑːrtli][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,

but	in	a	minute	or	two	we	had	pushed	the	mattress	partly	over	the	brink	,
但	在	一个	分钟	或者	二	我们	有	推动	这	床垫	部分	超过	这	边缘	,

但一两分钟后，我们就把床垫的一部分推到了边缘之外。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈefərts] , [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [slaɪd] [ˈdaʊnwərd] .

and	then	,	after	a	few	more	efforts	,	we	began	to	slide	downward	.
和	然后	,	后	一个	很少	更多的	努力	,	我们	开始	到	滑动	向下	.

然后，经过几次尝试后，我们开始下滑。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst] [sloʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈræpɪd] ,

The	motion	,	at	first	slow	,	suddenly	became	quite	rapid	,
这	运动	,	在	第一的	慢的	,	突然	成为	相当	迅速的	,

动作起初缓慢，突然变得非常迅速。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] [ˌeksklə'meɪʃn] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

and	I	heard	behind	me	a	cry	or	exclamation	,	from	whom	I	knew	not	,
和	我	听到	在后面	我	一个	哭	或者	感叹	,	从	谁	我	知道	不是	,

我听见身后传来一声喊叫或惊呼，但我不知道是谁发出的。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

but	I	felt	quite	sure	it	did	not	come	from	any	of	our	party	.
但	我	毛毡	相当	当然	它	做过	不是	来	从	任何	的	我们的	派对	.

但我非常肯定它不是我们党内任何人所为。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

I	hoped	to	be	able	to	make	some	use	of	my	shovel	in	the
我	希望	到	是	有能力的	到	制作	一些	使用	的	我的	铲	在	这

我希望能在工作中用到我的铲子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wiːldi] [ræft][ɔːr] ['mætrəs] - [sled] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðɪs]

guidance	of	our	unwieldy	raft	or	mattress	-	sled	,	but	I	soon	found	this
指导	的	我们的	笨重	筏	或者	床垫	-	雪橇	,	但	我	很快	成立	这

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我试图控制我们笨重的木筏或床垫雪橇，但我很快发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd] - ['froʊz(ə)n] [sloʊp] ,

and	down	we	went	over	the	smooth	,	hard	-	frozen	slope	,
和	向下	我们	去	超过	这	光滑的	,	难的	-	冷冻	坡	,

我们沿着光滑坚硬的冻土斜坡滑了下去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dəˈrekt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	nothing	to	direct	our	course	but	the	varying	undulations	of	the
和	没有什么	到	直接的	我们的	课程	但	这	变化	起伏	的	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

除了山体起伏的地形，没有任何东西可以指引我们的方向。

['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][bɪ'gæn]

Every	moment	we	seemed	to	go	faster	and	faster	,	and	soon	we	began
每一个	片刻	我们	似乎	到	去	快点	和	快点	,	和	很快	我们	开始

[tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

to	revolve	,
到	围绕	,

我们似乎每时每刻都在加速，很快我们就开始旋转了。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] .

so	that	sometimes	I	was	in	front	and	sometimes	behind	.
所以	那	有时	我	曾是	在	正面	和	有时	在后面	.

所以有时候我在前面，有时候我在后面。

[wʌns] , [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wiː; wi] ['ferli] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

Once	,	when	passing	over	a	very	smooth	sheet	of	snow	,	we	fairly	spun	around	,
一次	,	什么时候	通过	超过	一个	非常	光滑的	床单	的	雪	,	我们	相当	旋转	大约	,

有一次，当我们驶过一片非常光滑的雪地时，我们几乎原地打转。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fiːt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər]

so	that	in	every	direction	feet	were	flying	out	from	a	common	center
所以	那	在	每一个	方向	脚	是	飞行	出去	从	一个	常见的	中心

[ænd; ənd] [hiːlz] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] .

and	heels	grating	on	the	frozen	crust	.
和	高跟鞋	格栅	在	这	冷冻	地壳	.

于是，人们的脚从同一个中心向四面八方飞出，脚后跟在冻硬的地壳上摩擦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kraɪz] [ɔːr] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

But	there	were	no	more	cries	or	exclamations	.
但	那里	是	不	更多的	哭泣	或者	感叹词	.

但再也没有哭喊声了。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kuʃənz] [tə'geðər] ,

Each	one	of	us	grasped	the	cordage	which	held	the	cushions	together	,
每个	一	的	我们	抓住	这	绳索	哪个	握住	这	靠垫	一起	,

我们每个人都抓住了把垫子绑在一起的绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [fɔːrst] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] .

and	the	rapidity	of	the	motion	forced	us	almost	to	hold	our	breath	.
和	这	快速	的	这	运动	强制	我们	几乎	到	抓住	我们的	气息	.

动作之快，几乎让我们屏住了呼吸。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [waɪt] [sloʊp] [wiː; wi] [sped] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [skimz] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Down	the	smooth	,	white	slope	we	sped	as	a	bird	skims	through	the	air	.
向下	这	光滑的	,	白色的	坡	我们	加速	作为	一个	鸟	撇油	通过	这	空气	.

我们沿着光滑的白色斜坡飞驰而下，就像一只鸟儿掠过天空一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

It	seemed	to	me	as	if	we	passed	over	miles	and	miles	of	snow	.
它	似乎	到	我	作为	如果	我们	通过了	超过	英里	和	英里	的	雪	.

我觉得我们好像穿越了绵延数英里的雪地。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['sɜːrfɪs] [siːmd]

Sometimes	my	face	was	turned	down	the	mountain	where	the	snow	surface	seemed
有时	我的	脸	曾是	转向	向下	这	山	在哪里	这	雪	表面	似乎

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪˊlinɪtəbli] ,

to	stretch	out	illimitably	,
到	拉紧	出去	无限的	,

有时我面向山下，那里的雪面似乎无边无际地延伸开去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [i'limitəbl] [sloʊps] ['oʊvər]

and	then	it	was	turned	upward	towards	the	apparently	illimitable	slopes	over
和	然后	它	曾是	转向	向上	向	这	显然	无限的	连续下坡	超过

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

which	we	had	passed	.
哪个	我们	有	通过了	.

然后，它转向了我们经过的那片看似无边无际的山坡。

['prez(ə)ntli] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

Presently	,	my	position	now	being	in	front	of	the	little	group	that	glanced	along	its
目前	,	我的	位置	现在	存在	在	正面	的	这	小的	团体	那	瞥了一眼	沿着	它是

['glɪtərɪŋ] [wei] ,

glittering	way	,
闪闪发光	方式	,

此刻，我站在那一小群人前面，他们正沿着它闪闪发光的道路向我张望。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪz]

I	saw	at	some	distance	below	me	a	long	rise
我	锯	在	一些	距离	以下	我	一个	长的	上升

我看到下方远处有一条长长的隆起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɔːr] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

or	terrace	which	ran	along	the	mountain	-	side	for	a	considerable	distance	,
或者	阳台	哪个	跑	沿着	这	山	-	边	为了	一个	大量	距离	,

或者沿着山坡延伸相当长的梯田，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

and	which	cut	off	our	view	of	everything	below	us	.
和	哪个	切	离开	我们的	看法	的	一切	以下	我们	.

并且阻挡了我们俯瞰下方一切的视线。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['hɪlək] [ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['grædʒuəl][ænd; ənd]

As	we	approached	this	hillock	the	descent	became	much	more	gradual	and
作为	我们	接近	这	岗	这	下降	成为	很多	更多的	逐渐地	和

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ['sloʊər] ,

our	progress	slower	,
我们的	进步	慢点	,

当我们接近这座小山丘时，下坡路变得平缓得多，我们的行进速度也慢了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kwaɪrd] [və'lɑːsəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	at	last	I	began	to	fear	that	our	acquired	velocity	would	not	be
和	在	最后的	我	开始	到	害怕	那	我们的	获得	速度	会	不是	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

sufficient	to	carry	us	up	the	side	of	this	elevation	,
充足的	到	携带	我们	向上	这	边	的	这	海拔	,

最后我开始担心，我们所获得的速度可能不足以带我们爬上这座山坡。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .

and	so	enable	us	to	continue	our	descent	.
和	所以	使能够	我们	到	继续	我们的	下降	.

从而使我们能够继续下降。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] ['vɪgərəsli] ,

I	therefore	called	to	everybody	in	the	rear	to	kick	out	vigorously	,
我	所以	称为	到	大家	在	这	后部	到	踢	出去	大力	,

因此，我号召后排所有人用力踢腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

and	with	my	shovel	I	endeavored	to	assist	our	progress	.
和	和	我的	铲	我	努力	到	协助	我们的	进步	.

我拿起铲子，努力帮助我们前进。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [muːvd] ['sloʊər] [ænd; ənd]

As	we	approached	the	summit	of	the	elevation	,	we	moved	slower	and
作为	我们	接近	这	首脑	的	这	海拔	,	我们	已搬	慢点	和

['sloʊər] .

slower	.
慢点	.

随着我们接近山顶，我们的行进速度越来越慢。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [slaɪd] ['bækwərd] ,

I	became	very	anxious	,	for	,	should	we	slide	backward	,
我	成为	非常	焦虑的	,	为了	,	应该	我们	滑动	落后	,

我开始非常焦虑，因为，如果我们倒退的话……

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ʌp]

we	might	find	it	difficult	or	impossible	to	get	ourselves	and	the	mattress	up
我们	可能	寻找	它	难的	或者	不可能的	到	得到	我们自己	和	这	床垫	向上

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

this	little	hill	.
这	小的	爬坡道	.

我们可能很难甚至不可能把自己和床垫搬上这座小山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ'self] [wɜːrkt] ['væliəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lek]

But	the	gentleman	and	myself	worked	valiantly	,	and	as	for	Mrs	.	Lecks
但	这	绅士	和	我	工作	英勇地	,	和	作为	为了	太太	.	莱克斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

and	Mrs	.	Aleshine	,
和	太太	.	-	,

但是，我和那位先生都尽了全力，至于莱克斯太太和阿莱申太太，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd]

they	kicked	their	heels	through	the	frozen	crust	with	such	energy	that	we	moved
他们	踢	他们的	高跟鞋	通过	这	冷冻	地壳	和	这样的	活力	那	我们	已搬

[saɪdˌwaɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌpwərd] .

sidewise	almost	as	much	as	upward	.
横向	几乎	作为	很多	作为	向上	.

它们用脚后跟猛地踢穿冰冻的地壳，力道之大，以至于我们横向移动的幅度几乎和向上移动的幅度一样大。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	in	a	moment	the	anxious	suspense	was	over	,
但	在	一个	片刻	这	焦虑的	悬念	曾是	超过	,

但片刻之后，令人焦虑的悬念就结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]

and	we	rested	on	the	ridge	of	the	long	hillock	with	the	mountain	-	side
和	我们	休息	在	这	岭	的	这	长的	岗	和	这	山	-	边

['stretʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

stretching	down	to	the	plain	,
伸展	向下	到	这	清楚的	,

我们便在长丘的山脊上休息，山坡一直延伸到平原上。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] .

which	lay	not	very	far	below	us	.
哪个	躺	不是	非常	远的	以下	我们	.

它就在我们下方不远处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] ,

I	should	have	been	glad	to	remain	here	a	few	minutes	to	regain	breath	,
我	应该	有	到过	高兴的	到	保持	这里	一个	很少	分钟	到	恢复	气息	,

我真应该乐意在这里多待几分钟，喘口气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] , [bʌt; bət]

and	to	give	some	consideration	to	the	rest	of	our	descent	,	but
和	到	给	一些	考虑	到	这	休息	的	我们的	下降	,	但

[sʌm; səm][ʌv; əv]

some	of
一些	的

并考虑到我们接下来的下降过程，但其中一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊʃ] — [ðə; ði] ['mætrəs] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

those	behind	continued	to	push	—	the	mattress	slid	over	the	edge	of	the	terrace	,
那些	在后面	持续	到	推	—	这	床垫	滑行	超过	这	边缘	的	这	阳台	,

后面的人继续用力推——床垫滑落到露台边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [wi:; wi] [went] .

and	down	again	we	went	.
和	向下	再次	我们	去	.

于是我们又跌落下去了。

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['ræpɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r]

Our	progress	now	was	not	so	rapid	,	but	it	was	very	much	more
我们的	进步	现在	曾是	不是	所以	迅速的	,	但	它	曾是	非常	很多	更多的

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

虽然现在进展并不迅速，但过程却更加令人不快。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪnər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [krʌst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	snow	was	thinner	;	there	was	little	or	no	crust	upon	it	,
这	雪	曾是	更薄	;	那里	曾是	小的	或者	不	地壳	之上	它	,

雪层变薄了，几乎没有结壳。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['veri] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzd] [tɜ:rf]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][slɪd] ,

and	we	very	soon	reached	a	wide	extent	of	exposed	turf	over	which	we	slid	,
和	我们	非常	很快	达到	一个	宽的	程度	的	裸露	草皮	超过	哪个	我们	滑行	,

很快，我们就来到了一大片裸露的草皮前，然后滑了过去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [stoʊnz] [ænd; ənd] [prət'ju:bərənsɪz] .

but	not	without	a	good	deal	of	bumping	against	stones	and	protuberances	.
但	不是	没有	一个	好的	交易	的	碰撞	反对	石头	和	突起物	.

但在此过程中，他们也遇到了不少石头和凸起物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑ:r] ['daʊnwərd] ['ɪmpɪtəs]

Then	there	was	another	sheet	of	snow	,	which	quickened	our	downward	impetus
然后	那里	曾是	其他	床单	的	雪	,	哪个	加速	我们的	向下	动力

; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

;	and	,	after	that	,
;	和	,	后	那	,

随后又下了一场雪，加速了我们向下行进的速度；之后，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊnli][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] ,

the	snow	was	seen	only	in	occasional	patches	,
这	雪	曾是	已见	仅有的	在	偶然	补丁	,

雪只零星地分布在各处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [kən'tɪnju:d] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] , ['pɑ:rtli] [draɪd] [græs] ,

and	our	progress	continued	over	a	long	slope	of	short	,	partly	dried	grass	,
和	我们的	进步	持续	超过	一个	长的	坡	的	短的	,	部分	干燥	草	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] ,

which	was	very	slippery	,
哪个	曾是	非常	滑	,

我们继续沿着一条长长的斜坡前进，斜坡上长满了短而半干枯的草，非常滑。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɪknəs] .

and	over	which	we	passed	with	considerable	quickness	.
和	超过	哪个	我们	通过了	和	大量	速度	.

我们以相当快的速度通过了那里。

[aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'ku:θ] [sled] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,

I	wished	now	to	bring	our	uncouth	sled	to	a	stop	,
我	希望	现在	到	带来	我们的	粗野	雪橇	到	一个	停止	,

我当时真希望我们那辆简陋的雪橇能停下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑ:n] [fʊt] .

and	to	endeavor	to	make	the	rest	of	the	descent	on	foot	.
和	到	努力	到	制作	这	休息	的	这	下降	在	脚	.

并努力步行完成剩余的下山路程。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

But	although	I	stuck	out	my	heels	and	tried	to	thrust	the	handle	of	my
但	虽然	我	卡住	出去	我的	高跟鞋	和	尝试	到	推力	这	处理	的	我的

['ʃʌv(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

shovel	into	the	ground	,
铲	进入	这	地面	,

尽管我伸出脚后跟，试图将铲柄插入土里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

it	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[ɑ:n][wi:; wi] [went] ,

On	we	went	,
在	我们	去	,

我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]

and	the	inequalities	of	the	surface	gave	an	irregularity	of
和	这	不平等	的	这	表面	给予	一个	不规则	的

['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

motion	which	was	uncomfortable	and	alarming	.
运动	哪个	曾是	不舒服	和	令人担忧	.

表面的不平整导致运动不规则，这让人感到不舒服和害怕。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] , [wiː; wi] [baʊnst] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	turned	to	this	side	and	that	,	we	bounced	and	bumped	,	and	the
我们	转向	到	这	边	和	那	,	我们	弹跳	和	撞	,	和	这

['rɔːhaɪd] [roʊps] ,

rawhide	ropes	,
生皮	绳索	,

我们左右摇摆，颠簸碰撞，还有那些生皮绳，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtlɪ] [freɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ,

which	must	have	been	greatly	frayed	and	cut	by	the	snow	crust	,
哪个	必须	有	到过	非常	磨损的	和	切	经过	这	雪	地壳	,

它一定被雪壳严重磨损和割裂了。

[naʊ] [geɪv] [wei] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [suːn] ['seprət]

now	gave	way	in	several	places	,	and	I	knew	that	the	mattress	would	soon	separate
现在	给予	方式	在	一些	地方	,	和	我	知道	那	这	床垫	会	很快	分离

现在床垫有好几处都塌陷了，我知道它很快就会散架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kuʃənz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['kuʃənz] .

into	its	original	cushions	,	if	indeed	they	still	could	be	called	cushions	.
进入	它是	原来的	靠垫	,	如果	的确	他们	仍然	可以	是	称为	靠垫	.

放回原来的垫子里，如果它们还能被称为垫子的话。

[fiərɪŋ] [ɪn'kriːst] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

Fearing	increased	danger	should	we	now	continue	bound	together	in	a	bunch	,
恐惧	增加	危险	应该	我们	现在	继续	边界	一起	在	一个	束	,

担心如果我们继续抱团取暖，危险会更大，

[aɪ] [dʒɜːrk] [ə'pɑːrt] [ðə; ði] [ʃɔːl] - [nɑːt] ['ʌndər] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]

I	jerked	apart	the	shawl	-	knot	under	my	arms	,	and	the	next	moment	,	it
我	猛地一抖	除	这	披肩	-	结	在下面	我的	武器	,	和	这	下一个	片刻	,	它

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

我猛地解开了腋下的披肩结，下一刻，我觉得，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

there	was	a	general	dissolution	of	our	connection	with	each	other	.
那里	曾是	一个	一般的	溶解	的	我们的	联系	和	每个	其他	.

我们彼此之间的联系彻底破裂了。

['fɔːrtʃənətlɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Fortunately	,	we	were	now	near	the	bottom	of	the	slope	,
幸运的是	,	我们	是	现在	靠近	这	底部	的	这	坡	,

幸运的是，我们现在已经接近山脚了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [stʌk] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['ʌðər] [roʊld] ['oʊvər] , [ɔːr] [slɪd] ,

for	while	some	of	us	stuck	fast	to	the	cushions	,	others	rolled	over	,	or	slid
为了	尽管	一些	的	我们	卡住	快速地	到	这	靠垫	,	其他的	滚动	超过	,	或者	滑行

,

,

有些人紧紧地贴在垫子上，而另一些人则翻身或滑落。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'tekʃn] ; [waɪl] [aɪ] , ['biːɪŋ] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , ['æktʃuəli]

independent	**of**	**any**	**protection**	**;**	**while**	**I**	**,**	**being**	**thrown**	**forward**	**on**	**my**	**feet**	**,**	**actually**
独立的	的	任何	保护	;	尽管	我	,	存在	抛掷	向前	在	我的	脚	,	实际上

[ræn] [daʊn] - [hɪl] !

ran	**down**	**-**	**hill**	**!**
跑	向下	-	爬坡道	!

没有任何保护措施；而我，被向前抛起，双脚着地，竟然顺着山坡跑了下去！

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [maɪ'self] , [wen] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [keɪm] [ðə; ði] [rest]

I	**had**	**just**	**succeeded**	**in**	**stopping**	**myself**	**,**	**when**	**down**	**upon**	**me**	**came**	**the**	**rest**
我	有	只是	成功了	在	停止	我	,	什么时候	向下	之上	我	来了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	**the**	**company**	**,**
的	这	公司	,

我刚好克制住自己，其他人就朝我扑了过来。

[ɔːl] ['prɑːstreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

all	**prostrate**	**in**	**some**	**position**	**or**	**other**	**.**
全部	前列腺	在	一些	位置	或者	其他	.

全部以某种姿势俯卧。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'wiːldi] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :

And	**now**	**from**	**an**	**unwieldy**	**mass**	**of**	**shawls**	**came**	**a**	**cry**	**:**
和	现在	从	一个	笨重	大量的	的	披肩	来了	一个	哭	:

这时，从一堆杂乱的披肩中传来一声喊叫：

" [oʊ]['ælbərt] - !

"	**O**	**Albert**	**Dusante**	**!**
"	哦	阿尔伯特	-	!

“哦，阿尔伯特·杜桑特！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里？

[luː'siːl] !

Lucille	**!**
露西尔	!

露西尔！

[luː'siːl] !

Lucille	**!**
露西尔	!

露西尔！

" ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] [gʊd] ['mɪsɪz] . - ,

"	**Instantly**	**sprang**	**to**	**one**	**foot**	**good**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**,**
"	即刻	弹簧	到	一	脚	好的	太太	.	-	,

“立刻单脚跳了起来，好心的艾尔沙因夫人，

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [fʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] ['drægd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

her	**other**	**foot**	**being**	**entangled**	**in**	**a**	**mass**	**of**	**shawls**	**which**	**dragged**	**behind**	**her**	**.**
她	其他	脚	存在	纠缠	在	一个	大量的	的	披肩	哪个	拖拽	在后面	她	.

她的另一只脚被一堆拖在身后的披肩缠住了。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [splɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [mæʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	**bonnet**	**was**	**split**	**open**	**and**	**mashed**	**down**	**over**	**her**	**eyes**	**.**
她	引擎盖	曾是	分裂	打开	和	捣碎	向下	超过	她	眼睛	.

她的帽子被撕开，压在了她的眼睛上。

[ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flænl] ,

In	her	left	hand	she	waved	a	piece	of	yellow	flannel	,
在	她	左边	手	她	挥手	一个	片	的	黄色的	绒布	,

她左手挥舞着一块黄色法兰绒布，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][læst][mæd] [dɪ'sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	in	her	last	mad	descent	she	had	torn	from	some	part	of	the
哪个	在	她	最后的	疯狂的	下降	她	有	撕裂	从	一些	部分	的	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] ,

person	of	Mrs	.	Lecks	,
人	的	太太	.	莱克斯	,

在她最后一次疯狂堕落的过程中，她从莱克斯太太身上撕下了那部分身体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [staʊt] [ded] [wiːdz] ,

and	in	the	other	a	bunch	of	stout	dead	weeds	,
和	在	这	其他	一个	束	的	肥硕	死的	杂草	,

另一边则是一堆枯死的粗壮杂草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	she	had	seized	and	pulled	up	by	the	roots	as	she	had
哪个	她	有	查获	和	拉	向上	经过	这	根	作为	她	有

她一把抓住它，连根拔起，就像她之前那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[pæst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

过了他们。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] [daʊn] [hɜːr; hər][roʊ'tʌnd] [bæk] ,

Her	dress	was	ripped	open	down	her	rotund	back	,
她	裙子	曾是	撕裂	打开	向下	她	圆润	后退	,

她圆润的背部，裙子被撕开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [ruːts] [hæd; həd] [bɪ'spætərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	earth	from	the	weed	roots	had	bespattered	her	face	.
和	这	地球	从	这	杂草	根	有	溅洒	她	脸	.

杂草根部的泥土溅到了她的脸上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

From	the	midst	of	this	dilapidation	her	round	eyes	sparkled	with	excitement	.
从	这	中间	的	这	破败	她	圆形的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

在这片破败之中，她圆圆的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Hopping	on	one	foot	,	the	shawls	and	a	part	of	a	cushion	dragging	behind
跳跃	在	一	脚	,	这	披肩	和	一个	部分	的	一个	软垫	拖拽	在后面

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] :

her	,	she	shouted	:
她	,	她	喊叫	:

她单脚跳着，披肩和一部分垫子拖在身后，她喊道：

" [ðə; ði] - !

"	The	Dusantes	!
"	这	-	!

“杜桑特家族！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - !
They are the Dusantes !
他们 是 这 - !

他们是杜桑特家族!

" [ðen] [pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['leɪdiz] ,
" Then pitching forward on her knees before the two strange ladies ,
" 然后 投球 向前 在 她 膝盖 前 这 二 奇怪的 女士们 ,

然后她跪倒在两个陌生女人面前，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
who had now tumbled into each other's arms , she cried :
WHO 有 现在 翻滚 进入 每个 其他的 武器 , 她 哭 :

她看着两人跌倒在彼此怀里，哭了起来:

" [oʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eməli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [luː'siːl] ?
" Oh , which is Emily , and which is Lucille ?
" 哦 , 哪个 是 艾米丽 , 和 哪个 是 露西尔 ?

“哦，哪个是艾米丽，哪个是露西尔？”

" [aɪ][hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" I had rushed towards Ruth , who had clung to a cushion , and was
" 我 有 匆忙 向 露丝 , WHO 有 紧紧抓住 到 一个 软垫 , 和 曾是
[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
now sitting upon it ,
现在 坐着 之上 它 ,

“我冲向露丝，她正抱着一个垫子坐在上面。”

[wen] ['mɪsɪz] . [lek] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ə'roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
when Mrs . Lecks , who was close beside her , arose to her feet and
什么时候 太太 . 莱克斯 , WHO 曾是 关闭 旁 她 , 出现 到 她 脚 和
[stʊd] ['ʌpraɪt] .
stood upright .
站立 直立 .

这时，站在她身旁的莱克斯太太站了起来，挺直了身子。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːnɪt] ,
One foot was thrust through her own bonnet ,
一 脚 曾是 推力 通过 她 自己的 引擎盖 ,

一只脚穿透了她自己的帽子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and her clothes gave evidence of the frenzy and power of Mrs .
和 她 衣服 给予 证据 的 这 狂热 和 力量 的 太太 .
- [græsp] ,
Aleshine's grasp ,
- 抓牢 ,

她的衣着也证明了艾莱希恩夫人控制欲之强势和疯狂。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æspekt] ['steɪtli] .
but her mien was dignified and her aspect stately .
但 她 面容 曾是 凝重 和 她 方面 庄严 .

但她的仪态端庄，容貌高贵。

" - - !
" Barb'ry Aleshine !
" - - !

“Barb'ry Aleshine!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪf] [ðem; ðəm] - [hæz; həz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][jʊr; jər]
" she exclaimed , " if them Dusantes has dropped down from heaven at your
" 她 惊呼 , " 如果 他们 - 有 掉落 向下 从 天堂 在 你的
['veri] [fiːt] ,
very feet ,
非常 脚 ,

她惊呼道："如果杜桑特家族真的从天上降下来，就在你的脚下，

[kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][rɪbz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd]
can't you give ' em a minute to feel their ribs and see if their legs and
不能 你 给 - 呃 一个 分钟 到 感觉 他们的 肋骨 和 看 如果 他们的 腿 和
[ɑːrmz][ɪz]['broʊkən] ?
arms is broken ?
武器 是 破碎的 ?

难道不能给他们一分钟时间，让他们摸摸肋骨，看看胳膊腿有没有骨折吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . - .
" The younger lady now turned her head towards Mrs . Aleshine .
" 这 年轻 女士 现在 转向 她 头 向 太太 . - .

"这位年轻女士转头看向了艾尔辛夫人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [luːˈsiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am Lucille , " she said .
" 我 是 露西尔 , " 她 说 .

"我是露西尔，"她说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
In a moment the good woman's arms were around her neck .
在 一个 片刻 这 好的 女性的 武器 是 大约 她 脖子 .

片刻之后，那位善良的妇人双臂环住了她的脖子。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
" I always liked you the best of
" 我 总是 喜欢 你 这 最好的 的

我一直最喜欢你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the two , " she whispered into the ear of the astonished young lady .
这 二 , " 她 低声说道 进入 这 耳朵 的 这 惊讶 年轻的 女士 .

"这两个人，"她轻声对惊讶的年轻女子耳语道。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Having found that Ruth was unhurt , I ran to the assistance of the others .
拥有 成立 那 露丝 曾是 毫发无损 , 我 跑 到 这 协助 的 这 其他的 .

发现露丝没有受伤后，我赶紧跑去帮助其他人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn]
The gentleman had just arisen from a cushion , upon which , lying flat on
这 绅士 有 只是 出现 从 一个 软垫 , 之上 哪个 , 说谎 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

这位先生刚刚从垫子上站起来，他之前平躺在垫子上，仰面朝天。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,
he had slid over the grass ,
他 有 滑行 超过 这 草 ,

他滑过草地，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

still	holding	under	one	arm	the	package	from	which	he	had	refused	to
仍然	保持	在下面	一	手臂	这	包裹	从	哪个	他	有	拒绝	到

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他仍然用一只胳膊夹着那个他拒绝放手的包裹。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

I	helped	him	to	raise	the	elder	lady	to	her	feet	.
我	帮助	他	到	增加	这	长老	女士	到	她	脚	.

我帮他把老太太扶了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]

She	had	been	a	good	deal	shaken	,	and	much	frightened	,	but	although	a
她	有	到过	一个	好的	交易	摇晃	,	和	很多	害怕	,	但	虽然	一个

['lɪt(ə)l] [bruːzd] ,

little	bruised	,
小的	瘀伤	,

她当时受到了很大的惊吓，非常害怕，虽然身上有些擦伤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪndʒəri] .

she	had	received	no	important	injury	.
她	有	已收到	不	重要的	受伤	.

她没有受重伤。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [kʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ] ,

I	went	to	fill	a	leather	pocket	-	cup	from	a	brook	near	by	,
我	去	到	充满	一个	皮革	口袋	-	杯子	从	一个	溪	靠近	经过	,

我去附近的小溪里打水，用的是皮质小杯子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] , [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [lek] ,

and	when	I	returned	I	found	the	gentleman	standing	,	confronted	by	Mrs	.	Lecks	,
和	什么时候	我	返回	我	成立	这	绅士	常设	,	面对	经过	太太	.	莱克斯	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

当我回来时，发现那位先生站在那里，面对着莱克斯夫人和阿莱申夫人。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

and	Ruth	,	while	his	own	companions	were	regarding	the	group	with	eager
和	露丝	,	尽管	他的	自己的	同伴	是	关于	这	团体	和	渴望的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

而他的同伴们则饶有兴致地看着他们。

" [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][æt; ət] [ðɪs]

"	Yes	,	"	he	was	saying	,	"	my	name	is	Dusante	,	but	why	do	you	ask	at	this
"	是的	,	"	他	曾是	说	,	"	我的	姓名	是	-	,	但	为什么	做	你	问	在	这

['moʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

“是的，”他说，“我的名字叫杜桑特，但你为什么现在问这个呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "

Why	do	you	show	such	excited	concern	on	the	subject	?	"
为什么	做	你	展示	这样的	兴奋的	忧虑	在	这	主题	?	"

你为什么对这个问题表现出如此激动和关注?

" [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	Why	?	"	exclaimed	Mrs	.	Lecks	.
"	为什么	?	"	惊呼	太太	.	莱克斯	.

“为什么？”莱克斯太太惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sɜːr] .

"	I	will	tell	you	why	,	sir	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	,	先生	.

先生，我会告诉您原因。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - ,

My	name	is	Mrs	.	Lecks	,	and	this	is	Mrs	.	Aleshine	,
我的	姓名	是	太太	.	莱克斯	,	和	这	是	太太	.	-	,

我叫莱克斯夫人，这位是艾尔沙因夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

and	if	you	are	the	Mr	.	Dusante	with	the	house	on	the	desert	island	,
和	如果	你	是	这	先生	.	-	和	这	房子	在	这	沙漠	岛	,

如果你是那位在荒岛上拥有房子的杜桑特先生，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪsɪz] . [kreg] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] ,

this	is	the	Mrs	.	Craig	who	was	married	in	that	very	house	,
这	是	这	太太	.	克雷格	WHO	曾是	已婚	在	那	非常	房子	,

这位就是克雷格夫人，她就是在那栋房子里结婚的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['mɪstər] . [kreg] , [huː] [roʊt] [juː; jʊ][ðə; ði]

and	the	gentleman	here	with	the	water	is	Mr	.	Craig	,	who	wrote	you	the
和	这	绅士	这里	和	这	水	是	先生	.	克雷格	,	WHO	写道	你	这

['letər] ,

letter	,
信	,

这位拿着水来的先生是克雷格先生，就是给你写信的那位。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][gɑːt] .

which	I	hope	you	got	.
哪个	我	希望	你	得到	.

希望你收到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

And	if	that	isn't	reason	enough	for	our
和	如果	那	不是	原因	足够的	为了	我们的

如果这还不足以成为我们……的理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . - ,

wanting	to	know	if	you	are	Mr	.	Dusante	,
想要	到	知道	如果	你	是	先生	.	-	,

我想知道您是不是杜桑特先生，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [mɔːr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ! "

I'd	like	to	be	told	what	more	there	could	be	!	"
ID	喜欢	到	是	讲述	什么	更多的	那里	可以	是	!	"

我想知道还有什么其他可能！

" [its] [ðem; ðəm] !

"	It's	them	!
"	它是	他们	!

就是他们！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðem; ðəm] !

Of	course	it's	them	!
的	课程	它是	他们	!

当然是他们!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	哭	太太	.	-	.

“艾尔沙因太太喊道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skuːtɪn] - [daʊn] - [hɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nɪr]

"	I	had	a	feelin	'	while	we	were	scootin	'	down	-	hill	that	they	was	near
"	我	有	一个	感觉	-	尽管	我们	是	滑板车	-	向下	-	爬坡道	那	他们	曾是	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	dear	to	us	,
和	亲爱的	到	我们	,

“当我们滑下山坡的时候，我就有一种感觉，他们对我们来说是亲近的人。”

[ðoʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

though	exactly	why	and	how	,	I	didn't	know	.
尽管	确切地	为什么	和	如何	,	我	没有	知道	.

但具体原因和方式，我并不清楚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːz] [luː'siːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]['eməli]

And	she's	told	me	she's	Lucille	,	and	of	course	the	other	must	be	Emily
和	她是	讲述	我	她是	露西尔	,	和	的	课程	这	其他	必须	是	艾米丽

, [ðoʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] — — "

,	though	what	relations	—	—	"
,	尽管	什么	关系	—	—	"

她告诉我她叫露西尔，当然另一个肯定是艾米丽，不过她们之间到底是什么关系呢——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Am	I	to	understand	,	"	interrupted	the	gentleman	,
"	是	我	到	理解	,	"	中断	这	绅士	,

“我理解的对吗？”那位先生打断道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

looking	with	earnest	animation	from	one	to	the	other	of	us	,
寻找	和	认真	动画片	从	一	到	这	其他	的	我们	,

他神情专注而生动地看着我们俩，

" [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

"	that	these	are	the	good	people	who	inhabited	my	house	on	the	island	?	"
"	那	这些	是	这	好的	人们	WHO	有人居住的	我的	房子	在	这	岛	?	"

“这些人就是住在我岛上房子里的好人吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	The	very	ones	!	"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	这	非常	一个	!	"	哭	太太	.	-	.

“就是他们！”艾莱申太太喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə]['eməli] ?

"	And	what	relation	are	you	to	Emily	?
"	和	什么	关系	是	你	到	艾米丽	?

你和艾米丽是什么关系?

[ænd; ənd] [luː'siːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	Lucille	to	her	?
和	露西尔	到	她	?

露西尔对她来说呢?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" The gentleman stepped backward and laid down the package which he had
" 这 绅士 步 落后 和 铺设 向下 这 包裹 哪个 他 有
[held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
held under his arm ,
握住 在下面 他的 手臂 ,

“那位先生后退一步，放下了他腋下夹着的包裹。”

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['staːtiŋ]
and advancing towards me with outstretched hands , and with tears starting
和 前进 向 我 和 伸展 双手 , 和 和 眼泪 开始
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
to his eyes , he exclaimed :
到 他的 眼睛 , 他 惊呼 :

他伸出双手，朝我走来，眼里噙满了泪水，喊道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ðen] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz]['mɪstər] . [kreg] ! "
" And this man then , to whom I owe so much , is Mr . Craig ! "
" 和 这 男人 然后 , 到 谁 我 欠 所以 很多 , 是 先生 . 克雷格 ! "

“而这位我感激不尽的人，就是克雷格先生！”

" [oʊ] [ˌem 'iː] !
" Owe me !
" 欠 我 !

“欠我一个人情！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
" It is to you that we owe our very lives , and our escape from
" 它 是 到 你 那 我们 欠 我们的 非常 生活 , 和 我们的 逃脱 从
[deθ] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] . "
death in mid - ocean . "
死亡 在 中 - 海洋 . "

“我们能活下来，能从茫茫大海中死里逃生，全靠你。”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do not speak of it , " he said ,
" 做 不是 说话 的 它 , " 他 说 ,

“别提这件事了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
shaking his head with a sorrowful expression on his face .
摇晃 他的 头 和 一个 悲伤 表达 在 他的 脸 .

他摇了摇头，脸上带着悲伤的表情。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
" You owe me nothing .
" 你 欠 我 没有什么 .

你不欠我任何东西。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]
I would to Heaven it were not
我 会 到 天堂 它 是 不是

我发誓，这并非事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[soʊ] !

so	!
所以	!

所以!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] .

But	we	will	not	talk	of	that	,	now	.
但	我们	将要	不是	讲话	的	那	,	现在	.

但我们现在不谈这个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [kreg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ruːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	this	is	Mrs	.	Craig	,	"	he	continued	,	taking	Ruth	by	the	hand	,
和	这	是	太太	.	克雷格	,	"	他	持续	,	采取	露丝	经过	这	手	,

“这位是克雷格太太,”他一边说着，一边拉起露丝的手。

— " [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [huːz] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

—	"	the	fair	lady	whose	nuptials	were	celebrated	in	my	house	.
—	"	这	公平的	女士	谁	婚礼	是	著名	在	我的	房子	.

—“那位在我家举行婚礼的美丽女士。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

And	Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	.
和	太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	.

还有莱克斯夫人和阿莱申夫人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

"	As	he	spoke	he	shook	hands	with	each	.
"	作为	他	辐	他	摇晃	双手	和	每个	.

“他一边说话一边与每个人握手。”

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	How	I	have	longed	to	meet	you	!
"	如何	我	有	渴望	到	见面	你	!

“我多么渴望见到你啊！”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] ,

I	have	thought	of	you	every	day	since	I	returned	to	my	island	,
我	有	想法	的	你	每一个	天	自从	我	返回	到	我的	岛	,

自从我回到岛上后，我每天都在想你。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] — [maɪ] [gests] .

and	discovered	that	you	had	been	—	I	wish	I	could	say	—	my	guests	.
和	发现	那	你	有	到过	—	我	希望	我	可以	说	—	我的	客人	.

我发现你们曾经——我真希望可以这么说——是我的客人。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ?

And	where	is	the	reverend	gentleman	?
和	在哪里	是	这	牧师	绅士	?

那位牧师先生在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] ?

And	the	three	mariners	?
和	这	三	水手们	?

那三位水手呢?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ! "

I	hope	that	nothing	has	befallen	them	!	"
我	希望	那	没有什么	有	发生	他们	!	"

我希望他们平安无事!

" [ə'læs] ! — [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . - ; " [ðeɪ]

" Alas ! — for three of them at least , " ejaculated Mrs . Aleshine ; " they

" 唉 ! — 为了 三 的 他们 在 至少 , " 射精 太太 . - ; " 他们

[hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,

have left us ,

有 左边 我们 ,

“唉！——至少有三个人，”艾莱申太太哽咽道；“他们离开了我们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

but they are all right .

但 他们 是 全部 正确的 .

但他们都没问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['eməli] , [ænd; ənd]

And now , sir , if you could tell us what relation you are to Emily , and

和 现在 , 先生 , 如果 你 可以 告诉 我们 什么 关系 你 是 到 艾米丽 , 和

[wʌt] [luː'siːl] — — "

what Lucille — — "

什么 露西尔 — — "

先生，现在如果您能告诉我们您和艾米丽是什么关系，以及露西尔——”

" - ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [lek] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] ,

" Barb'ry ! " cried Mrs . Lecks , making a dash towards her friend ,

" - ! " 哭 太太 . 莱克斯 , 制作 一个 短跑 向 她 朋友 ,

“芭比！”莱克斯太太喊道，一边朝她的朋友冲过去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðiˌ][mæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] ?

" can't you give the man a minute to breathe ?

" 不能 你 给 这 男人 一个 分钟 到 呼吸 ?

你就不能给这个人一分钟喘口气吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [soʊ] - [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] !

Don't you see he's so dumflustered that he hardly knows who he is himself !

不 你 看 他是 所以 - 那 他 几乎 知道 WHO 他 是 他自己 !

你难道没看出他慌乱得连自己都不知道是谁了吗!

[ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɑːrd]['slaɪdɪn] -

If them two women was to sink down dead with hunger and hard slidin '

如果 他们 二 女性 曾是 到 下沉 向下 死的 和 饥饿 和 难的 滑行 -

[raɪt] [ə'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːtʃ]

right afore your very eyes while you was askin ' what relation they was to each

正确的 之前 你的 非常 眼睛 尽管 你 曾是 问 - 什么 关系 他们 曾是 到 每个

['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

other and to him ,

其他 和 到 他 ,

如果这两个女人在你眼前饿死、挣扎着死去，而你还在问她们彼此之间以及与他之间是什么关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] - [en] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] !

it would no more ' n serve you right !

它 会 不 更多的 - n 服务 你 正确的 !

这完全是你咎由自取!

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['siːɪn] - [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - - [es][ðə; ðiˌ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

We'd better be seein ' if anythin ' ' s the matter with ' em ,

我们会 更好的 是 看到 - 如果 任何东西 - - s 这 事情 和 - 呃 ,

我们最好查清楚他们是不是出了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] - [ɪm] .

and what we can do for ' em .

和 什么 我们 能 做 为了 - 呃 .

以及我们能为他们做些什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['leɪdiz] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	At	this	moment	the	younger	of	Mr	.	Dusante's	ladies	quickly	stepped	forward	.
"	在	这	片刻	这	年轻	的	先生	.	-	女士们	迅速地	步	向前	.

这时，杜桑特先生身边一位年轻的女伴迅速上前一步。

" [oʊ]['mɪsɪz] . [kreg] ,

"	O	Mrs	.	Craig	,
"	哦	太太	.	克雷格	,

“哦，克雷格夫人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - !

Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	!
太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	!

莱克斯夫人和阿莱申夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "

"	she	exclaimed	,	"	I'm	just	dying	to	know	all	about	you	!	"
"	她	惊呼	,	"	我是	只是	垂死	到	知道	全部	关于	你	!	"

她惊呼道：“我太想了解你的一切了！”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kən'treriwaɪz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	And	which	,	contrariwise	,	"	cried	Mrs	.	Aleshine	,	"	is	the	same	with	us	,
"	和	哪个	,	相反地	,	"	哭	太太	.	-	,	"	是	这	相同的	和	我们	,

[ɪg'zæktli] . "

exactly	.	"
确切地	.	"

“而恰恰相反，”艾尔辛太太喊道，“我们的情况也完全一样。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	And	of	all	places	in	the	world	,	"	continued	the	young	lady	,	"	that	we	should
"	和	的	全部	地方	在	这	世界	,	"	持续	这	年轻的	女士	,	"	那	我们	应该

[miːt] [hɪr] !

meet	here	!
见面	这里	!

“而且，在世界上所有的地方，”这位年轻女士继续说道，“我们竟然在这里相遇！”

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	No	one	could	have	been	more	desirous	than	I	was	to	know	all	about	these
"	不	一	可以	有	到过	更多的	渴望	比	我	曾是	到	知道	全部	关于	这些

- ,

Dusantes	,
-	,

“没有人比我更渴望了解这些杜桑特家族的一切。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,

and	to	discuss	the	strange	manner	of	our	meeting	,
和	到	讨论	这	奇怪的	方式	的	我们的	会议	,

并讨论一下我们这次奇特的相遇方式，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

but	I	saw	that	Ruth	was	looking	very	pale	and	faint	,
但	我	锯	那	露丝	曾是	寻找	非常	苍白	和	头晕的	,

但我看到露丝脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] - ['leɪdi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	that	the	elder	Dusante	lady	had	sat	down	again	upon	the	ground	,
和	那	这	长老	-	女士	有	卫星	向下	再次	之上	这	地面	,

那位年长的杜桑特夫人又坐回了地上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

as	though	obliged	to	do	so	by	sheer	exhaustion	,
作为	尽管	有义务	到	做	所以	经过	透明	疲惫	,

仿佛是精疲力竭才不得不这样做似的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

and	I	therefore	hailed	with	a	double	delight	the	interruption	of	further
和	我	所以	赞誉	和	一个	双倍的	喜	这	中断	的	更远

[ˌeksplə'neɪʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz]

explanations	by	the	appearance	of	two	men	on	horseback	who	came	galloping	towards
解释	经过	这	外貌	的	二	男人	在	马背	WHO	来了	疾驰	向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，当两名骑马的人飞奔向我们，打断了进一步的解释时，我欣喜若狂。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] [ə'bʌv] ,

They	belonged	to	the	house	which	I	had	noticed	from	the	road	above	,
他们	属于	到	这	房子	哪个	我	有	注意到	从	这	路	多于	,

它们属于我从上面路上看到的那栋房子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [swɪft] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	one	of	them	had	seen	our	swift	descent	down	the	mountain	-	side	.
和	一	的	他们	有	已见	我们的	迅速	下降	向下	这	山	-	边	.

其中一人目睹了我们迅速下山的情景。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔː] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] [sloʊps]

At	first	he	had	thought	the	black	object	he	saw	sliding	over	the	snow	slopes
在	第一的	他	有	想法	这	黑色的	目的	他	锯	滑动	超过	这	雪	连续下坡

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ,

was	a	rock	or	mass	of	underbrush	,
曾是	一个	岩石	或者	大量的	的	草丛	,

起初，他以为看到的滑过雪坡的黑色物体是一块石头或一大团灌木。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

but	his	keen	eye	soon	told	him	that	it	was	a	group	of	human	beings	,
但	他的	敏锐的	眼睛	很快	讲述	他	那	它	曾是	一个	团体	的	人类	生物	,

但他敏锐的眼光很快让他看出那是一群人。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

and	summoning	a	companion	,
和	召唤	一个	伴侣	,

并召唤一个同伴，

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd]

he	had	set	out	for	the	foot	of	the	mountain	as	soon	as	horses	could
他	有	放	出去	为了	这	脚	的	这	山	作为	很快	作为	马匹	可以

[biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld] .

be	caught	and	saddled	.
是	捕捉	和	鞍	.

他一抓到马并给马匹备好鞍，就动身前往山脚下。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] ,

The	men	were	much	surprised	when	they	heard	the	details	of	our	adventure	,
这	男人	是	很多	惊讶	什么时候	他们	听到	这	细节	的	我们的	冒险	,

当他们听到我们冒险经历的细节时，都感到非常惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

but	as	it	was	quite
但	作为	它	曾是	相当

但由于当时的情况相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]
plain that some members of our party needed immediate nourishment and
清楚的 那 一些 成员 的 我们的 派对 需要 即时 营养 和
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

很明显，我们党内的一些成员需要立即获得营养和照顾。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] .
the questions and explanations were made very short .
这 问题 和 解释 是 制成 非常 短的 .

问题和解释都非常简短。

[ðə; ði] [men] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] - ['leɪdi] [wʌz; wəz]
The men dismounted from their horses , and the elder Dusante lady was
这 男人 下马 从 他们的 马匹 , 和 这 长老 - 女士 曾是
[pleɪst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
placed upon one of them ,
放置 之上 一 的 他们 ,

男人们下了马，把年长的杜桑特族妇女扶到其中一人背上。

[wʌn] [mæn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] .
one man leading the animal and the other supporting the lady .
一 男人 领导 这 动物 和 这 其他 支持 这 女士 .

一人牵着牲畜，另一人扶着女士。

[ruːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ɪn]
Ruth mounted the other horse , and I walked by her to assist her in
露丝 安装 这 其他 马 , 和 我 步行 经过 她 到 协助 她 在
['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ,
keeping her seat ,
保持 她 座位 ,

露丝翻身上另一匹马，我走到她身边，扶她稳住马鞍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['pɑːml] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [wel] .
but she held fast to the high pommel of the saddle and got on very well .
但 她 握住 快速地 到 这 高的 柄头 的 这 鞍 和 得到 在 非常 出色地 .

但她紧紧抓住马鞍高高的鞍头，骑得很好。

['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ʌndər]
Mr . Dusante took his younger companion on one arm , and his package under
先生 . - 采取 他的 年轻 伴侣 在 一 手臂 , 和 他的 包裹 在下面
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

杜桑特先生一手搂着他的年轻同伴，另一只手夹着他的包裹。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [lek] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]
while Mrs . Lecks , having relieved her foot from the encircling bonnet , and
尽管 太太 . 莱克斯 , 拥有 松了口气 她 脚 从 这 包围 引擎盖 , 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Aleshine ,
太太 . - ,

莱克斯夫人将脚从束缚她的帽子里解放出来后，还有艾尔辛夫人，

[naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [enˈtæŋgəlɪŋ] [ʃɔːlz] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

now	free	from	the	entangling	shawls	,	followed	in	the	rear	.
现在	自由的	从	这	纠缠	披肩	,	随后	在	这	后部	.

现在摆脱了缠绕的披肩，跟在后面。

[ðə; ði][men] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ;

The	men	offered	to	come	back	with	the	horses	for	them	if	they	would	wait	;
这	男人	提供	到	来	后退	和	这	马匹	为了	他们	如果	他们	会	等待	;

这些人表示，如果他们愿意等，他们就带着马回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

but	the	two	women	declared	that	they	were	quite	able	to	walk	,
但	这	二	女性	声明	那	他们	是	相当	有能力的	到	走	,

但两位女士都表示她们完全可以行走。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ˈvɪgərəsli] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] .

and	intended	to	do	no	waiting	,	and	they	trudged	vigorously	after	us	.
和	故意的	到	做	不	等待	,	和	他们	艰难跋涉	大力	后	我们	.

他们不打算等待，而是精神抖擞地跟在我们身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] ,

The	sun	was	now	high	,
这	太阳	曾是	现在	高的	,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd]

and	the	air	down	here	was	quite	different	from	that	of	the	mountain	-	side
和	这	空气	向下	这里	曾是	相当	不同的	从	那	的	这	山	-	边

,

,

,

山下的空气与山坡上的空气截然不同。

[ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɔːrm] .

being	pleasant	and	almost	warm	.
存在	令人愉快的	和	几乎	温暖的	.

令人愉悦，甚至有些温暖。

[ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [snəuz] [əˈbʌv] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [suːn] [melt] ,

The	men	said	that	the	snows	above	would	probably	soon	melt	,
这	男人	说	那	这	雪	多于	会	大概	很快	熔化	,

他们说，上面的积雪可能很快就会融化。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [snoʊ] [tuː; tə][laɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈloʊər]

as	it	was	much	too	early	in	the	season	for	snow	to	lie	long	on	these	lower
作为	它	曾是	很多	也	早期的	在	这	季节	为了	雪	到	说谎	长的	在	这些	降低

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

sides	of	the	mountains	.
侧面	的	这	山脉	.

因为现在距离雪季结束还太早，山脉的低坡上不可能长时间积雪。

[ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [leɪ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l] [pleɪn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]

Our	way	lay	over	an	almost	level	plain	for	about
我们的	方式	躺	超过	一个	几乎	等级	清楚的	为了	关于

我们的路沿着一条几乎平坦的平原延伸了大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

一英里。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rʌf] ,

A	portion	of	it	was	somewhat	rough	,
一个	部分	的	它	曾是	有些	粗糙的	,

其中一部分比较粗糙。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

so	that	when	we	reached	the	low	house	to	which	we	were	bound	,
所以	那	什么时候	我们	达到	这	低的	房子	到	哪个	我们	是	边界	,

所以当我们到达我们被带到的那间低矮的房子时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

we	were	all	very	glad	indeed	to	get	there	.
我们	是	全部	非常	高兴的	的确	到	得到	那里	.

我们都非常高兴能够到达那里。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræntʃ] [hɪr] .

The	house	belonged	to	the	two	men	,	who	owned	a	small	ranch	here	.
这	房子	属于	到	这	二	男人	,	WHO	拥有	一个	小的	牧场	这里	.

这栋房子属于这两个男人，他们在这里拥有一个小牧场。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

One	of	them	was	married	,
一	的	他们	曾是	已婚	,

其中一人已婚，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

and	his	wife	immediately	set	herself	to	work	to	attend	to	our	needs	.
和	他的	妻子	立即地	放	她自己	到	工作	到	出席	到	我们的	需求	.

他的妻子立即着手照顾我们的需求。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ɪts] [ruːmz; rʊmz] [fjuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɑːrdər] ['veri] [pleɪn] [ɪn] ['kwɑːləti] ;

Her	home	was	small	,	its	rooms	few	,	and	her	larder	very	plain	in	quality	;
她	家	曾是	小的	,	它是	房间	很少	,	和	她	食品储藏室	非常	清楚的	在	质量	;

她的房子很小，房间不多，食品储藏室的物品也很普通；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

but	everything	she	had	was	placed	at	our	disposal	.
但	一切	她	有	曾是	放置	在	我们的	处理	.

但她拥有的一切都任我们支配。

[hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] - ['leɪdi] , [huː] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Her	own	bed	was	given	to	the	elder	Dusante	lady	,	who	took	immediate	possession	of	it	;
她	自己的	床	曾是	给定	到	这	长老	-	女士	,	WHO	采取	即时	拥有	的	它	;

她自己的床被给了杜桑特老太太，老太太立即占有了它；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [bʌt; bət] ['plentɪf(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [fraɪd] [pɔːrk] , [kɔːrn] - [bred] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	after	a	quickly	prepared	but	plentiful	meal	of	fried	pork	,	corn	-	bread	,	and	coffee	,
和	后	一个	迅速地	准备	但	丰富	一顿饭	的	油煎	猪肉	,	玉米	-	面包	,	和	咖啡	,

享用了一顿快速准备但分量十足的餐点，包括炸猪肉、玉米面包和咖啡之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [wer'evər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]

the	rest	of	us	stretched	ourselves	out	to	rest	wherever	we	could	find	a
这	休息	的	我们	拉伸	我们自己	出去	到	休息	无论	我们	可以	寻找	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

其余的人则找地方躺下休息。

[bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] ['ruːθs] ['ɜːrnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,

Before	lying	down	,	however	,	I	had	,	at	Ruth's	earnest	solicitation	,
前	说谎	向下	,	然而	,	我	有	,	在	露丝的	认真	征求意见	,

然而，在躺下之前，我应露丝的恳求，

[ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['mɪstər]

engaged	one	of	the	men	to	ride	to	the	railroad	station	to	inquire	about	Mr
已订婚的	一	的	这	男人	到	骑	到	这	铁路	车站	到	查询	关于	先生

. [ɛndɚtən] ,

.	Enderton	,
.	恩德顿	,

他雇佣了其中一人骑马去火车站打听恩德顿先生的消息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

and	to	inform	him	of	our	safety	.
和	到	通知	他	的	我们的	安全	.

并告知他我们安全的情况。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm]

By	taking	a	route	which	ran	parallel	with	the	mountain	chain	,	but	at	some
经过	采取	一个	路线	哪个	跑	平行线	和	这	山	链	,	但	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

distance	from	it	,
距离	从	它	,

采取一条与山脉平行但又与山脉保持一定距离的路线，

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæn] [sed] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [snoʊ] .

the	station	,	the	man	said	,	could	be	reached	without	encountering	snow	.
这	车站	,	这	男人	说	,	可以	是	达到	没有	遭遇	雪	.

该男子说，到达车站无需遇到积雪。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hæd; həd] ['prɑːpər] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [naɪts] ,

None	of	us	had	had	proper	rest	during	the	past	two	nights	,
没有任何	的	我们	有	有	恰当的	休息	期间	这	过去的	二	夜晚	,

过去两晚我们都没好好休息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

and	we	slept	soundly	until	dark	,	when	we	were	aroused	to	partake	of
和	我们	睡着了	稳固地	直到	黑暗的	,	什么时候	我们	是	被唤醒	到	参加	的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我们睡得很香，直到天黑才被叫醒吃晚饭。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eldər] - ['leɪdi] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ,

All	of	us	,	except	the	elder	Dusante	lady	,	who	preferred	to	remain	in	bed	,
全部	的	我们	,	除了	这	长老	-	女士	,	WHO	首选	到	保持	在	床	,

除了那位年长的杜桑特夫人，她宁愿待在床上，我们所有人都.....

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

gathered	around	the	table	.
聚集	大约	这	桌子	.

大家围坐在桌旁。

['æftər]
After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['sʌpər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
supper a large fire , principally of brush - wood , was built upon the hearth ;
晚餐 一个 大的 火 , 主要 的 刷子 - 木头 , 曾是 建造 之上 这 炉 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] ,
and with the bright blaze ,
和 和 这 明亮的 火焰 ,

晚餐时，人们在壁炉上燃起一堆大火，主要用的是灌木枝条；熊熊烈火中，

[tuː] ['kændlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] , [ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [ə'pɪrd] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .
two candles , and a lamp , the low room appeared light and cheery .
二 蜡烛 , 和 一个 灯 , 这 低的 房间 出现 光 和 欢快的 .

两根蜡烛和一盏灯，让这间低矮的房间显得明亮而温馨。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] — [ɑːn] [wət'evər] [tʃerz] ,
We drew up about the fire — for the night was cool — on whatever chairs ,
我们 画 向上 关于 这 火 — 为了 这 夜晚 曾是 凉爽的 — 在 任何 椅子 ,
['stuːlz] ,
stools ,
凳子 ,

我们围坐在火堆旁——因为夜里很凉——随便找些椅子、凳子坐下，

[ɔːr][bɑːksɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən]
or boxes we could find , and no sooner had we all seated ourselves than
或者 盒子 我们 可以 寻找 , 和 不 很快 有 我们 全部 坐着 我们自己 比
['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] :
Mrs . Aleshine exclaimed :
太太 . - 惊呼 :

或者我们能找到的箱子，我们刚坐下，艾尔辛太太就惊呼道：

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] , [nɔːr] ['wʊmən] ['niːðər] ,
" Now , Mr . Dusante , it ain't in the power of mortal man , nor woman neither ,
" 现在 , 先生 . - , 它 不是 在 这 力量 的 凡人 男人 , 也不 女士 两者都不 ,

“杜桑特先生，这并非凡人所能做到的，无论是男人还是女人。”

— [æn; ən] - [ɪf] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋgər] ,
— an ' if put the other way it might be stronger ,
— 一个 - 如果 放 这 其他 方式 它 可能 是 更强 ,

——如果换一种说法，它可能会更有力。

— [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['noʊɪn] - [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [luː'siːl] [ɪz][tuː; tə]['eməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
— to wait any longer before knowin ' what relation Lucille is to Emily , and you
— 到 等待 任何 更长 前 知道 - 什么 关系 露西尔 是 到 艾米丽 , 和 你
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

——我再也等不及弄清楚露西尔和艾米丽是什么关系，以及你和她们是什么关系了。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
an ' all about that house of yours on the island .
一个 - 全部 关于 那 房子 的 你的 在 这 岛 .

还有关于你在岛上的那栋房子的一切。

[ɪf] [aɪ'd] [bloʊn] [ʌp] ['ɪntu:] ['bɪts] [ðɪs] [deɪ] [θru:] ['hoʊldɪn] - [ɪn][maɪ]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [noʊ] ,

If	I'd	blown	up	into	bits	this	day	through	holdin	'	in	my	wantin	'	to	know	,
如果	ID	吹	向上	进入	比特	这	天	通过	持有	-	在	我的	想要	-	到	知道	,

如果我今天因为压抑住想知道答案的渴望而崩溃，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['wʌndɝd] !

I	shouldn't	have	wondered	!
我	不应该	有	想知道	!

我真不该有那样的疑问!

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [sli:p] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ɪn]

An	'	if	it	hadn't	been	for	hard	sleep	,	I	don't	believe	I	could	have	held	in
一个	-	如果	它	之前没有	到过	为了	难的	睡觉	,	我	不	相信	我	可以	有	握住	在

['noʊˌhaʊ] ! "

nohow	!	"
无论如何	!	"

要不是睡得好，我真不敢相信自己能忍住!

" [ðæts] [maɪ][maɪnd][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ;

"	That's	my	mind	exactly	,	"	said	Mrs	.	Lecks	;
"	那就是	我的	头脑	确切地	,	"	说	太太	.	莱克斯	;

“我的想法也正是如此，”莱克斯太太说；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] ,

"	and	though	I	know	there's	a	time	for	all	things	,
"	和	尽管	我	知道	有	一个	时间	为了	全部	事物	,

“虽然我知道万事皆有时，

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraʊdɪn] - ['kwestʃənz] [ɑ:n] [pleɪd] - [aʊt] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][du:] [θɪŋk] , ['mɪstər] .

and	don't	believe	in	crowdin	'	questions	on	played	-	out	people	,	I	do	think	,	Mr	.
和	不	相信	在	克劳丁	-	问题	在	玩	-	出去	人们	,	我	做	思考	,	先生	.

-

Dusante	,
-	,

我认为，杜桑特先生，不应该向那些过气的人提出太多问题。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [hɪr] ,

that	if	I	could	have	caught	up	with	you	when	we	was	comin	'	over	here	,
那	如果	我	可以	有	捕捉	向上	和	你	什么时候	我们	曾是	即将到来	-	超过	这里	,

如果我当时能追上你，我们一起过来的时候，

[aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ɑ:n] [ði:z] .

I'd	have	asked	you	to	speak	out	on	these	p'ints	.
ID	有	问	你	到	说话	出去	在	这些	点	.

我本想请你就这些观点发表意见。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] ['wɔ:kər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ɪz][nɑ:t] ,

But	you're	a	long	-	legged	walker	,	which	Mrs	.	Aleshine	is	not	,
但	你是	一个	长的	-	腿	沃克	,	哪个	太太	.	-	是	不是	,

但你走路腿很长，而艾尔沙因太太则不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] .

and	it	wouldn't	have	done	to	leave	her	behind	.
和	它	不会	有	完毕	到	离开	她	在后面	.

把她丢下是不行的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [lɔːŋ] [legz] [ɔːr] [ʃɔːrt] .

" Which she wouldn't ' a ' been , " said Mrs . Aleshine , " long legs or short .

" 哪个 她 不会 - 一个 - 到过 , " 说 太太 . - , " 长的 腿 或者 短的 .

“她既不会是，”艾尔辛夫人说，“腿长也不会是腿短。”

" [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr] [en'triːtiːz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

" Ruth and I added our entreaties that Mr . Dusante should tell his story ,

" 露丝 和 我 额外 我们的 恳求 那 先生 . - 应该 告诉 他的 故事 ,

“露丝和我恳求杜桑特先生讲述他的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ræntʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and the good ranch man and his wife said that if there was anything to

和 这 好的 牧场 男人 和 他的 妻子 说 那 如果 那里 曾是 任何事物 到

[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

be done in the story - telling line they were in for it ,

是 完毕 在 这 故事 - 讲述 线 他们 是 在 为了 它 ,

那位善良的牧场主和他的妻子说，如果讲故事这行有什么事要做，他们就得好好干一番。

[strɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌpər] [θɪŋz] ,

strong ; and quitting their work of clearing away supper things ,

强的 ; 和 辞职 他们的 工作 的 清理 离开 晚餐 事物 ,

他们很坚强；于是放弃了收拾晚餐餐具的工作。

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən][oʊld] [her] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

they brought an old hair trunk from another room and sat down just behind

他们 带来 一个 老的 头发 树干 从 其他 房间 和 卫星 向下 只是 在后面

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs . Lecks .

太太 . 莱克斯 .

他们从另一个房间搬来一个旧的头发箱，坐在莱克斯太太身后。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - ['leɪdi] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræps] , [hɜːr; hər][veɪl] ,

The younger Dusante lady , who , having been divested of her wraps , her veil ,

这 年轻 - 女士 , WHO , 拥有 到过 剥离 的 她 卷饼 , 她 面纱 ,

那位年轻的杜桑特族女士，脱去了她的裹布和面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and the woolen shawl that had been tied over her head ,

和 这 羊毛 披肩 那 有 到过 系 超过 她 头 ,

还有她头上裹着的那条羊毛披肩，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ,

had proved to be a very pretty girl with black eyes ,

有 已证实 到 是 一个 非常 漂亮的 女孩 和 黑色的 眼睛 ,

她原来是个长相非常漂亮的女孩，有着一双黑眼睛。

[hɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]

here declared that it had been her intention at the first opportunity to get

这里 声明 那 它 有 到过 她 意图 在 这 第一的 机会 到 得到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

us to tell our story ,

我们 到 告诉 我们的 故事 ,

她宣称，她一直想抓住一切机会让我们讲述我们的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

but as we had asked first , she supposed we ought to be satisfied

但 作为 我们 有 问 第一的 , 她 据称 我们 应该 到 是 使满意

[fɜːrst] .

first .

第一的 .

但既然是我们先问的，她认为我们应该先满意才对。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	do	not	wish	,	my	good	friends	,	"	said	Mr	.	Dusante	,
"	我	做	不是	希望	,	我的	好的	朋友们	,	"	说	先生	.	-	,

“我不希望，我的好朋友们，”杜桑特先生说道。

" [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] [jʊr; jər] ['veri] ['pɑːrdnəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	to	delay	for	a	moment	longer	than	necessary	your	very	pardonable	curiosity
"	到	延迟	为了	一个	片刻	更长	比	必要的	你的	非常	情有可原	好奇心

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ;

concerning	me	and	my	family	;
有关	我	和	我的	家庭	;

“请允许我稍稍拖延一下您对我及我家人的好奇心，这完全可以理解；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['letər] , [sɜːr] ,

and	I	must	say	at	the	same	time	that	,	although	your	letter	,	sir	,
和	我	必须	说	在	这	相同的	时间	那	,	虽然	你的	信	,	先生	,

同时我必须说，虽然先生，您的来信

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] ,

gave	me	a	very	clear	account	of	your	visit	to	my	island	,
给予	我	一个	非常	清除	帐户	的	你的	访问	到	我的	岛	,

您非常清楚地向我描述了您访问我岛的情况，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

there	are	many	things	which	naturally	could	not	be	contained	within	the	limits
那里	是	许多	事物	哪个	自然	可以	不是	是	包含	之内	这	限制

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

of	a	letter	,
的	一个	信	,

有很多事情自然无法在一封信的篇幅内全部涵盖。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	about	which	I	am	most	anxious	to
和	关于	哪个	我	是	最多	焦虑的	到

而我最渴望的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[meɪk] [in'kwaiəriz] .

make	inquiries	.
制作	查询	.

进行询问。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] [maɪ] [oʊn] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

But	these	I	will	reserve	until	my	own	narration	is	finished	.
但	这些	我	将要	预订	直到	我的	自己的	旁白	是	完成的	.

但这些内容我将保留到我自己的叙述结束后再说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ælbərt] - .

"	My	name	is	Albert	Dusante	.
"	我的	姓名	是	阿尔伯特	-	.

我的名字是阿尔伯特·杜桑特。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][maɪ]

It	may	interest	you	to	know	that	my	father	was	a	Frenchman	and	my
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我的	父亲	曾是	一个	法国人	和	我的

['mʌðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

mother	an	American	lady	from	New	England	.
母亲	一个	美国人	女士	从	新的	英格兰	.

您或许会感兴趣的是，我的父亲是法国人，我的母亲是来自新英格兰的美国女士。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	was	born	in	France	,	but	have	lived	very	little	in	that	country	,
我	曾是	出生	在	法国	,	但	有	居住地	非常	小的	在	那	国家	,

我出生在法国，但很少在那个国家生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]

and	for	a	great	part	of	my	life	have	been	a	merchant	in
和	为了	一个	伟大的	部分	的	我的	生活	有	到过	一个	商人	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

我一生中的大部分时间都在檀香山经商。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

For	the	past	few	years	,	however	,
为了	这	过去的	很少	年	,	然而	,

然而，在过去的几年里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]

I	have	been	enabled	to	free	myself	in	a	great	degree	from	the	trammels	of
我	有	到过	已启用	到	自由的	我	在	一个	伟大的	程度	从	这	束缚	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我已在很大程度上摆脱了商业的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] .

and	to	devote	myself	to	the	pursuits	of	a	man	of	leisure	.
和	到	奉献	我	到	这	追求	的	一个	男人	的	闲暇	.

并全身心投入到休闲人士的追求中。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['sɪstər] . "

I	have	never	married	,	and	this	young	lady	is	my	sister	.	"
我	有	绝不	已婚	,	和	这	年轻的	女士	是	我的	姐姐	.	"

我从未结婚，这位年轻女士是我的妹妹。

" [ðen] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] — — ?

"	Then	what	relation	,	"	began	Mrs	.	Aleshine	,	"	is	she	to	—	—	?
"	然后	什么	关系	,	"	开始	太太	.	-	,	"	是	她	到	—	—	?

“那么，”艾尔沙因夫人开口道，“她和——是什么关系呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	the	hand	of	Mrs	.	Lecks	,	falling	heavily	into	the	lap	of	the
"	在	这	片刻	这	手	的	太太	.	莱克斯	,	坠落	重度	进入	这	膝	的	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

“就在这时，莱克斯太太的手重重地落在了演讲者的腿上，

[stɑːpt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [prə'siːdid] :

stopped	this	question	,	and	Mr	.	Dusante	proceeded	:
停止	这	问题	,	和	先生	.	-	继续	:

他打断了这个问题，杜桑特先生继续说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [daɪd] [wen] [luː'siːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nɪr]

"	Our	parents	died	when	Lucille	was	an	infant	,	and	we	have	no	near
"	我们的	父母	死亡	什么时候	露西尔	曾是	一个	婴儿	,	和	我们	有	不	靠近

[blʌd] [rɪ'leɪʃnz] .

blood	relations	.
血	关系	.

“露西尔还是婴儿时，我们的父母就去世了，我们也没有近亲血缘关系。”

" [æt; ət] [ðɪs] ,
" At this ,
" 在 这 ,

对此，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [ə'suːmd] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ɪf]
the faces of both Mrs . Aleshine and Mrs . Lecks assumed expressions as if
这 面孔 的 两个都 太太 . - 和 太太 . 莱克斯 假定 表达式 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['sjʊpəsskraɪb] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ,
they had each just received a letter superscribed in an unknown hand ,
他们 有 每个 只是 已收到 一个 信 上标 在 一个 未知 手 ,

阿莱申太太和莱克斯太太的脸上都露出了表情，仿佛她们刚刚收到了一封陌生人写的信。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][frʌm; frəm] .
and were wondering who it could possibly be from .
和 是 好奇 WHO 它 可以 可能 是 从 .

我们想知道这究竟是谁寄来的。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - ,
" The lady who is now resting in the adjoining room , " continued Mr . Dusante ,
" 这 女士 WHO 是 现在 休息 在 这 相邻的 房间 , " 持续 先生 . - ,

“现在正在隔壁房间休息的那位女士，”杜桑特先生继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
" is a dear friend who has been adopted by me as a mother .
" 是 一个 亲爱的 朋友 WHO 有 到过 已采用 经过 我 作为 一个 母亲 .

“是一位我视如己出的挚友。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
" Upon my word ! " burst from Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine ,
" 之上 我的 单词 ! " 爆裂 从 太太 . 莱克斯 和 太太 . - ,

“我发誓！”莱克斯太太和阿莱申太太异口同声地说。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
in as much unison of time and tone as if the words had been a
在 作为 很多 齐声 的 时间 和 语气 作为 如果 这 字 有 到过 一个
[rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ,
response in a church service ,
回复 在 一个 教会 服务 ,

他们的语调和节奏完全一致，仿佛是在教堂礼拜仪式上所做的回应。

[waɪl] [mɪs] [luː'siːl] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [læft]
while Miss Lucille leaned back against the wall near which she sat , and laughed
尽管 错过 露西尔 倾斜 后退 反对 这 墙 靠近 哪个 她 卫星 , 和 笑了
['gliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

露西尔小姐靠在她所坐的墙边，高兴地笑了。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət]['grævəti]
Mr . Dusante , however , continued his statements with the same quiet gravity
先生 . - , 然而 , 持续 他的 声明 和 这 相同的 安静的 重力
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
with which he had begun .
和 哪个 他 有 开始 .

然而，杜桑特先生仍然以他开始时那种平静而严肃的语气继续发言。

" [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

"	This	lady	was	a	dear	friend	of	my	mother	,	although	younger	than	she	.
"	这	女士	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	我的	母亲	,	虽然	年轻	比	她	.

“这位女士是我母亲的好朋友，虽然比我母亲年轻。”

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

I	adopted	her	as	a	mother	to	my	little	orphan	sister	,	and	,	consequently	,
我	已采用	她	作为	一个	母亲	到	我的	小的	孤儿	姐姐	,	和	,	最后	,

我收养她为我孤儿妹妹的母亲，因此，

[pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ'self] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

placed	her	in	the	same	maternal	relation	to	myself	,	doing	this	with	much
放置	她	在	这	相同的	母体	关系	到	我	,	正在做	这	和	很多

['ɜːrnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

earnest	satisfaction	,
认真	满意	,

我将她置于与我相同的母子关系之中，并为此感到由衷的满足。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

for	I	hoped	to	be	able	to	return	,	as	a	son	,
为了	我	希望	到	是	有能力的	到	返回	,	作为	一个	儿子	,

因为我希望能够以儿子的身份回来，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [luː'siːl] [æz; əz]

something	of	the	tender	care	and	affection	which	she	would	bestow	on	Lucille	as
某物	的	这	投标	关心	和	感情	哪个	她	会	赐给	在	露西尔	作为

[ə; eɪ] ['dɔːtər] . "

a	daughter	.	"
一个	女儿	.	"

她对露西尔倾注了如同对待女儿般的温柔关爱。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['eməli] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .

"	And	she	is	Emily	?	"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	和	她	是	艾米丽	?	"	哭	太太	.	-	.

“她就是艾米丽吗？”艾尔沙因太太喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['eməli]

"	She	adopted	our	name	,	"	answered	the	speaker	,	"	and	she	is	Mrs	.	Emily
"	她	已采用	我们的	姓名	,	"	回答	这	扬声器	,	"	和	她	是	太太	.	艾米丽

- . "

Dusante	.	"
-	.	"

“她采用了我们的姓氏，”演讲者回答说，“她就是艾米莉·杜桑特夫人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	And	she	is	your	adopted	mother	?	"	said	Mrs	.	Aleshine	.
"	和	她	是	你的	已采用	母亲	?	"	说	太太	.	-	.

“她是你的养母？”艾莱希恩夫人问道。

" [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . [lek] .

"	Adopted	mother	!	"	ejaculated	Mrs	.	Lecks	.
"	已采用	母亲	!	"	射精	太太	.	莱克斯	.

“养母！”莱克斯太太脱口而出。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Dusante	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	-	.

“是的，”杜桑特先生回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	And	that	is	the	only	relation	she	is	to	you	two	?	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	和	那	是	这	仅有的	关系	她	是	到	你	二	?	"	说	太太	.	莱克斯	.

“她和你们俩就只有这一个关系吗？”莱克斯太太问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - .
" And you to her ? " added Mrs . Aleshine .
" 和 你 到 她 ? " 额外 太太 . - .

“你对她呢？”艾莱申夫人补充道。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .
" Most assuredly , " answered Mr . Dusante .
" 最多 当然 , " 回答 先生 . - .

“当然，”杜桑特先生回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪr] ['mɪsɪz] . [lek] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
Here Mrs . Lecks leaned back in her chair , folded her hands in her lap ,
这里 太太 . 莱克斯 倾斜 后退 在 她 椅子 , 折叠 她 双手 在 她 膝 ,
[ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :
and ejaculated :
和 射精 :

莱克斯太太向后靠在椅子上，双手交叠放在膝上，然后射精了：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" and then allowed her face to assume a rigid intention of having nothing
" 和 然后 允许 她 脸 到 认为 一个 死板的 意图 的 拥有 没有什么
[mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
more to say at the present moment .
更多的 到 说 在 这 展示 片刻 .

然后，她脸上露出一种僵硬的表情，仿佛此刻没有什么可说的了。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . - ,
" One thing is certain , " remarked Mrs . Aleshine ,
" 一 事物 是 肯定 , " 评论 太太 . - ,

“有一件事是肯定的，”艾莱申夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ,
in a tone which indicated that she did not care who heard her ,
在 一个 语气 哪个 表明的 那 她 做过 不是 关心 WHO 听到 她 ,

她用一种毫不在意谁听到的语气说道：

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [lu:'si:l] [ðə; ði] [best] !
" I always liked Lucille the best !
" 我 总是 喜欢 露西尔 这 最好的 !

“我一直最喜欢露西尔！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ru:θ] [ænd; ənd][aɪ] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lu:'si:l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -
" At this Ruth and I exchanged smiles with Miss Lucille , and Mr . Dusante
" 在 这 露丝 和 我 交换 微笑 和 错过 露西尔 , 和 先生 . -
[prə'si:did] :
proceeded :
继续 :

“这时，露丝和我与露西尔小姐交换了一个微笑，杜桑特先生继续说道：”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] ,
" I do not wish to occupy too much of your time with our personal affairs ,
" 我 做 不是 希望 到 占据 也 很多 的 你的 时间 和 我们的 个人的 事务 ,

“我不想占用您太多时间处理我们的私事，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [wer]
and **will** **therefore** **state** **that** **the** **island** **on** **which** **you** **found** **refuge** **,** **and** **where**
和 将要 所以 状态 那 这 岛 在 哪个 你 成立 避难所 , 和 在哪里
[aɪ] [wɪʃ] ,
I **wish** **,**
我 希望 ,

因此，我将声明，你找到避难所的岛屿，也是我希望的岛屿，

[moʊst] ['hɑːrtɪli] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hoʊst] ,
most **heartily** **,** **I** **had** **been** **present** **to** **act** **as** **host** **,**
最多 衷心地 , 我 有 到过 展示 到 行为 作为 主持人 ,

我非常荣幸能作为东道主出席。

[wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
was **bought** **by** **me** **as** **a** **retreat** **from** **the** **annoyances** **of** **business** **and**
曾是 买 经过 我 作为 一个 撤退 从 这 烦心事 的 商业 和
[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
the **exactions** **of** **society** **.**
这 提取 的 社会 .

我买下它是为了逃离商业的烦恼和社会的种种苛责。

[aɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] — — "
I **built** **there** **a** **good** **house** **—** **—** **"**
我 建造 那里 一个 好的 房子 — — "

我在那里盖了一栋好房子——”

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [wɪð; wɪθ] ['fɪkstʃɚz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ,
" **Which** **it** **truly** **was** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Aleshine** **,** **"** **with** **fixtures** **in** **it** **for** **water** **,**
" 哪个 它 真的 曾是 , " 说 太太 . - , " 和 固定装置 在 它 为了 水 ,

“的确如此，”艾尔辛夫人说，“里面有供水装置。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
and **letting** **it** **off** **,** **which** **I** **never** **saw** **in** **a** **house** **so** **far** **out** **of** **town** **.** **"**
和 出租 它 离开 , 哪个 我 绝不 锯 在 一个 房子 所以 远的 出去 的 镇 . "

而且还放了它，这在离市区这么远的房子里我从未见过。

" [aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtəbli] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I** **furnished** **it** **suitably** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dusante** **.**
" 我 提供 它 适当地 , " 说 先生 . - .

“我已经妥善布置了，”杜桑特先生说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,
" **We** **had** **books** **and** **music** **,**
" 我们 有 图书 和 音乐 ,

我们有书籍和音乐，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wiː; wi] [pæst] [və'keɪʃənz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
and **for** **several** **years** **we** **passed** **vacations** **there** **which** **were** **both** **enjoyable**
和 为了 一些 年 我们 通过了 假期 那里 哪个 是 两个都 令人愉悦
[ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
and **profitable** **.**
和 有利可图 .

在之后的几年里，我们多次在那里度假，既愉快又有利可图。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld]
But **of** **late** **my** **sister** **has** **found** **the** **place** **lonely** **,** **and** **we** **have** **traveled**
但 的 晚的 我的 姐姐 有 成立 这 地方 孤独 , 和 我们 有 旅行
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a **good** **deal** **,**
一个 好的 交易 ,

但最近我妹妹觉得这个地方很冷清，而且我们也出去旅行了不少地方。

['meɪkɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

making	intermittent	and	often	short	visits	to	the	island	.
制作	间歇性的	和	经常	短的	访问	到	这	岛	.

断断续续地、经常短暂地访问该岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

" [æz; əz][aɪ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns]

"	As	I	never	cared	to	leave	any	one	on	that	lonely	spot	during	our	absences
"	作为	我	绝不	关心	到	离开	任何	一	在	那	孤独	点	期间	我们的	缺勤

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

“因为我从来不想在我们离开的时候把任何人独自留在那个偏僻的地方，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːf] ,

I	arranged	a	gateway	of	bars	across	the	only	opening	in	the	reef	,
我	安排	一个	网关	的	酒吧	穿过	这	仅有的	开幕	在	这	礁	,

我在礁石上唯一的开口处设置了一道栅栏门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [mə'rɔːdɪŋ] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][ɔːr] ['ʌðər]

with	the	intention	of	preventing	marauding	visits	from	fishing	-	boats	or	other
和	这	意图	的	预防	劫掠	访问	从	钓鱼	-	船	或者	其他

[smɔːl] [krɑːft] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

small	craft	which	might	be	passing	that	way	.
小的	工艺	哪个	可能	是	通过	那	方式	.

目的是为了防止途经此地的渔船或其他小型船只进行劫掠。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [træk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

As	the	island	was	out	of	the	ordinary	track	of	vessels	,
作为	这	岛	曾是	出去	的	这	普通的	追踪	的	船只	,

由于该岛屿不在船只的常规航线上，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ][baːz] [wʊd] ['evər] [pruːv] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət]

I	did	not	imagine	that	my	bars	would	ever	prove	an	obstacle	to	unfortunate
我	做过	不是	想象	那	我的	酒吧	会	曾经	证明	一个	障碍	到	不幸

['kɑːstəweiz] [huː] [maɪt] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ðer; ðər] . "

castaways	who	might	seek	a	refuge	there	.	"
遇难者	WHO	可能	寻找	一个	避难所	那里	.	"

我从未想过我的酒吧会成为那些不幸的遇难者寻求庇护的障碍。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . - , " [fɔːr; fər] ['ʌndər] [wiː; wi] [bɑːbd] . "

"	Which	they	didn't	,	"	remarked	Mrs	.	Aleshine	,	"	for	under	we	bobbed	.	"
"	哪个	他们	没有	,	"	评论	太太	.	-	,	"	为了	在下面	我们	波波德	.	"

“但他们并没有，”艾尔辛夫人说道，“因为我们在下面上下浮动。”

" [aɪ] ['nevər] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	never	exactly	understood	,	"	said	Mr	.	Dusante	,
"	我	绝不	确切地	理解	,	"	说	先生	.	-	,

“我一直不太明白，”杜桑特先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [duː] [taɪm] ,

"	and	I	hope	to	have	it	explained	to	me	in	due	time	,
"	和	我	希望	到	有	它	解释	到	我	在	到期的	时间	,

“我希望在适当的时候能得到解释。”

[haʊ] [juː; jʊ] [pæst] [maɪ][baːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

how	you	passed	my	bars	without	removing	them	,
如何	你	通过了	我的	酒吧	没有	移除	他们	,

你是如何通过我的酒吧却没把它们拆掉的?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

and	I	have	had	a	sore	weight	upon	my	conscience	since	I	discovered	that
和	我	有	有	一个	疮	重量	之上	我的	良心	自从	我	发现	那

['ʃɪprekt] ['pɝːsənz] ,

shipwrecked	persons	,
遭遇海难	人	,

自从我发现那些遭遇海难的人们……以来，我的良心一直承受着沉重的负担。

['fliːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

fleeing	to	my	house	from	the	perils	of	the	sea	,
逃离	到	我的	房子	从	这	危险	的	这	海	,

为了躲避海上的危险，我逃回了家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][baːz][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — — "

should	have	found	those	inhospitable	bars	in	their	way	—	—	"
应该	有	成立	那些	不宜居住的	酒吧	在	他们的	方式	—	—	"

他们本该发现那些不友好的酒吧挡住了去路——

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kæst][ɔːf][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Which	is	a	weight	you	might	as	well	cast	off	and	be	done	with	it	,
"	哪个	是	一个	重量	你	可能	作为	出色地	投掷	离开	和	是	完毕	和	它	,

“你最好把这个负担卸下来，一劳永逸。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [hɜːr; hər] [diːp] - [set] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'blaɪdʒɪŋ]

"	said	Mrs	.	Lecks	,	her	deep	-	set	notions	on	the	rights	of	property	obliging
"	说	太太	.	莱克斯	,	她	深的	-	放	概念	在	这	权利	的	财产	乐于助人

[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ;

her	to	speak	;
她	到	说话	;

“莱克斯太太说道，她根深蒂固的财产权观念迫使她开口说话；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['hæznt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ]

"	for	if	a	man	hasn't	a	right	to	lock	up	his	house	when	he	goes	away
"	为了	如果	一个	男人	还没有	一个	正确的	到	锁	向上	他的	房子	什么时候	他	去	离开

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	leaves	it	,
和	树叶	它	,

“如果一个人外出离开家时没有权利锁好房子，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [raɪts] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

I	don't	know	what	rights	anybody	has	about	anything	.
我	不	知道	什么	权利	任何人	有	关于	任何事物	.

我不知道任何人对任何事拥有哪些权利。

[ˌem 'iː] , [ɔːr]['mɪsɪz] . - , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [hɪr] [huː]

Me	,	or	Mrs	.	Aleshine	,	or	anybody	else	here	who
我	,	或者	太太	.	-	,	或者	任何人	别的	这里	WHO

我，或者艾莱希恩夫人，或者在场的任何其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] ,

has	a	house	,
有	一个	房子	,

有房子，

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɔːf] ['trævəlɪn] - [ɔːr][tuː; tə] [taʊn] ['vɪzɪtɪn] - [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt]

might	just	as	well	go	off	travelin	'	or	to	town	visitin	'	and	leave	our	front
可能	只是	作为	出色地	去	离开	旅行	-	或者	到	镇	访问	-	和	离开	我们的	正面

[dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] ['swɪŋɪn] - [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

door	unlocked	and	the	yard	gate	swingin	'	on	its	hinges	,
门	已解锁	和	这	院子	门	摇摆	-	在	它是	铰链	,

还不如出门旅行或者进城拜访，把前门敞开，院子里的大门也敞开着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][træmp][ɔːr] ['ʌðər] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][noʊ] [haʊs] [ɔːr]

because	we	was	afraid	that	some	tramp	or	other	body	with	no	house	or
因为	我们	曾是	害怕的	那	一些	流浪汉	或者	其他	身体	和	不	房子	或者

[hoʊm] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]

home	might	come	along	and	not	be	able	to	get	in	and	make	himself
家	可能	来	沿着	和	不是	是	有能力的	到	得到	在	和	制作	他自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

因为我们担心一些流浪汉或其他无家可归的人可能会过来，却无法进来安顿下来。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] - [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd]

Your	business	,	sir	,	when	you	left	that	house	and	all	your	belongin's	on	that	island
你的	商业	,	先生	,	什么时候	你	左边	那	房子	和	全部	你的	-	在	那	岛

,

,

,

先生，您离开岛上那栋房子和所有家当时，您的事务就此结束了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ,

was	to	leave	everything	tight	and	safe	,
曾是	到	离开	一切	紧的	和	安全的	,

目的是把一切都收拾妥当，确保安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['seɪlɪn] - [ɪn] [ʃɪps] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər]['prɑːpər] [weɪ]

and	the	business	of	people	sailin	'	in	ships	was	to	go	on	their	proper	way
和	这	商业	的	人们	航行	-	在	船舶	曾是	到	去	在	他们的	恰当的	方式

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	not	be	runnin	'	into	each	other	.
和	不是	是	跑步	-	进入	每个	其他	.

人们乘船航行的目的就是各行其是，避免彼此相撞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['dɪdnt] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

And	if	these	last	mentioned	didn't	see	fit	to	do	that	and	so	got	into	trouble	,
和	如果	这些	最后的	提及	没有	看	合身	到	做	那	和	所以	得到	进入	麻烦	,

如果上述这些人认为不该这样做，因而惹上了麻烦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend]

they	should	have	gone	to	some	island	where	there	were	people	to	attend
他们	应该	有	已消失	到	一些	岛	在哪里	那里	是	人们	到	出席

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

他们本应该去某个有人照顾他们的岛上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [træmps] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

just	as	the	tramps	should	go	to	the	poor	-	house	.
只是	作为	这	流浪汉	应该	去	到	这	贫穷的	-	房子	.

就像流浪汉应该被送到贫民院一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [nɑːt] ['miːnɪn] - [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] — [ɪf]
And this is what we would have done — not meanin ' the poor - house — if
和 这 是 什么 我们 会 有 完毕 — 不是 含义 - 这 贫穷的 - 房子 — 如果
[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['oʊvər] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [boʊt] ,
we hadn't been so over long - headed as to get into a leaky boat ,
我们 之前没有 到过 所以 超过 长的 - 标题 作为 到 得到 进入 一个 漏水 船 ,

如果我们当初没有一时糊涂坐上一艘漏水的船，我们本来会这样做——我指的不是去贫民窟。

[wɪtʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [ə'genst] ['mɪstər] . [kreg] . "
which , I wish it understood , is sayin ' nothin ' against Mr . Craig . "
哪个 , 我 希望 它 理解 , 是 说 - 什么也没有 - 反对 先生 . 克雷格 . "

我希望大家明白，我这么说并不是针对克雷格先生的任何负面评价。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" That's true , " said Mrs . Aleshine ,
" 那就是 真的 , " 说 太太 . - ,

“没错，”艾莱申夫人说。

" [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːn] - ['lɑːks] [hɪz; ɪz]
" for nobody has got a right to complain that a fellow - bein ' locks his
" 为了 无人 有 得到 一个 正确的 到 抱怨 那 一个 同伴 - 是 - 锁 他的
[oʊn] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
own door after him .
自己的 门 后 他 .

“任何人都没有权利抱怨别人在他离开后锁好自己的门。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['skætərd] ['neɪbɔːhʊdz] [æz; əz][jʊr; jər]
But it does seem to me , sir , that in such scattered neighborhoods as your
但 它 做 似乎 到 我 , 先生 , 那 在 这样的 疏散 社区 作为 你的
['aɪlənd] [ɪz][ɪn] ,
island is in ,
岛 是 在 ,

但依我看来，先生，在像您的岛屿这样人口分散的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [pər'hæps]
it might be a good thing to leave something to eat and drink — perhaps
它 可能 是 一个 好的 事物 到 离开 某物 到 吃 和 喝 — 也许
[ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
in a bottle or in a tin pail — at the outside of your
在 一个 瓶子 或者 在 一个 锡 桶 — 在 这 外部 的 你的

在外面放些吃的喝的——比如装在瓶子里或锡桶里——可能是件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[baːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
bars for them as might come along shipwrecked and not be able to get
酒吧 为了 他们 作为 可能 来 沿着 遭遇海难 和 不是 是 有能力的 到 得到
[ˌɪn'saɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːn] - [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
inside on account of bein ' obliged to come in a boat ,
里面 在 帐户 的 是 - 有义务 到 来 在 一个 船 ,

酒吧是为那些可能遭遇海难、因为必须乘船而无法进入酒吧的人准备的。

[æn; ən] - [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ; [æn; ən] - [soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
an ' not as we did ; an ' so when they found they'd have to go on ,
一个 - 不是 作为 我们 做过 ; 一个 - 所以 什么时候 他们 成立 他们会 有 到 去 在 ,

但他们的做法却与我们不同；所以当他们发现自己必须继续前进时，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [streŋθ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
they might have somethin ' to keep up their strength till they got to another
他们 可能 有 某物 - 到 保持 向上 他们的 力量 直到 他们 得到 到 其他
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

他们或许能找到些东西来维持体力，直到找到另一处房子。

" [naʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Now , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 现在 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“现在，芭芭丽·阿莱辛，”莱克斯夫人说道。

" [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [æn; ən] - [liːv] [mɪns]
" when you start off on a journey to Japan or any other place an ' leave mince
" 什么时候 你 开始 离开 在 一个 旅行 到 日本 或者 任何 其他 地方 一个 - 离开 剁碎
- [paɪz] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪlɪnz] [fɔːr; fər] [træmps]
- pies and buttered toast a - stickin ' on the p'ints of your palin's for tramps
- 馅饼 和 涂黄油的 吐司 一个 - 粘 - 在 这 点 的 你的 佩林的 为了 流浪汉
[ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [niːd] - [ɪm] ,
that might come along and need ' em ,
那 可能 来 沿着 和 需要 - 呃 ,

“当你启程前往日本或其他任何地方，并在你的朋友的车上留下肉馅饼和涂了黄油的吐司，以备不时之需时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɑːkən] - .
you can do that kind of talkin ' .
你 能 做 那 种类 的 谈话 - .

你可以那样说话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] , [lets] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['stɔːri] . "
But as that time hasn't come , let's hear the rest of Mr . Dusante's story . "
但 作为 那 时间 还没有 来 , 我们来吧 听到 这 休息 的 先生 . - 故事 . "

但由于时机尚未成熟，让我们继续听杜桑特先生的故事吧。

" [wen] [aɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['aɪlənd] [ðɪs] [jɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
" When I first visited my island this year , " continued the narrator ,
" 什么时候 我 第一的 到访 我的 岛 这 年 , " 持续 这 旁白 ,

“今年我第一次回到我的岛屿时，”旁白继续说道，

" [wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] ,
" we made but a short stay ,
" 我们 制成 但 一个 短的 停留 ,

我们只停留了很短的时间，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [maɪ]
as we were all desirous of taking a somewhat extended sea voyage in my
作为 我们 是 全部 渴望 的 采取 一个 有些 扩展 海 航程 在 我的
[stiːm] [jɑːt] .
steam yacht .
蒸汽 游艇 .

因为我们都渴望乘坐我的蒸汽游艇进行一次较长的海上航行。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [dʒʌst] [sɪks] [wiːks]
We visited several places of interest , and when we returned , just six weeks
我们 到访 一些 地方 的 兴趣 , 和 什么时候 我们 返回 , 只是 六 周
[ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — — "
ago to - day — — "
前 到 - 天 — — "

我们参观了几个景点，就在六周前的今天，我们返回时——

" [dʒʌst][wʌn] [wiːk] , ['lækɪn] - [ə; eɪ][deɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] , " ['æftər][wiː; wi][left] [ðæt][spɑːt] !
" Just one week , lackin ' a day , " exclaimed Mrs . Lecks , " after we left that spot !
" 只是 一 星期 , 缺乏 - 一个 天 , " 惊呼 太太 . 莱克斯 , " 后 我们 左边 那 点 !
"
"

“就差一个星期，还差一天，”莱克斯太太惊呼道，“我们离开那个地方之后！”

" [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" If I'd ' a ' knowed , " said Mrs . Aleshine , rising to her feet ,
" 如果 ID - 一个 - 已知 , " 说 太太 . - , 上升 到 她 脚 ,

“如果我早知道就好了，”艾莱申太太说着站了起来。

" [ðæt] [juːd] [biː; bi] [bæk] [soʊ] [suːn] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðem; ðəm] ['seɪlər] [men] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] ,
" that you'd be back so soon , I'd ' a ' made them sailor men live on fish ,
" 那 你会 是 后退 所以 很快 , ID - 一个 - 制成 他们 水手 男人 居住 在 鱼 ,

“要是你这么快就回来，我早就让那些水手靠捕鱼过活了。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [iːt] ['gɑːrdn] [trʌk] [maɪ'self] ,
I'd ' a ' eat garden truck myself ,
ID - 一个 - 吃 花园 卡车 我 ,

我本人也想吃花园卡车，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [baʊnd] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðə; ðiː]['flaʊər][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər]
and I'd be bound I'd ' a ' made the flour hold out for six days more for
和 ID 是 边界 ID - 一个 - 制成 这 面粉 抓住 出去 为了 六 天 更多的 为了
[ðə; ðiː]
the
这

我敢肯定，我能让面粉再撑六天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
rest of ' em ,
休息 的 - 呃 ,

其余的人，

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ðiː][skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
if I'd ' a ' had to work my fingers to the skin and bone to do it !
如果 ID - 一个 - 有 到 工作 我的 手指 到 这 皮肤 和 骨 到 做 它 !

如果我必须累到皮包骨才能完成这项工作的话！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sɑːləmli] .
" Then she sat down solemnly .
" 然后 她 卫星 向下 庄严地 .

然后她郑重地坐了下来。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]
" When we returned , " continued Mr . Dusante , " I was pleased to find my
" 什么时候 我们 返回 , " 持续 先生 . - , " 我 曾是 高兴 到 寻找 我的
[baːz] [ɪn'tækt] ;
bars intact ;
酒吧 完好无损的 ;

“当我们回来时，”杜桑特先生继续说道，“我很高兴地发现我的酒吧完好无损；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] ,
and when these were unlocked ,
和 什么时候 这些 是 已解锁 ,

当这些功能解锁后，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	the	boat	from	our	yacht	went	through	with	ourselves	and	our
和	这	船	从	我们的	游艇	去	通过	和	我们自己	和	我们的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

我们乘坐游艇上的小船，带着我们和仆人一起渡过了这段路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

it	was	very	agreeable	to	notice	the	good	order	which	seemed	to	prevail
它	曾是	非常	同意	到	注意	这	好的	命令	哪个	似乎	到	占上风

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

令人非常欣慰的是，到处都井然有序。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	we	passed	from	the	wharf	to	the	house	,
作为	我们	通过了	从	这	码头	到	这	房子	,

我们从码头走向房子时，

[nɑːt]['iːv(ə)n]['fɔːlən] [baʊz] [ɔːr] [wiːdz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

not	even	fallen	boughs	or	weeds	were	seen	to	indicate	that	we	had	been	away
不是	甚至	倒下	树枝	或者	杂草	是	已见	到	表明	那	我们	有	到过	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

from	the	place	for	more	than	two	months	.
从	这	地方	为了	更多的	比	二	几个月	.

甚至连掉落的树枝或杂草都看不到，这表明我们已经离开那里两个多月了。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

When	we	entered	the	house	,	my	mother	and	sister	immediately	ascended	to
什么时候	我们	进入	这	房子	,	我的	母亲	和	姐姐	立即地	上升	到

[ðer; ðər] ['tʃembər] ,

their	chambers	,
他们的	房间	,

我们进屋后，母亲和妹妹立刻上楼回房去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['kɔːlɪŋ]

and	when	the	windows	had	been	opened	I	heard	them	from	above	calling
和	什么时候	这	视窗	有	到过	打开	我	听到	他们	从	多于	呼叫

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [riː'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	each	other	and	remarking	upon	the	freshness	and	cleanliness	of	the
到	每个	其他	和	评论	之上	这	新鲜	和	清洁	的	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

窗户打开后，我听见楼上的人互相呼喊，并赞叹房间里的清新和干净。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['laɪbreri] ,

I	went	to	my	library	,
我	去	到	我的	图书馆	,

我去了图书馆，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	I	had	thrown	open	the	window	I	was	struck	with	the
和	什么时候	我	有	抛掷	打开	这	窗户	我	曾是	击	和	这

['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

somewhat	peculiar	air	of	order	which	seemed	to	obtain	in	the	room	.
有些	奇特	空气	的	命令	哪个	似乎	到	获得	在	这	房间	.

当我打开窗户时，我立刻被房间里一种略显奇特的秩序感所震撼。

[ðə; ði] [bʊks] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌregju'lærəti] ,

The	books	stood	upon	their	shelves	with	a	remarkable	regularity	,
这	图书	站立	之上	他们的	货架	和	一个	卓越	规律性	,

书架上的书籍摆放得井然有序，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] .

and	the	chairs	and	other	furniture	were	arranged	with	a	precision	which	impressed	me	as	unusual	.
和	这	椅子	和	其他	家具	是	安排	和	一个	精确	哪个	印象深刻	我	作为	异常	.

椅子和其他家具的摆放一丝不苟，这让我觉得很不寻常。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	a	moment	,	sir	,	I	saw	your	letter	upon	the	table	addressed	to	me	.
在	一个	片刻	,	先生	,	我	锯	你的	信	之上	这	桌子	已解决	到	我	.

先生，我很快就看到了桌上那封写给我的信。

['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Greatly	astonished	,	I	opened	and	read	it	.
非常	惊讶	,	我	打开	和	读	它	.

我非常惊讶，打开阅读起来。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz]

"	When	I	had	finished	it	,	my	amazement	was
"	什么时候	我	有	完成的	它	,	我的	惊愕	曾是

“当我读完之后，我的惊讶是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[greɪt] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [əu'beiŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][hæd; həd]['oʊpənd] ,

great	indeed	;	but	obeying	an	instant	impulse	,	I	stepped	into	the	dining	-	room	which	a	servant	had	opened	,
伟大的	的确	;	但	服从	一个	立即的	冲动	,	我	步	进入	这	用餐	-	房间	哪个	一个	仆人	有	打开	,

确实很棒；但我一时冲动，走进了仆人打开的餐厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

and	took	the	ginger	-	jar	from	the	mantel	-	piece	.
和	采取	这	姜	-	罐	从	这	壁炉架	-	片	.

然后从壁炉架上取下姜罐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第4/6页

[wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ,

When	I	lifted	from	it	the	little	brown	-	paper	parcel	,
什么时候	我	抬起	从	它	这	小的	棕色的	-	纸	包裹	,

当我从里面拿起那个棕色纸包时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

and	beneath	it	saw	the	money	which	had	been	mentioned	in	the	letter	,
和	下面	它	锯	这	钱	哪个	有	到过	提及	在	这	信	,

下面就是信中提到的那笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

you	may	imagine	the	condition	of	my	mind	.
你	可能	想象	这	状况	的	我的	头脑	.

你可以想象我当时的精神状态。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [nɔːr] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	take	out	the	money	,	nor	count	it	;
我	做过	不是	拿	出去	这	钱	,	也不	数数	它	;

我没有把钱拿出来，也没有数钱；

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [kən'teɪnd] [fɪʃ] -

but	covering	it	again	with	the	paper	parcel	,	which	I	believe	contained	fish	-
但	覆盖	它	再次	和	这	纸	包裹	,	哪个	我	相信	包含	鱼	-

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

但我又用纸包把它包了起来，我认为里面装的是鱼钩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	with	the	jar	in	my	hands	,	I	returned	to	the	library	,
和	和	这	罐	在	我的	双手	,	我	返回	到	这	图书馆	,

于是，我手里拿着罐子，回到了图书馆。

[wer] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn] [ðiːz] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .

where	I	sat	down	to	ponder	upon	these	most	astounding	revelations	.
在哪里	我	卫星	向下	到	思考	之上	这些	最多	惊人	启示	.

我坐下来仔细思考这些令人震惊的发现。

[waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

While	so	doing	,	my	mother	and	sister	hastily	entered	the	room	.
尽管	所以	正在做	,	我的	母亲	和	姐姐	草草	进入	这	房间	.

就在这时，我的母亲和妹妹匆匆走进了房间。

[luː'siːl] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɔːr][sʌm; səm]

Lucille	declared	in	an	excited	manner	that	she	believed	that	the	brownies	or	some
露西尔	声明	在	一个	兴奋的	方式	那	她	相信	那	这	布朗尼蛋糕	或者	一些

['ʌðər] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

other	fairies	had	been	there	while	we	were	away	and	had	kept	the
其他	仙女	有	到过	那里	尽管	我们	是	离开	和	有	保留	这

[haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

house	in	order	.
房子	在	命令	.

露西尔兴奋地宣称，她相信在我们外出期间，小精灵或其他仙女来过这里，把房子打理得井井有条。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kliːnər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	place	was	actually	cleaner	,	she	said	,	than	when	we	left	it	.
这	所有的	地方	曾是	实际上	清洁工	,	她	说	,	比	什么时候	我们	左边	它	.

她说，整个地方实际上比我们离开时还要干净。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [dres] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] ,

She	had	taken	down	a	thin	dress	from	her	closet	,
她	有	已采取	向下	一个	薄的	裙子	从	她	壁橱	,

她从衣橱里拿出一件薄薄的连衣裙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]

and	it	positively	looked	as	if	it	had	just	come	from	the	hand	of
和	它	积极地	看起来	作为	如果	它	有	只是	来	从	这	手	的

[ə; eɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

a	laundress	,
一个	洗衣妇	,

它看起来就像是刚从洗衣妇手里拿出来的一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌflz] ['aiənd] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːvnli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]

with	the	ruffles	ironed	smoother	and	more	evenly	than	they	had	ever	been
和	这	褶边	熨烫过的	更平滑	和	更多的	均匀地	比	他们	有	曾经	到过

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [stɪtʃt] [tə'geðər] . - ['ælbərt] ,

since	it	was	first	stitched	together	.	'	Albert	,
自从	它	曾是	第一的	缝合	一起	.	-	阿尔伯特	,

褶边熨烫得比缝制之初任何时候都更加平整均匀。“阿尔伯特，

- [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , - [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! -

'	said	my	mother	,	her	face	pale	,	'	there	has	been	somebody	in	this	house	!	'
-	说	我的	母亲	,	她	脸	苍白	,	-	那里	有	到过	某人	在	这	房子	!	-

“我母亲脸色苍白地说，‘这房子里来过人！’”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Then	she	went	on	to	say	that	the	windows	,
然后	她	去	在	到	说	那	这	视窗	,

然后她接着说，窗户，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌn'wɑːʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

which	were	left	unwashed	because	we	went	away	in	somewhat	of	a	hurry	,
哪个	是	左边	未洗的	因为	我们	去	离开	在	有些	的	一个	匆忙	,

因为我们走得比较匆忙，所以有些衣服都没来得及洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wɜːr; wər] [æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm]

were	as	bright	and	clean	as	if	the	maids	had	just	been	rubbing	them
是	作为	明亮的	和	干净的	作为	如果	这	女佣	有	只是	到过	擦	他们

;

;
;

像女佣刚刚擦洗过一样，又亮又干净；

[ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['friːə(r)] [frʌm; frəm] [dʌst] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	floors	and	furniture	were	cleaner	and	freer	from	dust	than	they
这	楼层	和	家具	是	清洁工	和	更自由	从	灰尘	比	他们

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

had	ever	been	before	;
有	曾经	到过	前	;

地板和家具比以往任何时候都更干净、更无尘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . -

and	the	whole	house	looked	as	if	we	had	just	left	it	yesterday	.	'
和	这	所有的	房子	看起来	作为	如果	我们	有	只是	左边	它	昨天	.	-

整栋房子看起来就像我们昨天刚离开过一样。

[ɪn][fækt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [kliːn] ! -

In	fact	,	'	she	said	,	'	it	is	unnaturally	clean	!	'
在	事实	,	-	她	说	,	-	它	是	不自然地	干净的	!	-

“事实上，”她说，“这里干净得不自然！”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt]

"	During	this	part	of	Mr	.	Dusante's	story	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	sat
"	期间	这	部分	的	先生	.	-	故事	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	卫星

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

在杜桑特先生讲述故事的这一部分时，莱克斯太太和阿莱申太太一直静静地坐着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] [hjuː'mɪlәti][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

with	an	air	of	sedate	humility	upon	their	faces	;
和	一个	空气	的	稳重	谦逊	之上	他们的	面孔	;

他们脸上带着沉稳谦逊的神情；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrәti]

but	I	could	see	by	the	proud	light	in	their	eyes	that	they	felt	their	superiority
但	我	可以	看	经过	这	自豪的	光	在	他们的	眼睛	那	他们	毛毡	他们的	优势

[tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] ,

to	ordinary	women	,
到	普通的	女性	,

但我从她们眼中骄傲的光芒中看出，她们觉得自己比普通女性优越。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

although	they	were	properly	resolved	not	to	show	such	feeling	.
虽然	他们	是	适当地	已解决	不是	到	展示	这样的	感觉	.

尽管他们下定决心不表现出这种情绪。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	that	moment	,	"	continued	Mr	.	Dusante	,	"	a	servant	came	hurrying	into	the
"	在	那	片刻	,	"	持续	先生	.	-	,	"	一个	仆人	来了	匆忙	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“就在这时，”杜桑特先生继续说道，“一个仆人匆匆走进房间，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

and	informed	us	that	the	flour	was	all	gone	,
和	知情的	我们	那	这	面粉	曾是	全部	已消失	,

他告诉我们面粉都用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntriːz] [tuː; tə] [iːt] .

and	that	there	was	scarcely	anything	in	the	pantries	to	eat	.
和	那	那里	曾是	几乎	任何事物	在	这	食品储藏室	到	吃	.

食品柜里几乎没有什么东西可以吃。

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

At	this	my	mother	and	my	sister	,
在	这	我的	母亲	和	我的	姐姐	,

这时，我的母亲和姐姐

[huː] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

who	knew	that	an	abundance	of	provisions	had	been	left	in	the	house	,
WHO	知道	那	一个	丰富	的	条款	有	到过	左边	在	这	房子	,

谁知道屋里还剩下这么多食物呢？

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] .

looked	at	each	other	aghast	.
看起来	在	每个	其他	惊愕	.

两人惊愕地对视着。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] , [aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

But	before	they	could	express	their	consternation	in	words	,	I	addressed	them	.
但	前	他们	可以	表达	他们的	惊愕	在	字	,	我	已解决	他们	.

但还没等他们用言语表达他们的惊愕，我就向他们说道。

- [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [luː'siːl] , [ðer; ðər]['truːli][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]

'	My	dear	mother	,	'	said	I	,	'	and	Lucille	,	there	truly	has	been	some	one	in
-	我的	亲爱的	母亲	,	-	说	我	,	-	和	露西尔	,	那里	真的	有	到过	一些	一	在

[ðɪs] [haʊs] .

this	house	.
这	房子	.

“我亲爱的母亲，”我说，“还有露西尔，这房子里确实来过一个人。”

[baɪ] [ðɪs] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [eɪt] ['pɜːrsənz] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr]

By	this	letter	I	am	informed	that	for	several	weeks	eight	persons	have	lived	here
经过	这	信	我	是	知情的	那	为了	一些	周	八	人	有	居住地	这里

['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] ;

under	this	roof	;
在下面	这	屋顶	;

从这封信中得知，已经有几个星期以来，有八个人一直住在这个屋檐下；

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔləmnaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ]

a	marriage	has	been	solemnized	,	and	the	happy	couple	have	gone	forth
一个	婚姻	有	到过	庄严的	,	和	这	快乐的	夫妻	有	已消失	前进

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .

from	our	doors	.
从	我们的	门	.

婚礼已经举行完毕，这对幸福的新人已经走出了我们的大门。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['pɜːrsənz] [hæv; həv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

persons	have	eaten	our	food	,	they	have	made	use	of	our	property	,
人	有	吃	我们的	食物	,	他们	有	制成	使用	的	我们的	财产	,

有人吃了我们的食物，有人使用了我们的财产，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['tempəreri] [hoʊm] .

and	this	has	been	their	temporary	home	.
和	这	有	到过	他们的	暂时的	家	.

这里一直是他们的临时住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] ,

But	they	are	good	people	,	honest	and	true	-	hearted	,
但	他们	是	好的	人们	,	诚实的	和	真的	-	心地	,

但他们都是好人，诚实真挚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	they	have	left	the	house	in	better	order	than	they	found	it	,
为了	他们	有	左边	这	房子	在	更好的	命令	比	他们	成立	它	,

因为他们离开时，房子比他们进来时还要整洁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] .

and	more	than	the	price	of	all	they	have	consumed	is	in	that	ginger	-	jar	.
和	更多的	比	这	价格	的	全部	他们	有	消耗	是	在	那	姜	-	罐	.

-
'
-
-

而那罐姜的价钱，远远超过了他们消耗的所有东西的总和。

[ænd; ənd] , [ˌðerə'pɑːn] , [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['letər] , [sɜːr] .

And	,	thereupon	,	I	read	them	your	letter	,	sir	.
和	,	于是	,	我	读	他们	你的	信	,	先生	.

于是，我便把您的信读给了他们听，先生。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

"	I	cannot	undertake	to	describe	the	wonder	and	absorbing	interest	with
"	我	不能	承担	到	描述	这	想知道	和	吸收	兴趣	和

[wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

which	this	letter	filled	our	minds	.
哪个	这	信	已填	我们的	思想	.

“我无法描述这封信带给我们的惊奇和浓厚的兴趣。

[ɔːl] ['niːdfl] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑːt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [riːf]

All	needful	stores	were	brought	ashore	from	the	yacht	,	which	lay	outside	the	reef
全部	需要	商店	是	带来	岸上	从	这	游艇	,	哪个	躺	外部	这	礁

,
,
,

所有必需的物资都从停泊在礁石外的游艇上运到了岸上。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

and	we	began	our	usual	life	on	the	island	;
和	我们	开始	我们的	通常	生活	在	这	岛	;

于是，我们在岛上开始了平常的生活；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɔːr] [ˌrekrɪ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] ['aʊər; ɑːr]

but	none	of	the	occupations	or	recreations	in	which	we	formerly	employed	our
但	没有任何	的	这	职业	或者	娱乐	在	哪个	我们	以前	受雇	我们的

[taɪm] [naʊ] [pə'zest] ['eni] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

time	now	possessed	any	attractions	for	us	.
时间	现在	拥有	任何	景点	为了	我们	.

但是，我们以前从事的任何职业或娱乐活动，现在都对我们没有任何吸引力了。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Our	minds	were	filled	with	thoughts	of	the	persons	who	had	been	so
我们的	思想	是	已填	和	想法	的	这	人	WHO	有	到过	所以

['streɪndʒli] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

strangely	living	in	our	house	;
奇怪的	活的	在	我们的	房子	;

我们满脑子都是那些曾以如此怪异的方式住在我们家里的人；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪnli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt]

and	our	conversation	was	mainly	made	up	of	surmises	as	to	what	sort
和	我们的	对话	曾是	主要	制成	向上	的	推测	作为	到	什么	种类

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

of	people	they	were	,
的	人们	他们	是	,

我们的谈话主要由对他们是什么样的人的猜测组成。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌsʌpə'zɪʃənz] . "

whether	or	not	we	should	ever	see	them	,	and	similar	suppositions	.	"
无论	或者	不是	我们	应该	曾经	看	他们	,	和	相似的	假设	.	"

我们是否应该见到它们，以及类似的假设。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [luː'siːl] , " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
" Yes , indeed ! " exclaimed Miss Lucille , " I thought of you by day and by night ,
" 是的 , 的确 ! " 惊呼 错过 露西尔 , " 我 想法 的 你 经过 天 和 经过 夜晚 ,

“是的，的确如此！”露西尔小姐惊呼道，“我日夜都在想念你。”

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [bʌt; bət]['nevər] [æz; əz][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
and pictured you all in various ways , but never as you really are .
和 如图所示 你 全部 在 各种各样的 方式 , 但 绝不 作为 你 真的 是 .

我曾以各种方式想象过你们，但从未想象过你们真实的样子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk]
Sometimes I used to think that the boat in which you went away had been sunk
有时 我 用过的 到 思考 那 这 船 在 哪个 你 去 离开 有 到过 沉没
[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] ,
in a storm in which you were all drowned ,
在 一个 风暴 在 哪个 你 是 全部 溺水 ,

有时我会想，你们离开时乘坐的那艘船在暴风雨中沉没了，你们全都溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][jʊr; jər] ['goʊsts] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and that perhaps your ghosts would come back and live
和 那 也许 你的 鬼魂 会 来 后退 和 居住

或许你的亡灵会回来，继续生活下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bedz] , [ænd; ənd] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,
in our house , and sleep in our beds , and clean our windows ,
在 我们的 房子 , 和 睡觉 在 我们的 床 , 和 干净的 我们的 视窗 ,

在我们的房子里，睡在我们的床上，擦我们的窗户，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]
and wash and iron our clothes , and do all sorts of things in the night
和 洗 和 铁 我们的 衣服 , 和 做 全部 排序 的 事物 在 这 夜晚
. "
: "
. "

晚上，他们帮我们洗衣服、熨衣服，做各种各样的事情。

" - , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , " [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] !
" Goodnessful , gracious me ! " cried Mrs . Aleshine , " don't talk that way !
" - , 亲切 我 ! " 哭 太太 . - , " 不 讲话 那 方式 !

“我的天哪！”艾莱申太太喊道，“别那样说话！”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ][koʊld] [goʊst] , ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
The idea of bein ' a cold ghost , goin ' about in the dark ,
这 主意 的 是 - 一个 寒冷的 鬼 , 去 - 关于 在 这 黑暗的 ,

想象自己变成一个冰冷的幽灵，在黑暗中游荡。

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['slaɪdɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,
is worse than slidin ' down a snow mountain ,
是 更糟 比 滑行 - 向下 一个 雪 山 ,

比从雪山上滑下来还糟糕，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] . "
even if you had to do it on the bare of your back . "
甚至 如果 你 有 到 做 它 在 这 裸 的 你的 后退 . "

即使你只能赤身裸体地趴在地上也行。

" - ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [sɪ'vɪrli] .
" **Barb'ry** ! " **said** **Mrs** . **Lecks** , **severely** .
" - ! " 说 太太 . 莱克斯 , 严重 .

“巴布里！”莱克斯太太严厉地说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['tʃɪlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'dɔːntɪd] [frend] .
" **The** **idea** **is** **jus** ' **as** **chillin** ' , " **replied** **her** **undaunted** **friend** .
" 这 主意 是 果汁 - 作为 放松 - , " 回复 她 无所畏惧 朋友 .

“这个想法简直太棒了，”她那位无所畏惧的朋友回答道。

" [tuː] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [weid]
" **Two** **things** **connected** **with** **this** **matter** , " **continued** **Mr** . **Dusante** , " **weighed**
" 二 事物 连接 和 这 事情 , " 持续 先生 . - , " 称重
['hevɪli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
heavily **on** **my** **mind** .
重度 在 我的 头脑 .

“与此事相关的两件事，”杜桑特先生继续说道，“一直萦绕在我心头。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði]['kruːəl][ˌɪnhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd]
One **of** **these** **I** **have** **already** **mentioned** **—** **the** **cruel** **inhospitality** **of** **the** **barred**
一 的 这些 我 有 已经 提及 — 这 残忍的 不友好 的 这 禁止
['entrəns] .
entrance .
入口 .

其中之一我已经提到过了——大门紧闭带来的残酷不友好。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə]['mɪstər] . -
" **I** **had** **refrained** **from** **adding** **to** **the** **interruptions** **to** **Mr** . **Dusante's** -
" 我 有 克制 从 添加 到 这 中断 到 先生 . -
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“我一直克制自己，没有打断杜桑特先生的叙述。”

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]
but **I** **now** **felt** **impelled** **to** **assure** **the** **gentleman** , **on** **behalf** **of** **myself** **and**
但 我 现在 毛毡 被迫 到 保证 这 绅士 , 在 代表 的 我 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但我现在觉得有必要代表我自己和妻子向这位先生保证：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
that **we** **shared** **the** **opinions** **of** **Mrs** . **Lecks** **and** **Mrs** . **Aleshine** ,
那 我们 共享 这 意见 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - ,

我们同意莱克斯夫人和阿莱申夫人的观点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðʌs] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and **felt** **that** **he** **could** **in** **no** **way** **be** **blamed** **for** **thus** **protecting** **his** **private**
和 毛毡 那 他 可以 在 不 方式 是 被指责 为了 因此 保护 他的 私人的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

他认为自己保护私有财产的行为没有任何过错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" **You** **are** **very** **good** , " **said** **Mr** . **Dusante** ,
" 你 是 非常 好的 , " 说 先生 . - ,

“你非常优秀，”杜桑特先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][baːz][tuː; tə] [ðæt] ['entrəns] .

"	but	I	will	say	here	that	there	are	now	no	bars	to	that	entrance	.
"	但	我	将要	说	这里	那	那里	是	现在	不	酒吧	到	那	入口	.

但我在这里要说的是，现在通往那个入口的大门已经敞开了。

[aɪ][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

I	have	left	some	people	on	the	island	,
我	有	左边	一些	人们	在	这	岛	,

我在岛上留下了一些人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['sʌkər] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːstəweiz] [huː] [meɪ]

who	will	take	care	of	my	property	and	succor	any	unfortunate	castaways	who	may
WHO	将要	拿	关心	的	我的	财产	和	救助	任何	不幸	遇难者	WHO	可能

[ə'raɪv] [ðer; ðər] .

arrive	there	.
到达	那里	.

谁来照看我的财产，并救助任何可能来到这里的不幸遇难者?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'l(j)uːd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] [loʊd] [wɪtʃ]

The	other	matter	to	which	I	alluded	was	,	however	,	the	heavier	load	which
这	其他	事情	到	哪个	我	暗示	曾是	,	然而	,	这	较重	加载	哪个

[ə'prest] [ˌem 'iː] .

oppressed	me	.
受压迫者	我	.

然而，我提到的另一件事是压在我身上的更沉重的负担。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] .

This	was	the	money	in	the	ginger	-	jar	.
这	曾是	这	钱	在	这	姜	-	罐	.

这就是姜罐里的钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['æktʃuəl] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	could	not	endure	to	reflect	that	I	had	been	paid	actual	money	for	the
我	可以	不是	忍受	到	反映	那	我	有	到过	有薪酬的	实际的	钱	为了	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] [pʊr] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] .

hospitality	I	would	have	been	so	glad	to	offer	to	you	poor	shipwrecked	people	.
热情好客	我	会	有	到过	所以	高兴的	到	提供	到	你	贫穷的	遭遇海难	人们	.

我无法忍受去想，我竟然因为提供了我本应非常乐意为你们这些可怜的遇难者提供的款待而获得了真金白银。

['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Every	sentiment	of	my	being	rebelled	against	such	a	thing	.
每一个	情绪	的	我的	存在	叛乱	反对	这样的	一个	事物	.

我内心深处的每一丝情感都对这种事感到反感。

[aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] .

I	was	grieved	.
我	曾是	伤心	.

我感到悲痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

I	was	ashamed	.
我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [ber] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænd] [ʌv; əv]

At	last	I	determined	I	would	bear	no	longer	the	ignominy	of	this	brand	of
在	最后的	我	决定	我	会	熊	不	更长	这	耻辱	的	这	品牌	的

[ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] ,

inhospitality	,
不友好	,

最终我下定决心，绝不再忍受这种冷漠无情的待客之道。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	that	,	with	the	ginger	-	jar	in	my	hand	,	I	would	search	over	the	world	,
和	那	,	和	这	姜	-	罐	在	我的	手	,	我	会	搜索	超过	这	世界	,

[ɪf] ['nesəseri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

而我，手里拿着姜罐，必要时，会走遍全世界。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huː] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd] [peɪd] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

for	the	persons	who	in	my	absence	had	paid	board	to	me	,
为了	这	人	WHO	在	我的	缺席	有	有薪酬的	木板	到	我	,

对于在我不在期间供养我的人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] [ʌn'kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

and	return	to	them	the	jar	with	its	contents	uncounted	and	untouched	.
和	返回	到	他们	这	罐	和	它是	内容	未统计的	和	未受触碰	.

将罐子连同里面的东西一起，原封不动地还给他们。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

Your	letter	informed	me	of	the	island	to	which	you	were	bound	,
你的	信	知情的	我	的	这	岛	到	哪个	你	是	边界	,

你的信告诉我你要去的岛屿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

and	if	I	did	not	find	you	there	I	could	discover	to	what	port	you	had
和	如果	我	做过	不是	寻找	你	那里	我	可以	发现	到	什么	港口	你	有

['teɪkən] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

taken	your	departure	.
已采取	你的	离开	.

如果我在那里找不到你，我就可以查明你从哪个港口离开了。

[ðer; ðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

There	I	could	make	further	inquiries	,	and	so	follow	you	.
那里	我	可以	制作	更远	查询	,	和	所以	跟随	你	.

在那里我可以进行进一步的调查，所以我会跟随你。

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðɪs] [plæn] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

When	I	proposed	this	plan	to	my	family	they	agreed	to	it	instantly	,
什么时候	我	建议的	这	计划	到	我的	家庭	他们	同意	到	它	即刻	,

当我向家人提出这个计划时，他们立刻就同意了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] ;

for	their	interest	in	the	matter	was	almost	as	great	as	mine	;
为了	他们的	兴趣	在	这	事情	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	矿	;

因为他们对这件事的兴趣几乎和我一样浓厚；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kwest] .

and	in	a	day	or	two	we	started	on	our	quest	.
和	在	一个	天	或者	二	我们	开始	在	我们的	寻求	.

一两天后，我们便开始了我们的探索之旅。

" [aɪ] ['iːzəli] [treɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	I	easily	traced	you	to	San	Francisco	,	and	found	the	hotel	at	which	you
"	我	容易地	追踪	你	到	圣	弗朗西斯科	,	和	成立	这	酒店	在	哪个	你

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

“我很容易就追踪到你在旧金山，并找到了你下榻的酒店。”

[hɪr] [aɪ] [əb'teɪnd] [freʃ] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [iːst] ,

Here	I	obtained	fresh	news	of	you	,	and	learned	that	you	had	started	East	,
这里	我	获得	新鲜的	消息	的	你	,	和	学习	那	你	有	开始	东方	,

我在这里得到了你的最新消息，得知你已经启程前往东方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	the	destination	of
和	那	这	目的地	的

以及目的地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	party	was	believed	to	be	Philadelphia	.
这	派对	曾是	相信	到	是	费城	.

据信聚会地点在费城。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [ˌkælə'fɔːrniə] ;

I	had	hoped	that	I	should	meet	with	you	before	you	left	California	;
我	有	希望	那	我	应该	见面	和	你	前	你	左边	加利福尼亚州	;

我原本希望能在你离开加州之前见到你；

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][wɜːr; wər] ,

but	supposing	that	by	that	time	you	had	reached	your	destination	,	or	were	,
但	假如	那	经过	那	时间	你	有	达到	你的	目的地	,	或者	是	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但假设那时你已经到达目的地，或者至少已经到了，

[fɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ,

far	on	your	way	,
远的	在	你的	方式	,

你已经走得很远了，

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [iks'kəːʃənz] [ɪn]

I	yielded	to	the	solicitations	of	my	sister	and	made	some	excursions	in
我	产生	到	这	征集	的	我的	姐姐	和	制成	一些	短途旅行	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我答应了姐姐的请求，去加利福尼亚州进行了一些短途旅行。

[ɪn'tendɪŋ] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər]

intending	then	to	follow	you	to	Philadelphia	and	there	to	advertise	for
意图	然后	到	跟随	你	到	费城	和	那里	到	广告	为了

['mɪstər] . [kreg] ,

Mr	.	Craig	,
先生	.	克雷格	,

然后打算跟随你到费城，在那里为克雷格先生刊登广告。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] .

if	he	could	not	otherwise	be	found	.
如果	他	可以	不是	否则	是	成立	.

如果实在找不到他的话。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ðʌs]

However	,	by	the	rarest	and	most	fortunate	of	chances	,	we	have	met	thus
然而	,	经过	这	最稀有	和	最多	幸运	的	机会	,	我们	有	遇见	因此

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

然而，凭借着极其罕见且幸运的机遇，我们这么早就相遇了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] . "

and	for	this	I	can	never	be	too	devoutly	thankful	.	"
和	为了	这	我	能	绝不	是	也	虔诚地	感恩	.	"

对此，我永远无法表达我最真挚的感激之情。

" [nɔːr][wiː; wi] , " [sed] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] ;

"	Nor	we	,	"	said	I	earnestly	;
"	也不	我们	,	"	说	我	切实	;

“我们也不是，”我认真地说；

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt]

"	for	our	greatly	desired	acquaintance	with	you	and	your	family	could	not
"	为了	我们的	非常	想要的	熟人	和	你	和	你的	家庭	可以	不是

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː] [suːn] . "

have	begun	too	soon	.	"
有	开始	也	很快	.	"

“我们非常期待能与您和您的家人相识，而且越早开始越好。”

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Dusante	,	"	I	will	perform	the	duty	for	which	my	journey
"	现在	,	"	说	先生	.	-	,	"	我	将要	履行	这	责任	为了	哪个	我的	旅行

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

was	undertaken	,
曾是	已	,

“现在，”杜桑特先生说，“我将履行我此行的目的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [soʊ] [suːn] ,

and	I	assure	you	it	is	a	great	pleasure	to	me	to	be	able	,	so	soon	,
和	我	保证	你	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	是	有能力的	,	所以	很快	,

我向您保证，能够这么快就做到这一点，我感到非常荣幸。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['pɜːrpəs] .

to	carry	out	this	cherished	purpose	.
到	携带	出去	这	珍爱	目的	.

为了实现这一珍贵的目标。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

"	He	then	took	up	from	the	floor	by	his	side	the	package	which	he	had	so
"	他	然后	采取	向上	从	这	地面	经过	他的	边	这	包裹	哪个	他	有	所以

['seɪfli] ['gɑːrdɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['perələs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

safely	guarded	during	his	swift	and	perilous	descent	of	the	mountain	-	side	,
安全	守卫	期间	他的	迅速	和	危险的	下降	的	这	山	-	边	,

“然后，他从身旁的地板上拿起那个包裹，那是他迅速而危险地从山坡上下来时一直小心翼翼守护着的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [kept] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	which	he	had	since	kept	close	by	him	.
和	哪个	他	有	自从	保留	关闭	经过	他	.

他一直将它珍藏在身边。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Placing this upon his knee , he removed the light shawl in which it had been
放置 这 之上 他的 膝盖 , 他 已移除 这 光 披肩 在 哪个 它 有 到过
[roʊld] ,
rolled ,
滚动 ,

他将它放在膝上，然后取下卷着它的轻薄披肩。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] ,
and then several pieces of wrapping - paper ,
和 然后 一些 件 的 包装 - 纸 ,

然后是几张包装纸，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fæt]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn]
revealing to our eyes the familiar fat little ginger - jar which had stood on
揭示 到 我们的 眼睛 这 熟悉的 胖的 小的 姜 - 罐 哪个 有 站立 在
[ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
the mantel - piece of the dining - room in the
这 壁炉架 - 片 的 这 用餐 - 房间 在 这

映入眼帘的是那熟悉的胖乎乎的小姜罐，它一直摆放在餐厅的壁炉架上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] - ['mʌni] .
house on the island , and in which we had deposited our board - money .
房子 在 这 岛 , 和 在 哪个 我们 有 已存 我们的 木板 - 钱 .

岛上的房子，我们把伙食费都存放在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" It would be simply impossible for me , " said Mr . Dusante ,
" 它 会 是 简单地 不可能的 为了 我 , " 说 先生 . - ,

“这对我来说根本不可能，”杜桑特先生说。

" [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [aɪ]
" to consent to retain in my possession money paid for the aid which I
" 到 同意 到 保持 在 我的 拥有 钱 有薪酬的 为了 这 援助 哪个 我
[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['rendərd] [tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] .
involuntarily rendered to shipwrecked people .
不由自主 渲染 到 遭遇海难 人们 .

“同意保留我被迫向遇难者提供援助所获得的款项。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]
Had I been present on the island that aid would have been most heartily and
有 我 到过 展示 在 这 岛 那 援助 会 有 到过 最多 衷心地 和
['friːli] ['gɪv(ə)n] ,
freely given ,
自由 给定 ,

如果我当时在岛上，我一定会最热情、最慷慨地提供援助。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ]
and the fact of my absence makes no difference whatever in regard to my
和 这 事实 的 我的 缺席 制作 不 不同之处 任何 在 看待 到 我的
['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [juː; jʊ] [faʊnd]
feelings on the subject of your paying for the food and shelter you found
情怀 在 这 主题 的 你的 付费 为了 这 食物 和 庇护所 你 成立
[æt; ət][maɪ] [haʊs] .
at my house .
在 我的 房子 .

即使我不在场，也丝毫不会影响我对你支付在我家食物和住所费用的看法。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kreɪgz] ['letər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [lek] [huː]

Having	understood	from	Mr	.	Craig's	letter	that	it	was	Mrs	.	Lecks	who
拥有	理解	从	先生	.	克雷格的	信	那	它	曾是	太太	.	莱克斯	WHO

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

superintended	the	collection	and	depositing	of	the	money	,
督导	这	收藏	和	存款	的	这	钱	,

从克雷格先生的信中得知，是莱克斯夫人负责监督收款和存款的工作，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] . "

I	now	return	to	you	,	madam	,	this	jar	with	its	contents	.	"
我	现在	返回	到	你	,	女士	,	这	罐	和	它是	内容	.	"

夫人，我现在把这个罐子和里面的东西还给您。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['rɪdʒɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]

"	And	which	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	sitting	up	very	rigidly	,	with	her	hands	clasped
"	和	哪个	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	坐着	向上	非常	严格地	,	和	她	双手	紧握

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

“还有，”莱克斯太太说着，笔直地坐起身来，双手背在身后。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] .

"	I	don't	take	.
"	我	不	拿	.

我不接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]

If	it	had	been	a	day	and	a	night	,	or	even	two	nights	and	over	a
如果	它	有	到过	一个	天	和	一个	夜晚	,	或者	甚至	二	夜晚	和	超过	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

如果那是一天一夜，甚至是两个晚上加上一个星期天，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] ;

it	wouldn't	have	mattered	;
它	不会	有	重要	;

这根本无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kæn; kən]

but	when	me	and	Mrs	.	Aleshine	—	and	the	rest	of	the	party	can
但	什么时候	我	和	太太	.	-	—	和	这	休息	的	这	派对	能

[spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [steɪz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

speak	for	themselves	—	stays	for	weeks	and	weeks	,
说话	为了	他们自己	—	停留	为了	周	和	周	,

但是，当我和艾莱希恩夫人——以及其他所有人都能自己陈述事实——连续几周待在那里时，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] , [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

without	leave	or	license	,	in	a	man's	house	,	we	pay	our	board	—	of	course	,
没有	离开	或者	执照	,	在	一个	男人的	房子	,	我们	支付	我们的	木板	—	的	课程	,

- - ['sɜːrvɪsɪz] .

deductin	'	services	.
-	-	服务	.

未经许可或执照，我们住在别人家里，支付食宿费——当然，会扣除服务费。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	With	that	she	arose	,	and	walked	very	erect	into	the	adjoining	room	.
"	和	那	她	出现	,	和	步行	非常	直立	进入	这	相邻的	房间	.

“说完，她站起身，笔直地走进隔壁房间。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	It	was	all	very	well	,	Mr	.	Dusante	,	"	said	Mrs	.
"	它	曾是	全部	非常	出色地	,	先生	.	-	,	"	说	太太	.

“一切都很好，杜桑特先生，”夫人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

- , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Aleshine	,	"	for	you	to	try	to	carry	out	what	you	thought	was	right	,
-	,	"	为了	你	到	尝试	到	携带	出去	什么	你	想法	曾是	正确的	,

阿莱沙因，“为了让你尝试去做你认为正确的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] ,

but	we	have	our	ideas	as	to	what	our	duty	is	,
但	我们	有	我们的	想法	作为	到	什么	我们的	责任	是	,

但我们对自己的职责有自己的看法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər]['duːti][ɪz] , [æn; ən] - ['kɑːnʃəns] [ɪz]

and	you	have	your	ideas	as	to	what	your	duty	is	,	an	'	consciences	is
和	你	有	你的	想法	作为	到	什么	你的	责任	是	,	一个	-	良心	是

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

你对自己的职责有自己的看法，良心也是如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] .

"	And	she	followed	her	friend	.
"	和	她	随后	她	朋友	.

于是她跟着她的朋友走了。

['mɪstər] . - [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Dusante	looked	surprised	and	troubled	,	and	he	turned	towards	me	.
先生	.	-	看起来	惊讶	和	麻烦	,	和	他	转向	向	我	.

杜桑特先生看起来既惊讶又不安，他转向了我。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	I	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	我	,

“我亲爱的先生，”我说，

" [ðoʊz] [tuː] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

"	those	two	good	women	are	very	sensitive	in	regard	to	right	and	justice	,
"	那些	二	好的	女性	是	非常	敏感的	在	看待	到	正确的	和	正义	,

“这两位善良的女性对正义和公平非常敏感。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	I	think	it	will	be	well	not	to	press	this	subject	upon	them	.
和	我	思考	它	将要	是	出色地	不是	到	按	这	主题	之上	他们	.

我认为最好不要就此事向他们施压。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

As	for	my	wife	and	I	,
作为	为了	我的	妻子	和	我	,

至于我和我妻子，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːr][baɪ]

neither	of	us	would	consent	to	touch	money	which	was	placed	in	that	jar	by
两者都不	的	我们	会	同意	到	触碰	钱	哪个	曾是	放置	在	那	罐	经过

['mɪsɪz] . [lek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]

Mrs	.	Lecks	with	the	expectation	that	no	one	but	you	or	one	of	your	family
太太	.	莱克斯	和	这	期待	那	不	一	但	你	或者	一	的	你的	家庭

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

would	take	it	out	.	"
会	拿	它	出去	.	"

我们俩都不会同意碰莱克斯太太放在罐子里的钱，她希望除了你或你的家人之外，没有人会把它拿出来。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Very	well	,	sir	,	"	said	Mr	.	Dusante	,	replacing	the	wrapping	-	paper	around	the
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	先生	.	-	,	替换	这	包装	-	纸	大约	这

[dʒɑːr] ;

jar	;
罐	;

“好的，先生，”杜桑特先生说着，把包装纸重新包好罐子；

" [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	will	drop	the	subject	for	the	present	.
"	我	将要	降低	这	主题	为了	这	展示	.

“我暂时先不谈这个话题了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,

But	you	will	allow	me	to	say	,	sir	,
但	你	将要	允许	我	到	说	,	先生	,

但是请允许我说，先生，

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensətɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

that	I	also	am	very	sensitive	in	regard	to	right	and	justice	.
那	我	还	是	非常	敏感的	在	看待	到	正确的	和	正义	.

我对正义和公平也非常敏感。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]

"	Early	the	next	morning	the	man	who	had	been	sent	to	the	railroad	station
"	早期的	这	下一个	早晨	这	男人	WHO	有	到过	发送	到	这	铁路	车站

[keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] ['wægən] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][juː 'es]

came	back	bringing	news	that	a	four	-	horse	wagon	would	shortly	be	sent	for	us
来了	后退	带来	消息	那	一个	四	-	马	车皮	会	不久	是	发送	为了	我们

,

,

,

“第二天一大早，被派到火车站的那个人回来了，带来了消息说很快就会派一辆四马拉的马车来接我们。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ɛndɝtən] [tuː; tə] [ruːθ] .

and	also	bearing	a	letter	from	Mr	.	Enderton	to	Ruth	.
和	还	轴承	一个	信	从	先生	.	恩德顿	到	露丝	.

还附有恩德顿先生写给露丝的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ,

In	this	that	gentleman	informed	his	daughter	that	he	was	quite	well	,
在	这	那	绅士	知情的	他的	女儿	那	他	曾是	相当	出色地	,

那位先生在信中告诉他的女儿，他身体很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːbəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɪn]

but	that	he	had	suffered	anxiety	on	account	of	her	probable	hardships	in
但	那	他	有	遭受	焦虑	在	帐户	的	她	可能	艰辛	在

[ðə; ði] [ə'bændənd] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] .

the	abandoned	stage	-	coach	.
这	弃	阶段	-	教练	.

但他却因她可能在废弃的驿站马车中遭遇的种种困难而感到焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,
He had hoped , however ,
他 有 希望 , 然而 ,

然而，他曾希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'kluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] ['fɔːlən]
that the snow which had precluded his return with assistance had fallen
那 这 雪 哪个 有 排除 他的 返回 和 协助 有 倒下
['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] ;
lightly in the elevated position in which she had been left ;
轻轻 在 这 升高 位置 在 哪个 她 有 到过 左边 ;

阻碍他返回并提供帮助的积雪，轻轻地落在了她被留下的高处；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kreg] [hæd; həd] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪld]
and he had trusted also that Mr . Craig had bethought himself to build
和 他 有 可信 还 那 先生 . 克雷格 有 思考 他自己 到 建造
[ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
a fire somewhere near the coach ,
一个 火 某处 靠近 这 教练 ,

而且他也相信克雷格先生已经想到要在马车附近生火。

[wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [wɔːmd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,
where his daughter might be warmed ; and that the provisions ,
在哪里 他的 女儿 可能 是 温暖 ; 和 那 这 条款 ,

他的女儿可以在哪里取暖；以及那些食物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [æn; ən]['æmp(ə)l]['kwɑːntəti][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,
of which he knew an ample quantity had been packed for the trip ,
的 哪个 他 知道 一个 充足 数量 有 到过 包装 为了 这 旅行 ,

他知道这次旅行已经打包了充足的这种食物。

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['suːtəb(ə)l]
had been properly heated for her and given to her at suitable
有 到过 适当地 加热 为了 她 和 给定 到 她 在 合适的
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

已经为她加热到合适的温度，并按适当的间隔给她服用。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [sed] ,
This anxiety , he said ,
这 焦虑 , 他 说 ,

他说，这种焦虑

[hæd; həd] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]
had added very much to his own mental disquietude occasioned by the violent
有 额外 非常 很多 到 他的 自己的 精神的 不安 引发 经过 这 暴力
[vɪˌtjuːpə'reɪʃənz] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,
vituperations and unjust demands of the driver of the stage - coach ,
谩骂 和 不公正 需求 的 这 司机 的 这 阶段 - 教练 ,

驿马车夫的恶语相向和不公正要求，更加加剧了他原本就十分不安的心情。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ə'bjuːs] ,
who had seen fit to attack him with all manner of abuse ,
WHO 有 已见 合身 到 攻击 他 和 全部 方式 的 虐待 ,

他们对他进行了各种辱骂和攻击，

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

and	might	even	have	resorted	to	personal	violence	had	it	not	been	for
和	可能	甚至	有	复原	到	个人的	暴力	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][baɪ] - ['stændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] - [dɔ:r] .

the	interference	of	by	-	standers	and	the	locking	of	his	room	-	door	.
这	干涉	的	经过	-	站立者	和	这	锁定	的	他的	房间	-	门	.

如果不是旁观者干预和锁上房门，他甚至可能诉诸暴力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪvər] ,

He	was	now	,	however	,	much	relieved	by	the	departure	of	this	driver	,
他	曾是	现在	,	然而	,	很多	松了口气	经过	这	离开	的	这	司机	,

不过，司机的离开让他如释重负。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [wɪtʃ] ,

and	by	the	news	that	his	daughter	had	reached	a	place	of	safety	,	which	,
和	经过	这	消息	那	他的	女儿	有	达到	一个	地方	的	安全	,	哪个	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

得知女儿已抵达安全之地，他当然非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] , [hɜ:r; hər] [dɪ'tenʃn] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][æn; ən]

he	had	supposed	she	would	do	,	her	detention	having	occurred	on	an
他	有	据称	她	会	做	,	她	拘留	拥有	发生	在	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [ru:t] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

ordinary	route	of	travel	.
普通的	路线	的	旅行	.

他以为她会这么做，因为她被拘留是在一条普通的旅行路线上。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] ,

While	waiting	for	the	arrival	of	the	wagon	,	the	adventures	of	Mrs	.	Lecks	,
尽管	等待	为了	这	到达	的	这	车皮	,	这	冒险	的	太太	.	莱克斯	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

在等待马车到来的这段时间里，莱克斯太太、阿莱申太太的冒险故事开始了。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

and	myself	,	as	well	as	those	of	Ruth	and	her	father	,
和	我	,	作为	出色地	作为	那些	的	露丝	和	她	父亲	,

还有我自己，以及露丝和她父亲的家人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['pɑ:rti] [left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

from	the	time	the	one	party	left	America	and	the	other
从	这	时间	这	一	派对	左边	美国	和	这	其他

从一方离开美国到另一方离开美国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃaɪnə] , [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] - ,

China	,	were	related	at	length	to	the	Dusantes	,
中国	,	是	有关的	在	长度	到	这	-	,

中国与杜散蒂人有着密切的联系，

[hu:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

who	showed	a	deep	interest	in	every	detail	and	asked	many	questions	.
WHO	显示	一个	深的	兴趣	在	每一个	细节	和	问	许多	问题	.

他对每个细节都表现出浓厚的兴趣，并提出了许多问题。

['mɪsɪz] . - , [huːz] ['nɜːrvəs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['naɪts]

Mrs	.	Dusante	,	whose	nervous	equilibrium	had	been	fully	restored	by	her	night's
太太	.	-	,	谁	紧张的	平衡	有	到过	完全	恢复	经过	她	夜晚

[rest] , [ænd; ənd] [huː] ,

rest	,	and	who	,
休息	,	和	WHO	,

杜桑特夫人经过一夜的休息，神经已经完全恢复，她

[ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [bruːzd] , [naʊ] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [wel] ,

although	feeling	a	little	stiff	and	bruised	,	now	declared	herself	quite	well	,
虽然	感觉	一个	小的	僵硬的	和	瘀伤	,	现在	声明	她自己	相当	出色地	,

虽然感觉有些僵硬和淤青，但她现在表示自己感觉好多了。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

proved	to	be	a	very	pleasant	lady	of	fifty	-	five	or	thereabouts	.
已证实	到	是	一个	非常	令人愉快的	女士	的	五十	-	五	或者	大约	.

事实证明，她是一位非常和蔼可亲的女士，大约五十五岁左右。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt]

She	was	of	a	quiet	disposition	,	but	her	speech	and	manner	showed	that
她	曾是	的	一个	安静的	处置	,	但	她	演讲	和	方式	显示	那

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

in	former	years	,
在	以前的	年	,

她性格安静，但她的言谈举止表明，在她年轻的时候，

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

at	least	,	she	had	been	a	woman	of	society	,
在	至少	,	她	有	到过	一个	女士	的	社会	,

至少，她曾是上流社会人士。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	I	soon	found	out	that	she	was	much	interested	in	the	study	of	character	.
和	我	很快	成立	出去	那	她	曾是	很多	感兴趣的	在	这	学习	的	特点	.

我很快发现她对性格研究很感兴趣。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]

This	interest	was	principally	shown	in	the	direction	of	Mrs	.	Lecks	and
这	兴趣	曾是	主要	所示	在	这	方向	的	太太	.	莱克斯	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Aleshine	,
太太	.	-	,

这种兴趣主要体现在莱克斯夫人和阿莱申夫人身上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

whom	she	evidently	looked	upon	as	most	remarkable	women	.
谁	她	显然	看起来	之上	作为	最多	卓越	女性	.

她显然认为她们都是非常杰出的女性。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

If	any	of	her	sentiments	were	those	of	admiration	,	however	,	they	were	not
如果	任何	的	她	情感	是	那些	的	钦佩	,	然而	,	他们	是	不是

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd] :

returned	in	kind	:
返回	在	种类	:

然而，如果她对对方抱有任何钦佩之情，那么她并没有得到同样的回应：

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	had	but	a	small	opinion	of	her	.
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	有	但	一个	小的	观点	的	她	.

莱克斯太太和阿莱申太太对她没什么好感。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:z] , [ænd; ənd] [step] - ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['ri:əl] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]

"	There's	mother	-	in	-	laws	,	and	step	-	mothers	,	and	real	mothers	,	and
"	有	母亲	-	在	-	法律	,	和	步	-	母亲们	,	和	真实的	母亲们	,	和

['grænd,mʌðəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] ['lɪvɪn] - ,

grandmothers	,	and	sometimes	great	-	grandmothers	livin	'	,
祖母们	,	和	有时	伟大的	-	祖母们	生活	-	,

“有婆婆、继母、亲生母亲、祖母，有时还有曾祖母都还活着。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lek] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'pɑ:rt] ;

"	said	Mrs	.	Lecks	to	me	apart	;
"	说	太太	.	莱克斯	到	我	除	;

莱克斯太太单独对我说；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . - [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - [mæn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

"	but	though	Mr	.	Dusante	may	be	a	well	-	meanin	'	man	—	and	I	don't
"	但	尽管	先生	.	-	可能	是	一个	出色地	-	含义	-	男人	—	和	我	不

[daʊt] [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,

doubt	he	is	—	and	wishing	I	haven't	the	least	reason	to	disbelieve	,
怀疑	他	是	—	和	祝	我	还没有	这	至少	原因	到	怀疑	,

“但是，尽管杜桑特先生可能是一位好心人——我毫不怀疑这一点——并且希望如此，但我没有任何理由不相信他，

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['du:ti][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['bi:n] - [brɔ:t] [ʌp]

to	do	his	whole	duty	by	his	fellow	-	men	,	still	,	I	must	say	,	bein	'	brought	up
到	做	他的	所有的	责任	经过	他的	同伴	-	男人	,	仍然	,	我	必须	说	,	是	-	带来	向上

[æz; əz]

as
作为

尽管他尽职尽责地为同胞服务，但我必须说，他从小接受的教育是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[aɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] .

I	was	,	he	hasn't	any	right	to	make	a	new	kind	of	mother	.
我	曾是	,	他	还没有	任何	正确的	到	制作	一个	新的	种类	的	母亲	.

我认为，他没有权利创造一种新型的母亲。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'dɑ:pt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['gɔɪn] - ['bækwərd] [laɪk]

To	be	sure	,	a	man	can	adopt	children	,	but	that	isn't	goin	'	backward	like
到	是	当然	,	一个	男人	能	采纳	孩子们	,	但	那	不是	去	-	落后	喜欢

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

当然，男人可以收养孩子，但这和现在这种倒退的做法完全不同。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'gen] [lɔ:] , [ænd; ənd]['gɑ:sp(ə)l] . "

which	is	agen	nat'ral	law	,	and	gospel	.	"
哪个	是	代理	天然的	法律	,	和	福音	.	"

这是自然法则和福音的体现。

" [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

"	I	expect	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,	who	was	with	us	,
"	我	预计	,	"	说	太太	.	-	,	WHO	曾是	和	我们	,

“我估计，”和我们在一起的艾莱申夫人说道。

" [ðæt] [ðem; ðəm] [frentʃ] [hæz; həz][gɑ:t] ['fæʃənz] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

"	that	them	French	has	got	fashions	that	we	don't	know	about	,
"	那	他们	法语	有	得到	时尚	那	我们	不	知道	关于	,

“法国人有很多我们不知道的时尚潮流，”

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] !

and	thankful	we	ought	to	be	that	we	don't	!
和	感恩	我们	应该	到	是	那	我们	不	!

我们应该庆幸我们没有那样做!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [hiːlz] [æn; ən] - [frentʃ] ['ɑːrsnɪk] - [griːn] [biːnz] ,

I	never	had	no	patience	with	French	heels	an	-	French	arsenic	-	green	beans	,
我	绝不	有	不	耐心	和	法语	高跟鞋	一个	-	法语	砷	-	绿色的	豆子	,

我从来都对法国高跟鞋和法国砒霜绿豆毫无耐心。

[æn; ən] - [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ədɑːptɪn] - [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

an	-	now	if	there's	to	be	adoptin	-	of	mothers	in	this	country	,
一个	-	现在	如果	有	到	是	收养	-	的	母亲们	在	这	国家	,

如果这个国家要允许收养母亲，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] - . "

the	next	thing	will	be	gullotynes	.	"
这	下一个	事物	将要	是	-	.	"

接下来就是 gullotynes 了。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] [aɪ] , " [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [æz; əz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

"	I	don't	see	,	"	said	I	,	"	why	you	look	upon	the	Dusantes	as	French	people	.
"	我	不	看	,	"	说	我	,	"	为什么	你	看	之上	这	-	作为	法语	人们	.

“我不明白，”我说，“你为什么把杜桑特人看作法国人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'merɪkən] [æz; əz] [frentʃ] . "

They	are	just	as	much	American	as	French	.	"
他们	是	只是	作为	很多	美国人	作为	法语	.	"

他们既是美国人，也是法国人。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,

“嗯，”莱克斯太太说。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	it's	not	for	me	and	Mrs	.	Aleshine	-	to	set	ourselves	up	to	judge	other	people	.
"	它是	不是	为了	我	和	太太	.	-	到	放	我们自己	向上	到	法官	其他	人们	.

“我和艾莱希恩夫人没有资格去评判别人。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][dəunt][ə'dɑːpt] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fræns] ,

In	our	part	of	the	country	we	don't	adopt	mothers	,	but	if	they	do	it	in	France	,
在	我们的	部分	的	这	国家	我们	不	采纳	母亲们	,	但	如果	他们	做	它	在	法国	,

在我们这里，我们不收养母亲，但如果在法国这样做的话，

[ɔːr][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɔːr] [daʊn] [iːst] ,

or	the	Sandwich	Islands	,	or	down	East	,
或者	这	三明治	岛屿	,	或者	向下	东方	,

或者夏威夷群岛，或者美国东部，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . "

I	don't	know	that	we	ought	to	have	anythin	-	to	say	.	"
我	不	知道	那	我们	应该	到	有	任何东西	-	到	说	.	"

我不知道我们是否应该发表什么意见。

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" He might as well have adopted a father at the same time , " said Mrs .
" 他 可能 作为 出色地 有 已采用 一个 父亲 在 这 相同的 时间 , " 说 太太 .
- ,
Aleshine ,
- ,

"他当时也差不多收养了一个父亲，"艾莱申夫人说。

" [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
" although , to be sure ,
" 虽然 , 到 是 当然 ,

"当然，

[hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]
he would ' a ' had to been particular to take one that was acquainted
他 会 - 一个 - 有 到 到过 特别的 到 拿 一 那 曾是 熟人
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
with Mrs . Dusante ,
和 太太 . - ,

他肯定很特别，才会选择一位认识杜桑特夫人的人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæd; həd] - [ɪm] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] ['perənts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and not had ' em strangers to each other , though parents to him .
和 不是 有 - 呃 陌生人 到 每个 其他 , 尽管 父母 到 他 .

虽然他们是他的父母，但他们彼此并不陌生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , - - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" If I was you , Barb'ry Aleshine , " said Mrs . Lecks ,
" 如果 我 曾是 你 , - - , " 说 太太 . 莱克斯 ,

"如果我是你，芭芭丽·阿莱辛，"莱克斯太太说。

" [aɪ'd] [ə'dɑːpt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" I'd adopt some sort of rag to the top of my head to serve for a
" ID 采纳 一些 种类 的 抹布 到 这 顶部 的 我的 头 到 服务 为了 一个
['bɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

"我会找块破布包在头上当帽子用。"

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .
for here comes the wagon , and I suppose now we'll be off .
为了 这里 来 这 车皮 , 和 我 认为 现在 出色地 是 离开 .

马车来了，我想我们现在就要出发了。

" [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ræntʃ] ['piːp(ə)l] ,
" We took leave of the kind - hearted ranch people ,
" 我们 采取 离开 的 这 种类 - 心地 牧场 人们 ,

我们告别了善良的牧场主们。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪf] ,
who looked upon us as a godsend into their lonely life ,
WHO 看起来 之上 我们 作为 一个 天赐之物 进入 他们的 孤独 生活 ,

他们视我们为孤独生活中的天赐之物，

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wægən] .
and disposed ourselves as comfortably as we could in the large wagon .
和 处置 我们自己 作为 舒适地 作为 我们 可以 在 这 大的 车皮 .

我们尽可能舒适地在大货车里安顿下来。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Our	journey	of	seven	or	eight	miles	to	the	railroad	station	was	slow	,
我们的	旅行	的	七	或者	八	英里	到	这	铁路	车站	曾是	慢的	,

我们前往火车站的七八英里路程走得很慢。

[ænd; ənd]['oʊvər] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rʌf] .

and	over	ways	that	were	rough	.
和	超过	方式	那	是	粗糙的	.

并且要走崎岖不平的道路。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] ,

Mrs	.	Dusante	was	a	delicate	woman	and	not	used	to	hardship	,
太太	.	-	曾是	一个	精美的	女士	和	不是	用过的	到	困境	,

杜桑特太太体弱多病，不习惯艰苦的生活。

[ˌwer'æz] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [tʌf] .

whereas	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	were	exceedingly	vigorous	and	tough	.
然而	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	是	非常	蓬勃	和	艰难的	.

而莱克斯夫人和阿莱申夫人则非常精力充沛、意志坚强。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

The	consequence	of	this	difference	was	that	the	kindly	hearts	of	the	latter
这	结果	的	这	不同之处	曾是	那	这	亲切地	心	的	这	后者

['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋ]

prompted	them	to	do	everything	they	could	to	prevent	Mrs	.	Dusante	feeling
提示	他们	到	做	一切	他们	可以	到	防止	太太	.	-	感觉

[ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd][dʒoʊlts] ,

the	bumps	and	jolts	,
这	颠簸	和	震动	,

这种差异的结果是，后者出于善良的心，竭尽所能地避免杜桑特夫人感受到颠簸和震动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [help]

and	to	give	her	such	advantages	of	wraps	and	position	as	would	help
和	到	给	她	这样的	优势	的	卷饼	和	位置	作为	会	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ['betər] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

her	to	bear	better	the	fatigues	of	the	journey	.
她	到	熊	更好的	这	疲劳	的	这	旅行	.

并给她提供合适的衣物和姿势，以帮助她更好地承受旅途的疲劳。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

In	doing	this	these	good	women	gradually	forgot	the	adopted	mother	and	came	to
在	正在做	这	这些	好的	女性	逐步地	忘了	这	已采用	母亲	和	来了	到

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi] [huː] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ,

think	only	of	the	very	pleasant	lady	who	needed	their	attentions	,
思考	仅有的	的	这	非常	令人愉快的	女士	WHO	需要	他们的	注意	,

这样一来，这些善良的妇女们渐渐忘记了养母，而只记得那位需要她们照顾的非常和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,

and	who	took	such	a	lively	and	agreeable	interest	in	their	family	histories	,
和	WHO	采取	这样的	一个	热闹	和	同意	兴趣	在	他们的	家庭	历史	,

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

他们对家族历史、故居都表现出了如此浓厚的兴趣，

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

their	manner	of	living	,	and	everything	that	pertained	to	them	;
他们的	方式	的	活的	,	和	一切	那	相关	到	他们	;

他们的生活方式，以及与他们相关的一切；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] , [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]

and	before	we	reached	the	end	of	our	trip	,	these	three	were	talking
和	前	我们	达到	这	结尾	的	我们的	旅行	,	这些	三	是	说

[təˈgeðər] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

together	like	old	friends	.
一起	喜欢	老的	朋友们	.

在我们旅程即将结束之际，这三个人就像老朋友一样聊了起来。

[ruːθ]

Ruth

露丝

露丝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 95]

[页 -]

[第95页]

[ænd; ənd] [mɪs] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːrm] [əˈkweɪntəns] ,

and	Miss	Lucille	had	also	struck	up	a	warm	acquaintance	,
和	错过	露西尔	有	还	击	向上	一个	温暖的	熟人	,

露西尔小姐也与他建立了友好的关系。

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [mæn] , — [ʌv; əv] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l]

while	I	found	Mr	.	Dusante	a	very	entertaining	man	,	—	of	sedate	and	careful
尽管	我	成立	先生	.	-	一个	非常	娱乐	男人	,	—	的	稳重	和	小心

[spiːtʃ] , [ɪnˈdʒiːniəs] [aɪˈdiːəz] ,

speech	,	ingenious	ideas	,
演讲	,	巧妙	想法	,

我发现杜桑特先生是一位非常有趣的人——他说话沉稳谨慎，却又极富创意。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

and	of	a	very	courteous	disposition	.
和	的	一个	非常	有礼貌	处置	.

而且为人非常有礼貌。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ɛndɜ-tən] ,

When	we	arrived	at	the	railroad	station	we	were	met	by	Mr	.	Enderton	,
什么时候	我们	到达的	在	这	铁路	车站	我们	是	遇见	经过	先生	.	恩德顿	,

我们到达火车站时，恩德顿先生来接我们。

[huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [æn; ən]

who	showed	a	moderate	degree	of	pleasure	at	seeing	us	and	an
WHO	显示	一个	缓和	程度	的	乐趣	在	看到	我们	和	一个

[ɪˈmɑːdərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,

immoderate	amount	of	annoyance	,
过分	数量	的	烦恼	,

他们见到我们时表现出适度的喜悦和极度的恼怒。

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

exhibited	principally	to	me	,
展出	主要	到	我	,

主要向我展出，

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [hiː; hi]

in	being	obliged	to	give	up	to	the	women	of	our	party	the	large	room	he
在	存在	有义务	到	给	向上	到	这	女性	的	我们的	派对	这	大的	房间	他

[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .

had	occupied	in	the	only	lodging	-	house	in	the	little	settlement	.
有	占领	在	这	仅有的	住宿	-	房子	在	这	小的	沉降	.

他不得不将自己在小村落里唯一一家旅馆里住的大房间让给我们的女伴们。

[wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - ,

When	I	informed	him	that	the	strangers	with	us	were	the	Dusantes	,
什么时候	我	知情的	他	那	这	陌生人	和	我们	是	这	-	,

当我告诉他和我们在一起的陌生人是杜桑特一家时，

[ɑːn] [huːz] ['aɪlənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] , [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] ['lisnd] ['veɪgli] .

on	whose	island	we	had	been	staying	,	he	at	first	listened	vaguely	.
在	谁	岛	我们	有	到过	入住	,	他	在	第一的	听着	依稀	.

他起初只是含糊地听着，并没有真正理解我们之前居住的岛屿。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] [juːst] [baɪ]

He	had	always	looked	upon	the	Dusante	family	as	a	sort	of	fable	used	by
他	有	总是	看起来	之上	这	-	家庭	作为	一个	种类	的	寓言	用过的	经过

['mɪsɪz] . [lek] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɜːr; hər] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Mrs	.	Lecks	to	countenance	her	exactions	of	money	from	the	unfortunate
太太	.	莱克斯	到	面容	她	提取	的	钱	从	这	不幸

['soʊdʒɝnɝz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

sojourners	on	the	island	.
旅居者	在	这	岛	.

他一直把杜桑特家族看作是莱克斯太太用来掩盖她向岛上不幸的旅人勒索钱财的寓言故事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] ,

But	when	I	told	him	what	Mr	.	Dusante	had	done	,
但	什么时候	我	讲述	他	什么	先生	.	-	有	完毕	,

但当我告诉他杜桑特先生的所作所为时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔːrd] - ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	related	how	he	had	brought	the	board	-	money	with	him	,
和	有关的	如何	他	有	带来	这	木板	-	钱	和	他	,

并讲述了他如何把董事会的钱带来了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] ['iːgər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

and	had	offered	to	pay	it	back	to	us	,	an	eager	interest	was
和	有	提供	到	支付	它	后退	到	我们	,	一个	渴望的	兴趣	曾是

[ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

aroused	in	him	.
被唤醒	在	他	.

他提出要偿还我们这笔钱，这引起了我们的极大兴趣。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

"	I	do	not	wonder	,	"	he	exclaimed	,	"	that	the	conscience	-	stricken	man	wishes	to
"	我	做	不是	想知道	,	"	他	惊呼	,	"	那	这	良心	-	受打击的	男人	愿望	到

[gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ,

give	the	money	back	,
给	这	钱	后退	,

“我一点也不奇怪，”他惊呼道，“这个良心不安的人想要把钱还回去。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [wʌt] ['æktʃuəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

but	that	any	one	should	refuse	what	actually	belongs	to	him	or	her	is	beyond
但	那	任何	一	应该	拒绝	什么	实际上	属于	到	他	或者	她	是	超过

[maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] !

my	comprehension	!
我的	理解	!

但是，任何人拒绝接受真正属于自己的东西，这都超出了我的理解范围!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

One	thing	is	certain	—	I	shall	receive	my	portion	.
一	事物	是	肯定	—	我	将	收到	我的	部分	.

有一件事是肯定的——我必将得到我应得的那一份。

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] ['wʊmən] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː]

Fifteen	dollars	a	week	for	my	daughter	and	myself	that	woman	charged	me
十五	美元	一个	星期	为了	我的	女儿	和	我	那	女士	带电	我

,

,

,

那个女人每周向我和女儿收取十五美元的费用。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

and	I	will	have	it	back	.	"
和	我	将要	有	它	后退	.	"

我会把它拿回来的。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	My	dear	sir	,	"	I	said	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	我	说	,

“我亲爱的先生，”我说。

" [jʊr; jər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	your	board	was	reduced	to	the	same	sum	as	that	paid	by	the	rest	of
"	你的	木板	曾是	减少	到	这	相同的	和	作为	那	有薪酬的	经过	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“你们的董事会费用被削减到和我们其他人缴纳的费用一样的数额了，

— [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] . "

—	four	dollars	a	week	each	.	"
—	四	美元	一个	星期	每个	.	"

每人每周四美元。

" [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛndɚtən] .

"	I	call	to	mind	no	reduction	,	"	said	Mr	.	Enderton	.
"	我	称呼	到	头脑	不	减少	,	"	说	先生	.	恩德顿	.

“我想不出有什么减免措施，”恩德顿先生说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt]

"	I	remember	distinctly	the	exorbitant	sum	charged	me	for	board	on	a	desert
"	我	记住	明显地	这	高昂	和	带电	我	为了	木板	在	一个	沙漠

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“我清楚地记得，荒岛上的食宿费是一笔巨款。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

It	made	a	deep	impression	upon	me	.	"
它	制成	一个	深的	印象	之上	我	.	"

它给我留下了深刻的印象。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	do	not	care	to	talk	any	further	on	this	subject	,	"	I	said	.
"	我	做	不是	关心	到	讲话	任何	更远	在	这	主题	,	"	我	说	.

“我不想再谈论这个话题了，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lek] .

"	You	must	settle	it	with	Mrs	.	Lecks	.
"	你	必须	定居	它	和	太太	.	莱克斯	.

“你必须和莱克斯夫人解决这件事。”

" ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [snɪf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Mr	.	Enderton	gave	a	great	sniff	,	and	walked	away	with	dignity	.
"	先生	.	恩德顿	给予	一个	伟大的	嗅	,	和	步行	离开	和	尊严	.

恩德顿先生深深地吸了一口气，然后很有尊严地走开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [læf] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi]

I	could	not	but	laugh	as	I	imagined	his	condition	two	minutes	after	he
我	可以	不是	但	笑	作为	我	想象	他的	状况	二	分钟	后	他

[hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] .

had	stated	his	opinions	on	this	subject	to	Mrs	.	Lecks	.
有	声明	他的	意见	在	这	主题	到	太太	.	莱克斯	.

想到他向莱克斯太太表达了他对这个问题的看法两分钟后他的状况，我不禁笑了起来。

[wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

When	Mr	.	Dusante	had	started	from	San	Francisco	on	his	search	for	us	,
什么时候	先生	.	-	有	开始	从	圣	弗朗西斯科	在	他的	搜索	为了	我们	,

当杜桑特先生从旧金山出发寻找我们的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːgdən] ['sɪti] ,

he	had	sent	his	heavy	baggage	ahead	of	him	to	Ogden	City	,
他	有	发送	他的	重的	行李	前方	的	他	到	奥格登	城市	,

他事先将沉重的行李运到了奥格登市。

[wer] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːp] .

where	he	purposed	to	make	his	first	stop	.
在哪里	他	目的	到	制作	他的	第一的	停止	.

他打算在那里进行第一站。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hɪr] [daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] -

He	supposed	that	we	might	possibly	here	diverge	from	our	homeward	-
他	据称	那	我们	可能	可能	这里	分歧	从	我们的	回家	-

[baʊnd] [ruːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɔːrmən] [mə'trɑːpəlɪs] ;

bound	route	in	order	to	visit	the	Mormon	metropolis	;
边界	路线	在	命令	到	访问	这	摩门教	都会	;

他认为我们或许会偏离回家的路线，去参观摩门教的大都会；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [juː 'es] .

and	,	if	we	had	done	so	,	he	did	not	wish	to	pass	us	.
和	,	如果	我们	有	完毕	所以	,	他	做过	不是	希望	到	经过	我们	.

即使我们这样做，他也不想让我们通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['ɔːgdən] ['sɪti] , [ænd; ənd]

It	was	therefore	now	agreed	that	we	should	all	go	to	Ogden	City	,	and
它	曾是	所以	现在	同意	那	我们	应该	全部	去	到	奥格登	城市	,	和

[ðer; ðər]

there
那里

因此，大家一致同意前往奥格登市，在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [left] [ɪn][ðə; ði] [snəud] - [ʌp] ['viːək(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

await	the	arrival	of	our	effects	left	in	the	snowed	-	up	vehicles	on	the	mountain
等待	这	到达	的	我们的	效果	左边	在	这	下雪了	-	向上	车辆	在	这	山

- [saɪd] .

-	side	.
-	边	.

等待我们留在山坡上被雪覆盖的车辆中的物品运抵。

[wiː; wi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]

We	made	arrangements	with	the	station	-	master	that	these	should	be	forwarded
我们	制成	安排	和	这	车站	-	掌握	那	这些	应该	是	转发

[tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]

to	us	as	soon	as	the	stage	-	coach	and	the	carriage	could	be	brought
到	我们	作为	很快	作为	这	阶段	-	教练	和	这	运输	可以	是	带来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们与车站站长约定，一旦驿马车和马车能够运下来，就立即将这些文件转交给我们。

[ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

All	the	baggage	of	my	party	was	on	the	coach	,
全部	这	行李	的	我的	派对	曾是	在	这	教练	,

我们一行人的所有行李都在大巴上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [və'liːsiz] [bɔːt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	it	consisted	only	of	a	few	valises	bought	in	San	Francisco	,
和	它	由……组成	仅有的	的	一个	很少	手提箱	买	在	圣	弗朗西斯科	,

它仅由几只在旧金山买来的手提箱组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [laɪf] - [priˈzəːvəz] ,

and	a	package	containing	two	life	-	preservers	,
和	一个	包裹	包含	二	生活	-	防腐剂	,

以及一个装有两件救生衣的包裹，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	said	they	would	take	home	with	them	,
哪个	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	说	他们	会	拿	家	和	他们	,

莱克斯太太和阿莱申太太说她们要把这些东西带回家。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	they	took	nothing	else	.
如果	他们	采取	没有什么	别的	.

即便他们什么也没拿。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]['ɔːgdən] ['sɪti] , ['mɪstər] . - [tʊk] [ˌem 'iː][əˈsaɪd] .

On	the	morning	after	our	arrival	at	Ogden	City	,	Mr	.	Dusante	took	me	aside	.
在	这	早晨	后	我们的	到达	在	奥格登	城市	,	先生	.	-	采取	我	旁边	.

抵达奥格登市的第二天早上，杜桑特先生把我拉到一边。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sir	,	"	he	said	,
"	先生	,	"	他	说	,

“先生，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

"	I	wish	to	confide	to	you	my	intentions	regarding	the	jar	containing	the	money
"	我	希望	到	信任	到	你	我的	意图	关于	这	罐	包含	这	钱

[left] [baɪ][jʊr; jər]['pɑːrti][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

left	by	your	party	in	my	house	,
左边	经过	你的	派对	在	我的	房子	,

“我想向您坦白我对于您一行人留在我家里的装有钱的罐子的打算。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .

and	I	trust	you	will	do	nothing	to	thwart	them	.
和	我	相信	你	将要	做	没有什么	到	阻挠	他们	.

我相信你不会做任何阻挠他们的事。

[wen] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ə'raivz] , [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [wɪl] ['daʊtləs] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər]

When	your	baggage	arrives	,	you	,	with	your	party	,	will	doubtless	continue	your
什么时候	你的	行李	到达	,	你	,	和	你的	派对	,	将要	毫无疑问	继续	你的

['i:stərn] [wei] ,

eastern	way	,
东	方式	,

行李到达后，您和您的同伴无疑将继续向东行进。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	we	shall	return	to	San	Francisco	.
和	我们	将	返回	到	圣	弗朗西斯科	.

我们将返回旧金山。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]

But	the	jar	,	with	its	contents	,	shall	be	left	behind	to	be	delivered	to
但	这	罐	,	和	它是	内容	,	将	是	左边	在后面	到	是	发表	到

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs	.	Lecks	.
太太	.	莱克斯	.

但是，罐子连同里面的东西要留下来，交给莱克斯太太。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ,

If	you	will	take	charge	of	the	jar	and	hand	it	to	her	,	sir	,
如果	你	将要	拿	收费	的	这	罐	和	手	它	到	她	,	先生	,

先生，如果您能保管好这个罐子并把它交给她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] ['greɪtli] .

I	shall	be	obliged	greatly	.
我	将	是	有义务	非常	.

我将不胜感激。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət]

"	I	promised	Mr	.	Dusante	that	I	would	not	interfere	with	his	intentions	,	but
"	我	承诺	先生	.	-	那	我	会	不是	干扰	和	他的	意图	,	但

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

asserted	that	I	could	,
断言	那	我	可以	,

“我向杜桑特先生承诺不会干涉他的意图，但我也声称我可以这样做，

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] , [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] .

on	no	account	,	take	charge	of	the	jar	.
在	不	帐户	,	拿	收费	的	这	罐	.

无论如何，都不要接管罐子。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] ,

The	possession	of	that	piece	of	pottery	,	with	its	contents	,
这	拥有	的	那	片	的	陶器	,	和	它是	内容	,

拥有那件陶器及其内装物品，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]

was	now	a	matter	of	dispute	between	him	and	Mrs	.	Lecks	,	and
曾是	现在	一个	事情	的	争议	之间	他	和	太太	.	莱克斯	,	和

[mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [baɪ][ðem; ðəm] .

must	be	settled	by	them	.
必须	是	定居	经过	他们	.

现在这件事成了他和莱克斯太太之间的争议焦点，必须由他们来解决。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very well , then , sir , " he said .
" 非常 出色地 , 然后 , 先生 , " 他 说 .

“好的，先生，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v]
" I shall arrange to depart before you and your company , and I shall leave
" 我 将 安排 到 离开 前 你 和 你的 公司 , 和 我 将 离开
[ðə; ði][dʒɑ:r] ,
the jar ,
这 罐 ,

“我会在您和您的同伴之前离开，并将罐子留下。”

['su:təbli] [pækt] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,
suitably packed , in the care of the clerk of this hotel ,
适当地 包装 , 在 这 关心 的 这 职员 的 这 酒店 ,

已妥善包装，交由本酒店前台保管。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [lek] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .
with directions to hand it to Mrs . Lecks after I am gone .
和 方向 到 手 它 到 太太 . 莱克斯 后 我 是 已消失 .

并嘱咐我走后把它交给莱克斯太太。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Thus there will be nothing for her to do but to receive it .
因此 那里 将要 是 没有什么 为了 她 到 做 但 到 收到 它 .

因此，她除了接受之外别无选择。

" [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
" Some one now came into the smoking - room , where we were sitting , and
" 一些 一 现在 来了 进入 这 吸烟 - 房间 , 在哪里 我们 是 坐着 , 和
[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] ,
no more was said ,
不 更多的 曾是 说 ,

“这时有人走进我们坐着的吸烟室，之后就没人说话了。”

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
on this subject .
在 这 主题 .

关于这个主题。

['mɪstər] . - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ,
Mr . Dusante's statement of his intention very much amused me ,
先生 . - 陈述 的 他的 意图 非常 很多 觉得好笑 我 ,

杜桑特先生的意图陈述让我觉得非常有趣。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['teɪkən][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
for Mrs . Lecks had previously taken me into her confidence in regard to
为了 太太 . 莱克斯 有 之前 已采取 我 进入 她 信心 在 看待 到
[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
her intentions in this matter .
她 意图 在 这 事情 .

因为莱克斯夫人之前已经向我透露过她在这件事上的意图。

" ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , " ['hæznt] [drɑ:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni]
" Mr . Dusante , " she had said , " hasn't dropped a word more about the money
" 先生 . - , " 她 有 说 , " 还没有 掉落 一个 单词 更多的 关于 这 钱
[ɪn] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑ:r] ,
in that ginger - jar ,
在 那 姜 - 罐 ,

“杜桑特先生，”她说道，“再也没提过那个姜罐里的钱的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	know	just	as	well	as	he	does	what	he	is	goin	'	to	do	about	it	.
但	我	知道	只是	作为	出色地	作为	他	做	什么	他	是	去	-	到	做	关于	它	.

但我跟他一样清楚他会怎么做。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] ['kwaɪətli] , ['liːvɪn] - [ðæt] [dʒɑːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	the	time	comes	to	go	,	he's	goin	'	to	slip	off	quietly	,	leavin	'	that	jar	behind	him	,
什么时候	这	时间	来	到	去	,	他是	去	-	到	滑	离开	悄悄	,	离开	-	那	罐	在后面	他	,

到时候他要走了，就会悄悄溜走，把那个罐子留在身后。

['θɪŋkɪn] - [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['biːn] - ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] .

thinkin	'	then	I'll	be	obliged	to	take	it	,	there	bein	'	nobody	to	give	it	back	to	.
思考	-	然后	患病的	是	有义务	到	拿	它	,	那里	是	-	无人	到	给	它	后退	到	.

我想，既然没人可以还，那我就不得不收下了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

But	he'll	find	me	just	as	sharp	as	he	is	.
但	地狱	寻找	我	只是	作为	锋利的	作为	他	是	.

但他会发现我和他一样敏锐。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [pleɪs] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

I've	got	the	street	and	number	of	his	business	place	in	Honolulu	from	his	sister	,
我已经	得到	这	街道	和	数字	的	他的	商业	地方	在	檀香山	从	他的	姐姐	,

我从他姐姐那里得到了他在檀香山的店铺地址和门牌号。

— [ə'skɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

—	askin	'	about	it	in	an	off	-	hand	way	,	as	if	it	didn't	mean	anything	,
—	问	-	关于	它	在	一个	离开	-	手	方式	,	作为	如果	它	没有	意思是	任何事物	,

——漫不经心地问起这件事，好像这件事无关紧要似的。

— [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [dʒɑːr][ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] , ,

—	an	'	if	that	jar	is	left	for	me	,	I'll	pack	it	in	a	box	,	money	and	all	,	,
—	一个	-	如果	那	罐	是	左边	为了	我	,	患病的	盒	它	在	一个	盒子	,	钱	和	全部	,	,

——如果那罐东西留给我，我会把它连同钱一起装进盒子里。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[aɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

I'll	express	it	to	Mr	.	Dusante	;	and	when	he	gets	to	Honolulu
患病的	表达	它	到	先生	.	-	;	和	什么时候	他	获得	到	檀香山

['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

he'll	find	it	there	,
地狱	寻找	它	那里	,

我会转告杜桑特先生；他到檀香山后就会在那里看到。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

and	then	he'll	know	that	two	can	play	at	that	sort	of	game	.
和	然后	地狱	知道	那	二	能	玩	在	那	种类	的	游戏	.

这样他就会知道，玩这种游戏的人也是可以的。

" ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [lek] , [aɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]

"	Knowing	Mr	.	Dusante	,	and	knowing	Mrs	.	Lecks	,	I	pictured	to	myself	a
"	会心	先生	.	-	,	和	会心	太太	.	莱克斯	,	我	如图所示	到	我	一个

[bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] ,

box	containing	a	ginger	-	jar	,
盒子	包含	一个	姜	-	罐	,

“我认识杜桑特先生，也认识莱克斯太太，所以我想象出一个盒子里装着一个姜罐。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [hæf] - [ə'blitəreitid] [ə'dresiz] ,

and	covered	with	numerous	half	-	obliterated	addresses	,
和	涵盖	和	很多的	一半	-	彻底摧毁	地址	,

上面布满了许多模糊不清的地址，

['trævlɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]

traveling	backward	and	forward	between	the	Sandwich	Islands	and	Pennsylvania
旅行	落后	和	向前	之间	这	三明治	岛屿	和	宾夕法尼亚州

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,

during	the	lifetime	of	the	contestants	,
期间	这	寿命	的	这	参赛者	,

在参赛者的有生之年，他们往返于三明治群岛和宾夕法尼亚州之间。

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [ɪf] [ˌtestə'mentəri] [dɪ'zaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

and	,	probably	,	if	testamentary	desire	should	be	regarded	,
和	,	大概	,	如果	遗嘱	欲望	应该	是	认为	,

而且，如果遗嘱意愿得到考虑的话，或许

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛrz] .

during	a	great	part	of	the	lifetime	of	their	heirs	.
期间	一个	伟大的	部分	的	这	寿命	的	他们的	继承人	.

在他们继承人的大部分人生中。

[ðæt] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz]

That	the	wear	and	tear	of	the	box	might	make	it	necessary	to	inclose
那	这	穿	和	撕	的	这	盒子	可能	制作	它	必要的	到	附寄

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keg] ,

it	in	a	keg	,
它	在	一个	桶	,

箱子磨损严重，可能需要将其装入桶中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [keg] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd]

and	that	,	eventually	,	the	keg	might	have	to	be	placed	in	a	barrel	,	and
和	那	,	最终	,	这	桶	可能	有	到	是	放置	在	一个	桶	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

最终，这个酒桶可能不得不被放进一个大桶里，而且，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] ,
after **a** **time** **,** **in** **a** **hogshead** **,**
后 一个 时间 , 在 一个 猪头 ,

过了一段时间，在一个大桶里，

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsi:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ðɪs]
seemed **to** **me** **as** **likely** **as** **any** **other** **contingencies** **which** **might** **befall** **this**
似乎 到 我 作为 可能 作为 任何 其他 应急措施 哪个 可能 降临 这
['perigrineitɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑ:r] .
peregrinating **ginger** **-** **jar** **.**
游荡的 姜 - 罐 .

在我看来，这和其他可能发生在这个四处游历的姜罐身上的意外情况一样，都是极有可能发生的。

[wi:; wi] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn]['ɔ:gdən] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] ['mɔdəreitid] ['veri]
We **spent** **three** **days** **in** **Ogden** **City** **,** **and** **then** **,** **the** **weather** **having** **moderated** **very**
我们 花费 三 天 在 奥格登 城市 , 和 然后 , 这 天气 拥有 温和 非常
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

我们在奥格登市待了三天，之后，天气好转了很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hævɪŋ] [meltid] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz]
and **the** **snow** **on** **the** **mountains** **having** **melted** **sufficiently** **to** **allow** **the** **vehicles**
和 这 雪 在 这 山脉 拥有 融化 足够 到 允许 这 车辆
[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] ,
to **be** **brought** **down** **,**
到 是 带来 向下 ,

山上的积雪已经融化到足以让车辆下山的程度，

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
our **effects** **were** **forwarded** **to** **us** **,**
我们的 效果 是 转发 到 我们 ,

我们的订单已转交给我们。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [prɪ'perd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
and **my** **party** **and** **that** **of** **Mr** **.** **Dusante** **prepared** **to** **proceed** **on** **our**
和 我的 派对 和 那 的 先生 . - 准备 到 继续 在 我们的
['dɪfrənt] [weɪz] .
different **ways** **.**
不同的 方式 .

于是，我和杜桑特先生一行人准备分头行动。

[æn; ən] ['i:stwərd] - [baʊnd] [treɪn] [left] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r]
An **eastward** **-** **bound** **train** **left** **that** **evening** **an** **hour** **after** **we** **received** **our**
一个 向东 - 边界 火车 左边 那 晚上 一个 小时 后 我们 已收到 我们的
['bægɪdʒ] ,
baggage **,**
行李 ,

当晚，在我们拿到行李一小时后，一列开往东方的火车出发了。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
but **we** **did** **not** **care** **to** **depart** **upon** **such**
但 我们 做过 不是 关心 到 离开 之上 这样的

但我们并不想就此离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

short	notice	,	and	so	determined	to	remain	until	the	next	day	.
短的	注意	,	和	所以	决定	到	保持	直到	这	下一个	天	.

由于时间仓促，他决定留到第二天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

In	the	evening	Mr	.	Dusante	came	to	me	to	say	that	he	was	very	glad
在	这	晚上	先生	.	-	来了	到	我	到	说	那	他	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['westwərd] [treɪn] [wʊd] [liːv] [ˈɔːgdən] ['sɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	find	that	the	westward	train	would	leave	Ogden	City	early	in	the	morning	,
到	寻找	那	这	向西	火车	会	离开	奥格登	城市	早期的	在	这	早晨	,

晚上，杜桑特先生来找我说，他很高兴地得知开往西部的火车将在第二天清晨从奥格登市出发。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

so	that	he	and	his	family	would	start	on	their	journey	some	hours	before
所以	那	他	和	他的	家庭	会	开始	在	他们的	旅行	一些	小时	前

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

we	should	leave	.
我们	应该	离开	.

这样，他和他的家人就可以比我们出发早几个小时启程。

" [ðɪs] ['suːts][maɪ][plænz][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	suits	my	plans	exactly	,	"	he	said	.
"	这	西装	我的	计划	确切地	,	"	他	说	.

“这完全符合我的计划，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] , [sɪ'kjʊrli] [ræpt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	have	left	the	ginger	-	jar	,	securely	wrapped	,	and	addressed	to	Mrs	.
"	我	有	左边	这	姜	-	罐	,	安全地	包装	,	和	已解决	到	太太	.

[lek] ,

Lecks	,
莱克斯	,

“我已经把姜罐包好，寄给了莱克斯太太。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

with	the	clerk	of	the	hotel	,	who	will	deliver	it	to	-	morrow	immediately	after
和	这	职员	的	这	酒店	,	WHO	将要	递送	它	到	-	明天	立即地	后

[maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

my	departure	.
我的	离开	.

交给酒店前台，他会在我离开后立即送来。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

All	our	preparations	are	made	,
全部	我们的	准备工作	是	制成	,

一切准备就绪，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɜːrpəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [kaɪnd]

and	we	purpose	this	evening	to	bid	farewell	to	you	and	our	other	kind
和	我们	目的	这	晚上	到	出价	告别	到	你	和	我们的	其他	种类

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

今晚，我们将向您和其他好朋友道别。

[frʌm; frəm] [huːm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt] .

from	whom	,	I	assure	you	,	we	are	most	deeply	grieved	to	part	.
从	谁	,	我	保证	你	,	我们	是	最多	深	伤心	到	部分	.

我向你们保证，我们非常不舍得与他们分离。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [rɪg'retɪd] [ɪk'striːmli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" I had just replied that we also regretted extremely the necessity for this
" 我 有 只是 回复 那 我们 还 后悔 极其 这 必要性 为了 这
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

我刚才回复说，我们也对这种分离的必要性深感遗憾。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .
when a boy brought me a letter .
什么时候 一个 男生 带来 我 一个 信 .

一个男孩给我带来了一封信。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ɛndɚtən] .
I opened it , and found it was from Mr . Enderton .
我 打开 它 , 和 成立 它 曾是 从 先生 . 恩德顿 .

我打开一看，发现是恩德顿先生寄来的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It read as follows :

内容如下：

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Dear Sir : I have determined not to wait here until to - morrow ,
亲爱的 先生 : 我 有 决定 不是 到 等待 这里 直到 到 - 明天 ,

尊敬的先生：我决定不在这里等到明天了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['iːstwərd] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [treɪn] .
but to proceed eastward by this evening's train .
但 到 继续 向东 经过 这 晚上 火车 .

但今晚要搭乘火车向东行驶。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
I desire to spend a day in Chicago ,
我 欲望 到 花费 一个 天 在 芝加哥 ,

我想在芝加哥待一天。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
and as you and the others will probably not wish to stop there , I shall ,
和 作为 你 和 这 其他的 将要 大概 不是 希望 到 停止 那里 , 我 将 ,

鉴于你和其他人可能并不想就此止步，我将.....

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ə'teɪn] [maɪ]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] .
by this means , attain my object without detaining you .
经过 这 方法 , 达到 我的 目的 没有 拘留 你 .

通过这种方式，我可以在不耽误你的情况下达到我的目的。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ,
My sudden resolution will not give me time to see you all before I start ,
我的 突然 解决 将要 不是 给 我 时间 到 看 你 全部 前 我 开始 ,

我突然做出这个决定，意味着我来不及在开始之前和大家见面了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hɜːrid] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ,
but I have taken a hurried leave of my daughter ,
但 我 有 已采取 一个 慌忙 离开 的 我的 女儿 ,

但我已经匆匆告别了我的女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
and this letter will explain my departure to the rest .
和 这 信 将要 解释 我的 离开 到 这 休息 .

这封信将向其他人解释我离开的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] , [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv]
I will also mention that I have thought it proper , as the natural head of
我 将要 还 提到 那 我 有 想法 它 恰当的 , 作为 这 自然的 头 的
['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
our party ,
我们的 派对 ,

我还要提一下，作为我们党的天然领袖，我认为这样做是合适的。

[bəuθ][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
both by age and position ,
两个都 经过 年龄 和 位置 ,

无论从年龄还是职位来看，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l][dɪ'spjuːt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to settle the amicable dispute in regard to the reception and disposition of
到 定居 这 友好的 争议 在 看待 到 这 接待 和 处置 的
[ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ,
the money paid ,
这 钱 有薪酬的 ,

为了友好解决有关已付款项的接收和处置的争议，

['ʌndər] [æn; ən][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
under an excusable misapprehension , for our board and lodging upon a
在下面 一个 情有可原 误解 , 为了 我们的 木板 和 住宿 之上 一个
['dezərt] ['aɪlənd] .
desert island .
沙漠 岛 .

在情有可原的误会下，我们被安排到荒岛上吃住。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]
I discovered that the receptacle of this money had been left in the custody of
我 发现 那 这 容器 的 这 钱 有 到过 左边 在 这 保管 的
[ðə; ði][klɜːrk] ,
the clerk ,
这 职员 ,

我发现装这笔钱的容器被交由办事员保管了。

[ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] , [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
addressed to Mrs . Lecks , who has not only already refused to receive it
已解决 到 太太 . 莱克斯 , WHO 有 不是 仅有的 已经 拒绝 到 收到 它
,
,
,

收件人是莱克斯夫人，她不仅已经拒绝接收，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][soʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and would probably do so again , but who is , in my opinion ,
和 会 大概 做 所以 再次 , 但 WHO 是 , 在 我的 观点 ,

而且他可能还会再做一次，但依我看，谁又能做到呢?

[ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hoʊld] , [pə'zes] , [ɔːr] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in no wise entitled to hold , possess , or dispose of it .
在 不 明智的 标题 到 抓住 , 具有 , 或者 处置 的 它 .

无论如何都无权持有、占有或处置它。

[aɪ] , [ˈðerfɔːr] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [wətˈevər] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	,	therefore	,	without	making	any	disturbance	whatever	,	have	taken	charge	of	the
我	,	所以	,	没有	制作	任何	干扰	任何	,	有	已采取	收费	的	这

[ˈpækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

因此，我没有制造任何干扰，就接收了包裹。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

and	shall	convey	it	with	me	to	Chicago	.
和	将	传达	它	和	我	到	芝加哥	.

并由我带到芝加哥。

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [əˈpɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

When	you	arrive	there	,	I	will	apportion	the	contents	among	us	according	to
什么时候	你	到达	那里	,	我	将要	分摊	这	内容	之中	我们	根据	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [kleɪmz] .

our	several	claims	.
我们的	一些	索赔	.

你们到达那里后，我会根据我们各自的要求分配物品。

[ðɪs] [aɪ][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti]

This	I	regard	as	a	very	sensible	and	prudent	solution	of	the	little	difficulty
这	我	看待	作为	一个	非常	明智的	和	谨慎	解决方案	的	这	小的	困难

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈfrʌntɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] .

which	has	confronted	us	in	regard	to	the	disposition	of	this	money	.
哪个	有	面对	我们	在	看待	到	这	处置	的	这	钱	.

我认为这是一个非常明智和谨慎的解决方案，可以解决我们在处置这笔资金方面遇到的小困难。

[jɔːrz] [ˈhɜːrɪdli] ,

Yours	hurriedly	,
此致	匆匆	,

匆匆回复，

[ˈdeɪvɪd][dʒeɪ] . [ɛndɝtən] .

David	J	.	Enderton	.
大卫	J	.	恩德顿	.

大卫·J·恩德顿。

[piː] . [es] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][æt; ət] - [hoʊˈtel] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈweɪt][juː; jʊ] .

P	.	S	.	I	shall	stop	at	Brandiger's	Hotel	,	where	I	shall	await	you	.
P	.	S	.	我	将	停止	在	-	酒店	,	在哪里	我	将	等待	你	.

PS：我将在布兰迪格酒店停留，在那里等你。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ˈmɪstər] . - [ˈletər] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋgərd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]

Mr	.	Enderton's	letter	astonished	and	angered	me	,	but	,	in	spite	of	my
先生	.	-	信	惊讶	和	愤怒	我	,	但	,	在	尽管如此	的	我的

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

恩德顿先生的来信令我既震惊又愤怒，但是，尽管我义愤填膺，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

I	could	not	help	smiling	at	the	unexpected	way	in	which	he	had	put	a	stop
我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	意外	方式	在	哪个	他	有	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [pər'petʃuəl] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] .

to	the	probable	perpetual	peregrinations	of	the	ginger	-	jar	.
到	这	可能	永久	游历	的	这	姜	-	罐	.

看到他用这种出乎意料的方式阻止了姜罐可能永无止境的四处游荡，我不禁笑了。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

I	handed	the	letter	to	Mr	.	Dusante	,	and	when	he	had	read	it	his
我	递交	这	信	到	先生	.	-	,	和	什么时候	他	有	读	它	他的

[feɪs] [flʌʃt] ,

face	flushed	,
脸	酡	,

我把信递给杜桑特先生，他读完后脸涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər]

and	I	could	see	that	he	was	very	angry	,	although	he	kept	his	temper
和	我	可以	看	那	他	曾是	非常	生气的	,	虽然	他	保留	他的	脾气

['ʌndər] ['eksələnt] [kən'troʊl] .

under	excellent	control	.
在下面	出色的	控制	.

我看得出来他非常生气，但他很好地控制住了自己的脾气。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .

"	Sir	,	"	he	said	presently	,	"	this	shall	not	be	allowed	.
"	先生	,	"	他	说	目前	,	"	这	将	不是	是	允许	.

“先生，”他随即说道，“这是不允许的。”

[ðæt] [dʒɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] , [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [lek] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə]

That	jar	,	with	its	contents	,	is	my	property	until	Mrs	.	Lecks	has	consented	to
那	罐	,	和	它是	内容	,	是	我的	财产	直到	太太	.	莱克斯	有	同意	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

在莱克斯太太同意接收之前，那个罐子及其内容物都是我的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɑːpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	of	my	own	option	that	I	return	it	at	all	,
它	是	的	我的	自己的	选项	那	我	返回	它	在	全部	,

是否退货完全由我自行决定。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] .

and	I	have	decided	to	return	it	to	Mrs	.	Lecks	.
和	我	有	决定	到	返回	它	到	太太	.	莱克斯	.

我决定把它还给莱克斯太太。

['eni] [wʌn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃən] [steps] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]

Any	one	interfering	with	my	intentions	steps	entirely	beyond	the	line	of	just	and
任何	一	干扰	和	我的	意图	步骤	完全	超过	这	线	的	只是	和

['wɔːrəntəb(ə)l] [prə'siːdʒər] .

warrantable	procedure	.
可担保	程序	.

任何干涉我意图的人都完全越过了公正合理的程序界限。

[sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ['westwərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [wɪl]

Sir	,	I	shall	not	go	westward	to	-	morrow	morning	,	but	,	with	my	family	,	will
先生	,	我	将	不是	去	向西	到	-	明天	早晨	,	但	,	和	我的	家庭	,	将要

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

accompany	you	to	Chicago	,
陪伴	你	到	芝加哥	,

先生，我明天早上不会西行，而是会和家人一起陪您去芝加哥。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər]['mɪstər] . [ɛndɜ·tən]

where	I	shall	require	Mr	.	Enderton
在哪里	我	将	要求	先生	.	恩德顿

我将在哪里要求恩德顿先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] .

to	return	to	me	my	property	,	which	I	shall	then	dispose	of	as	I	see	fit	.
到	返回	到	我	我的	财产	,	哪个	我	将	然后	处置	的	作为	我	看	合身	.

归还我的财产，我将按我认为合适的方式处置。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

You	must	excuse	me	,	sir	,
你	必须	原谅	我	,	先生	,

先生，请您原谅。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd]

if	anything	I	have	said	regarding	this	gentleman	with	whom	you	are	connected
如果	任何事物	我	有	说	关于	这	绅士	和	谁	你	是	连接

[hæz; həz] ['wuːndɪd] [jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] . "

has	wounded	your	sensibilities	.	"
有	受伤	你的	感性	.	"

如果我之前对这位与你相识的先生所说的话冒犯了你，请见谅。

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	think	of	that	!
"	哦	,	不	思考	的	那	!

“哦，别想那件事了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ɛndɜ·tən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Pitch	into	Enderton	as	much	as	you	please	,
"	沥青	进入	恩德顿	作为	很多	作为	你	请	,

“想往恩德顿投多少票就投多少票吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

and	you	may	be	sure	that	I	shall	not	object	.
和	你	可能	是	当然	那	我	将	不是	目的	.

您可以放心，我不会反对。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə] [waɪf] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

When	I	took	the	daughter	to	wife	,	I	did	not	marry	the	father	.
什么时候	我	采取	这	女儿	到	妻子	,	我	做过	不是	结婚	这	父亲	.

我娶了女儿为妻，并没有嫁给孩子的父亲。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk]

for	my	wife's	sake	I	hope	this	matter	will	not	be	made	the	subject	of	public
为了	我的	妻子的	清酒	我	希望	这	事情	将要	不是	是	制成	这	主题	的	民众

['kɑːment] . "

comment	.	"
评论	.	"

为了我妻子的缘故，我希望这件事不要被公开讨论。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ;

"	You	need	have	no	fear	of	that	,	"	said	Mr	.	Dusante	;
"	你	需要	有	不	害怕	的	那	,	"	说	先生	.	-	;

“你不必担心，”杜桑特先生说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɪstər] . - [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	and	you	will	allow	me	to	remark	that	Mr	.	Enderton's	wife	must	have
"	和	你	将要	允许	我	到	评论	那	先生	.	-	妻子	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] . "

been	a	most	charming	lady	.	"
到过	一个	最多	迷人	女士	.	"

“请允许我评论一下，恩德顿先生的妻子一定是一位非常迷人的女士。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Why	do	you	think	so	?
"	为什么	做	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [frʌm; frəm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

"	I	judge	so	,	"	he	answered	,	with	a	bow	,	"	from	my	acquaintance	with
"	我	法官	所以	,	"	他	回答	,	和	一个	弓	,	"	从	我的	熟人	和

['mɪsɪz] . [kreg] .

Mrs	.	Craig	.
太太	.	克雷格	.

“我根据与克雷格夫人的交往判断，”他鞠躬回答道。

" [aɪ] [naʊ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ruːθ] , [huː] , [aɪ] [faʊnd] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

"	I	now	went	immediately	to	Ruth	,	who	,	I	found	,	knew	nothing	of	what	had
"	我	现在	去	立即地	到	露丝	,	WHO	,	我	成立	,	知道	没有什么	的	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

“我立刻去找露丝，却发现她对发生的事情一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

except	that	her	father	had	gone	on	to	Chicago	in	advance	of	our	party	,
除了	那	她	父亲	有	已消失	在	到	芝加哥	在	进步	的	我们的	派对	,

只是她父亲比我们先去了芝加哥。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] .

and	had	had	time	only	to	bid	her	a	hasty	good	-	bye	.
和	有	有	时间	仅有的	到	出价	她	一个	仓促	好的	-	再见	.

他只来得及匆匆向她道别。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] [heɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [ɛndɜ·tən] [tuː; tə] [teɪk] [liːv]

I	made	no	remarks	on	this	haste	which	would	not	allow	Mr	.	Enderton	to	take	leave
我	制成	不	评论	在	这	匆忙	哪个	会	不是	允许	先生	.	恩德顿	到	拿	离开

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

对于这种不让恩德顿先生告别的仓促举动，我没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ;

but	which	gave	him	time	to	write	a	letter	of	some	length	;
但	哪个	给予	他	时间	到	写	一个	信	的	一些	长度	;

但这让他有时间写了一封相当长的信；

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːθ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Ruth	knew	nothing	of	this	letter	,	I	determined	not	to	mention	it
和	作为	露丝	知道	没有什么	的	这	信	,	我	决定	不是	到	提到	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

由于露丝对这封信一无所知，我决定不跟她提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜ·z] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Her	father's	sudden	departure	surprised	her	but	little	,
她	父亲的	突然	离开	惊讶	她	但	小的	,

父亲的突然离去并没有让她感到太意外。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

for	she	told	me	that	he	always	liked	to	get	to	places	before	the	rest	of
为了	她	讲述	我	那	他	总是	喜欢	到	得到	到	地方	前	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɜːrniɪŋ] .

the	party	with	whom	he	might	be	journeying	.
这	派对	和	谁	他	可能	是	旅程	.

因为她告诉我，他总是喜欢比同行的其他人先到达目的地。

" ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Even	when	we	go	to	church	,	"	she	said	,
"	甚至	什么时候	我们	去	到	教会	,	"	她	说	,

“即使我们去教堂，”她说，

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	he	always	walks	ahead	of	the	rest	of	us	.
"	他	总是	散步	前方	的	这	休息	的	我们	.

他总是走在我们其他人前面。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

I	don't	understand	why	he	likes	to	do	so	,	but	this	is	one	of	his	habits	.
我	不	理解	为什么	他	点赞	到	做	所以	,	但	这	是	一	的	他的	习惯	.

我不明白他为什么喜欢这样做，但这确实是他的习惯之一。

" [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	When	I	informed	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	of	what	had	happened	,
"	什么时候	我	知情的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	的	什么	有	发生	,

[ðeɪ] ['ferli] [bleizd] .

they	fairly	blazed	.
他们	相当	燃烧的	.

“当我把发生的事情告诉莱克斯太太和阿莱申太太时，她们勃然大怒。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" I don't know what Mr . Dusante calls it , " exclaimed Mrs . Lecks ,
" 我 不 知道 什么 先生 . - 呼叫 它 , " 惊呼 太太 . 莱克斯 ,

“我不知道杜桑特先生是怎么称呼它的，”莱克斯太太惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! "
" but I know what I call it ! "
" 但 我 知道 什么 我 称呼 它 ! "

但我知道该怎么称呼它！

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər][raʊnd] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; "
" Yes , indeed ! " cried Mrs . Aleshine , her round eyes sparkling with excitement ; "
" 是的 , 的确 ! " 哭 太太 . - , 她 圆形的 眼睛 闪闪发光 和 激动 ; "
[ɪf] [ðæt] ['iznt][eks] - ['ɑːnəsti] ,
if that isn't ex - honesty ,
如果 那 不是 前任 - 诚实 ,

“没错！”艾莱申太太喊道，她圆圆的眼睛里闪烁着兴奋的光芒；“如果这都不算坦诚，

[ðen] [hiː; hi] [eint] [noʊ][eks] - ['mɪʃəneri] !
then he ain't no ex - missionary !
然后 他 不是 不 前任 - 传教士 !

那他就不是什么前传教士！

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['hiːðn] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] ! "
I pity the heathen he converted ! "
我 遗憾 这 异教徒 他 转换 ! "

我真同情他感化的那个异教徒！

" [aɪl] [kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ɪf] ['evər][aɪ][leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" I'll convert him , " said Mrs . Lecks , " if ever I lay eyes on him !
" 患病的 转变 他 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 如果 曾经 我 躺 眼睛 在 他 !

“如果我能见到他，我一定会感化他，”莱克斯太太说！

[wɑːkɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
Walkin ' away with a package with my name on it !
步行 - 离开 和 一个 包裹 和 我的 姓名 在 它 !

带着写着我名字的包裹离开了！

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ][goʊld] ['spektəklz] [ɔːr][maɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] !
He might as well take my gold spectacles or my tortoise - shell comb !
他 可能 作为 出色地 拿 我的 金子 眼镜 或者 我的 龟 - 壳 梳子 !

他干脆把我的金眼镜或者玳瑁梳子也拿走算了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] ['telɪgræf]
I suppose there's no such thing as ketchin ' up with him , but I'll telegraph
['æftər][hɪm; ɪm] ;
after him ;
后 他 ;

我想和他保持联系是不可能的，但我会给他发电报；

[æn; ən] - [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][maɪn] ,
an ' I'll let him know that if he dares to open a package of mine ,
一个 - 患病的 让 他 知道 那 如果 他 敢于 到 打开 一个 包裹 的 矿 ,

我会让他知道，如果他胆敢打开我的包裹，

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! "
I'll put the law on him ! "
患病的 放 这 法律 在 他 ! "

我要依法惩处他！

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" That's so , " said Mrs . Aleshine .
" 那就是 所以 , " 说 太太 . - .

“正是如此，”艾莱申夫人说道。

" [juː; jʊ] [kɪn] [send] ['telɪˌgræfs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
" You kin send telegraphs all along the line to one station an ' another for
" 你 亲属 发送 电报 全部 沿着 这 线 到 一 车站 一个 - 其他 为了
[kən'dʌktəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ,
conductors to give to him in the cars ,
导体 到 给 到 他 在 这 汽车 ,

“你可以沿着线路向各个车站发送电报，让列车员在车厢里交给他。”

[æn; ən] - [də'rektɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ɛndʒtən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ]
an ' directed to Mr . Enderton , a tall man with
一个 - 指导 到 先生 . 恩德顿 , 一个 高的 男人 和

并指向了恩德顿先生，他是一位身材高大的男人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[greɪ] - [mɪkst] [her] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['stoʊlən] ['bʌnd(ə)l] .
gray - mixed hair an ' a stolen bundle .
灰色的 - 混合 头发 一个 - 一个 被盗 捆 .

灰白相间的头发和被盗的包裹。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wen] ['eɪbrəm] [-] [waɪf] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstərn] ,
That's the way they did in our place when Abram Marly's wife fell into the cistern ,
那就是 这 方式 他们 做过 在 我们的 地方 什么时候 亚伯兰 玛丽的 妻子 跌倒 进入 这 水箱 ,

我们那儿也是这么做的，当时亚伯兰·马利的妻子掉进了蓄水池。

[æn; ən] - ['hiːd] [ʒuːˌdʒuːs] - [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
an ' he'd jus ' took the cars to the city ,
一个 - 他会 果汁 - 采取 这 汽车 到 这 城市 ,

他刚把车开进城里。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [faɪv] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['hiːd] [left]
an ' they telegraphed to him at five different stations to know where he'd left
一个 - 他们 电报 到 他 在 五 不同的 车站 到 知道 在哪里 他会 左边
[ðə; ði] ['lædər] . "
the ladder . "
这 梯子 . "

他们从五个不同的车站给他发了电报，询问他把梯子放在哪里了。

" [wɪtʃ] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Which ain't a bad idea , " said Mrs . Lecks ,
" 哪个 不是 一个 坏的 主意 , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“这主意不错，”莱克斯太太说。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [æn; ən] - [aɪl] [duː]
" though his name will be enough on it without no description ; an ' I'll do
" 尽管 他的 姓名 将要 是 足够的 在 它 没有 不 描述 ; 一个 - 患病的 做
[ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
that this minute ,
那 这 分钟 ,

“虽然上面只要有他的名字就足够了，无需任何描述；我马上就去做。”

[æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɜːrk] . "
an ' find out about the stations from the clerk . "
一个 - 寻找 出去 关于 这 车站 从 这 职员 . "

然后向售票员询问各个车站的情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	You	must	be	very	careful	,	"	I	said	,	"	about	anything	of	that	kind	,
"	你	必须	是	非常	小心	,	"	我	说	,	"	关于	任何事物	的	那	种类	,

“你一定要非常小心，”我说，“对待这类事情一定要非常小心。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

for	the	telegrams	will	be	read	at	the	stations	,
为了	这	电报	将要	是	读	在	这	车站	,

因为电报将在车站宣读。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

and	Mr	.	Enderton	might	be	brought	into	trouble	in	a	way	which	we	all
和	先生	.	恩德顿	可能	是	带来	进入	麻烦	在	一个	方式	哪个	我们	全部

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ;

should	regret	;
应该	后悔	;

恩德顿先生可能会因此陷入麻烦，而这会让所有人都感到遗憾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrdɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [wʊd]

but	a	dispatch	may	be	worded	so	that	he	,	and	no	one	else	,	would
但	一个	派遣	可能	是	措辞	所以	那	他	,	和	不	一	别的	,	会

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

understand	it	.	"
理解	它	.	"

但是，一份电报的措辞可能只有他自己才能理解。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [æn; ən] - [lets] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	an	'	let's	get	at	it	;
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	一个	-	我们来吧	得到	在	它	;

“很好，”莱克斯太太说，“那我们开始吧；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['biːn] - [seɪvd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	must	say	that	he	don't	deserve	bein	'	saved	no	trouble	,
但	我	必须	说	那	他	不	应得	是	-	已保存	不	麻烦	,

但我必须说，他不配免于任何麻烦。

[fɔːr; fər][aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [seɪvd] ['noʊbɑːdi] [els]

for	I'm	as	sure	as	that	I'm	a	livin	'	woman	that	he	never	saved	nobody	else
为了	我是	作为	当然	作为	那	我是	一个	生活	-	女士	那	他	绝不	已保存	无人	别的

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [sɛns] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

no	trouble	sence	the	first	minute	he	was	born	.
不	麻烦	感觉	这	第一的	分钟	他	曾是	出生	.

因为我确信，就像我是一个活生生的女人一样，他从出生第一分钟起就没帮过任何人省过任何麻烦。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [kən'kɔktid] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ['brɪdʒɝ] ,

"	The	following	dispatch	was	concocted	and	sent	on	to	Bridger	,
"	这	下列的	派遣	曾是	捏造的	和	发送	在	到	布里杰	,

“以下这份电报是炮制出来的，并已发送给了布里杰。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] :

to	be	delivered	to	Mr	.	Enderton	on	the	train	:
到	是	发表	到	先生	.	恩德顿	在	这	火车	:

将在火车上交给恩德顿先生：

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

The	package	you	know	of	has	been	stolen	.
这	包裹	你	知道	的	有	到过	被盗	.

你知道的那个包裹被盗了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θiːf] .

You	will	recognize	the	thief	.
你	将要	认出	这	贼	.

你会认出小偷的。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊ'tel] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

If	he	leaves	it	at	Chicago	hotel	,	let	him	go	.
如果	他	树叶	它	在	芝加哥	酒店	,	让	他	去	.

如果他把东西留在芝加哥的酒店，就让他走吧。

[ɪf] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [klæp][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

If	he	opens	it	,	clap	him	in	jail	.
如果	他	打开	它	,	拍	他	在	监狱	.

如果他打开它，就在监狱里拍他的手。

['mɪsɪz] . [lek] .

Mrs	.	Lecks	.
太太	.	莱克斯	.

莱克斯夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ;

"	I	think	that	will	make	him	keep	his	fingers	off	it	,	"	said	Mrs	.	Lecks	;
"	我	思考	那	将要	制作	他	保持	他的	手指	离开	它	,	"	说	太太	.	莱克斯	;

“我想这会让他不再碰它，”莱克斯太太说；

" [æn; ən] - [ɪf] ['mɪstər] . - [tʃuːziz] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə]

"	an	'	if	Mr	.	Dusante	chooses	to	send	somethin	'	of	the	same	kind	to
"	一个	-	如果	先生	.	-	选择	到	发送	某物	-	的	这	相同的	种类	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

some	other	station	,
一些	其他	车站	,

“如果杜桑特先生选择向其他站点发送同类物品，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][noʊ][hɑːrm] .

it	won't	do	no	harm	.
它	惯于	做	不	伤害	.

它不会造成任何伤害。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [ɛndɚtən] [gets] [soʊ] [skɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪn] -

An	'	if	that	Enderton	gets	so	skeered	that	he	keeps	out	of	sight	and	hearin	'
一个	-	如果	那	恩德顿	获得	所以	惊恐	那	他	保持	出去	的	视线	和	听觉	-

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

of	all	of	us	,
的	全部	的	我们	,

如果恩德顿吓得魂飞魄散，躲避我们所有人，

['itl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [jet] .

it'll	be	the	best	thing	that's	happened	yet	.
它将	是	这	最好的	事物	那就是	发生	然而	.

这将是迄今为止发生的最好的事情。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - , ['mɪstər] . [kreg] ,

An	'	I	want	you	to	understan	'	,	Mr	.	Craig	,
一个	-	我	想	你	到	理解	-	,	先生	.	克雷格	,

克雷格先生，我希望您明白这一点。

[ðæt] ['nɑːθɪn] - - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [fiːl] [bæd] ;

that	nothin	'	'	s	goin	'	to	be	said	or	done	to	make	your	wife	feel	bad	;
那	什么也没有	-	-	s	去	-	到	是	说	或者	完毕	到	制作	你的	妻子	感觉	坏的	;

不会说任何话或做任何事让你的妻子感到难过；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [wɒts] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [wɒts] ['gɔɪn] -

an	'	there's	no	need	of	her	hearin	'	about	what's	been	done	or	what's	goin	'
一个	-	有	不	需要	的	她	听觉	-	关于	是什么	到过	完毕	或者	是什么	去	-

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

她没必要知道已经发生的事情或将要发生的事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	I'll	say	for	her	,	that	though	,	of	course	,
但	患病的	说	为了	她	,	那	尽管	,	的	课程	,

但我得替她说，当然，

['mɪstər] . [ɛndɚtən] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

Mr	.	Enderton	is	her	father	and	she	looks	up	to	him	as	such	,
先生	.	恩德顿	是	她	父亲	和	她	看起来	向上	到	他	作为	这样的	,

恩德顿先生是她的父亲，她非常尊敬他。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] ['laɪvliːɚ] [ænd; ənd] ['geɪɚ] - ['hɑrtɪd] [wen] ['hiːz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] ['hiːz]

she's	a	mighty	deal	livelier	and	gayer	-	hearted	when	he's	away	than	when	he's
她是	一个	强大的	交易	更活泼	和	更gay	-	心地	什么时候	他是	离开	比	什么时候	他是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他不在的时候，她比和他在一起的时候要活泼开朗得多。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

An	'	as	for	the	rest	of	us	,
一个	-	作为	为了	这	休息	的	我们	,

至于我们其他人，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zaɪnɪdnɛs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there's	no	use	sayin	'	anythin	'	about	our	resignedness	to	the	loss	of	his
有	不	使用	说	-	任何东西	-	关于	我们的	顺从	到	这	损失	的	他的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

对于我们无奈接受失去他公司的现实，说什么都没用了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;

"	I	should	say	so	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	;
"	我	应该	说	所以	,	"	说	太太	.	-	;

“我倒觉得是这样，”艾莱申夫人说；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz]

"	for	if	there	ever	was	a	man	who	thought	of	himself	ninety	-	nine	times
"	为了	如果	那里	曾经	曾是	一个	男人	WHO	想法	的	他自己	九十	-	九	时代

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] [wʌns] ,

before	he	thought	of	anybody	else	once	,
前	他	想法	的	任何人	别的	一次	,

“因为如果真有这样一个人，在想到别人之前，他已经想到了自己九十九次，

[æn; ən] - [ðen] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fɝdʒɪt] [ðæt] [wʌns] , ['hiːz][ðə; ði][mæn] .

an	'	then	as	like	as	not	to	forgit	that	once	,	he's	the	man	.
一个	-	然后	作为	喜欢	作为	不是	到	忘记	那	一次	,	他是	这	男人	.

然后，就像人们永远不会忘记的那样，他就是那个人。

[æn; ən] - [its] [nɑːt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɑːn] ['miʃənəriz] ,

An	'	it's	not	,	by	no	means	,	that	I'm	down	on	missionaries	,
一个	-	它是	不是	,	经过	不	方法	,	那	我是	向下	在	传教士	,

这绝不是说我瞧不起传教士，

[fɔːr; fər] [its] ['meni] [ə; eɪ][bɑːks] [aɪv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - ['nevər] [bɪ'grʌdʒd] ['niːðər]
for it's many a box I've made up for ' em , an ' never begrudged neither
为了 它是 许多 一个 盒子 我已经 制成 向上 为了 - 呃 , 一个 - 绝不 心存怨恨 两者都不
['mʌni] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
money nor trouble ,
钱 也不 麻烦 ,

因为我为他们做过很多盒子，从不吝惜金钱或麻烦。

[æn; ən] - [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [-] ['meni] [taɪmz] , [aɪ][hoʊp] .
an ' will do it ag'in many times , I hope .
一个 - 将要 做 它 再次 许多 时代 , 我 希望 .

我希望以后还能多次这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] , ['hævɪn] - ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , — [ən'les] [ðeɪ] [geɪv]
But he oughtn't to be called one , havin ' given it up , — unless they gave
但 他 不应该 到 是 称为 一 , 拥有 - 给定 它 向上 , — 除非 他们 给予
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

但他不应该被称为“一个”，因为他已经放弃了这个身份——除非他们放弃了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
which there's no knowin ' which it was ,
哪个 有 不 知道 - 哪个 它 曾是 ,

我们无从得知究竟是哪一个。

— [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
— for if there's anything which shows the good in a man ,
— 为了 如果 有 任何事物 哪个 演出 这 好的 在 一个 男人 ,

——因为如果说有什么能展现一个人身上的善良，

[its] [hɪz; ɪz] ['biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][æn; ən] - [goʊ]
it's his bein ' willin ' to give up the comforts of a Christian land an ' go
它是 他的 是 - 威林 - 到 给 向上 这 舒适 的 一个 基督教 土地 一个 - 去
[æn; ən] - [kən'vɜːrt] ['hiːðn] ;
an ' convert heathens ;
一个 - 转变 异教徒 ;

他甘愿放弃基督教国家的舒适生活，去感化异教徒；

[ðoʊ] ['biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hiːðn] [æn; ən] - [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʃoʊz]
though bein ' willin ' to give up the heathens an ' go for the comforts shows
尽管 是 - 威林 - 到 给 向上 这 异教徒 一个 - 去 为了 这 舒适 演出
[hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
him quite different ,
他 相当 不同的 ,

虽然他愿意放弃异教徒的生活而追求舒适的生活，但这却表明他与以往截然不同。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ['ʃægrɪn] - ['dʌb(ə)l] , [æn; ən] - ['oʊnli][hæf] [kən'veːtin] - .
besides , as like as not , chargin ' double , an ' only half convertin ' .
除了 , 作为 喜欢 作为 不是 , 充电 - 双倍的 , 一个 - 仅有的 一半 转化 - .

此外，很可能收费翻倍，但转化率只有一半。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Dusante	was	fully	determined	to	go	on	with	us	until	he	had
"	先生	.	-	曾是	完全	决定	到	去	在	和	我们	直到	他	有

[rɪ'kʌvərd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑ:r] .

recovered	possession	of	the	ginger	-	jar	.
恢复	拥有	的	这	姜	-	罐	.

“杜桑特先生决心和我们一起继续前进，直到找回那罐姜为止。”

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [kreg] [ænd; ənd][maɪ'self] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ]

His	courteous	feelings	towards	Mrs	.	Craig	and	myself	prevented	his	saying	much
他的	有礼貌	情怀	向	太太	.	克雷格	和	我	阻止	他的	说	很多

[ə'baʊt] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] ,

about	Mr	.	Enderton	,
关于	先生	.	恩德顿	,

出于对克雷格夫人和我本人的礼貌，他没有多谈恩德顿先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] -

but	I	had	good	reason	to	believe	that	his	opinions	in	regard	to	my	father	-
但	我	有	好的	原因	到	相信	那	他的	意见	在	看待	到	我的	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

in	-	law	were	not	very	different	from	those	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
在	-	法律	是	不是	非常	不同的	从	那些	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.

-

Aleshine	.
-	.

但我有充分的理由相信，他对我的岳父的看法与莱克斯太太和阿莱申太太的看法并没有太大不同。

['evər] [sɪns] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['petʃələnt] ['selfɪʃnəs] ,

Ever	since	Mr	.	Enderton	had	shown	his	petulant	selfishness	,
曾经	自从	先生	.	恩德顿	有	所示	他的	任性的	自私	,

自从恩德顿先生表现出他那任性的自私之后，

[wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

when	obliged	to	give	up	his	room	at	the	railroad	station	for	the	use	of	the
什么时候	有义务	到	给	向上	他的	房间	在	这	铁路	车站	为了	这	使用	的	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,

women	of	his	party	,
女性	的	他的	派对	,

当他被迫将自己在火车站的房间让给同行的女性使用时，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['koʊldli] ,

Mr	.	Dusante	had	looked	upon	him	coldly	,
先生	.	-	有	看起来	之上	他	冷冷地	,

杜桑特先生冷冷地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	had	had	but	little	to	say	to	each	other	.
和	这	二	有	有	但	小的	到	说	到	每个	其他	.

两人之间几乎没什么可说的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ʌp] ;

We	were	all	very	glad	that	our	pleasant	party	was	not	to	be	broken	up	;
我们	是	全部	非常	高兴的	那	我们的	令人愉快的	派对	曾是	不是	到	是	破碎的	向上	;

我们都非常高兴，我们愉快的聚会没有被打断；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] -

and	although	there	was	no	resignation	at	the	absence	of	the	ginger	-
和	虽然	那里	曾是	不	辞职	在	这	缺席	的	这	姜	-

[dʒɑ:r] ,

jar	,
罐	,

尽管没有姜罐，但并没有人感到沮丧。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns]

we	started	on	our	journey	the	next	day	in	a	pleasanter	mood	for	the	absence
我们	开始	在	我们的	旅行	这	下一个	天	在	一个	更令人愉悦	情绪	为了	这	缺席

[ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] .

of	Mr	.	Enderton	.
的	先生	.	恩德顿	.

由于恩德顿先生不在，第二天我们心情愉快地开始了旅程。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , ['mɪstər] . - [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['kɜ-ːni] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]

Before	we	left	,	Mr	.	Dusante	sent	a	telegram	to	Kearney	Junction	,	to	be
前	我们	左边	,	先生	.	-	发送	一个	电报	到	科尔尼	交汇处	,	到	是

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən]

delivered	to	Mr	.	Enderton
发表	到	先生	.	恩德顿

临行前，杜桑特先生发了一份电报到卡尼枢纽站，转交给恩德顿先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

when	he	arrived	there	.
什么时候	他	到达的	那里	.

他到达那里的时候。

[wʌt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [toʊn][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

What	this	message	was	I	do	not	know	,	but	I	imagine	its	tone	was	decided	.
什么	这	信息	曾是	我	做	不是	知道	,	但	我	想象	它是	语气	曾是	决定	.

我不知道这条信息的内容是什么，但我认为它的语气是事先决定好的。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Our	journey	to	Chicago	was	a	pleasant	one	.
我们的	旅行	到	芝加哥	曾是	一个	令人愉快的	一	.

我们去芝加哥的旅程很愉快。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	had	now	all	become	very	well	acquainted	with	each	other	,
我们	有	现在	全部	变得	非常	出色地	熟人	和	每个	其他	,

现在我们彼此都非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['pɑːrti] .

and	there	was	no	discordant	element	in	the	combined	party	.
和	那里	曾是	不	不和谐的	元素	在	这	合并	派对	.

联合政党内部没有任何不和谐因素。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [liːst] ,

Some	of	us	were	a	little	apprehensive	of	trouble	,	or	annoyance	at	least	,
一些	的	我们	是	一个	小的	忧虑	的	麻烦	,	或者	烦恼	在	至少	,

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

awaiting	us	in	Chicago	,
等待中	我们	在	芝加哥	,

我们当中有些人有点担心在芝加哥会遇到麻烦，或者至少会感到恼火。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ruːθ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	we	did	not	speak	of	it	;	and	while	Ruth	knew	nothing	of	her
但	我们	做过	不是	说话	的	它	;	和	尽管	露丝	知道	没有什么	的	她

['fɑːðɜ-z] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ,

father's	misbehavior	,
父亲的	不当行为	,

但我们没有谈论这件事；而露丝对她父亲的不当行为一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	might	have	been	supposed	that	the	rest	had	forgotten	it	.
它	可能	有	到过	据称	那	这	休息	有	被遗忘的	它	.

人们或许会认为其他人已经忘记了这件事。

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] ,

At	Chicago	we	went	at	once	to	Brandiger's	Hotel	,	and	there	we	found	,
在	芝加哥	我们	去	在	一次	到	-	酒店	,	和	那里	我们	成立	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɛndɜ-tən] ,

instead	of	Mr	.	Enderton	,
反而	的	先生	.	恩德顿	,

到了芝加哥，我们立刻去了布兰迪格酒店，结果发现接待我们的不是恩德顿先生，而是.....

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ruːθ] .

a	letter	from	him	to	Ruth	.
一个	信	从	他	到	露丝	.

他写给露丝的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] : [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

My	Dear	Daughter	:	I	have	determined	not	to	wait	here	,	as	originally	intended	,
我的	亲爱的	女儿	:	我	有	决定	不是	到	等待	这里	,	作为	起初	故意的	,

我亲爱的女儿：我已决定不按原计划在这里等待了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [baɪ] [maɪ'self] .

but	to	go	on	by	myself	.
但	到	去	在	经过	我	.

但我要独自前行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

I	am	sorry	not	to	meet	you	here	,
我	是	对不起	不是	到	见面	你	这里	,

很遗憾没能在这里见到你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] ,

but	it	will	not	be	long	before	we	are	together	again	,
但	它	将要	不是	是	长的	前	我们	是	一起	再次	,

但我们很快就会再次相聚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

and	you	know	I	do	not	like	to	travel	with	a	party	.
和	你	知道	我	做	不是	喜欢	到	旅行	和	一个	派对	.

你知道我不喜欢跟一群人一起旅行。

[ɪts] ['veriəs] ['membər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkə'moʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Its various	members	always	incommode	me	in	one	way	or	another	.
它是各种各样的	成员	总是	不便	我	在	一	方式	或者	其他	.

它的各个成员总是以这样或那样的方式给我带来不便。

[aɪ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ,

I	had	proposed	to	go	to	Philadelphia	and	wait	for	you	there	,
我	有	建议的	到	去	到	费城	和	等待	为了	你	那里	,

我曾提议去费城等你，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [kən'klu:did] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

but	have	since	concluded	to	stop	at	Meadowville	,	a	village	in	the	interior
但	有	自从	结束	到	停止	在	-	,	一个	村庄	在	这	内部的

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

但后来决定在宾夕法尼亚州内陆的一个村庄梅多维尔停留。

[wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

where	,	as	they	have	informed	me	,	the	two	women	,	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.
在哪里	,	作为	他们	有	知情的	我	,	这	二	女性	,	太太	.	莱克斯	和	太太	.

- , [rɪ'zaɪd] .

Aleshine	,	reside	.
-	,	居住	.

据她们告诉我，莱克斯夫人和阿莱申夫人就住在那里。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɔ:l] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] ['faɪn(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	wish	to	see	the	party	all	together	before	I	take	final	leave	of	them	,
我	希望	到	看	这	派对	全部	一起	前	我	拿	最终的	离开	的	他们	,

我希望在正式告别之前能和大家一起见见。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	I	suppose	the	two	women	will	not	consent	to	go	any	farther	than	the
和	我	认为	这	二	女性	将要	不是	同意	到	去	任何	更远	比	这

['kʌntri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

country	town	in	which	they	live	.
国家	镇	在	哪个	他们	居住	.

我猜想这两位女士不会同意离开她们居住的乡村小镇。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ][noʊt]

Inclosed	is	a	note
封闭	是	一个	笔记

随信附上一张便条

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['bɪznəs] ['mætərz] .

to	your	husband	relating	to	business	matters	.
到	你的	丈夫	相关	到	商业	事情	.

就商业事宜与你的丈夫联系。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hope	that	he	will	take	the	best	of	care	of	you	during	the	rest	of	the
我	希望	那	他	将要	拿	这	最好的	的	关心	的	你	期间	这	休息	的	这

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

我希望他能在接下来的旅程中好好照顾你。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ]

and	thus	very	much	oblige
和	因此	非常	很多	必须

因此，我非常乐意效劳。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] .

Your	affectionate	Father	.
你的	亲热	父亲	.

你慈爱的父亲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [noʊt] :

This	**was**	**my**	**note**	**:**
这	曾是	我的	笔记	:

这是我的笔记：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜桑特家族(The Dusantes)
第5/6页

['mɪstər] . [kreg] .
Mr . **Craig** .
先生 . 克雷格 .

克雷格先生。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
I **should** **have** **supposed** **that** **you** **would** **have** **been** **able** **to** **prevent** **the**
我 应该 有 据称 那 你 会 有 到过 有能力的 到 防止 这
['ɪnsələnt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
insolent **messages** **which** **have** **been** **telegraphed** **to** **me** **from** **some**
傲慢的 消息 哪个 有 到过 电报 到 我 从 一些
['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ,
members **of** **your** **party** **,**
成员 的 你的 派对 ,

我原以为您能够阻止您党内某些成员发给我的那些无礼电报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] .
but **it** **is** **my** **lot** **to** **be** **disappointed** **in** **those** **in** **whom** **I** **trust** **.**
但 它 是 我的 很多 到 是 失望的 在 那些 在 谁 我 相信 .

但我的命运注定要让我对信任的人失望。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
I **shall** **make** **no** **answer** **to** **these** **messages** **,**
我 将 制作 不 回答 到 这些 消息 ,

我不会回复这些信息。

[bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['braubiːtən] [ɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but **will** **say** **to** **you** **that** **I** **am** **not** **to** **be** **browbeaten** **in** **my** **intention** **to**
但 将要 说 到 你 那 我 是 不是 到 是 受欺凌 在 我的 意图 到
[dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənts] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .
divide **among** **its** **rightful** **claimants** **the** **money** **now** **in** **my** **possession** **.**
划分 之中 它是 正当的 索赔人 这 钱 现在 在 我的 拥有 .

但我要告诉你们，我不会屈服于任何压力，我会将我目前拥有的这笔钱分配给它的合法继承人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pɔːltri] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self]
It **is** **not** **that** **I** **care** **for** **the** **comparatively** **paltry** **sum** **that** **will** **fall** **to** **myself**
它 是 不是 那 我 关心 为了 这 比较 微不足道 和 那 将要 落下 到 我
[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] ,
and **my** **daughter** **,**
和 我的 女儿 ,

我并不在意我和女儿最终能分到的那点微薄的收入，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'tendɪŋ] .
but **it** **is** **the** **principle** **of** **the** **matter** **for** **which** **I** **am** **contending** **.**
但 它 是 这 原则 的 这 事情 为了 哪个 我 是 争吵 .

但我争论的是这件事的原则。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It **was** **due** **to** **me** **that** **the** **amount** **should** **have** **been** **returned** **to** **me** **,**
它 曾是 到期的 到 我 那 这 数量 应该 有 到过 返回 到 我 ,

这笔钱本应退还给我，这都是我的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['prɑːpər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	to	no	other	,	for	me	to	make	the	proper	division	.
和	到	不	其他	,	为了	我	到	制作	这	恰当的	分配	.

唯有如此，我才能做出正确的划分。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rest][ə'pɑːn][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [raɪts] ; [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd]

I	therefore	rest	upon	my	principles	and	my	rights	;	and	,	desiring	to	avoid
我	所以	休息	之上	我的	原则	和	我的	权利	;	和	,	渴望	到	避免

['niːdləs] [ˌɔːltə'keɪʃənz] ,

needless	altercations	,
不必要	争吵	,

因此，我坚持我的原则和我的权利；并且，为了避免不必要的争执，

[ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - , [wer] , [wen] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] [ə'raɪv] ,

shall	proceed	to	Meadowville	,	where	,	when	the	rest	of	my	party	arrive	,
将	继续	到	-	,	在哪里	,	什么时候	这	休息	的	我的	派对	到达	,

随后前往梅多维尔，待我的其他同伴到达后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['dʒʌstlɪ] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] .

I	shall	justly	apportion	the	money	.
我	将	公正地	分摊	这	钱	.

我将公正地分配这笔钱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ][mæn] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][proʊ'trækt][hɪz; ɪz] ['juːsləs]

I	suppose	the	man	Dusante	will	not	be	foolish	enough	to	protract	his	useless
我	认为	这	男人	-	将要	不是	是	愚蠢	足够的	到	延长	他的	无用

['dʒɜːrni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

journey	farther	than	Chicago	.
旅行	更远	比	芝加哥	.

我想杜桑特这个人应该不会愚蠢到把他的无谓旅程拖到芝加哥以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

It	is	your	duty	to	make	him	see	the	impropriety	of	so	doing	.
它	是	你的	责任	到	制作	他	看	这	不当行为	的	所以	正在做	.

你有责任让他明白这样做是不恰当的。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[diː] . [dʒeɪ] . [ɛndʒtən] .

D	.	J	.	Enderton	.
D	.	J	.	恩德顿	.

DJ Enderton。

['ruːθs] ['letər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə]['mɪstər] .

Ruth's	letter	was	shown	to	all	the	party	,	and	mine	in	private	to	Mr	.
露丝的	信	曾是	所示	到	全部	这	派对	,	和	矿	在	私人的	到	先生	.

-

,

Dusante	,
-	,

露丝的信给所有与会者看了，而我的信则私下给杜桑特先生看了。

['mɪsɪz] . [lek] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Lecks	,	and	Mrs	.	Aleshine	.
太太	.	莱克斯	,	和	太太	.	-	.

莱克斯夫人和阿莱申夫人。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [lek] [ɪk'skleɪmd] :

When	the	first	moments	of	astonishment	were	over	,	Mrs	.	Lecks	exclaimed	:
什么时候	这	第一的	时刻	的	惊讶	是	超过	,	太太	.	莱克斯	惊呼	:

最初的惊讶过后，莱克斯太太惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [wel] , ['æftər] [ɔːl] ,
" Well , after all ,
" 出色地 , 后 全部 ,

“嗯，毕竟……”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [sniːk] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
I don't know that I'm so very sorry that the old sneak has done this ,
我 不 知道 那 我是 所以 非常 对不起 那 这 老的 潜行 有 完毕 这 ,

我不知道我是否真的非常遗憾那个老奸巨猾的人做了这件事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wɪə(r)] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ; [æn; ən] - [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n]
for now we're rid of him for the rest of the trip ; an - I'm pretty certain
为了 现在 是 摆脱 的 他 为了 这 休息 的 这 旅行 ; 一个 - 我是 漂亮的 肯定
,
,
,

至少现在我们不用再跟他一起旅行了；而且我相当肯定，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒɑːr] [jet] .
from the way he writes , that he hasn't dipped into that jar yet .
从 这 方式 他 写 , 那 他 还没有 浸入 进入 那 罐 然而 .

从他的文字来看，他还没有动过那罐东西。

[wiːv] [skɪrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dɔɪɪn] - [ðæt] . "
We've skeered him from doin - that . "
我们已经 惊恐 他 从 做 - 那 . "

我们已经让他不敢再做那种事了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" But the impidence of him ! " said Mrs . Aleshine .
" 但 这 - 的 他 ! " 说 太太 . - .

“可是他真是太顽固了！”艾莱申太太说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ðer; ðər]
" Think of his goin - to the very town where we live an - gittin - there
" 思考 的 他的 去 - 到 这 非常 镇 在哪里 我们 居住 一个 - 吉廷 - 那里
['fʌst] !
fust !
fust !

“想想他要去我们居住的那个小镇，而且第一个到达那里！”

['hiːl] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['tævərn] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['loʊfər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He'll be settin - on that tavern porch with every loafer in the place about him ,
地狱 是 塞廷 - 在 那 酒馆 门廊 和 每一个 浪子 在 这 地方 关于 他 ,

他会和周围所有游手好闲的人一起坐在酒馆的门廊上。

[æn; ən] - ['telɪn] - - [ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː 'es] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
an - tellin - - em the whole story of what happened to us from beginning
一个 - 告诉 - - 呃 这 所有的 故事 的 什么 发生 到 我们 从 开始
[tuː; tə] [end] ,
to end ,
到 结尾 ,

然后把我们身上发生的一切从头到尾都告诉他们。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][gɪt][ðer; ðər] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [æz; əz] [steɪl] [æz; əz]

till	by	the	time	we	git	there	it'll	be	all	over	the	place	an	'	as	stale	as
直到	经过	这	时间	我们	git	那里	它将	是	全部	超过	这	地方	一个	-	作为	陈旧	作为

[læst] ['wi:ks] [bred] . "

last	week's	bread	.	"
最后的	本周	面包	.	"

等我们到那儿的时候，东西肯定到处都是，而且像上周的面包一样干硬了。

" - [ðə; ði][mæn] - , - " ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [wɪl] [nɑ:t][ə'bændən][ðə; ði]

"	'	The	man	Dusante	,	'	"	quietly	remarked	that	individual	,	"	will	not	abandon	the
"	-	这	男人	-	,	-	"	悄悄	评论	那	个人	,	"	将要	不是	放弃	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

purpose	of	his	journey	.
目的	的	他的	旅行	.

“杜桑特这个人，”那个人平静地说道，“不会放弃他此行的目的。”

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He	left	his	island	to	place	in	the	hands	of	Mrs	.	Lecks	,	on	behalf	of	her
他	左边	他的	岛	到	地方	在	这	双手	的	太太	.	莱克斯	,	在	代表	的	她

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

他把岛屿留给了莱克斯夫人，让她代表她的党派管理。

[ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'kloʊzd] .

the	ginger	-	jar	with	the	money	inclosed	.
这	姜	-	罐	和	这	钱	封闭	.

装有钱的姜罐。

[hi:; hi] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] [meɪk]

He	will	therefore	go	on	with	you	to	Meadowville	,	and	will	there	make
他	将要	所以	去	在	和	你	到	-	,	和	将要	那里	制作

['fɔ:rm(ə)l] [dɪ'mænd] ,

formal	demand	,
正式的	要求	,

因此，他将与你一同前往梅多维尔，并在那里正式提出要求。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['li:g(ə)l] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑ:r][ænd; ənd]

and	,	if	necessary	,	legal	requisition	,	for	the	possession	of	that	jar	and
和	,	如果	必要的	,	合法的	征用	,	为了	这	拥有	的	那	罐	和

[ðæt] ['mʌni] ;

that	money	;
那	钱	;

如有必要，可依法征用该罐子和该笔钱款；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

after	which	he	will	proceed	to	carry	out	his	original	intentions	.
后	哪个	他	将要	继续	到	携带	出去	他的	原来的	意图	.

之后他将继续实施他最初的计划。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ,

"	We	all	expressed	our	pleasure	at	having	him	,	with	his	ladies	,
"	我们	全部	表达	我们的	乐趣	在	拥有	他	,	和	他的	女士们	,

“我们都对他和他的女伴们的到来表示很高兴，”

[æz; əz] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek]

as	companions	for	the	remainder	of	our	journey	,	and	Mrs	.	Lecks
作为	同伴	为了	这	余	的	我们的	旅行	,	和	太太	.	莱克斯

[ɪ'mi:diətli]

immediately
立即地

作为我们余下旅程的同伴，莱克斯夫人立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
offered them the hospitalities of her house for as long a time as they
提供 他们 这 热情好客 的 她 房子 为了 作为 长的 一个 时间 作为 他们
[maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
might wish to stay with her .
可能 希望 到 停留 和 她 .

她热情地邀请他们到她家住，想住多久就住多久。

" [ðə; ði] ['weðər] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['splendɪd] [tɪl] [pæst] [θæŋksgɪvɪn] - [deɪ] ,
" The weather there , " she said , " is often splendid till past Thanksgivin ' Day ,
" 这 天气 那里 , " 她 说 , " 是 经常 灿烂 直到 过去的 感恩节 - 天 ,

“那里的天气，”她说，“通常一直到感恩节之后都很好。”

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] ['welkəmə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
an ' nobody could be welcomer than you . "
一个 - 无人 可以 是 欢迎者 比 你 . "

没有人比你更受欢迎了。

" [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] ['mɪsɪz] . [lek] ['hædnt] [dʌn]
" I'd have asked you myself , " said Mrs . Aleshine , " if Mrs . Lecks hadn't done
" ID 有 问 你 我 , " 说 太太 . - , " 如果 太太 . 莱克斯 之前没有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果不是莱克斯太太，我也会亲自问你的，”艾尔沙因太太说。

— [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['biːn] -
— which of course she would , bein '
— 哪个 的 课程 她 会 , 是 -

——她当然会这么做，因为她……

[ə'laɪv] , — [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [kreg] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] - [æz; əz]
alive , — but I'm goin ' to have Mr . Craig an ' his wife , an ' as
活 , — 但 我是 去 - 到 有 先生 . 克雷格 一个 - 他的 妻子 , 一个 - 作为
['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɪz] [nɪr] ,
our houses is near ,
我们的 房屋 是 靠近 ,

还活着，——但我打算把克雷格先生和他的妻子接过来，而且我们的房子离得很近，

[wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
we'll see each other all the time .
出色地 看 每个 其他 全部 这 时间 .

我们会经常见面。

[æn; ən] - [ɪf] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [tʃuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
An ' if Mr . Enderton chooses to stay awhile at the tavern ,
一个 - 如果 先生 . 恩德顿 选择 到 停留 一会儿 在 这 酒馆 ,

如果恩德顿先生选择在酒馆多待一会儿，

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] .
he can come over to see his daughter whenever he likes .
他 能 来 超过 到 看 他的 女儿 每当 他 点赞 .

他可以随时来看望女儿。

[aɪl] [goʊ][æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] , [ðoʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [kæn; kən][aɪ][goʊ] .
I'll go as fur as that , though no further can I go .
患病的 去 作为 毛皮 作为 那 , 尽管 不 更远 能 我 去 .

我会一直保持这样的毛皮质感，虽然我不能再往前走了。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][tɜːrn] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] , [biː; bi][hiː; hi] ['hiːðn] , [ɔːr][ʒuːˌdʒuːs] -

I'm	not	the	one	to	turn	anybody	from	my	door	,	be	he	heathen	,	or	jus	'
我是	不是	这	一	到	转动	任何人	从	我的	门	,	是	他	异教徒	,	或者	果汁	-

[æz; əz][bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

我不会把任何人拒之门外，不管他是异教徒，还是和他一样坏的人。

[ɔːr] [wʊs] .

or	wuss	.
或者	懦夫	.

或者懦夫。

[bʌt; bət] [tiː] [wʌns] , [ɔːr][pərˈhæps] [twaɪs] ,

But	tea	once	,	or	perhaps	twice	,
但	茶	一次	,	或者	也许	两次	,

但喝一次茶，或者两次茶，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæt] [mæn]['æftər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .

is	all	that	I	can	find	it	in	my	heart	to	offer	that	man	after	what	he's	done	.
是	全部	那	我	能	寻找	它	在	我的	心	到	提供	那	男人	后	什么	他是	完毕	.

在他做了那样的事情之后，我心中只能给予他这些了。

" [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

"	As	the	Dusantes	and	Ruth	expressed	a	desire	to	see	something	of	Chicago
"	作为	这	-	和	露丝	表达	一个	欲望	到	看	某物	的	芝加哥

,

,

,

“杜桑特夫妇和露丝表达了想看看芝加哥的愿望，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

where	they	had	never	been	before	,	we	remained	in	this	city	for	two	days	,
在哪里	他们	有	绝不	到过	前	,	我们	剩余	在	这	城市	为了	二	天	,

我们从未去过这座城市，并在那里待了两天。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . [ɛndɜ˞tən] [wʊd] [əˈweɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

feeling	that	as	Mr	.	Enderton	would	await	our	coming	,	there	was	no
感觉	那	作为	先生	.	恩德顿	会	等待	我们的	未来	,	那里	曾是	不

[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] .

necessity	for	haste	.
必要性	为了	匆忙	.

考虑到恩德顿先生会等着我们到来，所以没有必要着急。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Early	in	the	afternoon	of	the	second	day	I	went	into	the	parlor	of	the	hotel	,
早期的	在	这	下午	的	这	第二	天	我	去	进入	这	客厅	的	这	酒店	,

第二天下午早些时候，我走进了酒店的客厅。

[wer] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ;

where	I	expected	to	find	our	party	prepared	for	a	sight	-	seeing	excursion	;
在哪里	我	预期的	到	寻找	我们的	派对	准备	为了	一个	视线	-	看到	短途旅行	;

我原以为我们会在那里看到我们一行人已经准备好进行观光游览；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['tenənt] ['oʊnli][baɪ]['mɪsɪz] .

but	I	found	the	room	tenanted	only	by	Mrs	.
但	我	成立	这	房间	已出租	仅有的	经过	太太	.

但我发现房间里只有太太一个人住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

- , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ræps] [ɑːn] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

Aleshine	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**with**	**her**	**bonnet**	**and**	**wraps**	**on**	**,**	**ready**	**to**	**start**
-	,	WHO	曾是	坐着	和	她	引擎盖	和	卷饼	在	,	准备好	到	开始

[fɔːrθ] .

forth	**.**
前进	.

阿莱辛戴着帽子，裹着浴袍，坐在那里，准备出发。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] ['mɪsɪz] . [lek] ['entərd] , ['bɑːnɪtləs]

I	**had**	**said**	**but**	**a**	**few**	**words**	**to**	**her**	**when**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**entered**	**,**	**bonnetless**
我	有	说	但	一个	很少	字	到	她	什么时候	太太	.	莱克斯	进入	,	无引擎盖

[ænd; ənd] ['ʃɔːlləs] ,

and	**shawlless**	**,**
和	无披肩	,

我刚跟她说了几句话，莱克斯太太就走了进来，她没戴帽子，也没披披肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**with**	**her**	**knitting**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	和	她	针织	在	她	手	.

她手里拿着毛线。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

She	**took**	**a**	**seat**	**in**	**a**	**large**	**easy**	**-**	**chair**	**,**	**put**	**on**	**her**	**spectacles**	**,**	**and**	**proceeded**
她	采取	一个	座位	在	一个	大的	简单的	-	椅子	,	放	在	她	眼镜	,	和	继续

[tuː; tə] [nɪt] .

to	**knit**	**.**
到	针织	.

她坐进一张宽大的扶手椅里，戴上眼镜，开始织毛衣。

" ['mɪsɪz] . [lek] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] [sər'praɪz] , " [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðɪs]

"	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**friend**	**in**	**surprise**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**intend**	**goin**	**'**	**out**	**this**
"	太太	.	莱克斯	!	"	惊呼	她	朋友	在	惊喜	,	"	不	你	打算	去	-	出去	这

[ˌæftər'nuːn] ? "

afternoon	**?**	**"**
下午	?	"

“莱克斯太太！”她的朋友惊讶地喊道，“您今天下午不打算出门吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**.**
"	不	,	"	说	太太	.	莱克斯	.

“不，”莱克斯太太说。

" [aɪv] [siːn] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,

"	**I've**	**seen**	**all**	**I**	**want**	**to**	**see**	**,**
"	我已经	已见	全部	我	想	到	看	,

“我已经看到了所有我想看到的，

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æn; ən] - [kiːp] ['kwaɪət] . "

an	**'**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**an**	**'**	**keep**	**quiet**	**.**	**"**
一个	-	我是	去	-	到	停留	在	这	房子	一个	-	保持	安静的	.	"

我打算待在家里，保持安静。

" ['iznt] ['mɪstər] . - ['gɔɪn] - [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	**Isn't**	**Mr**	**.**	**Dusante**	**goin**	**'**	**out**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**.**
"	不是	先生	.	-	去	-	出去	这	下午	?	"	问	太太	.	-	.

“杜桑特先生今天下午不是要出门吗？”艾莱希恩太太问道。

['mɪsɪz] . [lek] [leɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

Mrs	**.**	**Lecks**	**laid**	**her**	**knitting**	**in**	**her**	**lap**	**;**	**then**	**she**	**took**	**off**	**her**	**spectacles**	**,**
太太	.	莱克斯	铺设	她	针织	在	她	膝	;	然后	她	采取	离开	她	眼镜	,

['foʊldɪd][ðem; ðəm] ,

folded	**them**	**,**
折叠	他们	,

莱克斯太太把毛线放在腿上；然后她摘下眼镜，叠好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'raʊnd]

and	**placed**	**them**	**beside**	**the**	**ball**	**of**	**yarn**	**;**	**and**	**,**	**turning**	**her**	**chair**	**around**
和	放置	他们	旁	这	球	的	纱	;	和	,	转弯	她	椅子	大约

, [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] [frend] .

,	**she**	**faced**	**her**	**friend**	**.**
,	她	面对	她	朋友	.

她把它们放在毛线球旁边；然后，她转过椅子，面对着她的朋友。

" - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	**Barb'ry**	**Aleshine**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**speaking**	**very**	**deliberately**	**,**
"	-	-	,	"	说	她	,	请讲	非常	故意地	,

“芭芭丽·阿莱辛，”她语速很慢地说。

" [hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['sɛtɪn] - [maɪ][kæp][æt; ət]

"	**has**	**any**	**such**	**a**	**thing**	**got**	**into**	**your**	**mind**	**as**	**that**	**I'm**	**settin**	**'**	**my**	**cap**	**at**
"	有	任何	这样的	一个	事物	得到	进入	你的	头脑	作为	那	我是	塞廷	-	我的	帽	在

['mɪstər] . - ? "

Mr	**.**	**Dusante**	**?**	**"**
先生	.	-	?	"

“你难道认为我要对杜桑特先生下手吗？”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . -

"	**I**	**don't**	**say**	**you**	**have**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**say**	**you**	**haven't**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**
"	我	不	说	你	有	,	一个	-	我	不	说	你	还没有	,	"	回答	太太	.	-

,

,
,

“我既没说你有，也没说你没有，”艾莱申太太回答道。

[hɜːr; hər][fæt][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**fat**	**hands**	**folded**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	胖的	双手	折叠	在	她	膝盖	,

她肥胖的双手交叠放在膝盖上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**her**	**round**	**face**	**shining**	**from**	**under**	**her**	**new**	**bonnet**	**with**	**an**
和	她	圆形的	脸	灼灼	从	在下面	她	新的	引擎盖	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ,

expression	**of**	**hearty**	**good**	**-**	**will**	**,**
表达	的	爽朗	好的	-	将要	,

她圆圆的脸庞从新帽子下闪闪发光，脸上洋溢着真诚的善意。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , — [æn; ən] -

"	**but**	**this**	**I**	**will**	**say**	**,**	**—**	**an**	**'**
"	但	这	我	将要	说	,	—	一个	-

但我还是要说，——

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**care**	**who**	**hears**	**it**	**,**
我	不	关心	WHO	听到	它	,

我不在乎谁听到，

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][set][jʊr; jər][kæp][æt; ət]['mɪstər] . - [ðer; ðər] ['niːdnt] ['noʊbɑːdi]

—	that	if	you	was	to	set	your	cap	at	Mr	.	Dusante	there	needn't	nobody
—	那	如果	你	曾是	到	放	你的	帽	在	先生	.	-	那里	不必	无人

——如果你要向杜桑特先生致敬，那就不需要任何人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent] .

say	anything	agin	it	,	so	long	as	you	are	content	.
说	任何事物	再次	它	,	所以	长的	作为	你	是	内容	.

只要你自己满意，就别说什么反对意见了。

[hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [aɪ'd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃuːzɪn] - ,

He	isn't	what	I'd	choose	for	you	,	if	I	had	the	choosin	'	,
他	不是	什么	ID	选择	为了	你	,	如果	我	有	这	选择	-	,

如果让我选，我不会选他给你。

[fɔːr; fər][aɪ'd][gɪt][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪm] [æn; ən] - [noʊ]['aɪləndz] .

for	I'd	git	one	with	an	American	name	an	'	no	islands	.
为了	ID	git	一	和	一个	美国人	姓名	一个	-	不	岛屿	.

因为我会买一个名字是美国人喜欢的，而且没有岛屿的。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [æn; ən] - [kæn; kən][duː]

But	that's	neither	here	nor	there	,	for	you're	a	grown	woman	an	'	can	do
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	为了	你是	一个	生长	女士	一个	-	能	做

[jʊr; jər] [oʊn] [tʃuːzɪn] - .

your	own	choosin	'	.
你的	自己的	选择	-	.

但这无关紧要，因为你是一个成年女性，可以自己做选择。

[æn; ən] - ['weðər] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃuːzɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː] ,

An	'	whether	there's	any	choosin	'	to	be	done	is	your	own	business	too	,
一个	-	无论	有	任何	选择	-	到	是	完毕	是	你的	自己的	商业	也	,

至于是否需要做出选择，这也是你自己的事。

[fɔːr; fər] [its] [fʊl] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɛns] [juːv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['widə(r)] ['fɪksɪnz] ;

for	it's	full	eleven	years	sence	you've	been	done	with	widder	fixin's	;
为了	它是	满的	十一	年	感觉	你已经	到过	完毕	和	更宽	修理	;

自从你不再需要更宽的配件以来，已经整整十一年了；

[æn; ən] - [ɪf] ['mɪstər] . [lek] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

an	'	if	Mr	.	Lecks	was	to	rise	up	out	of	his	grave	this	minute	,
一个	-	如果	先生	.	莱克斯	曾是	到	上升	向上	出去	的	他的	严重	这	分钟	,

如果莱克斯先生此刻从坟墓里爬出来，

[hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [jʊr; jər] [fʊl]

he	couldn't	put	his	hand	on	his	heart	an	'	say	that	you	hadn't	done	your	full
他	不能	放	他的	手	在	他的	心	一个	-	说	那	你	之前没有	完毕	你的	满的

['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] ,

duty	by	him	,
责任	经过	他	,

他无法扪心自问，说你没有尽到对他的全部责任。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] - ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] .

both	before	an	'	after	he	was	laid	away	.
两个都	前	一个	-	后	他	曾是	铺设	离开	.

在他下葬之前和之后。

[æn; ən] - [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][duː] [tʃuːzɪn] - ,

An	'	so	,	if	you	did	want	to	do	choosin	'	,
一个	-	所以	,	如果	你	做过	想	到	做	选择	-	,

所以，如果你真的想做出选择，

[æn; ən] - [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][set][jʊr; jər][kæp][æt; ət]['mɪstər] . - ,

an	'	made	up	your	mind	to	set	your	cap	at	Mr	.	Dusante	,
一个	-	制成	向上	你的	头脑	到	放	你的	帽	在	先生	.	-	,

你下定决心要向杜桑特先生表白。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there's	no	word	to	be	said	.
有	不	单词	到	是	说	.

无话可说。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][raɪp] - [eɪdʒd][æn; ən] - ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] ,

Both	of	you	is	ripe	-	aged	an	'	qualified	to	know	your	own	minds	,
两个都	的	你	是	成熟	-	老年人	一个	-	合格的	到	知道	你的	自己的	思想	,

你们俩都已成年，完全有能力知道自己的想法。

[æn; ən] - [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wel] [ɔːf] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [æn; ən] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [tuː; tə]

an	'	both	of	you	is	well	off	enough	,	to	all	intents	an	'	purposes	,	to
一个	-	两个都	的	你	是	出色地	离开	足够的	,	到	全部	意图	一个	-	目的	,	到

['set(ə)l] [daʊn] [tə'geðər] ,

settle	down	together	,
定居	向下	一起	,

而且你们俩的经济条件都相当不错，完全可以安定下来一起生活。

[ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	so	inclined	.
如果	所以	倾斜	.

如果愿意的话。

[æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

An	'	as	to	his	sister	,	I	don't	expect	she	will	be	on	his	hands	for	long	.
一个	-	作为	到	他的	姐姐	,	我	不	预计	她	将要	是	在	他的	双手	为了	长的	.

至于他妹妹，我估计她不会在他手里待太久。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæts] [jʊr; jər]

An	'	if	you	can	put	up	with	an	adopted	mother	-	in	-	law	,	that's	your
一个	-	如果	你	能	放	向上	和	一个	已采用	母亲	-	在	-	法律	,	那就是	你的

['bɪznəs] , [nɑːt][maɪn] ;

business	,	not	mine	;
商业	,	不是	矿	;

你能不能忍受养婆，那是你的事，与我无关；

[ðoʊ] [aɪ]['æləs][dɪd][seɪ] , ['mɪsɪz] . [lek] , [ðæt] [ɪf] [juːd] [bɪn] - - , [juːd] [bɪn] [loʊ]

though	I	allus	did	say	,	Mrs	.	Lecks	,	that	if	you'd	been	'	Piscopalian	,	you'd	been	Low
尽管	我	艾洛斯	做过	说	,	太太	.	莱克斯	,	那	如果	你会	到过	-	-	,	你会	到过	低的

[tʃɜːrtʃ] . "

Church	.	"
教会	.	"

不过我确实说过，莱克斯夫人，如果你是皮斯科派教徒，那你就是低教会派教徒了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	Is	that	all	?	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	是	那	全部	?	"	说	太太	.	莱克斯	.

“就这些吗？”莱克斯太太问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] ,

"	Yes	,	"	replied	the	other	;	"	it's	all	I	have	to	say	jus	'	now	,
"	是的	,	"	回复	这	其他	;	"	它是	全部	我	有	到	说	果汁	-	现在	,

“是的，”另一个人回答说，“我现在就只有这些要说的了。”

[ðoʊ] [mɔːr] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
though more might come to me if I gave my mind to it .
尽管 更多的 可能 来 到 我 如果 我 给予 我的 头脑 到 它 .

如果我全心投入，或许会有更多机会出现。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [lek] , " [aɪv] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [-] ,
" Well , then , " said Mrs . Lecks , " I've somethin ' to say on this p'int ,
" 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 我已经 某物 - 到 说 在 这 品脱 ,

“好吧，”莱克斯太太说，“关于这个品脱，我也有些话要说。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [glæd][ˈmɪstər] . [kreg] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm very glad Mr . Craig is here to hear it .
和 我是 非常 高兴的 先生 . 克雷格 是 这里 到 听到 它 .

我很高兴克雷格先生能在这里听到这些话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪn] - [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
If I had a feelin ' in the direction of Mr . Dusante that he was a
如果 我 有 一个 感觉 - 在 这 方向 的 先生 . - 那 他 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果我感觉杜桑特先生是个男人，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] ,
though not exactly what I might wish ,
尽管 不是 确切地 什么 我 可能 希望 ,

虽然这并非我所希望的，

[ˈhævɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ][taɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] ,
havin ' somethin ' of foreign manners with ties in the Sandwich Islands ,
拥有 - 某物 - 的 外国的 礼仪 和 领带 在 这 三明治 岛屿 ,

带着一些与夏威夷群岛有关的外国礼仪，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdərɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
which I shouldn't have had so if I'd had the orderin ' of it ,
哪个 我 不应该 有 有 所以 如果 ID 有 这 订购 - 的 它 ,

我本不该有那样的，如果是我点的，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] , — [æz; əz] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
who was still a Christian gentleman , — as showed by his acts , not his words
WHO 曾是 仍然 一个 基督教 绅士 , — 作为 显示 经过 他的 行为 , 不是 他的 字
, — [ə; eɪ][ˈloʊvɪn] - [ˈbrʌðər] ;
, — a lovin ' brother ;
, — 一个 爱 - 兄弟 ;

他仍然是一位基督徒绅士，——从他的行为而不是言语中可以看出——一位充满爱心的兄弟；

[æn; ən] - [ə; eɪ][kaɪnd][æn; ən] - [əˈtentɪv] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdɑːpʃ(ə)n] ;
an ' a kind an ' attentive son by his own adoption ;
一个 - 一个 种类 一个 - 细心 儿子 经过 他的 自己的 采用 ;

以及他自己收养的善良体贴的儿子；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz]
and who would make me a good husband for the rest of our two lives
和 WHO 会 制作 我 一个 好的 丈夫 为了 这 休息 的 我们的 二 生活
;
;
;

谁能成为我余生的好丈夫?

[ðen] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][aɪ'd][set][maɪ][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] — [nɑːt][boʊld][nɔːr] - - ,

then	I'd	go	and	I'd	set	my	cap	at	him	—	not	bold	nor	flauntin	'	,
然后	ID	去	和	ID	放	我的	帽	在	他	—	不是	大胆的	也不	-	-	,

然后我会走过去，向他致敬——既不张扬也不炫耀。

[nɔːr] - - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['sɛtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

nor	unbecomin	'	to	a	woman	of	my	age	,	but	just	so	much	settin	'	of	it	at	him	,
也不	-	-	到	一个	女士	的	我的	年龄	,	但	只是	所以	很多	塞廷	-	的	它	在	他	,

对于我这个年纪的女人来说，这倒也无可厚非，只是他总是把那东西摆在他面前而已。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪnz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

that	if	he	had	any	feelin's	in	my	direction	,	and	thought	,
那	如果	他	有	任何	感觉	在	我的	方向	,	和	想法	,

如果他对我有好感，并且心存这样的想法，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

although	it	was	rather	late	in	life	for	him	to	make	a	change	,
虽然	它	曾是	相当	晚的	在	生活	为了	他	到	制作	一个	改变	,

虽然对他来说，做出改变的年纪已经相当晚了，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['hiːd] ['ræðər] [meɪk] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][eɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,

that	if	he	was	goin	'	to	do	it	he'd	rather	make	that	change	with	a	woman	who	had	age	enough	,
那	如果	他	曾是	去	-	到	做	它	他会	相当	制作	那	改变	和	一个	女士	WHO	有	年龄	足够的	,

如果他要这么做，他宁愿和一个年纪足够大的女人一起做这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [daʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌps] , [ænd; ənd][ɪn] ['mærid] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ,

and	experience	enough	in	downs	as	well	as	ups	,	and	in	married	life	as	well	as	single	,
和	经验	足够的	在	下坡	作为	出色地	作为	UPS	,	和	在	已婚	生活	作为	出色地	作为	单身的	,

并且拥有足够的人生阅历，经历过人生的起伏，也经历过婚姻生活和单身生活。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][soʊ]['hiːd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜːr; hər] ;

to	make	him	feel	that	as	he	got	her	so	he'd	always	find	her	;
到	制作	他	感觉	那	作为	他	得到	她	所以	他会	总是	寻找	她	;

让他觉得既然他得到了她，就永远都能找到她；

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

then	I	say	all	he'd	have	to	do	would	be	to	come	to	me	an	'	say	what	he	thought	,
然后	我	说	全部	他会	有	到	做	会	是	到	来	到	我	一个	-	说	什么	他	想法	,

那我说，他只需要来跟我说说他的想法就行了。

[æn; ən] - [aɪ'd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['setld] ,

an	'	I'd	say	what	I	thought	,	an	'	the	thing	would	be	settled	,
一个	-	ID	说	什么	我	想法	,	一个	-	这	事物	会	是	定居	,

我会说出我的想法，事情就能解决了。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [niːd] [hæv; həv][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ]

an	'	nobody	in	this	world	need	have	one	word	to	say	,	except	to	wish	us	joy
一个	-	无人	在	这	世界	需要	有	一	单词	到	说	,	除了	到	希望	我们	喜悦

,

,

,

世上任何人都不必说一句话，除了祝我们快乐之外。

[æn; ən] - [ðen] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

an	'	then	go	along	and	attend	to	their	own	business	.
一个	-	然后	去	沿着	和	出席	到	他们的	自己的	商业	.

然后他们就各忙各的去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - , [æn; ən] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	now	I	say	to	you	,	Barb'ry	Aleshine	,	an	'	just	the	same	to	you	,
"	但	现在	我	说	到	你	,	-	-	,	一个	-	只是	这	相同的	到	你	,

['mɪstər] . [kreg] ,

Mr	.	Craig	,
先生	.	克雷格	,

“但是现在我要对你说，芭芭丽·阿莱沙因，也同样要对你说，克雷格先生，

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

that	I	haven't	got	no	such	feelin's	in	the	direction	of	Mr	.	Dusante	,
那	我	还没有	得到	不	这样的	感觉	在	这	方向	的	先生	.	-	,

我对杜桑特先生没有任何这种感觉。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [set] [maɪ][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

an	'	I	don't	intend	to	set	my	cap	at	him	,
一个	-	我	不	打算	到	放	我的	帽	在	他	,

我并不打算对他抱有任何敌意。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

an	'	if	he	wore	such	a	thing	and	set	it	at	me	,	I'd	say	to	him	,
一个	-	如果	他	穿着	这样的	一个	事物	和	放	它	在	我	,	ID	说	到	他	,

如果他戴着那样的东西对着我，我会对他说：

[kaɪnd] [ðoʊ] [fɜːrm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'gen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

kind	though	firm	,	that	he	could	put	it	straight	again	as	far	as	I	was
种类	尽管	公司	,	那	他	可以	放	它	直的	再次	作为	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

他虽然和蔼但态度坚定，在我看来，他能够把事情重新理顺；

[æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

an	'	that	if	he	chose	to	set	it	at	any	other	woman	,
一个	-	那	如果	他	选择	到	放	它	在	任何	其他	女士	,

如果他选择把这个目标放在其他任何女人身上，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɪrəst] [æn; ən] - ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ,

if	the	nearest	an	'	dearest	friend	I	have	on	earth	,
如果	这	最近的	一个	-	亲爱的	朋友	我	有	在	地球	,

如果我在这世上最亲近、最亲爱的朋友，

[aɪ'd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

I'd	do	what	I	could	to	make	their	married	lives	as	happy	as	they	could
ID	做	什么	我	可以	到	制作	他们的	已婚	生活	作为	快乐的	作为	他们	可以

[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

be	under	the	circumstances	;
是	在下面	这	情况	;

我会尽我所能，让他们的婚姻生活在这种情况下尽可能幸福美满；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt]

and	no	matter	what	happened	,	I	wouldn't	say	one	word	,	though	I	might	think	what
和	不	事情	什么	发生	,	我	不会	说	一	单词	,	尽管	我	可能	思考	什么

[aɪ] [pliːzd] .

I	pleased	.
我	高兴	.

无论发生什么，我都不会说一个字，尽管我可能会想任何我想想的。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] : [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [kæps] ,

An	'	now	you	have	it	,	all	straight	and	plain	:	if	I	wanted	to	set	caps	,
一个	-	现在	你	有	它	,	全部	直的	和	清楚的	:	如果	我	通缉	到	放	帽子	,

现在你明白了吧，一切都明明白白：如果我想设置大写字母，

[aɪ'd] [set] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] - [ɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] .

I'd	set	'	em	;	and	if	I	didn't	want	to	set	'	em	,	I	wouldn't	.
ID	放	-	呃	;	和	如果	我	没有	想	到	放	-	呃	,	我	不会	.

我会设定它们；如果我不想设定它们，我就不会设定。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] .

I	don't	want	to	,	and	I	don't	.
我	不	想	到	,	和	我	不	.

我不想，也绝对不会。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

"	And	,	putting	on	her	spectacles	,	she	resumed	her	knitting	.
"	和	,	推杆	在	她	眼镜	,	她	恢复	她	针织	.

“然后，她戴上眼镜，继续织毛衣。”

['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

Mrs	.	Aleshine	turned	upon	her	friend	a	beaming	face	.
太太	.	-	转向	之上	她	朋友	一个	光芒四射	脸	.

阿莱辛夫人转过身，满脸笑容地看着她的朋友。

" ['mɪsɪz] . [lek] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [loʊd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

"	Mrs	.	Lecks	,	"	she	said	,	"	your	words	has	lifted	a	load	from	off	my	mind	.
"	太太	.	莱克斯	,	"	她	说	,	"	你的	字	有	抬起	一个	加载	从	离开	我的	头脑	.

“莱克斯夫人，”她说，“您的话让我如释重负。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɑː] - [broʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊd] [aɪ]

It	wouldn't	ha	'	broke	me	down	,	an	'	you	wouldn't	never	have	knowed	I
它	不会	哈	-	打破	我	向下	,	一个	-	你	不会	绝不	有	已知	我

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ;

carried	it	;
携带	它	;

它不会击垮我，你也永远不会知道我背负着它；

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] , [æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	gone	,	an	'	I'm	mighty	glad	of	it	.
但	它是	已消失	,	一个	-	我是	强大的	高兴的	的	它	.

但它已经消失了，我为此感到非常高兴。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][kæp] , — [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nɪrəst]

An	'	as	for	me	an	'	my	cap	,	—	an	'	when	you	spoke	of	nearest
一个	-	作为	为了	我	一个	-	我的	帽	,	—	一个	-	什么时候	你	辐	的	最近的

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] ,

and	dearest	friends	,
和	亲爱的	朋友们	,

至于我和我的帽子，——当你谈到最亲近的朋友时，

[juː; jʊ] ['kudnt] [ment] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] , — [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi]

you	couldn't	meant	nobody	but	me	,	—	you	needn't	be
你	不能	意思是	无人	但	我	,	—	你	不必	是

你指的除了我以外不可能是别人，——你不必如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

害怕的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

No	matter	what	I	was	,	nor	what	he	was	,	nor	what	I	thought	of	him	,
不	事情	什么	我	曾是	,	也不	什么	他	曾是	,	也不	什么	我	想法	的	他	,

无论我是什么样的人，无论他是什么样的人，无论我对他有什么看法，

[nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

nor	what	he	thought	of	me	,
也不	什么	他	想法	的	我	,

也不知道他怎么看待我，

[aɪ] ['kudnt] ['nevər] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

I	couldn't	never	say	to	my	son	when	he	comes	to	his	mother's	arms	,
我	不能	绝不	说	到	我的	儿子	什么时候	他	来	到	他的	母亲的	武器	,

我永远无法对奔向母亲怀抱的儿子说：

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] : - [dʒɔːrdʒ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]

all	the	way	from	Japan	:	'	George	,	here's	a	Frenchman	who	I	give	to	you
全部	这	方式	从	日本	:	-	乔治	,	这里是	一个	法国人	WHO	我	给	到	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ! -

for	a	father	!	'
为了	一个	父亲	!	-

来自日本的消息："乔治，我把这位法国人介绍给你，让他做你的父亲！"

" [hɪr] [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lek] ['greɪvli] [ri'mɑːkt] :

"	Here	I	burst	out	laughing	,	but	Mrs	.	Lecks	gravely	remarked	:
"	这里	我	爆裂	出去	笑	,	但	太太	.	莱克斯	严重地	评论	:

"我忍不住大笑起来，但莱克斯太太却严肃地说："

" [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][kæp] - ['sɛtɪn] - [ɪz] ['setld] [æn; ən] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "

"	Now	I	hope	this	business	of	cap	-	settin	'	is	settled	an	'	done	with	.	"
"	现在	我	希望	这	商业	的	帽	-	塞廷	-	是	定居	一个	-	完毕	和	.	"

"现在我希望上限设定这件事已经尘埃落定，彻底结束了。"

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Which	it	is	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	,
"	哪个	它	是	,	"	说	太太	.	-	,

"确实如此，"艾莱申夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ruːm] .

as	she	rose	to	meet	the	rest	of	our	party	as	they	entered	the	room	.
作为	她	玫瑰	到	见面	这	休息	的	我们的	派对	作为	他们	进入	这	房间	.

她起身迎接我们一行人进入房间。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔːrtli] ['mɪstər] .

For	several	days	I	could	not	look	upon	the	dignified	and	almost	courtly	Mr	.
为了	一些	天	我	可以	不是	看	之上	这	凝重	和	几乎	宫廷式	先生	.

- [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]

Dusante	without	laughing	internally	and	wondering	what	he	would	think	if	he
-	没有	笑	内部	和	好奇	什么	他	会	思考	如果	他

[nuː] [haʊ] ,

knew	how	,
知道	如何	,

连续几天，我每次看到举止优雅、近乎彬彬有礼的杜桑特先生，都会忍不住在心里偷笑，心想如果他知道该怎么做，他会怎么想。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

without	the	slightest	provocation	on	his	side	,
没有	这	丝毫	挑衅	在	他的	边	,

他这边没有任何挑衅行为，

[ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

a	matrimonial	connection	with	him	had	been	discussed	by	these	good	women	,
一个	婚姻	联系	和	他	有	到过	讨论	经过	这些	好的	女性	,

这些善良的女士们曾讨论过与他结婚的可能性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] ['setld] .

and	how	the	matter	had	been	finally	settled	.
和	如何	这	事情	有	到过	最后	定居	.

以及此事最终是如何解决的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

I	think	he	would	have	considered	this	the	most	surprising	incident	in	the	whole
我	思考	他	会	有	经过考虑的	这	这	最多	奇怪	事件	在	这	所有的

['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

series	of	his	adventures	.
系列	的	他的	冒险	.

我认为他会把这件事视为他所有冒险经历中最令人惊讶的事件。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

On	our	journey	from	Chicago	to	the	little	country	town	in	the	interior	of
在	我们的	旅行	从	芝加哥	到	这	小的	国家	镇	在	这	内部的	的

[ˌpensl'veɪniə] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːps][æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Pennsylvania	we	made	a	few	stops	at	points	of	interest	for	the	sake	of
宾夕法尼亚州	我们	制成	一个	很少	停止	在	积分	的	兴趣	为了	这	清酒	的

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['leɪdiz] ,

Ruth	and	the	Dusante	ladies	,
露丝	和	这	-	女士们	,

在我们从芝加哥前往宾夕法尼亚内陆小镇的途中，为了露丝和杜桑特家的女士们，我们顺道在一些景点停留了几次。

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['dʒenərəsli] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [di'leiz] ,

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	generously	consenting	to	these	delays	,
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	慷慨地	同意	到	这些	延误	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人慷慨地同意了这些延误，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ]

although	I	knew	they	felt	impatient	to	reach
虽然	我	知道	他们	毛毡	不耐烦	到	抵达

尽管我知道他们急于抵达。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 .

他们的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [moʊst] ['soʊʃ(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ,
They were now on most social terms with Mrs . Dusante ,
他们 是 现在 在 最多 社会的 条款 和 太太 . - ,

他们现在与杜桑特夫人关系基本融洽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tʃæt] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
and the three chatted together like old friends .
和 这 三 聊天 一起 喜欢 老的 朋友们 .

三人像老朋友一样聊了起来。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn] ['kɑːnfɪdəns]
" I asked her if we might call her Emily , " said Mrs . Aleshine in confidence
" 我 问 她 如果 我们 可能 称呼 她 艾米丽 , " 说 太太 . - 在 信心
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“我问她我们能不能叫她艾米丽，”艾尔辛太太悄悄地对我说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , - [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" an ' she said , ' yes , ' an ' we're goin ' to do it .
" 一个 - 她 说 , - 是的 , - 一个 - 是 去 - 到 做 它 .

“然后她说，‘是的，’然后我们就去做。”

[aɪv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
I've all along wanted to , because it seemed to come nat'ral ,
我已经全部 沿着 通缉 到 , 因为 它 似乎 到 来 天然的 ,

我一直都想这么做，因为这似乎是自然而然的事情。

[kən'sɪdərɪn] - [wiː; wi] ['noʊd] - [ɪm] [æz; əz] ['eməli] [ænd; ənd] [luː'siːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] .
considerin ' we knowed ' em as Emily and Lucille before we set eyes on ' em .
考虑 - 我们 已知 - 呃 作为 艾米丽 和 露西尔 前 我们 放 眼睛 在 - 呃 .

想想看，在我们见到她们之前，我们就已经知道她们叫艾米丽和露西尔了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [loʊd] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd] ['mɪstər]
But as long as I had that load on my mind about Mrs . Lecks and Mr
但 作为 长的 作为 我 有 那 加载 在 我的 头脑 关于 太太 . 莱克斯 和 先生
. - ,
. Dusante ,
. - ,

但是，只要我心里还惦记着莱克斯太太和杜桑特先生的事，

[aɪ] ['kudnt] - ['eməli] - [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] .
I couldn't ' Emily ' his adopted mother .
我 不能 - 艾米丽 - 他的 已采用 母亲 .

我无法称呼他的养母为“艾米丽”。

[maɪ] ['fiːlɪnz] ['wʊdnt] [hɑː] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
My feelin's wouldn't ha ' stood it .
我的 感觉 不会 哈 - 站立 它 .

我的感情承受不了。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [æn; ən] - [ðoʊ] ['eməli] ['iznt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

But	now	it's	all	right	;	an	'	though	Emily	isn't	the	woman	I	expected	her	to
但	现在	它是	全部	正确的	;	一个	-	尽管	艾米丽	不是	这	女士	我	预期的	她	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但现在一切都好了；虽然艾米丽并不是我预想中的那种女人，

[luː'siːl] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pikt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Lucille	is	the	very	picter	of	what	I	thought	she	was	.
露西尔	是	这	非常	picter	的	什么	我	想法	她	曾是	.

露西尔和我想象中的她一模一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['eməli] , [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] ['naɪsər] - ['mænərd] ['leɪdi] ,

And	as	for	Emily	,	I	never	knowed	a	nicer	-	mannered	lady	,
和	作为	为了	艾米丽	,	我	绝不	已知	一个	更漂亮	-	有礼貌的	女士	,

至于艾米丽，我从未见过比她更有礼貌的女士。

[æn; ən] - [mɔːr] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæts] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

an	'	more	willin	'	to	learn	from	people	that's	had	experience	,	than	she	is	.
一个	-	更多的	威林	-	到	学习	从	人们	那就是	有	经验	,	比	她	是	.

而且她更愿意向有经验的人学习，而不是向自己没有经验的人学习。

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	We	arrived	at	Meadowville	early	in	the	afternoon	,
"	我们	到达的	在	-	早期的	在	这	下午	,

“我们下午早些时候到达了梅多维尔，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [nɑːt] [tuː; tə]

and	when	our	party	alighted	from	the	train	we	were	surprised	not	to
和	什么时候	我们的	派对	下车	从	这	火车	我们	是	惊讶	不是	到

[siː] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

see	Mr	.	Enderton	on	the	platform	of	the	little	station	.
看	先生	.	恩德顿	在	这	平台	的	这	小的	车站	.

当我们一行人下火车时，我们很惊讶地发现恩德顿先生并没有出现在小车站的站台上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [stʊd] [θriː] ['pɝːsənz] [huːz] [ə'pɪrəns] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

Instead	of	him	,	there	stood	three	persons	whose	appearance	amazed	and
反而	的	他	,	那里	站立	三	人	谁	外貌	惊叹	和

[dɪ'laɪtɪd] [juː 'es] .

delighted	us	.
高兴极了	我们	.

他不在场，取而代之的是三个人，他们的出现让我们既惊奇又欣喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['kɑːksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['seɪlər] [men] ,

They	were	the	red	-	bearded	coxswain	and	the	two	sailor	men	,
他们	是	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	和	这	二	水手	男人	,

他们是红胡子舵手和两个水手。

[ɔːl] [ɪn] [niːt] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [reɪzd] [ɪn] ['mærɪtaɪm] [sə'luːt] .

all	in	neat	new	clothes	and	with	their	hands	raised	in	maritime	salute	.
全部	在	整洁的	新的	衣服	和	和	他们的	双手	提高	在	海上	礼炮	.

他们都穿着整洁的新衣服，举起双手行海军军礼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

There	was	a	cry	of	joy	.
那里	曾是	一个	哭	的	喜悦	.

一声欢呼。

['mɪsɪz] . - [drɑːpt]

Mrs	.	Aleshine	dropped
太太	.	-	掉落

阿莱申夫人掉落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]
her bag and umbrella , and rushed towards them with outstretched hands
她 包 和 伞 , 和 匆忙 向 他们 和 伸展 双手
.
:
.

她拎着包，撑着伞，张开双臂朝他们跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [lek] , [ruːθ] , [ænd; ənd][maɪ'self][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,
In a moment Mrs . Lecks , Ruth , and myself joined the group ,
在 一个 片刻 太太 . 莱克斯 , 露丝 , 和 我 加入 这 团体 ,

片刻之后，莱克斯太太、露丝和我加入了人群。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['wɔːrmli] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːtɪk(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and greeted warmly our nautical companions of the island .
和 问候 热情地 我们的 航海 同伴 的 这 岛 .

我们热情地问候了岛上的航海伙伴们。

[ðə; ði] - ['pɑːrti] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,
The Dusante party , when they were made acquainted with the mariners ,
这 - 派对 , 什么时候 他们 是 制成 熟人 和 这 水手们 ,

杜桑特一行人与水手们相识后，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
were almost as much delighted as we were ,
是 几乎 作为 很多 高兴极了 作为 我们 是 ,

他们几乎和我们一样高兴，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪk'sprest] [ɪn]['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
and Mr . Dusante expressed in cordial words his pleasure in meeting the other
和 先生 . - 表达 在 亲切 字 他的 乐趣 在 会议 这 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['aɪlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['refjuːdʒ] .
members of the party to whom his island had given refuge .
成员 的 这 派对 到 谁 他的 岛 有 给定 避难所 .

杜桑特先生热情地表达了与岛上其他避难成员见面的喜悦之情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" I am so glad to see you , " said Mrs . Aleshine ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 说 太太 . - ,

“见到你我真高兴，”艾莱申夫人说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃuːz] !
" that I don't know my bonnet from my shoes !
" 那 我 不 知道 我的 引擎盖 从 我的 鞋 !

“我连帽子和鞋子都分不清！”

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [hɪr] ? "
But how , in the name of all that's wonderful , did you git here ? "
但 如何 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 , 做过 你 git 这里 ? "

但天哪，你是怎么到这儿来的?

" - [tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,
" ' T ain't much of a story , " said the coxswain ,
" - T 不是 很多 的 一个 故事 , " 说 这 舵手 ,

“没什么特别的故事，”舵手说道。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	an	'	this	is	just	the	whole	of	it	.
"	一个	-	这	是	只是	这	所有的	的	它	.

“这就是全部了。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ['friskəu][wiː; wi] [felt] ['prɪti] ['daʊnsʌm] ,

When	you	left	us	at	'	Frisco	we	felt	pretty	downsome	,
什么时候	你	左边	我们	在	-	弗里斯科	我们	毛毡	漂亮的	令人沮丧	,

你离开旧金山的时候，我们感觉很沮丧。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][noʊ]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə]

an	'	the	more	that	way	because	we	couldn't	find	no	vessel	that	we	cared	to
一个	-	这	更多的	那	方式	因为	我们	不能	寻找	不	血管	那	我们	关心	到

[ʃɪp] [ɑːn] ;

ship	on	;
船	在	;

而且更糟糕的是，我们找不到任何我们愿意用来运输的船只；

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [oʊnd] ['aʊər; ɑːr][brɪg]

an	'	then	there	come	to	town	the	agent	of	the	house	that	owned	our	brig
一个	-	然后	那里	来	到	镇	这	代理人	的	这	房子	那	拥有	我们的	布里格

,

,
,

然后，我们那艘船的主人的代理人来到了镇上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læst] - .

and	we	was	paid	off	for	our	last	v'yage	.
和	我们	曾是	有薪酬的	离开	为了	我们的	最后的	-	.

我们最后一次航行得到了报酬。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nuː] [tɑːgz] ,

Then	,	when	we	had	fitted	ourselves	out	with	new	togs	,
然后	,	什么时候	我们	有	适配	我们自己	出去	和	新的	泳衣	,

然后，当我们置办好新衣服之后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʃɪpɪn] - [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

we	began	to	think	different	about	this	shippin	'	on	board	a	merchant	vessel	,
我们	开始	到	思考	不同的	关于	这	运输	-	在	木板	一个	商人	血管	,

我们开始对商船上的这种运输方式有了不同的看法，

[æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['kʌsɪd] [æt; ət][æn; ən] - ['lɪvɪn] - [ɑːn][hɑːrd] - [tæk] [æn; ən] - [sɔːlt][prɑːg] ,

an	'	gittin	'	cussed	at	an	'	livin	'	on	hard	-	tack	an	'	salt	prog	,
一个	-	吉廷	-	咒骂	在	一个	-	生活	-	在	难的	-	钉	一个	-	盐	进展	,

被人咒骂，靠硬饼干和盐味前卫摇滚度日，

[æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] - - [ə; eɪ] [liːk] [æn; ən] - [ɔːl][hændz] ['pʌmpɪn]

an	'	jus	'	as	like	as	not	the	ship	springin	'	a	leak	an	'	all	hands	pumpin
一个	-	果汁	-	作为	喜欢	作为	不是	这	船	-	-	一个	泄露	一个	-	全部	双手	泵送

-

'

-

-

而且很有可能船体漏水，所有人都在拼命抽水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[naɪt] [æn; ən] - [deɪ] , [æn; ən] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]['deɪvi][dʒəʊnz]['æftər][ɔːl] .

night	an	'	day	,	an	'	goin	'	to	Davy	Jones	after	all	.
夜晚	一个	-	天	,	一个	-	去	-	到	戴维	琼斯	后	全部	.

日夜不停，最终还是要去见戴维·琼斯。

[æn; ən] - ['æftər]['tɑːkən] - [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər] ,

An	'	after	talkin	'	this	all	over	,
一个	-	后	谈话	-	这	全部	超过	,

把这些都谈了一遍之后，

[wiː; wi][wʌz; wəz] [strʌk] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

we	was	struck	hard	on	the	weather	bow	with	a	feelin	'	that	it	was
我们	曾是	击	难的	在	这	天气	弓	和	一个	感觉	-	那	它	曾是

[ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['betər] — ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

a	blamed	sight	better	—	beggin	'	your	pardon	,
一个	被指责	视线	更好的	—	开始	-	你的	赦免	,

我们被猛烈地撞击在迎风面，感觉情况好转了很多——请原谅。

[mæm, mɑːm, məm] — [tuː; tə][dɪg] ['gɑːrdn] - [bedz][ɪn][naɪs][sɔːft][dɜːrt] , [æn; ən] - [plænt] ['piːz] , [æn; ən] -

ma'am	—	to	dig	garden	-	beds	in	nice	soft	dirt	,	an	'	plant	peas	,	an	'
女士	—	到	挖	花园	-	床	在	好的	柔软的	污垢	,	一个	-	植物	豌豆	,	一个	-

[ketʃ] [fɪʃ] ,

ketch	fish	,
双体帆船	鱼	,

夫人——在松软的泥土里挖菜畦，种豌豆，捕鱼，

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːr] [wɜːrk] ,

an	'	all	that	kind	of	shore	work	,
一个	-	全部	那	种类	的	支撑	工作	,

以及所有那些岸上工作，

[æn; ən] - ['iːtɪn] - [ðem; ðəm] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . - ,

an	'	eatin	'	them	good	things	you	used	to	cook	for	us	,	Mrs	.	Aleshine	,
一个	-	吃	-	他们	好的	事物	你	用过的	到	厨师	为了	我们	,	太太	.	-	,

还有吃你以前给我们做的那些好吃的，艾尔辛太太，

[ænd; ənd]['dænsɪn] - ['hɔːrnpaɪp] [fɜːr][jiː; ji] , [æn; ən] - ['tæmin] - [bɜːrdz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

and	dancin	'	hornpipes	fur	ye	,	an	'	tamin	'	birds	when	our	watch	was	off	.
和	跳舞	-	号角舞曲	毛皮	是的	,	一个	-	塔明	-	鸟类	什么时候	我们的	手表	曾是	离开	.

为你跳号角舞，在我们值班的时候驯服鸟类。

['wɔznt] [ðæt] [soʊ] , ['dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ? "

Wasn't	that	so	,	Jim	an	'	Bill	?	"
不是	那	所以	,	吉姆	一个	-	账单	?	"

吉姆和比尔，是不是这样?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['seɪlər] [men] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	said	the	black	-	bearded	sailor	men	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	说	这	黑色的	-	留着胡子的	水手	男人	.

“遵命，长官！”黑胡子水手们齐声说道。

" [ðen] [sez] [aɪ] , - [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [meɪts] , [dəunt] [lets] [goʊ][ænd; ənd][lɑːrk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni]

"	Then	says	I	,	'	Now	look	here	,	mates	,	don't	let's	go	and	lark	away	all	this	money
"	然后	说道	我	,	-	现在	看	这里	,	伙伴们	,	不	我们来吧	去	和	云雀	离开	全部	这	钱

,

,

,

然后我说：“伙计们，听着，别把这些钱都挥霍一空。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][lænd] [trɪp] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . - [laɪvz; lɪvz] ,

but	take	it	an	'	make	a	land	trip	to	where	Mrs	.	Aleshine	lives	,
但	拿	它	一个	-	制作	一个	土地	旅行	到	在哪里	太太	.	-	生活	,

但你可以带着它，乘车去阿莱申太太住的地方。

- [wɪtʃ] [pɔːrt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

'	which	port	I	had	the	name	of	on	a	piece	of	paper	which	you	give	me	,
-	哪个	港口	我	有	这	姓名	的	在	一个	片	的	纸	哪个	你	给	我	,

“你给我的那张纸上写着哪个港口的名字，

[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am **.**
女士 .

女士。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
" And here Mrs . Aleshine nodded vigorously , not being willing to interrupt
" 和 这里 太太 . - 点头 大力 , 不是 存在 愿意的 到 打断
[ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] ['stɔ:ri] .
this entrancing story .
这 迷人的 故事 .

“这时，艾莱申夫人用力地点了点头，不愿打断这个引人入胜的故事。

" - [æn; ən] - [ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['gɑ:rdn] , [æn; ən] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [dʌg] [ɪn] , [æn; ən] - [θɪŋz] [pla:ntid]
" ' An ' if she's got another garden , an ' wants it dug in , an ' things planted
" - 一个 - 如果 她是 得到 其他 花园 , 一个 - 想要 它 挖 在 , 一个 - 事物 已种植
, [æn; ən] - [fɪʃ] [kɔ:t] ,
, an ' fish caught ,
, 一个 - 鱼 捕捉 ,

“如果她还有另一个花园，想要人翻耕土地、种菜、捕鱼，

[æn; ən] - ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] [wɜ:rk] [dʌn] , [waɪ] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
an ' any other kind of shore work done , why , we're the men for her ;
一个 - 任何 其他 种类 的 支撑 工作 完毕 , 为什么 , 是 这 男人 为了 她 ;

以及其他任何类型的岸上工作，我们就是她的最佳人选；

[æn; ən] - [wi:l] [saɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ,
an ' we'll sign the papers for as long a v'yage as she likes ,
一个 - 出色地 符号 这 文件 为了 作为 长的 一个 - 作为 她 点赞 ,

我们会签下协议，只要她愿意，我们就会一直签下去。

[æn; ən] - [stɪk] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [fer] ['weðər] [ɔ:r] [faʊl] , ['bi:n] - [gʊd] [fɔ:r; fər] [deɪ] [wɜ:rk] [æn; ən] - [naɪt]
an ' stick by her in fair weather or foul , bein ' good for day work an ' night
一个 - 戳 经过 她 在 公平的 天气 或者 犯规 , 是 - 好的 为了 天 工作 一个 - 夜晚
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

无论晴天雨天都陪伴在她身边，白天晚上都能干活。

[æn; ən] - ['æləs] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pa:siz] [ðə; ði] [wɜ:rd] . -
an ' allus ready to fall in when she passes the word . '
一个 - 艾洛斯 准备好 到 落下 在 什么时候 她 通过 这 单词 . -

当她一声令下，所有人都准备好投入其中。

[eint] [ðæt] [soʊ] , ['dʒɪm] [ænd; ənd] [bɪl] ?
Ain't that so , Jim and Bill ?
不是 那 所以 , 吉姆 和 账单 ?

吉姆和比尔，是不是这样?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['seɪlər] [men] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:nərəs] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" Aye , aye , sir ! " returned the sailor men with sonorous earnestness .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 返回 这 水手 男人 和 响亮的 认真 .

“是，是，长官！”水手们齐声应道。

" [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
" Upon my word ! " cried Mrs . Aleshine , tears of joy running down her cheeks ,
" 之上 我的 单词 ! " 哭 太太 . - , 眼泪 的 喜悦 跑步 向下 她 脸颊 ,

“我发誓！”艾莱申太太喊道，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

" [ðem; ðəm] ['pepərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [saɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd]

"	them	papers	shall	be	signed	if	I	have	to	work	night	an	'	day	to	find
"	他们	文件	将	是	签名	如果	我	有	到	工作	夜晚	一个	-	天	到	寻找

['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

somethin	'	for	you	to	do	.
某物	-	为了	你	到	做	.

“如果我必须日夜不停地工作才能为你找到一些事情做，那么这些文件就必须签署。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [kiːr] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] [naʊ] ;

I've	got	a	man	takin	'	keer	of	my	place	now	;
我已经	得到	一个	男人	拿	-	基尔	的	我的	地方	现在	;

现在有人替我打理房子了；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ,

but	many	a	time	have	I	said	to	myself	that	,
但	许多	一个	时间	有	我	说	到	我	那	,

但我曾多次对自己说：

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [raɪt] ,

if	I	had	anybody	I	could	trust	to	do	the	work	right	,
如果	我	有	任何人	我	可以	相信	到	做	这	工作	正确的	,

如果我身边有值得信赖的人能把工作做好，

[aɪ'd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['ræmziːz] [æn; ən] - [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌnjən] ['bɪznəs] .

I'd	buy	them	two	fields	of	Squire	Ramsey's	an	'	go	into	the	onion	business	.
ID	买	他们	二	字段	的	乡绅	拉姆齐的	一个	-	去	进入	这	洋葱	商业	.

我会买两块拉姆齐乡绅的地，然后开始做洋葱生意。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] ['seɪlər] [men] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [θriː] [siː] ['eɪndʒəlz] ,

An	'	now	you	sailor	men	has	come	like	three	sea	angels	,
一个	-	现在	你	水手	男人	有	来	喜欢	三	海	天使	,

而现在，你们这些水手就像三个海上天使一样来了。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [juː; jʊ] [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌnjən] ['bɪznəs] [ɑːn] [ʃiəz] . "

an	'	if	it	suits	you	we'll	go	into	the	onion	business	on	sheers	.	"
一个	-	如果	它	西装	你	出色地	去	进入	这	洋葱	商业	在	薄纱	.	"

如果你愿意，我们就可以开办洋葱剪刀生意了。

" [ðæt] ['suːts] [ˌjuː 'es] [tɪp] - [tɑːp] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] ;

"	That	suits	us	tip	-	top	,	ma'am	,	"	said	the	coxswain	;
"	那	西装	我们	提示	-	顶部	,	女士	,	"	说	这	舵手	;

“这正合我们心意，夫人，”舵手说道；

" [æn; ən] - [wiːl] [plænt] - [fɔːr; fər] [jiː; jɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪrz] , [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːks] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] -

"	an	'	we'll	plant	inyans	for	ye	on	the	shears	,	on	the	stocks	,	or	in	the	dry	-
"	一个	-	出色地	植物	-	为了	是的	在	这	剪	,	在	这	股票	,	或者	在	这	干燥	-

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

“an”我们会在剪刀上、木架上或干船坞里为你种下inyans。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɪm] ; [dʒɛs] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] . "

It	don't	make	no	dif'rence	to	us	where	you	have	'	em	;	jes	pass	the	word	.	"
它	不	制作	不	-	到	我们	在哪里	你	有	-	呃	;	杰斯	经过	这	单词	.	"

你们在哪儿都无所谓，告诉你们一声就行了。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Mrs	.	Lecks	,	"	I	don't	know	how	that's	goin	'	to	work	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	太太	.	莱克斯	,	"	我	不	知道	如何	那就是	去	-	到	工作	,

“嗯，嗯，”莱克斯太太说，“我不知道这会怎么运作。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but	we	won't	talk	about	it	now	.
但	我们	惯于	讲话	关于	它	现在	.

但我们现在不谈这件事。

[æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "

An	'	so	you	came	straight	on	to	this	place	?	"
一个	-	所以	你	来了	直的	在	到	这	地方	?	"

所以你就直接来到这里了?

" [ðæt] [dɪd][wiː; wi] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] .

"	That	did	we	,	ma'am	,	"	said	the	coxswain	.
"	那	做过	我们	,	女士	,	"	说	这	舵手	.

“我们做到了，夫人，”舵手说道。

" [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] .

"	An	'	when	we	got	here	we	found	the	parson	,	but	none	of	you	folks	.
"	一个	-	什么时候	我们	得到	这里	我们	成立	这	牧师	,	但	没有任何	的	你	各位	.

“我们到这里的时候找到了牧师，但是你们这些人一个也没找到。”

[ðæt] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˈbæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ˈfʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

That	took	us	aback	a	little	at	fust	,	but	he	said	he	didn't	live	here	,
那	采取	我们	背	一个	小的	在	fust	,	但	他	说	他	没有	居住	这里	,

这让我们一开始有点吃惊，但他却说他不住在这里。

[æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ˈprɪti] [suːn] .

an	'	you	was	comin	'	pretty	soon	.
一个	-	你	曾是	即将到来	-	漂亮的	很快	.

你很快就要来了。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [tʊk] - [æt; ət][ðə; ði]

An	'	so	we	took	lodgin's	at	the
一个	-	所以	我们	采取	-	在	这

于是我们就在那儿租了间房子住下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tævərn] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiːv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [treɪn] ,

tavern	,	an	'	for	three	days	we've	been	down	here	to	meet	every	train	,
酒馆	,	一个	-	为了	三	天	我们已经	到过	向下	这里	到	见面	每一个	火车	,

这家酒馆，我们连续三天都来这里等火车，

[ɪkˈspɛktɪn] - [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

expectin	'	you	might	be	on	it	.
期待	-	你	可能	是	在	它	.

估计你会参与其中。

" ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] ,

"	Our	baggage	had	been	put	on	the	platform	,	the	train	had	moved	on	,
"	我们的	行李	有	到过	放	在	这	平台	,	这	火车	有	已搬	在	,

“我们的行李已经放在站台上，火车也已经开走了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] ['nærətɪv] ,

and	we	had	stood	engrossed	in	the	coxswain's	narrative	,
和	我们	有	站立	全神贯注	在	这	舵手的	叙述	,

我们全神贯注地听着舵手的叙述，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

but	now	I	thought	it	necessary	to	make	a	move	.
但	现在	我	想法	它	必要的	到	制作	一个	移动	.

但现在我觉得有必要采取行动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə]['haɪər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

There	was	but	one	small	vehicle	to	hire	at	the	station	.
那里	曾是	但	一	小的	车辆	到	聘请	在	这	车站	.

车站里只有一辆小型车辆可以租用。

[ðɪs] [wʊd] [hoʊld][bʌt; bət] [tuː] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pleɪst] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]

This	would	hold	but	two	persons	,	and	in	it	I	placed	Mrs	.	Dusante	and
这	会	抓住	但	二	人	,	和	在	它	我	放置	太太	.	-	和

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

这个房间只能容纳两个人，我把杜桑特太太和露丝放了进去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]

the	first	being	not	accustomed	to	walking	,	and	the	latter	very	anxious	to	meet
这	第一的	存在	不是	习惯	到	步行	,	和	这	后者	非常	焦虑的	到	见面

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

前者不习惯走路，后者则非常渴望见到她的父亲。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

I	ordered	the	man	to	drive	them	to	the	inn	,
我	订购	这	男人	到	驾驶	他们	到	这	客栈	,

我命令那人开车送他们去客栈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

which	was	about	a	mile	from	the	station	,
哪个	曾是	关于	一个	英里	从	这	车站	,

距离车站大约一英里，

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

where	we	would	stay	until	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	should	get	their	houses
在哪里	我们	会	停留	直到	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	应该	得到	他们的	房屋

['prɑːpərli] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

properly	aired	and	ready	for	our	reception	.
适当地	播出	和	准备好	为了	我们的	接待	.

我们将一直住在那里，直到莱克斯太太和阿莱申太太把房子彻底通风，准备好迎接我们为止。

" ['mɪsɪz] . [kreg] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Mrs	.	Craig	will	be	glad	to	get	to	the	tavern	and	see	her	father	,
"	太太	.	克雷格	将要	是	高兴的	到	得到	到	这	酒馆	和	看	她	父亲	,

“克雷格太太很高兴能去酒馆见她父亲。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	said	Mrs	.	Aleshine	.
"	说	太太	.	-	.

“艾莱希恩夫人说道。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːn] - [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	expect	he	forgot	all	about	its	bein	'	time	for	the	train	to	come	.	"
"	我	预计	他	忘了	全部	关于	它是	是	-	时间	为了	这	火车	到	来	.	"

“我猜他完全忘了火车快来了。”

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːksn] , " [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn]

"	Bless	you	,	ma'am	!	"	exclaimed	the	coxswain	,	"	is	she	gone	to	the	tavern
"	保佑	你	,	女士	!	"	惊呼	这	舵手	,	"	是	她	已消失	到	这	酒馆

?

?
?

“夫人，您真是太幸运了！”舵手喊道，“她去酒馆了吗？”

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [nɑːt][ðer; ðər] ! "
The parson's not there ! "
这 牧师的 不是 那里 ! "

牧师不在!

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .
" Where is he , then ? " asked Mrs . Aleshine .
" 在哪里 是 他 , 然后 ? " 问 太太 . - .

“那他现在在哪儿呢？”艾莱申太太问道。

" ['hiːz] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] .
" He's at your house , ma'am , " replied the coxswain .
" 他是 在 你的 房子 , 女士 , " 回复 这 舵手 .

“他就在你家，夫人，”舵手回答道。

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][hiː; hi]['dɔɪɪn] - [æt; ət][maɪ] [haʊs] !
" An ' what in the name of common sense is he doin ' at my house !
" 一个 - 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 他 做 - 在 我的 房子 !

“他到底在干什么？他怎么会出现在我家！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,
" exclaimed Mrs . Aleshine ,
" 惊呼 太太 . - ,

“艾莱希恩夫人惊呼道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
her eyes sparkling with amazement and indignation .
她 眼睛 闪闪发光 和 惊愕 和 愤慨 .

她眼中闪烁着惊讶和愤慨的光芒。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] , " ['hiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt]
" Well , ma'am , for one thing , " said the coxswain , " he's had the front
" 出色地 , 女士 , 为了 一 事物 , " 说 这 舵手 , " 他是 有 这 正面
[dɔːr] ['peɪntɪd] . "
door painted . "
门 绘 . "

“夫人，首先，”舵手说，“他把前门重新粉刷了一遍。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][wʌn] [breθ] .
" What ! " cried Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine in one breath .
" 什么 ! " 哭 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 在 一 气息 .

“什么！”莱克斯太太和阿莱申太太异口同声地喊道。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ; " [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] [men] ['hæŋɪŋ] -
" Yes , " continued the coxswain ; " the parson said he hated to see men hangin '
" 是的 , " 持续 这 舵手 ; " 这 牧师 说 他 憎恨 到 看 男人 悬挂 -
[ə'raʊnd] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .
around doin ' nothin ' .
大约 做 - 什么也没有 - .

“是的，”舵手继续说道；“牧师说他讨厌看到男人闲着没事干。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [sed] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt]
An ' then he looked about , an ' said the paint was all wore off the front
一个 - 然后 他 看起来 关于 , 一个 - 说 这 画 曾是 全部 穿着 离开 这 正面
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

然后他环顾四周，说前门上的油漆都脱落了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] - [peɪnt] [ðæt] ,

an	'	we	might	as	well	go	to	work	an	'	paint	that	,
一个	-	我们	可能	作为	出色地	去	到	工作	一个	-	画	那	,

我们不妨开始工作，把那幅画画起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sent] ['dʒɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði][peɪnt][æn; ən] - ['brʌʃɪz] — — "

an	'	he	sent	Jim	to	a	shop	to	git	the	paint	an	'	brushes	—	—	"
一个	-	他	发送	吉姆	到	一个	店铺	到	git	这	画	一个	-	刷子	—	—	"

他派吉姆去商店买油漆和画笔——

" [æn; ən] - [hæv; həv] - [ɪm] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .

"	An	'	have	'	em	charged	to	me	?	"	cried	Mrs	.	Aleshine	.
"	一个	-	有	-	呃	带电	到	我	?	"	哭	太太	.	-	.

“难道要把钱算到我头上吗？”艾尔辛太太喊道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	continued	the	coxswain	.
"	是的	,	女士	,	"	持续	这	舵手	.

“是的，女士，”舵手继续说道。

" [æn; ən] - ['dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ['hoʊli] - [stoʊnd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][peɪnt] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [aɪ] ['peɪntɪd]

"	An	'	Jim	an	'	Bill	holy	-	stoned	all	the	old	paint	off	the	door	an	'	I	painted
"	一个	-	吉姆	一个	-	账单	圣	-	吸食大麻	全部	这	老的	画	离开	这	门	一个	-	我	绘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“吉姆和比尔用石磨把门上的旧油漆都磨掉了，然后我重新粉刷了一遍。”

['hævɪn] - [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ;

havin	'	done	lots	of	that	sort	of	thing	on	shipboard	;
拥有	-	完毕	很多	的	那	种类	的	事物	在	船上	;

在船上做过很多这类事情；

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] ,

an	'	I	think	it's	a	pretty	good	job	,
一个	-	我	思考	它是	一个	漂亮的	好的	工作	,

我觉得这是一份相当不错的工作。

[mæm, mɑːm, məm] — [red] [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [æn; ən] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]

ma'am	—	red	at	top	and	bottom	an	'	white	in	the	middle	,	like	a
女士	—	红色的	在	顶部	和	底部	一个	-	白色的	在	这	中间	,	喜欢	一个

- [smoʊk] - [stæk] .

steamer's	smoke	-	stack	.
-	抽烟	-	堆	.

女士——顶部和底部是红色的，中间是白色的，就像轮船的烟囱一样。

" ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	looked	at	each	other	.
"	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	看起来	在	每个	其他	.

莱克斯太太和阿莱申太太互相看了一眼。

" [æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] .

"	An	'	he	told	you	to	do	that	?	"	said	Mrs	.	Lecks	.
"	一个	-	他	讲述	你	到	做	那	?	"	说	太太	.	莱克斯	.

“是他让你这么做的吗？”莱克斯太太问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	coxswain	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	舵手	.

“是的，夫人，”舵手回答道。

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [gʊd] [hiː; hi]

"	The	parson	said	he	never	liked	to	be	nowhere	without	doin	'	what	good	he
"	这	牧师	说	他	绝不	喜欢	到	是	无处	没有	做	-	什么	好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

牧师说他从来不喜欢无所事事，总要尽力做好事。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪntɪn] - [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['hævɪn] - [dʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi]

An	'	there	was	some	other	paintin	'	he	talked	of	havin	'	done	,	but	we
一个	-	那里	曾是	一些	其他	绘画	-	他	谈话	的	拥有	-	完毕	,	但	我们

他还提到过自己画过其他一些画，但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[eint] [gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .

ain't	got	at	it	yit	.
不是	得到	在	它	yit	.

还没搞定呢。

[aɪ][sə'poʊzd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktɪn] - ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [noʊ]

I	s'posed	he	was	actin	'	under	your	orders	,	an	'	I	hope	I	haven't	done	no
我	应该	他	曾是	肌动蛋白	-	在下面	你的	订单	,	一个	-	我	希望	我	还没有	完毕	不

[rɔːŋ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

wrong	,	ma'am	.	"
错误的	,	女士	.	"

我猜他是奉您的命令行事，夫人，我希望我没有做错什么。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ]

"	You're	not	a	bit	to	blame	,	"	said	Mrs	.	Aleshine	;	"	but	I'll	look	into	this	thing
"	你是	不是	一个	少量	到	责备	,	"	说	太太	.	-	;	"	但	患病的	看	进入	这	事物

.

:
.

“你一点错都没有，”艾尔沙因太太说，“但我会调查这件事。”

[noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] !

No	fear	about	that	!
不	害怕	关于	那	!

不用担心！

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ?

An	'	how	did	he	come	to	go	to	my	house	?
一个	-	如何	做过	他	来	到	去	到	我的	房子	?

他怎么会到我家来呢?

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

An	'	how	did	he	get	in	,	I'd	like	to	know	?	"
一个	-	如何	做过	他	得到	在	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道他是怎么进来的?

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,

"	All	I	know	about	that	,	"	said	the	coxswain	,
"	全部	我	知道	关于	那	,	"	说	这	舵手	,

“我对此只知道这些，”舵手说道。

" [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][gæl] [ðæts] ['lɪvɪn] - [ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	is	what	the	gal	that's	livin	'	there	told	me	,
"	是	什么	这	女孩	那就是	生活	-	那里	讲述	我	,

“这是住在那里的那个女孩告诉我的。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][əˈskɪn] - [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tuː] ,

which	she	did	along	of	askin	'	us	if	we	was	comin	'	to	live	there	too	,
哪个	她	做过	沿着	的	问	-	我们	如果	我们	曾是	即将到来	-	到	居住	那里	也	,

她还问我们是不是也要搬到那里去住。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪg] [ʌp] [bedz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [lɔft] ,

an	'	if	she	should	rig	up	beds	for	us	somewhere	in	the	top	-	loft	,
一个	-	如果	她	应该	钻井平台	向上	床	为了	我们	某处	在	这	顶部	-	阁楼	,

如果她能在阁楼上给我们搭起床铺的话，

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] , [nɑːt]['hævɪn] - [noʊ]['ɔːrdərz] , [æn; ən] - ['peɪɪn] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei]

but	we	told	her	no	,	not	havin	'	no	orders	,	an	'	payin	'	our	own	way
但	我们	讲述	她	不	,	不是	拥有	-	不	订单	,	一个	-	支付	-	我们的	自己的	方式

[æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .

at	the	tavern	.
在	这	酒馆	.

但我们拒绝了她的请求，因为我们没有接到任何订单，而且是在酒馆里自己付钱。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

She	said	,	said	she	,
她	说	,	说	她	,

她说，她说，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [kʌm] [ðer; ðər][æn; ən] - - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

that	the	parson	come	there	an	'	'	lowed	he	was	a	friend	of	Mrs	.
那	这	牧师	来	那里	一个	-	-	低	他	曾是	一个	朋友	的	太太	.

- [æn; ən] - ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Aleshine's	an	'	travelin	'	with	her	,
-	一个	-	旅行	-	和	她	,

那位牧师来到那里，说他是艾尔沙因太太的朋友，和她一起旅行。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət][noʊ]['tævərn] ;

an	'	that	if	she	was	at	home	she	wouldn't	let	him	stay	at	no	tavern	;
一个	-	那	如果	她	曾是	在	家	她	不会	让	他	停留	在	不	酒馆	;

而且，如果她在家，她绝不会让他待在任何一家酒馆里；

[æn; ən] - [ðæt] ['noʊɪn] - [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ['hiːd] [kʌm] [raɪt] [ðer; ðər] ,

an	'	that	knowin	'	her	wishes	he'd	come	right	there	,
一个	-	那	知道	-	她	愿望	他会	来	正确的	那里	,

他知道她的愿望，所以立刻就来了。

[æn; ən] - - [spɛktəd] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .

an	'	'	spected	to	be	took	care	of	till	she	come	.
一个	-	-	受监视	到	是	采取	关心	的	直到	她	来	.

并期望有人照顾她直到她到来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	said	she	felt	oncertain	about	it	,
她	说	她	毛毡	-	关于	它	,

她说她对此很有把握。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ,

but	she	tuck	him	in	till	she	could	think	it	over	,
但	她	塞进	他	在	直到	她	可以	思考	它	超过	,

但她还是先把他哄睡着，等自己想清楚了再做决定。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [æn; ən] - ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['huːd] [bɪn] [əˈlɔːŋ]

an	'	then	we	come	an	'	certified	that	he	was	the	parson	who'd	been	along
一个	-	然后	我们	来	一个	-	认证	那	他	曾是	这	牧师	谁会	到过	沿着

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

with	Mrs	.	Aleshine	an	'	the	rest	of	us	.
和	太太	.	-	一个	-	这	休息	的	我们	.

然后我们过来确认，他就是和艾尔沙因夫人以及我们其他人一起来的那位牧师。

['ɑːrtɚ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - , ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

Arter	that	she	thought	it	was	all	right	,	an	'	,	beggin	'	your	pardon	if	we
动脉	那	她	想法	它	曾是	全部	正确的	,	一个	-	,	开始	-	你的	赦免	如果	我们

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

她觉得一切都没问题，如果我们错了，请您原谅。

[soʊ][dɪd]['dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] . "

so	did	Jim	an	'	Bill	an	'	me	,	ma'am	.	"
所以	做过	吉姆	一个	-	账单	一个	-	我	,	女士	.	"

夫人，吉姆、比尔和我也是。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , " [ɪf] [ðæt] ['iznt]

"	Now	,	"	exclaimed	Mrs	.	Aleshine	,	"	if	that	isn't
"	现在	,	"	惊呼	太太	.	-	,	"	如果	那	不是

“现在，”艾莱申夫人惊呼道，“如果那还不是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] - !

exactly	like	Elizabeth	Grootenheimer	!
确切地	喜欢	伊丽莎白	-	!

就像伊丽莎白·格鲁滕海默一样！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['θɪŋkɪn] - !

To	think	of	Elizabeth	Grootenheimer	thinkin	'	!
到	思考	的	伊丽莎白	-	思考	-	!

想想伊丽莎白·格鲁滕海默居然会思考！

[ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌməst] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

The	Grootenheimers	always	was	the	dumbest	family	in	the	township	,
这	-	总是	曾是	这	最愚蠢的	家庭	在	这	乡	,

格鲁滕海默一家一直是镇上最笨的家庭。

[æn; ən] - [ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz][ðə; ði] ['dʌməst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] !

an	'	Elizabeth	Grootenheimer	is	the	dumbest	of	'	em	all	!
一个	-	伊丽莎白	-	是	这	最愚蠢的	的	-	呃	全部	!

而伊丽莎白·格鲁滕海默是他们中最愚蠢的！

[aɪ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] : - [naʊ] ,

I	did	say	to	myself	when	I	went	away	:	'	Now	,
我	做过	说	到	我	什么时候	我	去	离开	:	-	现在	,

我离开时对自己说：“现在，

[ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪz][soʊ] [stoʊn] [dʌm] [ðæt] [ʃiːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [duː][ðə; ði]

Elizabeth	Grootenheimer	is	so	stone	dumb	that	she'll	jus	'	stay	here	an	'	do	the
伊丽莎白	-	是	所以	石头	哑的	那	壳	果汁	-	停留	这里	一个	-	做	这

['lɪt(ə)l] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

little	I	tell	her	to	do	,
小的	我	告诉	她	到	做	,

伊丽莎白·格鲁滕海默真是蠢到家了，她只会待在这里，做我让她做的那点事。

[æn; ən] - ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː][noʊ] ['mɪstʃɪf] . -

an	'	hasn't	sense	enough	to	git	into	no	mischief	.	'
一个	-	还没有	感觉	足够的	到	git	进入	不	恶作剧	.	-

他也没有足够的理智去惹是生非。

[æn; ən] - [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
An **'** **now** **,** **look** **at** **her** **!**
一个 - 现在 , 看 在 她 !

瞧瞧她现在！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ]
" **She** **waved** **her** **hand** **in** **the** **direction** **of** **the** **invisible** **Elizabeth**
" 她 挥手 她 手 在 这 方向 的 这 无形的 伊丽莎白
-
Grootenheimer **.**
-

她朝看不见的伊丽莎白·格鲁滕海默的方向挥了挥手。

[ˈmɪsɪz] . [lek] [hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
Mrs **.** **Lecks** **had** **said** **very** **little** **during** **this** **startling** **communication** **,**
太太 . 莱克斯 有 说 非常 小的 期间 这 令人震惊 沟通 ,

在这段令人震惊的交流中，莱克斯夫人几乎没说什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but **her** **face** **had** **assumed** **a** **stern** **and** **determined** **expression** **.**
但 她 脸 有 假定 一个 船尾 和 决定 表达 .

但她脸上却露出了严肃而坚定的表情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Now **she** **spoke** **.**
现在 她 辐 .

现在她开口说话了。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] ,
" **I** **guess** **we've** **heard** **about** **enough** **,**
" 我 猜测 我们已经 听到 关于 足够的 ,

我想我们已经听得够多了，

[æn; ən] - [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈstɛpɪn] - [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [els] [ˈmɪstər] . [ɛndɝtən] [æn; ən] -
an **'** **we'd** **better** **be** **steppin** **'** **along** **an** **'** **see** **what** **else** **Mr** **.** **Enderton** **an** **'**
一个 - 我们会 更好的 是 踏脚石 - 沿着 一个 - 看 什么 别的 先生 . 恩德顿 一个 -
[ɪˈlɪzəbəθ] - [ɪz][ˈdɔɪɪn] - .
Elizabeth **Grootenheimer** **is** **doin** **'** **.**
伊丽莎白 - 是 做 - .

我们最好赶紧过去看看恩德顿先生和伊丽莎白·格鲁滕海默女士还在做什么。

" [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ]
" **The** **homes** **of** **Mrs** **.** **Lecks** **and** **Mrs** **.** **Aleshine** **were** **not** **far** **from** **each**
" 这 房屋 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - 是 不是 远的 从 每个
[ˈʌðər] ,
other **,**
其他 ,

莱克斯太太和阿莱申太太的家离得不远，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
and **were** **situated** **about** **midway** **between** **the** **station** **and** **the** **village** **inn** **,**
和 是 位于 关于 中途 之间 这 车站 和 这 村庄 客栈 ,

它们位于车站和村庄旅馆之间的大约中间位置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [naʊ] ['stɑːrtɪd] .
and **in** **the** **direction** **of** **these** **our** **party** **now** **started** **.**
和 在 这 方向 的 这些 我们的 派对 现在 开始 .

我们的队伍就朝着这些方向出发了。

['mɪsɪz] . - , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
Mrs . **Aleshine** , **contrary** **to** **her** **custom** , **took** **the** **lead** , **and** **walked** **away**
太太 . - , 相反 到 她 风俗 , 采取 这 带领 , 和 步行 离开
[wɪð; wɪθ] [straɪdz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .
with **strides** **of** **unusual** **length** .
和 步幅 的 异常 长度 .

与往常不同，艾尔辛夫人走在前面，迈着异乎寻常的大步走开了。

['mɪsɪz] . [lek] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Mrs . **Lecks** **was** **close** **behind** **her** , **followed** **by** **the** **two** **Dusantes** **and** **myself** ,
[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['mærɪnəz] ,
while **the** **three** **mariners** ,
尽管 这 三 水手们 ,

莱克斯夫人紧随其后，杜桑特兄弟俩和我则跟在后面，而那三位水手，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kæriɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
who **insisted** **upon** **carrying** **all** **the** **hand** - **baggage** , **brought** **up** **the** **rear** .
WHO 坚持 之上 携带 全部 这 手 - 行李 , 带来 向上 这 后部 .

坚持要携带所有手提行李的人走在队伍的最后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wi:; wi] [stept] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst]
We **stepped** **quickly** , **for** **we** **were** **all** **much** **interested** **in** **what** **might** **happen** **next**
我们 步 迅速地 , 为了 我们 是 全部 很多 感兴趣的 在 什么 可能 发生 下一个
;
;
;

我们迅速行动起来，因为我们都非常想知道接下来会发生什么；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .
and **very** **soon** **we** **reached** **Mrs** . **Aleshine's** **house** .
和 非常 很快 我们 达到 太太 . - 房子 .

很快我们就到了艾莱希恩太太家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] , ['peɪntɪd] [waɪt] ,
It **was** **a** **good** - **sized** **and** **pleasant** - **looking** **dwelling** , **painted** **white** ,
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 和 令人愉快的 - 寻找 住宅 , 绘 白色的 ,

那是一栋大小适中、外观宜人的白色住宅。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌvərd] [pi'ɑ:zə] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
with **green** **shutters** **and** **with** **a** **long** **covered** **piazza** **at** **the** **front** .
和 绿色的 百叶窗 和 和 一个 长的 涵盖 广场 在 这 正面 .

带有绿色百叶窗，前面有一个长长的有顶广场。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊər]
Between **the** **road** **and** **the** **house** **was** **a** **neat** **yard** **with** **grass** **and** **flower**
之间 这 路 和 这 房子 曾是 一个 整洁的 院子 和 草 和 花
[bedz] ,
beds ,
床 ,

路和房子之间是一个整洁的院子，种着草坪和花坛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] [brɪk] -

and	from	the	gate	of	the	picket	-	fence	in	front	of	the	yard	a	brick	-
和	从	这	门	的	这	纠察	-	栅栏	在	正面	的	这	院子	一个	砖	-

[peɪvd] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

paved	path	led	up	to	the	house	.
铺砌路面	小路	引领	向上	到	这	房子	.

从院子前面的栅栏门出去，有一条砖砌小路通往房子。

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geili]

Our	approach	had	been	perceived	,	for	on	the	piazza	,	in	front	of	the	gayly
我们的	方法	有	到过	感知	,	为了	在	这	广场	,	在	正面	的	这	同性恋地

['peɪntɪd] [dɔːr] ,

painted	door	,
绘	门	,

我们的举动已被察觉，因为在广场上，在那扇色彩鲜艳的大门前，

[stʊd] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ə'pɑːn]

stood	Mr	.	Enderton	,	erect	and	with	a	bland	and	benignant	smile	upon
站立	先生	.	恩德顿	,	直立	和	和	一个	平淡	和	仁慈的	微笑	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

恩德顿先生笔直地站着，脸上带着温和友善的微笑。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['welkəm] ,

One	hand	was	stretched	out	as	if	in	welcome	,
一	手	曾是	拉伸	出去	作为	如果	在	欢迎	,

一只手伸出来，仿佛在欢迎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['greɪsfəli] [held] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] , [naʊ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts]

and	with	the	other	he	gracefully	held	the	ginger	-	jar	,	now	divested	of	its
和	和	这	其他	他	优雅地	握住	这	姜	-	罐	,	现在	剥离	的	它是

['ræpɪŋz] .

wrappings	.
包装	.

他用另一只手优雅地拿着姜罐，姜罐的包装纸已经剥去了。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dæʃ] [æt; ət]

At	this	sight	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	made	a	simultaneous	dash	at
在	这	视线	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	制成	一个	同时	短跑	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

看到这一幕，莱克斯太太和阿莱申太太同时冲向大门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

but	it	was	locked	.
但	它	曾是	已锁定	.

但是门锁着。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['fjʊri] .

The	two	women	stamped	their	feet	in	fury	.
这	二	女性	盖章	他们的	脚	在	愤怒	.

两名女子愤怒地跺着脚。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [dʒɑːr] !

"	Put	down	that	jar	!
"	放	向下	那	罐	!

放下那个罐子！

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [lek] .
" shouted Mrs . Lecks .
" 喊叫 太太 . 莱克斯 .

“莱克斯太太喊道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] - !
" Elizabeth Grootenheimer !
" 伊丽莎白 - !

“伊丽莎白·格鲁滕海默！

[ɪ'lɪzəbəθ] - ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . - .
Elizabeth Grootenheimer ! " screamed Mrs . Aleshine .
伊丽莎白 - ! " 尖叫 太太 . - .

“伊丽莎白·格鲁滕海默！”艾莱希恩夫人尖叫道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðɪs] [geɪt] . "
" Come here and open this gate . "
" 来 这里 和 打开 这 门 . "

“过来，把这扇门打开。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .
" Break it down ! " said Mrs . Lecks , turning to the sailors .
" 休息 它 向下 ! " 说 太太 . 莱克斯 , 转弯 到 这 水手们 .

“分解一下！”莱克斯太太说着，转向水手们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't you do it !
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" exclaimed Mrs . Aleshine , throwing herself in front of it .
" 惊呼 太太 . - , 投掷 她自己 在 正面 的 它 .

“艾莱希恩夫人惊叫一声，扑到了它前面。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [breɪk] [maɪ] [geɪt] !
" Don't you break my gate !
" 不 你 休息 我的 门 !

“别把我的大门弄坏！”

[ɪ'lɪzəbəθ] - ! "
Elizabeth Grootenheimer ! "
伊丽莎白 - ! "

伊丽莎白·格鲁滕海默！

" [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛndɚtən] [ɪn] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] , " [bi:; bi][kɑ:m] .
" My friends , " said Mr . Enderton in clear , distinct tones , " be calm .
" 我的 朋友们 , " 说 先生 . 恩德顿 在 清除 , 清楚的 音调 , " 是 冷静的 .

“我的朋友们，”恩德顿先生用清晰、分明的语气说道，“保持冷静。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I have the key of that gate in my pocket .
我 有 这 钥匙 的 那 门 在 我的 口袋 .

我口袋里有那扇门的钥匙。

[aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][tuː; tə]

I	locked	it	because	I	feared	that	on	your	first	arrival	you	would	hurry	up	to
我	已锁定	它	因为	我	害怕	那	在	你的	第一的	到达	你	会	匆忙	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [wei] ,

the	house	in	a	promiscuous	way	,
这	房子	在	一个	淫乱	方式	,

我锁上门是因为我担心你一到家就会举止轻佻地冲进屋里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ɪ'reləvənt] ['mætərz] .

and	give	heed	to	irrelevant	matters	.
和	给	注意	到	无关紧要	事情	.

并关注无关紧要的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

I	wished	to	address	you	in	a	body	and	in	a	position	where	your	attention
我	希望	到	地址	你	在	一个	身体	和	在	一个	位置	在哪里	你的	注意力

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

would	not	be	diverted	from	me	.
会	不是	是	改道	从	我	.

我希望在一个你们的注意力不会被分散的地方和场合与你们交谈。

[aɪ][hoʊld] [hɪr] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

I	hold	here	,	my	friends	,	the	receptacle	containing	the	money	which	,	under	a
我	抓住	这里	,	我的	朋友们	,	这	容器	包含	这	钱	哪个	,	在下面	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

misapprehension	,
误解	,

朋友们，我手中拿着这个装钱的容器，由于误解，这笔钱.....

[wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

was	paid	for	our	board	while	on	a	desert	island	.
曾是	有薪酬的	为了	我们的	木板	尽管	在	一个	沙漠	岛	.

在荒岛上期间，我们得到了食宿费用。

[ðɪs] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	money	I	have	taken	care	of	,	and	have	carefully	guarded	for	the
这	钱	我	有	已采取	关心	的	,	和	有	小心	守卫	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

benefit	of	us	all	.
益处	的	我们	全部	.

这笔钱我已经妥善保管，为了我们大家的利益而精心守护。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [əb'dʒɛkʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdiənʃɪp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd]

Unfortunately	objections	have	arisen	to	this	guardianship	,	which	were	forwarded
很遗憾	反对意见	有	出现	到	这	监护	,	哪个	是	转发

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪgræf] ,

to	me	by	telegraph	,
到	我	经过	电报	,

不幸的是，有人对这项监护权提出异议，这些异议已通过电报转达给我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hiːdid] [ðem; ðəm] .

but	I	have	not	heeded	them	.
但	我	有	不是	听从了	他们	.

但我没有听从他们的建议。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] ,

If	you	cannot	see	for	yourselves	the	propriety	of	my	assumption	of	this	trust	,
如果	你	不能	看	为了	你们自己	这	礼	的	我的	假设	的	这	相信	,

如果你们自己都无法看出我承担这项信托的恰当性，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I	will	not	now	undertake	to	enlighten	you	.
我	将要	不是	现在	承担	到	开导	你	.

我现在不打算为你们讲解。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ,

But	I	hope	there	is	no	necessity	for	this	,	for	,
但	我	希望	那里	是	不	必要性	为了	这	,	为了	,

但我希望没有必要这样做，因为，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [jʊr; jər] ['fʊlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

having	had	time	to	give	the	matter	your	fullest	attention	,
拥有	有	时间	到	给	这	事情	你的	最	注意力	,

在您有时间充分关注此事之后，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	doubt	not	that	you	entirely	agree	with	me	.
我	怀疑	不是	那	你	完全	同意	和	我	.

我相信你一定完全同意我的观点。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

I	will	merely	add	,	for	I	see	you	are	impatient	,
我	将要	仅仅	添加	,	为了	我	看	你	是	不耐烦	,

我只想补充一点，因为我看得出你有些不耐烦了。

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [kəm'pærətɪvli]

that	the	sum	which	will	fall	to	the	share	of	each	of	us	is	comparatively
那	这	和	哪个	将要	落下	到	这	分享	的	每个	的	我们	是	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

我们每个人最终分摊的金额相对来说微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [nɑːt] [wɜːrθ]

and	in	itself	not	worth
和	在	本身	不是	值得

本身并不值钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

striving	for	;	but	what	I	have	done	has	been	for	the	sake	of	principle	.
努力	为了	;	但	什么	我	有	完毕	有	到过	为了	这	清酒	的	原则	.

我一直努力追求；但我所做的一切都是为了原则。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ]

For	the	sake	of	principle	I	have	insisted	that	this	money	should	be	received	by
为了	这	清酒	的	原则	我	有	坚持	那	这	钱	应该	是	已收到	经过

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ;

its	rightful	owners	;
它是	正当的	所有者	;

出于原则，我坚持这笔钱应该归其合法所有者所有；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	sake	of	principle	I	assumed	the	custody	of	it	;
为了	这	清酒	的	原则	我	假定	这	保管	的	它	;

为了维护原则，我接管了它的保管权；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['empti] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːr]

and	for	the	sake	of	principle	I	shall	now	empty	the	contents	of	this	jar
和	为了	这	清酒	的	原则	我	将	现在	空的	这	内容	的	这	罐

— [wɪtʃ] [baɪ][ˌem 'iː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːr] [tʌtʃt] — [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

—	which	by	me	has	not	been	examined	or	touched	—	upon	the	floor	of	this
—	哪个	经过	我	有	不是	到过	检查	或者	感动	—	之上	这	地面	的	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

为了维护原则，我现在要把这个罐子里的东西——我从未检查过或碰过它——倒在这个广场的地板上。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [sed] ['kɑːntents]['ɪntuː] [faɪv]['suːtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] — [ðə; ði]

and	I	shall	then	proceed	to	divide	said	contents	into	five	suitable	portions	—	the
和	我	将	然后	继续	到	划分	说	内容	进入	五	合适的	部分	—	这

[θriː] ['mærɪnəz] ,

three	mariners	,
三	水手们	,

然后我将把上述内容分成五个合适的部分——三个水手，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['hævɪŋ] [peɪd] [noʊ] [bɔːrd] .

as	I	understand	,	having	paid	no	board	.
作为	我	理解	,	拥有	有薪酬的	不	木板	.

据我了解，他没有支付任何住宿费。

[ðə; ði] [geɪt] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

The	gate	can	then	be	opened	,
这	门	能	然后	是	打开	,

然后就可以打开大门了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

and	each	one	can	come	forward	and	take	the	portion	which	belongs	to
和	每个	一	能	来	向前	和	拿	这	部分	哪个	属于	到

[hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	or	to	her	.
他	或者	到	她	.

每个人都可以上前领取属于自己的那一份。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [pæs] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['goʊɪŋ] , ['daʊtləs]

The	portion	of	my	daughter	,	whom	I	saw	pass	here	in	a	carriage	,	going	,	doubtless
这	部分	的	我的	女儿	,	谁	我	锯	经过	这里	在	一个	运输	,	去	,	毫无疑问

,

,
,

我女儿的那部分，我看见她乘马车经过这里，无疑是要走了，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][baɪ][maɪ'self] . "

to	the	inn	,	will	be	taken	charge	of	by	myself	.	"
到	这	客栈	,	将要	是	已采取	收费	的	经过	我	.	"

到客栈的路程，将由我亲自安排。

" [juː; jʊ][mæn] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [lek] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

"	You	man	!	"	shrieked	Mrs	.	Lecks	,	shaking	her	fist	over	the	fence	,
"	你	男人	!	"	尖叫	太太	.	莱克斯	,	摇晃	她	拳头	超过	这	栅栏	,

“你这混蛋！”莱克斯太太隔着栅栏尖叫着，挥舞着拳头。

" [ɪf] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	if	you	as	much	as	lift	that	paper	of	fish	-	hooks	from	out	the	top	of
"	如果	你	作为	很多	作为	举起	那	纸	的	鱼	-	钩子	从	出去	这	顶部	的

[ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] ,

that	ginger	-	jar	,
那	姜	-	罐	,

“如果你胆敢从姜罐顶部掀开那张鱼钩纸，

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huː] [kɔːld]
" Here she was interrupted by the loud , clear voice of Mr . Dusante , who called
" 这里 她 曾是 中断 经过 这 大声 , 清除 嗓音 的 先生 . - , WHO 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

这时，杜桑特先生洪亮清晰的声音打断了她的话，他喊道：

" [sɜːr] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [dʒɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] . "
" Sir , I require you to put down that jar , which is my property . "
" 先生 , 我 要求 你 到 放 向下 那 罐 , 哪个 是 我的 财产 . "

“先生，请您放下那个罐子，那是我的财物。”

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] !
" I'll let you know , " said Mrs . Lecks , " that other people have principles !
" 患病的 让 你 知道 , " 说 太太 . 莱克斯 , " 那 其他 人们 有 原则 !

“我会让你知道，”莱克斯太太说，“其他人也是有原则的！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [huː]
" But what more she said was drowned by the voice of Mrs . Aleshine , who
" 但 什么 更多的 她 说 曾是 溺水 经过 这 嗓音 的 太太 . - , WHO
[skriːmd] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ]
screamed for Elizabeth
尖叫 为了 伊丽莎白

但她接下来说的话都被艾尔沙因太太的声音淹没了，艾尔沙因太太尖叫着喊伊丽莎白的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

-
Grootenheimer ,
-

格鲁滕海默

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
and who was now so much excited that she was actually trying to break
和 WHO 曾是 现在 所以 很多 兴奋的 那 她 曾是 实际上 尝试 到 休息
['oʊpən][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] .
open her own gate .
打开 她 自己的 门 .

她现在兴奋极了，竟然试图把自己的大门撞开。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]
I called out to Mr . Enderton not to make trouble by disturbing the contents
我 称为 出去 到 先生 . 恩德顿 不是 到 制作 麻烦 经过 令人不安 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ;
of the jar ;
的 这 罐 ;

我大声告诉恩德顿先生，不要扰乱罐子里的东西，以免惹麻烦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] [luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
and even Miss Lucille , who was intensely amused at the scene ,
和 甚至 错过 露西尔 , WHO 曾是 强烈地 觉得好笑 在 这 场景 ,

就连露西尔小姐也觉得这一幕非常有趣。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['klæmər] .

could	be	heard	joining	her	voice	to	the	general	clamor	.
可以	是	听到	加入	她	嗓音	到	这	一般的	叫嚣	.

可以听到她的声音也加入了到大家的喧闹声中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

But	the	threats	and	demands	of	our	united	party	had	no	effect	upon
但	这	威胁	和	需求	的	我们的	团结的	派对	有	不	影响	之上

['mɪstər] . [ɛndɚtən] .

Mr	.	Enderton	.
先生	.	恩德顿	.

但是，我们党内团结一致的威胁和要求对恩德顿先生没有任何作用。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [sə'riːn] [ænd; ənd][blænd] ,

He	stood	up	,	serene	and	bland	,
他	站立	向上	,	安详	和	平淡	,

他站起身来，神态平静而平淡。

['fʊli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['pædlɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

fully	appreciating	the	advantage	of	having	the	key	of	the	gate's	padlock	in	his
完全	欣赏	这	优势	的	拥有	这	钥匙	的	这	大门	挂锁	在	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pocket	and	the	ginger	-	jar	in	his	hand	.
口袋	和	这	姜	-	罐	在	他的	手	.

他充分意识到自己口袋里有大门挂锁的钥匙，手里拿着姜罐是多么有利。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	now	proceed	,	"	said	he	.
"	我	将要	现在	继续	,	"	说	他	.

“我现在要开始了，”他说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] ,

But	at	that	moment	his	attention	was	attracted	by	the	three	mariners	,
但	在	那	片刻	他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	三	水手们	,

但就在这时，他的注意力被那三名水手吸引了。

[huː] [hæd; həd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [peɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [huː] [naʊ]

who	had	clambered	over	the	pointed	pales	of	the	fence	and	who	now
WHO	有	攀爬	超过	这	尖	苍白	的	这	栅栏	和	WHO	现在

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

appeared	on	the	piazza	,
出现	在	这	广场	,

他们翻过尖顶的栅栏，现在出现在广场上。

[bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛndɚtən] , ['dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Bill	to	the	right	hand	of	Mr	.	Enderton	,	Jim	to	the	left	,
账单	到	这	正确的	手	的	先生	.	恩德顿	,	吉姆	到	这	左边	,

恩德顿先生右边是比尔，左边是吉姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['kɑːksn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	red	-	bearded	coxswain	at	his	back	.
和	这	红色的	-	留着胡子的	舵手	在	他的	后退	.

还有他身后那位红胡子舵手。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

They	all	seemed	to	speak	at	once	,	though	what	they	said	we	could	not	hear	,
他们	全部	似乎	到	说话	在	一次	,	尽管	什么	他们	说	我们	可以	不是	听到	,

他们似乎同时开口说话，但我们听不清他们在说什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɔːrs] ['mʌtɚɪŋz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nothing	but	a	few	hoarse	mutterings	coming	down	to	us	.
没有什么	但	一个	很少	嘶哑	低语	未来	向下	到	我们	.

我们只听到几声沙哑的低语。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪl] [sed] , ['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

But	in	consequence	of	what	Bill	said	,	Mr	.	Enderton	handed	him	the	key	of
但	在	结果	的	什么	账单	说	,	先生	.	恩德顿	递交	他	这	钥匙	的

[ðə; ði] [geɪt] ;

the	gate	;
这	门	;

但由于比尔说了那番话，恩德顿先生把大门的钥匙交给了他；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɪm] [sed] , ['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	in	consequence	of	what	Jim	said	,	Mr	.	Enderton	delivered	to	him	the
和	在	结果	的	什么	吉姆	说	,	先生	.	恩德顿	发表	到	他	这

['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] ;

ginger	-	jar	;
姜	-	罐	;

由于吉姆所说的话，恩德顿先生把姜罐交给了他；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːksn] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛndʒ-tən]

and	in	consequence	of	what	the	coxswain	said	,	he	and	Mr	.	Enderton
和	在	结果	的	什么	这	舵手	说	,	他	和	先生	.	恩德顿

由于舵手所说的话，他和恩德顿先生都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði][piˈɑːzə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

walked	off	the	piazza	;	and	the	two	proceeded	to	a	distant	corner	of	the
步行	离开	这	广场	;	和	这	二	继续	到	一个	遥远	角落	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们离开了广场；然后两人走到院子远处的一个角落。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

where	they	stood	out	of	the	way	,	as	it	were	,	while	the	gate	was	opened	.
在哪里	他们	站立	出去	的	这	方式	,	作为	它	是	,	尽管	这	门	曾是	打开	.

他们站在一旁，仿佛是为了避开障碍，看着大门打开。

[bɪl] ['bʌŋgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pædlɑːk] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] ,

Bill	bungled	a	little	,	but	the	padlock	was	soon	removed	,
账单	笨拙的	一个	小的	,	但	这	挂锁	曾是	很快	已移除	,

比尔有点手忙脚乱，但挂锁很快就被取下来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wer] ['dʒɪm] [stɪl]

and	we	all	hurried	through	the	gate	and	up	to	the	piazza	,	where	Jim	still
和	我们	全部	慌忙	通过	这	门	和	向上	到	这	广场	,	在哪里	吉姆	仍然

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

于是我们都匆匆穿过大门，来到广场上，吉姆仍然站在那里。

[ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [held] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	ginger	-	jar	held	reverently	in	his	hands	.
这	姜	-	罐	握住	虔诚地	在	他的	双手	.

他双手恭敬地捧着姜罐。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [nəʊ] [left] ['mɪstər] . [ɛndʒ-tən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]

The	coxswain	now	left	Mr	.	Enderton	,	and	that	gentleman	proceeded	to	the
这	舵手	现在	左边	先生	.	恩德顿	,	和	那	绅士	继续	到	这

['oʊpən] [geɪt] ,

open	gate	,
打开	门	,

舵手离开了恩德顿先生，那位先生便走向敞开的大门。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ,

through	which	he	passed	into	the	road	,	and	then	turned	,
通过	哪个	他	通过了	进入	这	路	,	和	然后	转向	,

他穿过马路来到路上，然后转身离开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [toʊn] [ə'drest] ['mɪsɪz] . - :

and	in	a	loud	and	severe	tone	addressed	Mrs	.	Aleshine	:
和	在	一个	大声	和	严重	语气	已解决	太太	.	-	:

然后他用响亮而严厉的语气对艾莱申夫人说道：

" [aɪ] [li:v] [jʊr; jər][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

"	I	leave	your	inhospitable	house	and	go	to	join	my	daughter	at	the	inn	,
"	我	离开	你的	不宜居住的	房子	和	去	到	加入	我的	女儿	在	这	客栈	,

“我离开你那冷漠的家，去客栈和我的女儿团聚。”

[wer] [aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [maɪ] [və'li:s] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

where	I	request	you	to	send	my	valise	and	umbrella	as	soon	as	possible	.
在哪里	我	要求	你	到	发送	我的	手提箱	和	伞	作为	很快	作为	可能的	.

请您尽快将我的行李箱和雨伞寄过来。

" ['mɪsɪz] . - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['træmplɪŋ]

"	Mrs	.	Aleshine's	indignation	at	this	invasion	of	her	home	and	this	trampling
"	太太	.	-	愤慨	在	这	入侵	的	她	家	和	这	践踏

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]

on	her	right	to	open	her	own	gate	had	entirely	driven	away	her
在	她	正确的	到	打开	她	自己的	门	有	完全	驱动	离开	她

[ə'kʌstəmd] [ˌdʒi:ni'ælətɪ] ,

accustomed	geniality	,
习惯	温和	,

“阿莱申夫人对这种侵犯她家宅邸和践踏她打开自家大门的权利的行为感到愤慨，这完全驱散了她平日里的和蔼可亲。”

[ænd; ənd][ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

and	in	angry	tones	she	cried	:
和	在	生气的	音调	她	哭	:

她愤怒地喊道：

" [ʒu:ˌdʒu:s] - [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət] [ðæt] [peɪnt] - [ʃɑ:p] [wen] [ju:; jʊ][gɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Jus	'	you	stop	at	that	paint	-	shop	when	you	git	to	the	village	,
"	果汁	-	你	停止	在	那	画	-	店铺	什么时候	你	git	到	这	村庄	,

“你到了村子就去那家油漆店看看。”

[æn; ən] - [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

an	'	pay	for	the	paint	you	had	charged	to	me	;
一个	-	支付	为了	这	画	你	有	带电	到	我	;

请支付你之前向我收取的油漆费用；

[æn; ən] - [wen] [ju:v] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] . "

an	'	when	you've	done	that	you	can	send	for	your	things	.	"
一个	-	什么时候	你已经	完毕	那	你	能	发送	为了	你的	事物	.	"

办完这些事之后，你就可以派人来取你的东西了。

" [kʌm] , [naʊ] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , " [dəunt][let][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" Come , now , Barb'ry , " said Mrs . Lecks , " don't let your feelin's run away with
" 来 , 现在 , - , " 说 太太 . 莱克斯 , " 不 让 你的 感觉 跑步 离开 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“好了，芭芭丽，”莱克斯太太说，“别让你的感情冲昏了头脑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['hiːz] [let][juː; jʊ][ɔːf][soʊ] ['iːzi] , [æn; ən] - [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] .
You ought to be thankful that he's let you off so easy , an ' that he's gone .
你 应该 到 是 感恩 那 他是 让 你 离开 所以 简单的 , 一个 - 那 他是 已消失 .

你应该庆幸他这么轻易就放过你了，而且他已经离开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

" [aɪm][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [æn; ən] - [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
" I'm all that , " said Mrs . Aleshine ; " an ' on second thoughts ,
" 我是 全部 那 , " 说 太太 . - ; " 一个 - 在 第二 想法 ,

“我就是那样，”艾莱申太太说；“仔细想想，

['evri] [wɪp] - [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trʌndld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]
every whip - stitch of his bag and baggage shall be trundled after him as
每一个 鞭 - 缝 的 他的 包 和 行李 将 是 隆隆地 后 他 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ][kɪn] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
soon as I kin git it away .
很快 作为 我 亲属 git 它 离开 .

我一有机会就要把他的行李和行囊里的每一针一线都带走。

" [wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪn]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [toʊnz] ,
" We all now stood upon the piazza , and Mrs . Aleshine , in calmer tones ,
" 我们 全部 现在 站立 之上 这 广场 , 和 太太 . - , 在 更平静 音调 ,

“我们都站在广场上，艾莱希恩夫人用较为平静的语气说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
but with her face still flushed from her recent excitement , turned to
但 和 她 脸 仍然 酡 从 她 最近的 激动 , 转向 到
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :
us and said :
我们 和 说 :

但她脸上还带着刚才兴奋带来的红晕，转过身来对我们说：

" [naʊ] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ?
" Now , isn't this a pretty comin ' home ?
" 现在 , 不是 这 一个 漂亮的 即将到来 - 家 ?

“这难道不是一次美好的回家吗？”

[maɪ] [frʌnt] [geɪt] ['fɑːsənd] [ɪn][maɪ] ['veri] [feɪs] ; [maɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
My front gate fastened in my very face ; my front door painted red and white ;
我的 正面 门 系紧 在 我的 非常 脸 ; 我的 正面 门 绘 红色的 和 白色的 ;

我家大门就这么紧闭着；我家大门漆成红白相间；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
the inside of the house , as like as not ,
这 里面 的 这 房子 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

房子内部，很可能，

[tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [mæn][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ; [æn; ən] - [wer]
turned upside down by that man jus ' as much as the outside ; an ' where
转向 上行 向下 经过 那 男人 果汁 - 作为 很多 作为 这 外部 ; 一个 - 在哪里
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

被那个人彻底颠覆了，就像被外界彻底颠覆了一样；而这世上，又有哪里，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] - ? "
I'd like to know , is Elizabeth Grootenheimer ? "
ID 喜欢 到 知道 , 是 伊丽莎白 - ? "

我想知道，伊丽莎白·格鲁滕海默是谁?

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] ,
" Now , don't you be too hard on her , " said Mrs . Lecks ,
" 现在 , 不 你 是 也 难的 在 她 , " 说 太太 . 莱克斯 ,

“不过，你可别对她太苛刻了，”莱克斯太太说。

" ['æftər]['hævɪn] - [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .
" after havin ' been away from her so long .
" 后 拥有 - 到过 离开 从 她 所以 长的 .

“离开她这么久之后。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiːz] ['fiːdɪn] - [ðə; ði] [pɪgz] ;
I haven't a doubt she's feedin ' the pigs ;
我 还没有 一个 怀疑 她是 饲料 - 这 猪 ;

我毫不怀疑她在喂猪；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ]
and you know very well she never would leave them as long as she felt they
和 你 知道 非常 出色地 她 绝不 会 离开 他们 作为 长的 作为 她 毛毡 他们
['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
needed her .
需要 她 .

你很清楚，只要她觉得他们需要她，她就永远不会离开他们。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ˌʌp'set] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn] ,
You needn't mind if your house is upset , for none of us is comin ' in ,
你 不必 头脑 如果 你的 房子 是 沮丧的 , 为了 没有任何 的 我们 是 即将到来 - 在 ,

你不必在意家里被弄得乱七八糟，因为我们谁也不会进去。

['hævɪn] - ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,
havin ' only intended to see you to your door ,
拥有 - 仅有的 故意的 到 看 你 到 你的 门 ,

原本只想送你到家门口，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bleɪzɪn] - [wʌn] . "
which I must say is a pretty blazin ' one . "
哪个 我 必须 说 是 一个 漂亮的 炽热 - 一 . "

我必须说，这真是个相当精彩的瞬间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [lek] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" And now , Mrs . Lecks , " said Mr . Dusante , taking , as he spoke ,
" 和 现在 , 太太 . 莱克斯 , " 说 先生 . - , 采取 , 作为 他 辐 ,

“现在，莱克斯夫人，”杜桑特先生一边说着，一边拿起.....

[ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɪm] ,
the ginger - jar from the hand of Jim ,
这 姜 - 罐 从 这 手 的 吉姆 ,

吉姆手中的姜罐

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
" I think this is a suitable opportunity for me to accomplish the object for
" 我 思考 这 是 一个 合适的 机会 为了 我 到 完成 这 目的 为了
[wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt]
which my present
哪个 我的 展示

我认为这是一个合适的契机，让我能够实现我目前的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːr] .
journey was undertaken , and to return to you the contents of this jar .
旅行 曾是 已 , 和 到 返回 到 你 这 内容 的 这 罐 .
"
"
"

旅程已启程，此行的目的是将这罐东西带回给你。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lek] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , " [aɪ][dəunt] [teɪk] [naʊ] [noʊ]
" Which , " said Mrs . Lecks , in a very decided tone , " I don't take now no
" 哪个 , " 说 太太 . 莱克斯 , 在 一个 非常 决定 语气 , " 我 不 拿 现在 不

“这，”莱克斯太太语气非常坚定地说，“我现在不接受任何……”

[mə'rɛn]
more'n
更多

更多

[aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
I did before .
我 做过 前 .

我以前做过。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
" Mr . Dusante looked surprised and troubled .
" 先生 . - 看起来 惊讶 和 麻烦 .

杜桑特先生看起来既惊讶又不安。

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][hæd; həd] [gɔːn] ,
After all the dangers and adventures through which that ginger - jar had gone ,
后 全部 这 危险 和 冒险 通过 哪个 那 姜 - 罐 有 已消失 ,

那罐姜经历了那么多危险和冒险之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . [lek] [wʊd] [æt; ət] [læst] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə]
I believe that he expected Mrs . Lecks would at last relent and consent to
我 相信 那 他 预期的 太太 . 莱克斯 会 在 最后的 屈服 和 同意 到
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
accept it from him .
接受 它 从 他 .

我相信他期望莱克斯太太最终会心软，同意接受他的礼物。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [fʌs] [ə'baʊt]
" Now , look here , " said Mrs . Aleshine , " don't let us have any more fuss about
" 现在 , 看 这里 , " 说 太太 . - , " 不 让 我们 有 任何 更多的 大惊小怪 关于
[ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] ,
the ginger - jar ,
这 姜 - 罐 ,

“好了，听着，”艾莱申太太说，“别再为那个姜罐子吵闹了。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
or anything else .
或者 任何事物 别的 .

或者其他任何东西。

[lets] [pʊt] [ɔːf] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðæt] [tɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] ['setld] [ænd; ənd] [fɪkst] .
Let's put off talkin ' about that till we're all settled and fixed .
我们来吧 放 离开 谈话 - 关于 那 直到 是 全部 定居 和 固定的 .

等一切都安顿下来、问题解决之后，我们再来谈这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
It won't do for you to take the jar to the tavern with you , Mr .
它 惯于 做 为了 你 到 拿 这 罐 到 这 酒馆 和 你 , 先生 .
- ,
Dusante ,
- ,

杜桑特先生，您带着罐子去酒馆是不行的。

[fɔːr; fər] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['mɪstər] . [ɛndɜˊtən] [wɪl] [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [-] ,
for like as not Mr . Enderton will git hold of it ag'in ,
为了 喜欢 作为 不是 先生 . 恩德顿 将要 git 抓住 的 它 再次 ,

很有可能恩德顿先生会再次得到它。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [lek] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
an ' I know Mrs . Lecks won't let it come into her house ; so , if you like ,
一个 - 我 知道 太太 . 莱克斯 惯于 让 它 来 进入 她 房子 ; 所以 , 如果 你 喜欢 ,

我知道莱克斯太太不会让它进她家；所以，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
you may jus ' leave it here for the present ,
你 可能 果汁 - 离开 它 这里 为了 这 展示 ,

你暂时可以把它放在这里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] .
and you may make up your minds nobody'll touch it while I'm about .
和 你 可能 制作 向上 你的 思想 没有人会 触碰 它 尽管 我是 关于 .

你们可以下定决心，只要我在，谁也不许碰它。

[æn; ən] - [ə'baʊt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] !
An ' about I intend to be !
一个 - 关于 我 打算 到 是 !

而我正打算成为那样的人！

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['glædli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
" This arrangement was gladly agreed upon , and the jar being delivered to
" 这 安排 曾是 乐意 同意 之上 , 和 这 罐 存在 发表 到
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Aleshine ,
太太 . - ,

“这项安排得到了双方的欣然同意，罐子也被送到了艾莱申夫人手中。”

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
we took our leave of her .
我们 采取 我们的 离开 的 她 .

我们向她告别了。

['mɪsɪz] . [lek] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪt] ,
Mrs . Lecks found no difficulty in entering her gate ,
太太 . 莱克斯 成立 不 困难 在 进入 她 门 ,

莱克斯太太进入大门时毫无困难。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːli] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

where	she	was	duly	welcomed	by	a	man	and	his	wife	she	had	left	in	charge
在哪里	她	曾是	正式地	欢迎	经过	一个	男人	和	他的	妻子	她	有	左边	在	收费

,

,

,

她受到了她委托照看的那对夫妇的热情欢迎。

[waɪl] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ɔːr] " [hoʊ'tel] , " [æz; əz]

while	the	Dusantes	and	myself	walked	on	to	the	inn	,	or	"	Hotel	,	"	as
尽管	这	-	和	我	步行	在	到	这	客栈	,	或者	"	酒店	,	"	作为

而杜桑特一家和我则继续向客栈，或者说“旅馆”走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɪts] [saɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['klʌstərd] .

its	sign	imported	,	about	which	the	greater	part	of	the	little	town	clustered	.
它是	符号	进口	,	关于	哪个	这	更大的	部分	的	这	小的	镇	聚类	.

它的招牌是进口的，小镇的大部分居民都聚集在它周围。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['mærɪnəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - .

The	three	mariners	remained	behind	to	await	further	orders	from	Mrs	.	Aleshine	.
这	三	水手们	剩余	在后面	到	等待	更远	订单	从	太太	.	-	.

三名水手留下来等待艾莱希恩夫人的进一步指示。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]

By	the	afternoon	of	the	next	day	the	abodes	of	those	two	most	energetic	and
经过	这	下午	的	这	下一个	天	这	住所	的	那些	二	最多	精力充沛	和

['keɪpəb(ə)l] ['hauswaivz] ,

capable	housewives	,
有能力的	家庭主妇	,

第二天下午，这两位精力充沛、能干的家庭主妇的住所.....

['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	,	were	fully	prepared	for	the	reception	of
太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	,	是	完全	准备	为了	这	接待	的

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

their	visitors	,
他们的	访客	,

莱克斯夫人和阿莱申夫人已为接待来访者做好了充分准备。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['fæməli][wɜːr; wər] [en'skɔnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ,

and	the	Dusante	family	were	ensconced	beneath	the	roof	of	the	one	,
和	这	-	家庭	是	安顿下来	下面	这	屋顶	的	这	一	,

杜桑特一家就住在那栋房子的屋檐下，

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][moʊst] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['geili] [ə'dɔrnd] [dɔːr]

while	my	wife	and	I	were	most	warmly	welcomed	at	the	gayly	adorned	door
尽管	我的	妻子	和	我	是	最多	热情地	欢迎	在	这	同性恋地	装饰	门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

我和妻子在对方装饰一新的门口受到了热烈的欢迎。

['mɪstər] . [ɛndɚtən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Mr	.	Enderton	remained	at	the	inn	,	where	he	found	very	comfortable
先生	.	恩德顿	剩余	在	这	客栈	,	在哪里	他	成立	非常	舒服的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

恩德顿先生留在了旅店里，他发现那里的房间非常舒适。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] .

an	arrangement	satisfactory	to	all	parties	.
一个	安排	令人满意的	到	全部	各方	.

各方均满意的安排。

[ɪn]['mɪsɪz] . - ['dwelɪŋ] , [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

In	Mrs	.	Aleshine's	dwelling	,	where	,	from	the	very	first	,
在	太太	.	-	住宅	,	在哪里	,	从	这	非常	第一的	,

在艾莱申太太的住所里，从一开始就是这样，

[luː'siːl] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] ,

Lucille	took	her	position	as	a	most	constant	visitor	,
露西尔	采取	她	位置	作为	一个	最多	持续的	游客	,

露西尔成为了这里最常来的访客，

['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['welkəmd] [baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

being	equally	welcomed	by	Ruth	and	the	mistress	of	the	house	,
存在	同样地	欢迎	经过	露丝	和	这	情妇	的	这	房子	,

受到露丝和女主人的同样欢迎，

[ɔːl][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

all	was	satisfaction	and	high	good	humor	.
全部	曾是	满意	和	高的	好的	幽默	.

一切都很令人满意，气氛也十分融洽。

[ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [siːmd] [tuː; tə]['ænɪmeɪt]

The	ceaseless	activity	and	cheerful	spirits	of	our	hostess	seemed	to	animate
这	不停歇	活动	和	快乐	烈酒	的	我们的	女主人	似乎	到	动画

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

女主人不知疲倦的忙碌和开朗的精神似乎感染了我们所有人。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [hoʊm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

At	Mrs	.	Lecks's	home	the	case	was	different	.
在	太太	.	-	家	这	案件	曾是	不同的	.

莱克斯太太家的情况则不同。

[ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,

There	,	I	could	plainly	see	,
那里	,	我	可以	显然	看	,

在那里，我可以清楚地看到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['stɪfnəs] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

there	was	a	certain	uneasiness	amounting	almost	to	stiffness	between	Mrs	.
那里	曾是	一个	肯定	不安	金额	几乎	到	刚性	之间	太太	.

[lek] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

Lecks	and	Mr	.	Dusante	.
莱克斯	和	先生	.	-	.

莱克斯太太和杜桑特先生之间弥漫着一种近乎僵硬的不安气氛。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]

The	latter	had	not	accomplished	the	purpose	for	which	he	had	made	this
这	后者	有	不是	完成	这	目的	为了	哪个	他	有	制成	这

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

long	journey	;
长的	旅行	;

后者并未实现他长途跋涉的目的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	though	,	if	things	had	turned	out	as	he	wished	,	he	would	have
和	尽管	,	如果	事物	有	转向	出去	作为	他	希望	,	他	会	有

然而，如果事情如他所愿，他本可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] , [stɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

been	very	glad	to	be	the	guest	of	Mrs	.	Lecks	,	still	,	under	the	present
到过	非常	高兴的	到	是	这	客人	的	太太	.	莱克斯	,	仍然	,	在下面	这	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

很高兴能成为莱克斯太太的客人，尽管，在目前的情况下，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .

the	situation	did	not	suit	him	.
这	情况	做过	不是	套装	他	.

这种情况对他不利。

['mɪsɪz] . [lek] , [tuː] , [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'setld] [maɪnd] .

Mrs	.	Lecks	,	too	,	possessed	an	unsettled	mind	.
太太	.	莱克斯	,	也	,	拥有	一个	不安的	头脑	.

莱克斯太太也心神不宁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] ['mɪstər] . - [wʊd] [ə'gen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ə'pɑːn]

She	did	not	know	when	Mr	.	Dusante	would	again	endeavor	to	force	back	upon
她	做过	不是	知道	什么时候	先生	.	-	会	再次	努力	到	力量	后退	之上

[hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔːrd] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] ,

her	the	board	-	money	in	the	ginger	-	jar	,
她	这	木板	-	钱	在	这	姜	-	罐	,

她不知道杜桑特先生何时会再次试图把放在姜罐里的伙食费强行塞给她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ɪk'spektənsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [best] .

and	in	this	state	of	uneasy	expectancy	she	was	not	at	her	best	.
和	在	这	状态	的	不安	预期	她	曾是	不是	在	她	最好的	.

在这种忐忑不安的期待状态下，她并没有发挥出最佳水平。

" ['hiːz] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He's	not	satisfied	,	"	said	she	to	me	,
"	他是	不是	使满意	,	"	说	她	到	我	,

“他并不满意，”她对我说。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː]

on	the	morning	after	the	Dusantes	had	come	to	her	;	"	he	wants	to	do
在	这	早晨	后	这	-	有	来	到	她	;	"	他	想要	到	做

['sʌmθɪn] - ,

somethin	'	,
某物	-	,

杜桑特一家来过她家后的第二天早上；“他想做点什么，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

or	else	to	go	away	.
或者	别的	到	去	离开	.

否则就离开。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	that	ginger	-	jar	had	dropped	into	the	bottom	of	the	sea	while	he	was	bringin	'	it	,
我	希望	那	姜	-	罐	有	掉落	进入	这	底部	的	这	海	尽管	他	曾是	引入	-	它	,

我真希望他提着姜罐的时候，姜罐掉进海底了。

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [smæʃt] [ɪtˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

or	else	had	smashed	itself	into	a	thousand	bits	while	he	was	slidin	'	down	the	mountain	,
或者	别的	有	粉碎	本身	进入	一个	千	比特	尽管	他	曾是	滑行	-	向下	这	山	,

或者在他滑下山的时候，它已经摔成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [meltid] [ɪtˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	money	had	melted	itself	into	the	snow	.
和	这	钱	有	融化	本身	进入	这	雪	.

钱都融化在雪里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈɔːfər]

S'posin	'	at	the	end	of	the	week	he	was	to	come	to	me	and	offer
-	-	在	这	结尾	的	这	星期	他	曾是	到	来	到	我	和	提供

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

to	pay	me	board	for	himself	and	his	family	,
到	支付	我	木板	为了	他自己	和	他的	家庭	,

他声称本周末会来找我，提出支付他和家人的食宿费用。

['seɪɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

sayin	'	that	was	no	more	than	I'd	done	to	him	!
说	-	那	曾是	不	更多的	比	ID	完毕	到	他	!

我说，那跟我对他做的没什么两样！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈlaɪk] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

Of	course	the	two	cases	are	not	a	bit	alike	;	for	we	went	to	his	house
的	课程	这	二	案例	是	不是	一个	少量	同样	;	为了	我们	去	到	他的	房子

[stˈreɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

当然，这两种情况截然不同；因为我们是以陌生人的身份去的他家，

[wɪˈðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] , [waɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['biːn] - ['fʊli]

without	leave	or	license	,	while	he	comes	to	mine	as	a	friend	,	bein	'	fully
没有	离开	或者	执照	,	尽管	他	来	到	矿	作为	一个	朋友	,	是	-	完全

[ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [prest] .

invited	and	pressed	.
受邀	和	按下	.

未经许可或授权，他以朋友的身份来到我家，完全是应邀而来，并且热情款待。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌrɪs]

But	I	don't	suppose	I	could	make	him	see	it	in	that	light	,	and	it	worries
但	我	不	认为	我	可以	制作	他	看	它	在	那	光	,	和	它	担忧

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但我恐怕无法让他这样理解这件事，这让我很担心。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt]

"	I	was	convinced	that	something	ought	to	be	done	to	end	this	unpleasant	state
"	我	曾是	确信	那	某物	应该	到	是	完毕	到	结尾	这	令人不快的	状态

[ʌv; əv] [əˈferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

“我确信必须采取措施来结束这种令人不快的局面。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [luːˈsiːl] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	I	took	my	wife	and	Miss	Lucille	into	council	on	the
和	我	采取	我的	妻子	和	错过	露西尔	进入	理事会	在	这

我把妻子和露西尔小姐叫来商议此事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

主题。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [di'libərətid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [ruːθ] .

After	**we**	**had**	**deliberated**	**a**	**little**	**while**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**Ruth**	**.**
后	我们	有	深思熟虑	一个	小的	尽管	一个	主意	来了	到	露丝	.

我们商量了一会儿后，露丝想到了一个主意。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**In**	**my**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	在	我的	观点	,	"	说	她	,

“依我之见，”她说，“

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːrd] - ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz]

"	**the**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**with**	**that**	**board**	**-**	**money**	**is**	**to**	**give**	**it**	**to**	**those**
"	这	最好的	事物	我们	能	做	和	那	木板	-	钱	是	到	给	它	到	那些

[θriː] ['seɪləz] .

three	**sailors**	**.**
三	水手们	.

“我们能用这笔董事会经费做的最好的事情就是把它给那三名水手。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

They	**are**	**poor**	**and**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**it**	**;**
他们	是	贫穷的	和	将要	是	高兴的	到	得到	它	;

他们很穷，会很高兴得到它；

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]

Mr	**.**	**Dusante**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**ought**	**to**	**be**	**fully**	**satisfied**	**,**	**for**	**the**	**one**
先生	.	-	和	太太	.	莱克斯	应该	到	是	完全	使满意	,	为了	这	一

['dʌznt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

doesn't	**keep**	**it**	**,**
不	保持	它	,

杜桑特先生和莱克斯太太应该完全满意了，因为没有一方保留它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	**the**	**other**	**doesn't**	**take**	**it**	**back**	**,**
和	这	其他	不	拿	它	后退	,

而另一个人却不肯收回。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**I'm**	**sure**	**that**	**this**	**plan**	**will**	**please**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
和	我是	当然	那	这	计划	将要	请	全部	这	休息	的	我们	.

我相信这个计划会让其他所有人满意。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	**This**	**proposition**	**was**	**agreed**	**to**	**by**	**the**	**council**	**,**
"	这	主张	曾是	同意	到	经过	这	理事会	,

“该提议已获理事会同意。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]

and	**I**	**was**	**appointed**	**to**	**go**	**immediately**	**and**	**lay**	**it**	**before**	**the**	**parties**
和	我	曾是	任命	到	去	立即地	和	躺	它	前	这	各方

['ɪntrəstɪd] .

interested	**.**
感兴趣的	.

我被委派立即前往，将此事提交给相关各方。

['mɪstər] . - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['redi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

Mr	**.**	**Dusante**	**gave**	**his**	**ready**	**consent**	**to**	**this**	**proposal**	**.**
先生	.	-	给予	他的	准备好	同意	到	这	提议	.

杜桑特先生欣然同意了这项提议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	not	what	I	intended	to	do	,	"	said	he	,
"	它	是	不是	什么	我	故意的	到	做	,	"	说	他	,

“这不是我本意，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	but	it	amounts	to	almost	the	same	thing	.
"	但	它	金额	到	几乎	这	相同的	事物	.

但这实际上几乎是一回事。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][fækt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] ,

The	money	is	in	fact	restored	to	its	owners	,
这	钱	是	在	事实	恢复	到	它是	所有者	,

这笔钱实际上已经归还给了它的所有者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	agree	to	make	a	certain	disposition	of	it	.
和	他们	同意	到	制作	一个	肯定	处置	的	它	.

他们同意对它做出某种处置。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

I	am	satisfied	.
我	是	使满意	.

我很满意。

" ['mɪsɪz] . [lek] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Lecks	hesitated	a	little	.
"	太太	.	莱克斯	犹豫了一下	一个	小的	.

莱克斯太太犹豫了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	All	right	,	"	said	she	.
"	全部	正确的	,	"	说	她	.

“好吧，”她说。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

"	He	takes	the	money	and	gives	it	to	who	he	chooses	.
"	他	需要	这	钱	和	给予	它	到	WHO	他	选择	.

他拿了钱，然后把它给任何他想给的人。

[aɪv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	nothin	'	to	say	against	it	.
我已经什么也没有	-	到	说	反对	它	.	

我对此没有任何反对意见。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi]

"	Of	course	no	opposition	to	the	plan	was	to	be	expected	from	anybody
"	的	课程	不	反对	到	这	计划	曾是	到	是	预期的	从	任何人

[els] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] .

else	,	except	Mr	.	Enderton	.
别的	,	除了	先生	.	恩德顿	.

“当然，除了恩德顿先生之外，没有人会反对这项计划。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

But	when	I	mentioned	it	to	him	I	found	,	to	my	surprise	,
但	什么时候	我	提及	它	到	他	我	成立	,	到	我的	惊喜	,

但当我跟他提起这件事时，令我惊讶的是，我发现

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	not	unwilling	to	agree	to	it	.
那	他	曾是	不是	不情愿	到	同意	到	它	.

他并非不愿意同意。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Half	closing	the	book	he	had	been	reading	,	he	said	:
一半	结束	这	书	他	有	到过	阅读	,	他	说	:

他合上正在读的书，说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

"	What	I	have	done	was	on	behalf	of	principle	.
"	什么	我	有	完毕	曾是	在	代表	的	原则	.

我所做的一切都是出于原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

I	did	not	believe	,	and	do	not	believe	,
我	做过	不是	相信	,	和	做	不是	相信	,

我过去不信，现在也不信。

[ðæt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [bɔːrd] .

that	upon	an	entirely	deserted	island	money	should	be	paid	for	board	.
那	之上	一个	完全	荒凉的	岛	钱	应该	是	有薪酬的	为了	木板	.

在完全荒无人烟的岛屿上，应该支付食宿费用。

[aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['proʊtest] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðæt] ['proʊtest] .

I	paid	it	under	protest	,	and	I	do	not	withdraw	that	protest	.
我	有薪酬的	它	在下面	反对	,	和	我	做	不是	提取	那	反对	.

我是在抗议的情况下支付的，而且我不会撤回我的抗议。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðæt]

According	to	all	the	laws	of	justice	and	hospitality	the	man	who	owned	that
根据	到	全部	这	法律	的	正义	和	热情好客	这	男人	WHO	拥有	那

['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['mʌni] ,

island	should	not	retain	that	money	,
岛	应该	不是	保持	那	钱	,

根据所有公平和待客之道，拥有那座岛屿的人不应该保留那笔钱。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Lecks	had	no	right	to	insist	upon	such	retention	.
和	太太	.	莱克斯	有	不	正确的	到	坚持	之上	这样的	保留	.

莱克斯夫人无权坚持保留这些照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][tuː; tə] [θriː] ['mærɪnəz] ,

But	if	it	is	proposed	to	give	the	sum	total	to	three	mariners	,
但	如果	它	是	建议的	到	给	这	和	全部的	到	三	水手们	,

但如果提议将总额分给三名海员，

[huː] [peɪd] [noʊ] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃærəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

who	paid	no	board	and	to	whom	the	gift	is	an	absolute	charity	,	I	am
WHO	有薪酬的	不	木板	和	到	谁	这	礼物	是	一个	绝对	慈善机构	,	我	是

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

对于无需支付食宿费用，且这份礼物完全是出于慈善目的的人，我感到很满意。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

they	interfered	with	me	at	a	moment	when	I	was	about	to	make	a
他们	干扰	和	我	在	一个	片刻	什么时候	我	曾是	关于	到	制作	一个

['suːtəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

suitable	settlement	of	the	matter	,
合适的	沉降	的	这	事情	,

正当我准备妥善解决此事时，他们却从中作梗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] ;

but	I	have	no	doubt	they	were	told	to	do	so	;
但	我	有	不	怀疑	他们	是	讲述	到	做	所以	;

但我毫不怀疑他们是被指示这样做的；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	I	must	admit	that	while	they	carried	out	their	orders	with	a	certain
和	我	必须	承认	那	尽管	他们	携带	出去	他们的	订单	和	一个	肯定

['fɜːrmnəs] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'biːdiəns] ,

firmness	characteristic	of	persons	accustomed	to	unreasoning	obedience	,
硬度	特征	的	人	习惯	到	不讲道理	服从	,

我必须承认，虽然他们执行命令时表现出一种习惯于盲目服从的人所特有的坚定态度，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] .

they	treated	me	with	entire	respect	.
他们	治疗	我	和	全部的	尊重	.

他们对我非常尊重。

[ɪf] ['iːkwəl] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'pjuːts] ,

If	equal	respect	had	been	shown	to	me	at	the	beginning	of	these	disputes	,
如果	平等的	尊重	有	到过	所示	到	我	在	这	开始	的	这些	争议	,

如果在这些争端之初我就得到了同样的尊重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

it	would	have	been	much	better	for	all	concerned	.
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	全部	担心的	.

这对各方来说都会好得多。

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	And	opening	his	book	,	he	recommenced	his	reading	.
"	和	开幕	他的	书	,	他	重新开始	他的	阅读	.

他打开书，继续阅读。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ɛndɜ-tən] ,

That	afternoon	all	of	us	,	except	Mr	.	Enderton	,
那	下午	全部	的	我们	,	除了	先生	.	恩德顿	,

那天下午，除了恩德顿先生之外，我们所有人都.....

[ə'sembld] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [piˈɑːzə] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] -

assembled	on	Mrs	.	Aleshine's	piazza	to	witness	the	presentation	of	the	board	-
组装	在	太太	.	-	广场	到	证人	这	推介会	的	这	木板	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

众人聚集在艾莱希恩夫人的广场上，见证董事会拨款的颁发。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

The	three	sailors	,	who	had	been	informed	of	the	nature	of	the	proceedings	,
这	三	水手们	,	WHO	有	到过	知情的	的	这	自然	的	这	诉讼程序	,

这三名水手事先已被告知诉讼程序的性质，

[stʊd] [ɪn] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ʌv; əv]

stood	in	line	on	the	second	step	of
站立	在	线	在	这	第二	步	的

站在第二级台阶上排队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [piˈɑːzə] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [best] ['tɑːgərɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [tɑːrˈpɔːlɪn] [hæts][ɪn]
the piazza , clad in their best toggery , and with their new tarpaulin hats in
这 广场 , 覆膜 在 他们的 最好的 服装 , 和 和 他们的 新的 篷布 帽子 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

广场上，人们身着盛装，手里拿着新买的帆布帽。

['mɪsɪz] . - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] -
Mrs . Aleshine went into the house and soon reappeared , carrying the ginger -
太太 . - 去 进入 这 房子 和 很快 再次出现 , 携带 这 姜 -
[dʒɑːr] ,
jar ,
罐 ,

阿莱申太太走进屋里，很快又出来了，手里拿着姜罐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
which she presented to Mr . Dusante .
哪个 她 呈现 到 先生 . - .

她将这份礼物呈给了杜桑特先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
That gentleman took it ,
那 绅士 采取 它 ,

那位先生拿走了它。

[ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] ;
and stood holding it for a moment as if he were about to speak ;
和 站立 保持 它 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 关于 到 说话 ;

他拿着它站了一会儿，好像要开口说话似的；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]
but even if he had intended to say anything he had no further
但 甚至 如果 他 有 故意的 到 说 任何事物 他 有 不 更远
[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但即便他原本想说什么，也已经没有机会了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lek] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] :
for Mrs . Lecks now stepped forward and addressed him :
为了 太太 . 莱克斯 现在 步 向前 和 已解决 他 :

这时，莱克斯夫人走上前来，对他说：

" ['mɪstər] . - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Mr . Dusante , " said she ,
" 先生 . - , " 说 她 ,

“杜桑特先生，”她说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]
" from what I have seen of you myself and heard tell of you from
" 从 什么 我 有 已见 的 你 我 和 听到 告诉 的 你 从
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“根据我亲眼所见以及从别人那里听到的关于你的事，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	you	are	a	man	who	tries	to	do	his	duty	,	as	he	sees	it	,
我	相信	你	是	一个	男人	WHO	尝试	到	做	他的	责任	,	作为	他	看到	它	,

我相信你是一个尽力履行自己职责的人，无论他认为自己的职责是什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ]['tɜːrnɪn] - [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

with	a	single	heart	and	no	turnin	'	from	one	side	to	the	other	.
和	一个	单身的	心	和	不	转弯	-	从	一	边	到	这	其他	.

一心一意，绝不回头。

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juːd] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

You	made	up	your	mind	that	you'd	travel	over	the	whole	world	,
你	制成	向上	你的	头脑	那	你会	旅行	超过	这	所有的	世界	,

你下定决心要环游世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔːrd] - ['mʌni]

if	it	had	to	be	done	,	with	that	ginger	-	jar	and	the	board	-	money
如果	它	有	到	是	完毕	,	和	那	姜	-	罐	和	这	木板	-	钱

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	of	it	,
里面	的	它	,

如果非做不可，那就用那个姜罐和里面的董事会经费吧。

[tɪl] [juːd] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ['huːd] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;

till	you'd	found	the	people	who'd	been	livin	'	in	your	house	;
直到	你会	成立	这	人们	谁会	到过	生活	-	在	你的	房子	;

直到你找到那些一直住在你房子里的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juːd] [gɪv] [bæk] [ðæt] [dʒɑːr] , [ʒuː,dʒuːs] - [æz; əz] [juːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	that	you'd	give	back	that	jar	,	jus	'	as	you'd	found	it	,
和	然后	那	你会	给	后退	那	罐	,	果汁	-	作为	你会	成立	它	,

然后你会把那个罐子还回去，就像你找到它时一样。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] ['huːd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ðiː]['oʊvər] - ['siːɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɛglɚ] ['peɪɪn] -

to	the	person	who'd	took	upon	herself	the	over	-	seein	'	of	the	reg'lar	payin	'
到	这	人	谁会	采取	之上	她自己	这	超过	-	看到	-	的	这	reg'lar	支付	-

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌni] ,

of	the	money	,
的	这	钱	,

致那位负责监督定期支付款项的人，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'ɪn] .

and	the	puttin	'	of	it	therein	.
和	这	普丁	-	的	它	其中	.

以及将其放入其中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [dʒɑːr]['oʊvər][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] ;

With	that	purpose	in	your	mind	you	carried	that	jar	over	the	ocean	;
和	那	目的	在	你的	头脑	你	携带	那	罐	超过	这	海洋	;

怀着这个目的，你带着那个罐子跨越了海洋；

[juː; jʊ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌkælə'fɔːrniə] ; [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [fæst][ɪn]

you	wandered	with	it	up	and	down	California	;	and	holdin	'	it	tight	fast	in
你	漫步	和	它	向上	和	向下	加利福尼亚州	;	和	持有	-	它	紧的	快速地	在

[jʊr; jər][ɑːrmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

你带着它在加州四处游荡；紧紧地把它抱在怀里，

[juː; jʊ][slɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['slɪpərɪɪst] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [jet] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

you	slid	down	the	slipperiest	mountain	that	was	ever	made	yet	,	I	believe	,
你	滑行	向下	这	最滑的	山	那	曾是	曾经	制成	然而	,	我	相信	,

我相信，你从有史以来最滑的山上滑了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər]['oʊnli]['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,

and	if	it	had	been	your	only	infant	child	,
和	如果	它	有	到过	你的	仅有的	婴儿	孩子	,

如果那是你唯一的孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmər] , [nɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

you	couldn't	have	held	it	firmer	,	nor	regarded	it	more	careful	.
你	不能	有	握住	它	更坚固	,	也不	认为	它	更多的	小心	.

你不可能把它拿得更紧，也不可能把它看得更小心。

[θruː] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] , [ænd; ənd] [θɪks] [ænd; ənd] ['smuːðz] , [juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [dʒɑːr][ɔːr]

Through	ups	and	downs	,	and	thicks	and	smooths	,	you	carried	that	jar	or
通过	UPS	和	下坡	,	和	厚	和	平滑	,	你	携带	那	罐	或者

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

无论顺境逆境，你都带着那个罐子，或者跟着它走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [wʌt] [juːd] [set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

and	for	the	sake	of	doin	'	what	you'd	set	your	mind	on	you	came	all	the
和	为了	这	清酒	的	做	-	什么	你会	放	你的	头脑	在	你	来了	全部	这

[weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

way	to	this	place	;
方式	到	这	地方	;

为了实现你的目标，你不远万里来到这里；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][aɪ'diːə] ,

to	which	,	if	it	hadn't	been	for	that	one	idea	,
到	哪个	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	一	主意	,

如果不是因为那个想法，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [juːd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] - .

it	isn't	likely	you'd	ever	dreamed	of	comin	'	.
它	不是	可能	你会	曾经	梦见	的	即将到来	-	.

你可能从未想过会来这里。

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [wiːv] [ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Now	,	Mr	.	Dusante	,	we've	all	agreed	on	what	we	think	is	the	right	thing	to	do	,
现在	,	先生	.	-	,	我们已经	全部	同意	在	什么	我们	思考	是	这	正确的	事物	到	做	,

杜桑特先生，我们现在都同意应该怎么做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [jʊə(r)]

and	you	agreed	with	us	,	but	I	can	see	by	your	face	that	you're
和	你	同意	和	我们	,	但	我	能	看	经过	你的	脸	那	你是

- .

disapp'inted	.
-	.

你虽然同意了我们的观点，但我从你的表情中看出你很失望。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ;

The	thing	you	set	out	to	do	you	haven't	done	;
这	事物	你	放	出去	到	做	你	还没有	完毕	;

你计划要做的事情你还没有做；

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

an	'	I'm	not	goin	'	to	have	it	to	say	to	myself	that	you	was	the	only
一个	-	我是	不是	去	-	到	有	它	到	说	到	我	那	你	曾是	这	仅有的

[wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ,

one	of	all	of	us	that	wasn't	satisfied	,
一	的	全部	的	我们	那	不是	使满意	,

我不能让自己觉得只有你一个人不满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['stʌmbəlɪn] - - [blɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

and	that	I	was	the	stumblin	'	-	block	that	stood	in	your	way	.
和	那	我	曾是	这	踉跄跄	-	-	堵塞	那	站立	在	你的	方式	.

而我，就是挡在你路上的绊脚石。

[soʊ] [aɪl] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['seɪɪn] - [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðæt] [dʒɑːr] [ə'gen] ,

So	I'll	back	down	from	sayin	'	that	I'd	never	touch	that	jar	again	,
所以	患病的	后退	向下	从	说	-	那	ID	绝不	触碰	那	罐	再次	,

所以我收回之前说我再也不会碰那个罐子的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

and	you	can	put	it	into	my	hands	,	as	you	set	out	to	do	.
和	你	能	放	它	进入	我的	双手	,	作为	你	放	出去	到	做	.

你可以把它交到我手里，就像你计划的那样。

" ['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . -

"	Mr	.	Dusante	made	no	answer	,	but	stepped	forward	,	and	taking	Mrs	.	Lecks's
"	先生	.	-	制成	不	回答	,	但	步	向前	,	和	采取	太太	.	-

[lɑːrdʒ] [braʊn] [ænd; ənd][wɜːrk] - [wɔːrn][hænd] ,

large	brown	and	work	-	worn	hand	,
大的	棕色的	和	工作	-	磨损	手	,

杜桑特先生没有回答，而是走上前去，握住了莱克斯太太那只又大又棕、饱经风霜的手。

[hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	respectfully	touched	it	with	his	lips	.
他	尊敬	感动	它	和	他的	嘴唇	.

他恭敬地用嘴唇轻触了一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hænd][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɪst] .

It	is	not	probable	that	Mrs	.	Lecks's	hand	had	ever	before	been	kissed	.
它	是	不是	可能	那	太太	.	-	手	有	曾经	前	到过	亲吻	.

莱克斯太太的手之前很可能从未被人亲吻过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

It	is	not	probable	that	she	had	ever	seen	any	one	kiss	the	hand	of	another	.
它	是	不是	可能	那	她	有	曾经	已见	任何	一	吻	这	手	的	其他	.

她很可能从未见过有人亲吻别人的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [sens] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] - ['wʊmən] [meɪd]

But	the	hard	sense	and	keen	insight	of	that	independent	country	-	woman	made
但	这	难的	感觉	和	敏锐的	洞察力	的	那	独立的	国家	-	女士	制成

[hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ækt][ʌv; əv]

her	instantly	aware	of	what	was	meant	by	that	old	-	fashioned	act	of
她	即刻	意识到的	的	什么	曾是	意思是	经过	那	老的	-	造型	行为	的

['kɜːrtiəs] ['hɑːmɪdʒ] .

courteous	homage	.
有礼貌	尊敬	.

但这位独立自主的乡村女性敏锐的洞察力和敏锐的判断力，让她立刻意识到这种老式的礼貌敬意行为的含义。

[hɜːr; hər] [tɔːl] [fɔːrm]

Her	tall	form
她	高的	形式

她高挑的身形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[gruː] [mɔːr] [ɪ'rekt] ; [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ;
grew more erect ; she slightly bowed her head ;
生长 更多的 直立 ; 她 轻微地 鞠躬 她 头 ;

她挺直了身子，微微低下了头。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and received the salute with a quiet dignity which would have become a
和 已收到 这 礼炮 和 一个 安静的 尊严 哪个 会 有 变得 一个
['dʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

她以一种沉静而庄重的姿态接受了敬礼，那姿态足以让她成为一位公爵夫人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
This little scene touched us all ,
这 小的 场景 感动 我们 全部 ,

这一幕感动了我们所有人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ]
and Mrs . Aleshine afterwards informed me that for a moment she hadn't a
和 太太 . - 然后 知情的 我 那 为了 一个 片刻 她 之前没有 一个
[draɪ] [aɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
dry eye in her head .
干燥 眼睛 在 她 头 .

后来，艾莱申夫人告诉我，那一刻她眼泪都快流干了。

['mɪstər] . - [naʊ] ['hændɪd] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lek] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
Mr . Dusante now handed the ginger - jar to Mrs . Lecks , who immediately
先生 . - 现在 递交 这 姜 - 罐 到 太太 . 莱克斯 , WHO 立即地
[stept] [tɔːrdz] [ruːθ] [ænd; ənd] [luː'siːl] .
stepped towards Ruth and Lucille .
步 向 露丝 和 露西尔 .

杜桑特先生把姜罐递给了莱克斯太太，莱克斯太太随即走向露丝和露西尔。

" [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən][ʒuːˌdʒuːs] - [teɪk] [ðɪs] [dʒɑːr] ,
" You two young ones , " she said , " can jus ' take this jar ,
" 你 二 年轻的 一个 , " 她 说 , " 能 果汁 - 拿 这 罐 ,

“你们两个小家伙，”她说，“就拿着这个罐子吧。”

[æn; ən] - [jʊr; jər][hændz][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lɪft] [ɔːf] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks]
an ' your hands can be the first to lift off that paper of fish - hooks
一个 - 你的 双手 能 是 这 第一的 到 举起 离开 那 纸 的 鱼 - 钩子
[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and take out the money ,
和 拿 出去 这 钱 ,

你的双手可以第一个揭开那张鱼钩纸，取出里面的钱。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'veɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] , [ðiːz] ['seɪlər] [men] .
which you will then divide among our good friends , these sailor men .
哪个 你 将要 然后 划分 之中 我们的 好的 朋友们 , 这些 水手 男人 .

然后你们要把这些钱分给我们的好朋友，这些水手们。

" [ruːθ] [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði]

" Ruth and Lucille immediately sat down on the floor of the piazza and the

" 露丝 和 露西尔 立即地 卫星 向下 在 这 地面 的 这 广场 和 这

[wʌn] [ˈemptid] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one emptied the board - money into the lap of the other ,

一 清空 这 木板 - 钱 进入 这 膝 的 这 其他 ,

“露丝和露西尔立刻坐在广场的地板上，其中一个把董事会的钱倒在了另一个的腿上。”

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] ,

where it was speedily divided into three equal portions ,

在哪里 它 曾是 迅速地 分割 进入 三 平等的 部分 ,

它很快被分成三等份，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmærɪnər] .

one of which was placed in the hands of each mariner .

一 的 哪个 曾是 放置 在 这 双手 的 每个 水手 .

其中一份分发给了每位水手。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [raɪt] [hænd] ,

The men stood motionless , each holding his money in his open right hand ,

这 男人 站立 静止不动 , 每个 保持 他的 钱 在 他的 打开 正确的 手 ,

他们一动不动地站着，每个人都用张开的右手拿着自己的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] - [ˈbɪrdɪd] [ˈkɑːksn] [spoʊk] .

and then the red - bearded coxswain spoke .

和 然后 这 红色的 - 留着胡子的 舵手 辐 .

然后，那位红胡子舵手开口说话了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [nɔːr][fɔːr; fər] [bɪl] , [nɔːr][fɔːr; fər]['dʒɪm] ['nʌðər] ,

" It ain't for me , nor for Bill , nor for Jim nuther ,

" 它 不是 为了 我 , 也不 为了 账单 , 也不 为了 吉姆 另一个 ,

“这既不是为了我，也不是为了比尔，更不是为了吉姆。”

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈ^in] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [skwer] .

to say a word agin what you all think is right and square .

到 说 一个 单词 再次 什么 你 全部 思考 是 正确的 和 正方形 .

我要说一句与你们都认为正确无误的话不同的话。

[wiːv] [stʊd] [baɪ][jiː; ji][æn; ən] - [əuˈbeid] [ˈɔːrdərz] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [ʃɪpt] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

We've stood by ye an ' obeyed orders since we first shipped on that island ,

我们已经 站立 经过 是的 一个 - 服从 订单 自从 我们 第一的 已发货 在 那 岛 ,

自从我们第一次被派往那个岛屿以来，我们就一直支持你们，服从你们的命令。

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][soʊ] [streɪt] [əˈlɔːŋ] , [dəunt][wiː; wi] , ['dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] ?

an ' we intend to do so straight along , don't we , Jim an ' Bill ?

一个 - 我们 打算 到 做 所以 直的 沿着 , 不 我们 , 吉姆 一个 - 账单 ?

我们打算马上这么做，对吧，吉姆和比尔?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 139]

" [页 -]

[第139页]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [sed] ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] , [ɪn] ['hɑːrti] [hɔːrs] [rɪˈspɑːns] .

" Aye , aye , sir ! " said Jim and Bill , in hearty hoarse response .

" 是的 , 是的 , 先生 ! " 说 吉姆 和 账单 , 在 爽朗 嘶哑 回复 .

“是，是，先生！”吉姆和比尔用沙哑而洪亮的声音回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ji:; ji] , - ['speʃəli] ['mɪsɪz] . - , [ðoʊ] ['mi:nɪn] - [noʊ] - -
" There's some of ye , ' specially Mrs . Aleshine , though meanin ' no disrespec '
" 有 一些 的 是的 , - 特别 太太 . - , 尽管 含义 - 不 - -
[tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] ,
to anybody else ,
到 任何人 别的 ,

“你们当中有些人，特别是艾尔沙因夫人，虽然我无意冒犯”其他人，

[ðæt] [wi:d] ['fɒlər] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʃɪp]
that we'd foller to the cross - trees of the top - gallant mast of the tallest ship
那 我们会 福勒 到 这 叉 - 树木 的 这 顶部 - 英勇 桅杆 的 这 最高 船
[ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪ'fu:n] [ðæt] ['evər] [blәʊd] .
that ever floated in the middle of the ragin'est typhoon that ever blowed .
那 曾经 漂浮 在 这 中间 的 这 - 台风 那 曾经 吹 .

我们将跟随到有史以来最高的船只的最高桅杆的横梁上，这艘船曾漂浮在有史以来最猛烈的台风中心。

['wʊdnt] [wi:; wi] , ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] ? "
Wouldn't we , Jim and Bill ? "
不会 我们 , 吉姆 和 账单 ? "

吉姆和比尔，难道我们不应该吗？

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! " [sæŋ] [aʊt] ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] .
" Aye , aye , sir ! " sang out Jim and Bill .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 唱 出去 吉姆 和 账单 .

“是，是，先生！”吉姆和比尔齐声喊道。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi][stænd] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , " [wi:; wi] [meɪd]
" But though we stand ready to obey orders , " said the coxswain , " we made
" 但 尽管 我们 站立 准备好 到 服从 订单 , " 说 这 舵手 , " 我们 制成
[ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
up our minds ,
向上 我们的 思想 ,

“但是，尽管我们随时准备服从命令，”舵手说，“但我们已经下定决心了。”

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðæt] [wi:d] ['lɪs(ə)n] [kɪrfəl] ['fɜ:, 'fɛr][wʌn]
when we heard what was goin ' to be done , that we'd listen keerful fer one
什么时候 我们 听到 什么 曾是 去 - 到 是 完毕 , 那 我们会 听 keerful fer 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

当我们听说要做什么事时，我们只说了一件事：

[æn; ən] - [wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [kɪrfəl] [æn; ən] - [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ,
an ' we have listened keerful an ' we haven't heard that one thing ,
一个 - 我们 有 听着 keerful 一个 - 我们 还没有 听到 那 一 事物 ,

我们仔细听过了，但我们没有听到那件事。

[æn; ən] - [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] .
an ' that thing was what we should do with this money .
一个 - 那 事物 曾是 什么 我们 应该 做 和 这 钱 .

而这件事就是我们应该如何使用这笔钱。

[æn; ən] - [nɑ:t]['hævɪn] - [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [soʊ] ['bi:n] - ['ʌndər] [noʊ]['ɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
An ' not havin ' heard it , an ' so bein ' under no orders as to the
一个 - 不是 拥有 - 听到 它 , 一个 - 所以 是 - 在下面 不 订单 作为 到 这
['spɛndɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
spendin ' of it ,
花费 - 的 它 ,

由于没有听到相关消息，也没有接到任何关于如何使用这笔钱的命令，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [wʌn][æn; ən][ɔːl] .

we	take	the	money	,	an	-	thank	you	kindly	,	one	an	all	.
我们	拿	这	钱	,	一个	-	感谢	你	亲切地	,	一	一个	全部	.

我们收下钱，并由衷地向大家道谢。

[dəunt][wiː; wi] , ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] ? "

Don't	we	,	Jim	and	Bill	?	"
不	我们	,	吉姆	和	账单	?	"

吉姆和比尔，难道不是吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [sed] ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	said	Jim	and	Bill	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	说	吉姆	和	账单	.

“是，是，先生！”吉姆和比尔齐声说道。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mærɪnər] [klɪŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] .

And	into	the	pocket	of	each	mariner	clinked	the	money	.
和	进入	这	口袋	的	每个	水手	叮当	这	钱	.

钱叮叮当当地落入了每个水手的口袋。

['mɪstər] . - [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . [lek] .

Mr	.	Dusante	now	took	up	the	ginger	-	jar	and	approached	Mrs	.	Lecks	.
先生	.	-	现在	采取	向上	这	姜	-	罐	和	接近	太太	.	莱克斯	.

杜桑特先生拿起姜罐，走向莱克斯太太。

" [aɪ] [hoʊp] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	,	madam	,	"	he	said	,
"	我	希望	,	女士	,	"	他	说	,

“我希望如此，夫人，”他说。

" [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑːr] ,

"	that	as	the	subject	of	our	little	differences	has	now	been	removed	from	this	jar	,
"	那	作为	这	主题	的	我们的	小的	差异	有	现在	到过	已移除	从	这	罐	,

“我们之间那些小分歧的根源现在已经从这个罐子里移走了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

you	will	consent	to	accept	it	from	me	as	a	memento	of	the	somewhat
你	将要	同意	到	接受	它	从	我	作为	一个	纪念	的	这	有些

你会同意接受我赠送的这件东西，作为某种纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] . "

what	remarkable	experiences	through	which	it	has	accompanied	us	.	"
什么	卓越	经历	通过	哪个	它	有	伴随	我们	.	"

它陪伴我们经历了多么非凡的体验啊！

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Take	it	,	sir	?	"	said	she	.
"	拿	它	,	先生	?	"	说	她	.

“先生，您要吗？”她问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	To	be	sure	I	will	.
"	到	是	当然	我	将要	.

我一定会的。

[æn; ən] - ['veri] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	very	glad	am	I	to	get	it	.
一个	-	非常	高兴的	是	我	到	得到	它	.

我非常高兴能得到它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɪn][maɪ]['pɑːrlər] ;

As	long	as	I	live	it	shall	stand	on	the	mantel	-	piece	in	my	parlor	;
作为	长的	作为	我	居住	它	将	站立	在	这	壁炉架	-	片	在	我的	客厅	;

只要我活着，它就会一直摆放在我家客厅的壁炉架上；

[æn; ən] - [wen] [aɪ][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ] ['ɛrz] ,

an	'	when	I	die	it	shall	be	left	to	my	heirs	,
一个	-	什么时候	我	死	它	将	是	左边	到	我的	继承人	,

我死后，它将留给我的继承人。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [tə'geðər] .

to	be	taken	care	of	as	long	as	it	holds	together	.
到	是	已采取	关心	的	作为	长的	作为	它	持有	一起	.

只要它还能保持完整，就应该好好照料。

" ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	Every	reason	for	dissatisfaction	having	now	been	banished	from	our	little
"	每一个	原因	为了	不满	拥有	现在	到过	被放逐	从	我们的	小的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“如今，我们这家小公司里所有不满的理由都已不复存在，

[wiː; wi][ɔːl] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

we	all	settled	down	for	a	season	of	enjoyment	.
我们	全部	定居	向下	为了	一个	季节	的	享受	.

我们都安顿下来，享受这段美好的时光。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ɛndɝtən] ,

Even	Mr	.	Enderton	,
甚至	先生	.	恩德顿	,

甚至恩德顿先生，

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld]

who	had	found	on	the	top	shelf	of	a	closet	in	his	room	a	lot	of	old
WHO	有	成立	在	这	顶部	架子	的	一个	壁橱	在	他的	房间	一个	很多	的	老的

['leðər] - [baʊnd] [bʊks] ,

leather	-	bound	books	,
皮革	-	边界	图书	,

他曾在房间壁橱的顶层架子上发现过许多旧的皮面精装书。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] .

appeared	to	be	in	a	state	of	perfect	content	.
出现	到	是	在	一个	状态	的	完美的	内容	.

看起来非常满足。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌæbsə'luːtli] ['rʊrəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l]

To	the	Dusantes	a	residence	in	this	absolutely	rural	portion	of	our	Middle
到	这	-	一个	住宅	在	这	绝对地	乡村的	部分	的	我们的	中间

[steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

States	in	the	autumnal	season	was	an	entirely	novel	experience	.
各州	在	这	秋季	季节	曾是	一个	完全	小说	经验	.

对于杜桑特一家来说，在秋季居住在我们中部州这个绝对的乡村地区是一种全新的体验。

[ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] , [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

The	crisp	and	invigorating	air	,	the	mists	and	the	glowing	hues	of	the	Indian
这	脆	和	令人精神振奋	空气	,	这	薄雾	和	这	发光	色调	的	这	印度

['sʌmər] [taɪm] ,

summer	time	,
夏天	时间	,

印度夏季清爽宜人的空气、缭绕的薄雾和绚丽的色彩，

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	softness	of	the	sunshine	,
这	柔软	的	这	阳光	,

阳光的柔和，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɑ:pt] [ðer; ðər]

and	even	those	masses	of	limbs	and	twigs	which	had	already	dropped	their
和	甚至	那些	群众	的	四肢	和	树枝	哪个	有	已经	掉落	他们的

[li:vz] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['netwɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,

leaves	and	spread	themselves	in	a	delicate	network	against	the	clear	blue	sky	,
树叶	和	传播	他们自己	在	一个	精美的	网络	反对	这	清除	蓝色的	天空	,

甚至那些已经落叶、在湛蓝天空下交织成精致网状的枝条和细枝，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]

were	all	full	of	a	novel	beauty	for	these	people	who	had	lived	so	long	in
是	全部	满的	的	一个	小说	美丽	为了	这些	人们	WHO	有	居住地	所以	长的	在

['trɑ:pɪk(ə)l] [lændz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [pə'reniəl] ['foʊliɪdʒ] ,

tropical	lands	and	among	perennial	foliage	,
热带	土地	和	之中	多年生	叶子	,

对于这些长期生活在热带地区和多年生植物丛中的人们来说，这一切都充满了新奇的美。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

and	had	never	known	the	delights	of	an	American	country	life	out	of
和	有	绝不	已知	这	美味	的	一个	美国人	国家	生活	出去	的

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

并且从未体验过美国乡村在非季节的乐趣。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪsɪz] . - [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [prə'poʊzd]

Having	enjoyed	Mrs	.	Lecks's	hospitality	for	a	suitable	period	,	they	proposed
拥有	享受	太太	.	-	热情好客	为了	一个	合适的	时期	,	他们	建议的

在莱克斯太太热情款待了一段时间后，他们提议

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[tu:; tə] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bɔ:dəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər]

to	that	sensible	woman	that	she	should	receive	them	as	boarders	until	the	winter
到	那	明智的	女士	那	她	应该	收到	他们	作为	寄宿生	直到	这	冬天

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] ;

should	set	in	;
应该	放	在	;

建议那位明智的女士收留他们，让他们在冬天来临之前住在她家；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] ,

and	to	this	practical	proposition	she	gave	a	ready	assent	,
和	到	这	实际的	主张	她	给予	一个	准备好	同意	,

她欣然同意了这个切实可行的提议。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [koʊld] ['weðər] [wʊd] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːr] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

hoping	that	the	really	cold	weather	would	long	defer	its	coming	.
希望	那	这	真的	寒冷的	天气	会	长的	推迟	它是	未来	.

希望严寒天气能推迟到来。

[ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

Ruth	and	I	established	ourselves	on	the	same	terms	with	Mrs	.	Aleshine	.
露丝	和	我	已确立的	我们自己	在	这	相同的	条款	和	太太	.	-	.

露丝和我与艾尔沙因太太建立了相同的关系。

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

A	prolonged	holiday	from	the	labors	of	my	business	had	been	the	object
一个	延长	假期	从	这	劳动	的	我的	商业	有	到过	这	目的

[ʌv; əv][maɪ] [ə'temptɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

of	my	attempted	journey	to	Japan	,
的	我的	尝试过	旅行	到	日本	,

我此行前往日本的目的，正是为了摆脱繁忙的生意，享受一段漫长的假期。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [pliːz] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf]

and	I	could	think	of	no	place	where	it	would	better	please	my	young	wife
和	我	可以	思考	的	不	地方	在哪里	它	会	更好的	请	我的	年轻的	妻子

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [gʊd] [frendz] .

and	myself	to	rest	for	a	time	than	here	among	these	good	friends	.
和	我	到	休息	为了	一个	时间	比	这里	之中	这些	好的	朋友们	.

我想不出还有什么地方比这里，和这些好朋友们一起休息一会儿更适合我和我的年轻妻子了。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

A	continual	source	of	amusement	to	us	were	the	acts	and	doings	of
一个	持续的	来源	的	娱乐	到	我们	是	这	行为	和	行为	的

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['seɪlər] [men] .

Mrs	.	Aleshine	and	her	three	sailor	men	.
太太	.	-	和	她	三	水手	男人	.

艾莱希恩太太和她的三个水手的言行举止总是给我们带来无穷的乐趣。

[ðiːz] [boʊld] ['mærɪnəz] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	bold	mariners	had	enlisted	,	soul	and	body	,	into	the	service	of	the
这些	大胆的	水手们	有	入伍	,	灵魂	和	身体	,	进入	这	服务	的	这

['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ;

thrifty	housewife	;
节俭	家庭主妇	;

这些勇敢的水手们身心都已献身于节俭的家庭主妇的事业中；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

and	as	it	was	impossible	to	do	anything	in	connection	with	the	growing
和	作为	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	在	联系	和	这	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

of	the	onions	until	the	desired	fields	should	be	acquired	and	the	spring	should
的	这	洋葱	直到	这	想要的	字段	应该	是	获得	和	这	春天	应该

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

由于在获得所需的田地和春天到来之前，不可能进行任何与洋葱种植相关的工作，

['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['leibəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː]

many	and	diverse	were	the	labors	at	which	the	coxswain	and	those	two
许多	和	各种各样的	是	这	劳动	在	哪个	这	舵手	和	那些	二

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ,

able	-	bodied	seamen	,
有能力的	-	有形的	海员	,

舵手和那两位身强力壮的水手从事了许多不同种类的工作，

[bɪl] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [set] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][set][baɪ]['mɪsɪz] . - .

Bill	**and**	**Jim**	**,**	**set**	**themselves**	**,**	**or**	**were**	**set**	**by**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**.**
账单	和	吉姆	,	放	他们自己	,	或者	是	放	经过	太太	.	-	.

比尔和吉姆是自己安排的，或者说是被艾尔沙因太太安排的。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['peɪntɪd] [frʌnt] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz]

The	**brilliantly**	**painted**	**front**	**-**	**door**	**,**	**which**	**at**	**first**	**had**	**excited**	**the**	**good**	**woman's**
这	精彩	绘	正面	-	门	,	哪个	在	第一的	有	兴奋的	这	好的	女性的

['aɪər] ,

ire	**,**
愤怒	,

那扇彩绘精美的前门，起初曾激怒了这位善良的妇人，

['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

gradually	**came**	**to**	**command**	**her**	**admiration**	**;**
逐步地	来了	到	命令	她	钦佩	;

逐渐赢得了她的钦佩；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər]['seɪlər] [men][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

and	**when**	**her**	**sailor**	**men**	**had**	**done**	**everything**	**else**	**that**	**they**	**could**	**in**
和	什么时候	她	水手	男人	有	完毕	一切	别的	那	他们	可以	在

当她的水手们竭尽所能之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] [bɑ:nz] , [ðə; ði] [fi:ldz] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

the	**barns**	**,**	**the**	**fields**	**,**	**or**	**at**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**,**
这	谷仓	,	这	字段	,	或者	在	这	木头	-	桩	,

谷仓旁、田野里或柴堆旁，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [peɪnt] ['veriəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,

she	**gave**	**them**	**privilege**	**to**	**paint**	**various**	**portions**	**of**	**her**	**property**	**,**
她	给予	他们	特权	到	画	各种各样的	部分	的	她	财产	,

她允许他们在她房产的各个部分进行绘画创作。

['li:vɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi] .

leaving	**designs**	**and**	**colors**	**to**	**their**	**own**	**taste**	**and**	**fancy**	**.**
离开	设计	和	颜色	到	他们的	自己的	品尝	和	想要	.

设计和颜色则完全按照他们的个人喜好和喜好来选择。

['weðər] [ðeɪ] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [kʌt][ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Whether	**they**	**milked**	**the**	**cows**	**,**	**cut**	**the**	**wood**	**,**	**or**	**painted**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**house**	**,**
无论	他们	挤奶	这	牛	,	切	这	木头	,	或者	绘	这	侧面	的	这	房子	,

无论他们是挤牛奶、砍柴还是粉刷房屋外墙，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ɪn]['nɔ:tɪk(ə)l] ['kɑ:stu:m] .

they	**always**	**worked**	**like**	**good**	**fellows**	**,**	**and**	**in**	**nautical**	**costume**	**.**
他们	总是	工作	喜欢	好的	伙伴们	,	和	在	航海	戏服	.

他们总是像好伙伴一样工作，而且穿着航海服。

[ðeɪ] ['hoʊli] - [stoʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dek] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

They	**holy**	**-**	**stoned**	**the**	**front**	**deck**	**,**	**as**	**they**	**called**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**piazza**	**,**
他们	圣	-	吸食大麻	这	正面	甲板	,	作为	他们	称为	这	地面	的	这	广场	,

他们用圣石铺设了前甲板，也就是他们所说的广场地面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

until	**it**	**seemed**	**sacrilegious**	**to**	**set**	**foot**	**upon**	**it**	**;**
直到	它	似乎	亵渎神明	到	放	脚	之上	它	;

直到踏上这片土地都显得亵渎神灵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] - [fens] [hæd; həd] [bɪn] ['su:təbli] ['peɪntɪd] ,

and	when	the	house	and	the	pale	-	fence	had	been	suitably	painted	,
和	什么时候	这	房子	和	这	苍白	-	栅栏	有	到过	适当地	绘	,

当房子和栅栏都粉刷一新之后，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['fænsis] ['lɔ:fti] [flaits] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] [aʊt] - ['bɪldɪŋz]

they	allowed	their	fancies	lofty	flights	in	the	decoration	of	the	smaller	out	-	buildings
他们	允许	他们的	幻想	高远	航班	在	这	装饰	的	这	较小的	出去	-	建筑物

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] .

and	various	objects	in	the	grounds	.
和	各种各样的	对象	在	这	理由	.

他们在装饰较小的附属建筑和庭院中的各种物品时，任由自己的想象力驰骋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

One	of	the	men	had	a	pocket	-	chart	of	the	colors	adopted	by	the	different
一	的	这	男人	有	一个	口袋	-	图表	的	这	颜色	已采用	经过	这	不同的

['sti:mʃɪp] ['kʌmpəniz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,

steamship	companies	all	over	the	world	,
轮船	公司	全部	超过	这	世界	,

其中一人随身携带一张袖珍图表，上面列出了世界各地不同轮船公司采用的船体颜色。

[ænd; ənd] [naʊ] [smoʊk] - ['haʊzɪz] , [kɔ:rn] - [krɪb] , ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [daʊn] [tu:; tə]

and	now	smoke	-	houses	,	corn	-	cribs	,	chicken	-	houses	,	and	so	on	,	down	to
和	现在	抽烟	-	房屋	,	玉米	-	婴儿床	,	鸡	-	房屋	,	和	所以	在	,	向下	到

[pʌmps] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊsts] ,

pumps	and	hitching	-	posts	,
水泵	和	搭便车	-	帖子	,

现在连熏肉房、玉米仓、鸡舍等等，甚至连水泵和拴马桩也包括在内了。

[wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv] [blu:] - [ænd; ənd] - [red] [ænd; ənd] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] ,

were	painted	in	great	bands	of	blue	-	and	-	red	and	white	-	and	-	black	,
是	绘	在	伟大的	乐队	的	蓝色的	-	和	-	红色的	和	白色的	-	和	-	黑色的	,

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

arranged	in	alternating	orders	,
安排	在	交替	订单	,

被涂成大片的蓝红相间和白黑相间的色带，并以交替的顺序排列。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['neɪvi] [hæd; həd] [bɪn]

until	an	observer	might	have	supposed	that	a	commercial	navy	had	been
直到	一个	观察员	可能	有	据称	那	一个	商业的	海军	有	到过

[sʌŋk] [bɪ'ni:θ] ['mɪsɪz] . - [haʊs] - [graʊndz] ,

sunk	beneath	Mrs	.	Aleshine's	house	-	grounds	,
沉没	下面	太太	.	-	房子	-	理由	,

直到有观察者可能会认为，艾尔辛夫人家的地底下沉没了一支商船队。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [smoʊk] - [stæks] ['vɪzəb(ə)l] .

leaving	nothing	but	its	smoke	-	stacks	visible	.
离开	没有什么	但	它是	抽烟	-	堆栈	可见的	.

除了烟囱之外，什么也没留下。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] - ['bɪrdɪd]

The	greatest	work	of	decoration	,	however	,	was	reserved	by	the	red	-	bearded
这	最	工作	的	装饰	,	然而	,	曾是	预订的	经过	这	红色的	-	留着胡子的

['kɑ:ksn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

coxswain	for	himself	,
舵手	为了	他自己	,

然而，最精美的装饰却被那位红胡子舵手留给了自己。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

designed	by	his	own	brain	,	and	executed	by	his	own	hands	.
设计	经过	他的	自己的	脑	,	和	执行	经过	他的	自己的	双手	.

由他自己设计，并由他自己亲手制作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
This **was** **the** **tattooing** **of** **the** **barn** **.**
这 曾是 这 纹身 的 这 谷仓 .

这是给谷仓纹身的过程。

[ə'raʊnd]
Around
大约

大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'zemblɪŋ]
this **building** **,** **the** **sides** **of** **which** **were** **already** **of** **a** **color** **sufficiently** **resembling**
这 建筑 , 这 侧面 的 哪个 是 已经 的 一个 颜色 足够 类似
[ə; eɪ] [wel] - [tænd] ['hjuːmən][skɪn] ,
a **well** **-** **tanned** **human** **skin** **,**
一个 出色地 - 晒黑的 人类 皮肤 ,

这座建筑的侧面颜色已经非常接近晒黑的人类皮肤，

[ðə; ði] ['kɑːksn] ['peɪntɪd] , [ɪn] [bluː] [spɑːts] [rɪ'zemblɪŋ] ['tæ'tʊɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['keɪb(ə)l] ['pæsɪŋ]
the **coxswain** **painted** **,** **in** **blue** **spots** **resembling** **tattooing** **,** **an** **immense** **cable** **passing**
这 舵手 绘 , 在 蓝色的 地点 类似 纹身 , 一个 巨大 电缆 通过
['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
several **times** **about** **the** **structure** **,**
一些 时代 关于 这 结构 ,

舵手用类似纹身的蓝色斑点，画了一条巨大的缆绳，它绕着建筑物盘旋了好几圈。

[ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [eɪt] ['æŋkərz] , [tuː] [ʃɪps] ['ʌndər] [fʊl]
a **sea** **-** **serpent** **almost** **as** **long** **as** **the** **cable** **,** **eight** **anchors** **,** **two** **ships** **under** **full**
一个 海 - 蛇 几乎 作为 长的 作为 这 电缆 , 八 锚 , 二 船舶 在下面 满的
[seɪl] ,
sail **,**
帆 ,

一条几乎和缆绳一样长的海蛇，八个锚，两艘扬帆远航的船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kænənz] [ænd; ənd][flægz] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsɪz] .
with **a** **variety** **of** **cannons** **and** **flags** **which** **filled** **up** **all** **the** **remaining** **spaces** **.**
和 一个 种类 的 大炮 和 旗帜 哪个 已填 向上全部 这 其余的 空间 .

各种各样的大炮和旗帜填满了所有剩余的空间。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
This **great** **work** **was** **a** **long** **time** **in** **execution** **,**
这 伟大的 工作 曾是 一个 长的 时间 在 执行 ,

这项伟大的工程耗时很长，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [feɪm] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and **before** **it** **was** **half** **finished** **its** **fame** **had** **spread** **over** **the** **surrounding**
和 前 它 曾是 一半 完成的 它是 名声 有 传播 超过 这 周围
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

工程尚未完成一半，它的名声就已经传遍了周边国家。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - .
The **decoration** **of** **her** **premises** **was** **greatly** **enjoyed** **by** **Mrs** **.** **Aleshine** **.**
这 装饰 的 她 前提 曾是 非常 享受 经过 太太 . - .

阿莱申夫人非常喜欢她住所的装饰。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tɪl] [ðə; ði] ['ʌnjən] - ['siːz(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] ;

"	It	gives	'	em	somethin	'	to	do	,	"	said	she	,	"	till	the	onion	-	season	comes	on	;
"	它	给予	-	呃	某物	-	到	做	,	"	说	她	,	"	直到	这	洋葱	-	季节	来	在	;

“这让他们有事可做，”她说，“直到洋葱季到来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['hæpi] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [liːvz] [æn; ən] - ['flaʊərz] ['biːn] - ['prɪti] [naɪ] [gɔːn] ,

it	makes	'	em	happy	;	an	'	the	leaves	an	'	flowers	bein	'	pretty	nigh	gone	,
它	制作	-	呃	快乐的	;	一个	-	这	树叶	一个	-	花朵	是	-	漂亮的	夜	已消失	,

这让他们感到高兴；而树叶和花朵几乎都凋零了，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] - - [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] - ['weðər]

I	like	to	see	the	place	blossomin	'	out	as	if	it	was	a	cold	-	weather
我	喜欢	到	看	这	地方	-	-	出去	作为	如果	它	曾是	一个	寒冷的	-	天气

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

我喜欢看到这里像寒冷季节的花园一样繁花似锦。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['seɪlər] [men] [dɑːnst] [ðer; ðər] ['hɔːrnpaɪp] ,

"	In	the	evenings	,	in	the	large	kitchen	,	the	sailor	men	danced	their	hornpipes	,
"	在	这	晚上	,	在	这	大的	厨房	,	这	水手	男人	跳舞	他们的	号角舞曲	,

“晚上，在宽敞的厨房里，水手们跳起了霍恩派普舞。”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [ðeɪ] [spʌn] [lɔːŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ɑːn]

and	around	the	great	fireplace	they	spun	long	yarns	of	haps	and	mishaps	on
和	大约	这	伟大的	壁炉	他们	旋转	长的	纱线	的	发生	和	事故	在

['dɪstənt] ['siːz] .

distant	seas	.
遥远	海域	.

他们围坐在大壁炉旁，绘声绘色地讲述着远洋航行中的种种奇遇和不幸。

['mɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɔːf(ə)n] ,

Mrs	.	Aleshine	always	,	and	the	rest	of	us	often	,
太太	.	-	总是	,	和	这	休息	的	我们	经常	,

阿莱申夫人总是这样，我们其他人也经常这样。

[sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] .

sat	by	the	fire	and	enjoyed	these	nautical	recreations	.
卫星	经过	这	火	和	享受	这些	航海	娱乐	.

坐在火堆旁，欣赏这些航海娱乐活动。

" ['hævɪn] - [maɪ'self] [dʌn] - - [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] ,

"	Havin	'	myself	done	housekeepin	'	in	the	torrid	zone	,	"	she	once	said	,
"	拥有	-	我	完毕	-	-	在	这	热带	区	,	"	她	一次	说	,

“我曾在酷热地带做过家务，”她曾说过。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .

"	a	lot	of	the	things	they	tell	come	home	to	me	quite	nat'ral	.
"	一个	很多	的	这	事物	他们	告诉	来	家	到	我	相当	天然的	.

“他们说的很多事情，对我来说都很自然。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn]

An	'	I'd	do	anything	in	the	world	to	make	'	em	content	to	live	on
一个	-	ID	做	任何事物	在	这	世界	到	制作	-	呃	内容	到	居住	在

我愿意付出一切，让他们安心生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[draɪ][lænd] [laɪk] ['kɑːmən] ['kristʃənz] , - [ʌv; əv] - - [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃɪn] - ['oʊʃ(ə)n] ,
dry land like common Christians , instid of cavoortin ' about on the pitchin ' ocean ,
干燥 土地 喜欢 常见的 基督徒 , - 的 - - 关于 在 这 投球 - 海洋 ,
['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
runnin ' into each other ,
跑步 - 进入 每个 其他 ,

像普通基督徒一样待在干燥的陆地上，而不是在波涛汹涌的大海上四处游荡，互相碰撞。

[æn; ən] - - - [liːks] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['faɪndɪn] - [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['aɪlənd][æt; ət] ['evri]
an ' springin ' leaks with no likelihood of findin ' a furnished island at every
一个 - - - 泄漏 和 不 可能性 的 发现 - 一个 提供 岛 在 每一个
[-] [wer] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
p'int where their ship happened to go down .
品脱 在哪里 他们的 船 发生 到 去 向下 .

而且，他们的船每沉没一个地方，就可能出现漏水，而且也不可能找到一个设施齐全的小岛。

" [ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt]['oʊnli][dɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,
" On one subject only did any trouble now come into the mind of Mrs . Aleshine ,
" 在 一 主题 仅有的 做过 任何 麻烦 现在 来 进入 这 头脑 的 太太 . - ,

“现在，只有一件事引起了艾尔沙因太太的烦恼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and she once had a little talk with me in regard to it .
和 她 一次 有 一个 小的 讲话 和 我 在 看待 到 它 .

她曾经就此事和我简单谈过。

" [aɪv] [bɪn] [ə'fiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've been afeared from the very beginnin ' , " she said ,
" 我已经 到过 恐惧 从 这 非常 开始 - , " 她 说 ,

“从一开始我就被人畏惧，”她说。

" [æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [mɔːr] - [en][hæf] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" an ' after a while I more ' n half believed it ,
" 一个 - 后 一个 尽管 我 更多的 - n 一半 相信 它 ,

过了一段时间后，我差不多相信了。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] - [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [hɜːr; hər][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːksn] ,
that Elizabeth Grootenheimer was settin ' her cap at the coxswain ,
那 伊丽莎白 - 曾是 塞廷 - 她 帽 在 这 舵手 ,

伊丽莎白·格鲁滕海默正对舵手竖起帽子。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pleɪn] .
so I just went to him an ' I spoke to him plain .
所以 我 只是 去 到 他 一个 - 我 辐 到 他 清楚的 .

所以我直接去找他，和他直截了当地谈了谈。

- [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , - [sez] [aɪ] ;
' This sort o ' thing won't do at all , ' says I ;
- 这 种类 o - 事物 惯于 做 在 全部 , - 说道 我 ;

“这种事根本行不通，”我说；

- [æn; ən] - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
' an ' although I haven't a doubt you see it for yourself ,
- 一个 - 虽然 我 还没有 一个 怀疑 你 看 它 为了 你自己 ,

虽然我毫不怀疑你会亲眼看到，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought it my dooty to speak my mind about it .
我 想法 它 我的 杜蒂 到 说话 我的 头脑 关于 它 .

我认为我有权表达我的想法。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['seɪlər] [men] ['fʌst] -
There's plenty of young women in this township that would make you sailor men fust -
有 很多 的 年轻的 女性 在 这 乡 那 会 制作 你 水手 男人 fust -
[reɪt] [waɪvz] ,
rate wives ,
速度 妻子们 ,

这个镇上有很多年轻女性，她们会让你们这些水手男人成为一流的妻子。

[æn; ən] - [glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ'd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['mærid] [æn; ən] - ['setld] [æn; ən] - [gɔːn] [tuː; tə]
an ' glad enough I'd be to see you all married an ' settled an ' gone to
一个 - 高兴的 足够的 ID 是 到 看 你 全部 已婚 一个 - 定居 一个 - 已消失 到
['fɑːrmɪn] - [raɪt] [hɪr] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
farmin ' right here amongst us ,
农场 - 正确的 这里 在 我们 ,

我非常乐意看到你们都结婚成家，在我们这片土地上务农。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] - [wəʊnt][duː] .
but Elizabeth Grootenheimer won't do .
但 伊丽莎白 - 惯于 做 .

但伊丽莎白·格鲁滕海默不行。

['sɛtɪn] - [ə'saɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
Settin ' aside everythin ' else , if there was to be any children , they might be
塞廷 - 旁边 一切 - 别的 , 如果 那里 曾是 到 是 任何 孩子们 , 他们 可能 是
['lɪt(ə)l] ['kɑːksweɪnz] ,
little coxswains ,
小的 舵手 ,

撇开其他一切不谈，如果有孩子的话，他们可能会成为小舵手。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] - [tuː] ; [stoʊn] - [dʌm] - ;
but they'd be Grootenheimers too ; stone - dumb Grootenheimers ;
但 他们会 是 - 也 ; 石头 - 哑的 - ;

但他们也会是格鲁滕海默人；愚蠢至极的格鲁滕海默人；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [kɑːnt] [stænd][noʊ] [mɔːr] - ! -
an ' I tell you plain that this county can't stand no more Grootenheimers ! '
一个 - 我 告诉 你 清楚的 那 这 县 不能 站立 不 更多的 - ! -

我直截了当地告诉你，这个县再也容不下格鲁滕海默一家了！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - , [mæm, mɑːm, məm] ,
To which he says , says he , ' I want you to understan ' , ma'am ,
到 哪个 他 说道 , 说道 他 , - 我 想 你 到 理解 - , 女士 ,

他接着说："我希望您明白，女士。"

[ðæt] [ɪf] ['evər] [ˌem 'iː][ɔːr]['dʒɪm][ɔːr] [bɪl] [meɪks]
that if ever me or Jim or Bill makes
那 如果 曾经 我 或者 吉姆 或者 账单 制作

如果我、吉姆或比尔有朝一日这样做的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [pɔːrt] ,
up our mind to set sail for any sort of a weddin ' port ,
向上 我们的 头脑 到 放 帆 为了 任何 种类 的 一个 婚礼 - 港口 ,

我们下定决心，无论去哪个港口举行婚礼，都要扬帆起航。

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪ] ['æŋkər] [tɪl] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['klɪrəns] ['pepərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
we won't weigh anchor till we've got our clearance papers from you . '
我们 惯于 称重 锚 直到 我们已经 得到 我们的 清除 文件 从 你 . -

我们拿到你们的放行文件之前，不会起锚。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['hiːd] [æsk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['kɔːrtɪn] - .

By	which	he	meant	that	he'd	ask	my	advice	about	courtin	'	.
经过	哪个	他	意思是	那	他会	问	我的	建议	关于	考廷	-	.

他的意思是，他会向我咨询恋爱方面的问题。

[æn; ən] - [naʊ] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['iːzi] , [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʌnjən] -

An	'	now	my	mind	is	easy	,	an	'	I	can	look	ahead	with	comfort	to	onion	-
一个	-	现在	我的	头脑	是	简单的	,	一个	-	我	能	看	前方	和	舒适	到	洋葱	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在我心情轻松了，可以安心地期待洋葱季的到来。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ə'tend]

"	I	found	it	necessary	to	go	to	Philadelphia	for	a	day	or	two	to	attend
"	我	成立	它	必要的	到	去	到	费城	为了	一个	天	或者	二	到	出席

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] ;

to	some	business	matters	;
到	一些	商业	事情	;

“我觉得有必要去费城待一两天处理一些公务；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ,

and	the	evening	before	I	started	,
和	这	晚上	前	我	开始	,

就在我开始工作的前一天晚上，

[ðə; ði] ['kɑːksn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts]

the	coxswain	came	to	me	and	asked	a	favor	for	himself	and	his	mates
这	舵手	来了	到	我	和	问	一个	偏爱	为了	他自己	和	他的	伙伴们

.

:
.

舵手来找我，请我帮他和他的船员们一个忙。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	mayn't	have	passed	out	of	your	mind	,	sir	,	"	said	he	,
"	它	可能不会	有	通过了	出去	的	你的	头脑	,	先生	,	"	说	他	,

“先生，您可能还没忘记这件事，”他说。

" [ðæt] [wen] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['dʒɪm] [æn; ən] - [bɪl] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

"	that	when	me	an	'	Jim	an	'	Bill	took	that	money	that	you	all	give	us	,
"	那	什么时候	我	一个	-	吉姆	一个	-	账单	采取	那	钱	那	你	全部	给	我们	,

“当我和吉姆、比尔拿着你们给我们的钱时，

[wɪtʃ] ['wɔznt] [zækli] [laɪk] [praɪz] - ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [tuː; tə] [pʊt]

which	wasn't	zackly	like	prize	-	money	,	because	the	rest	of	the	crew	,	to	put
哪个	不是	扎克利	喜欢	奖	-	钱	,	因为	这	休息	的	这	全体人员	,	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

it	that	way	,
它	那	方式	,

但这和奖金完全不一样，因为其他船员，这么说吧，

['dɪdnt] [get] ['eni] ,

didn't	get	any	,
没有	得到	任何	,

一个也没收到。

[wiː; wi] ['lisnd] [kɪrfəl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]

we	listened	keerful	to	see	if	anything	was	said	as	to	what	we	was
我们	听着	keerful	到	看	如果	任何事物	曾是	说	作为	到	什么	我们	曾是

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ;

to	do	with	the	money	;
到	做	和	这	钱	;

我们仔细聆听，看看有没有人提到该如何处理这笔钱；

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - ['biːn] - [sed] , [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	nothin	'	bein	'	said	,	we	took	it	,
一个	-	什么也没有	-	是	-	说	,	我们	采取	它	,

什么也没说，我们就接受了。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['mækɪn] - [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

an	'	we	wasn't	long	makin	'	up	our	minds	as	to	what	we	was	goin	'
一个	-	我们	不是	长的	制造	-	向上	我们的	思想	作为	到	什么	我们	曾是	去	-

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

我们很快就决定了该如何处理它。

[wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪgnəl] [wʌt] ['kudnt] [get]

What	we	wanted	to	do	was	to	put	up	some	sort	of	signal	what	couldn't	get
什么	我们	通缉	到	做	曾是	到	放	向上	一些	种类	的	信号	什么	不能	得到

[blәʊd] [ə'weɪ] ,

blowed	away	,
吹	离开	,

我们想做的是竖立某种不会被风吹走的信号装置。

[ɔːr] , [mɔːr] [laɪk] ,

or	,	more	like	,
或者	,	更多的	喜欢	,

或者更确切地说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɛglɚ] ['mɑːnɪmənt] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

a	kind	of	reg'lar	moniment	as	would	make	them	that	looked	at	it
一个	种类	的	reg'lar	纪念碑	作为	会	制作	他们	那	看起来	在	它

[rɪ'membər] [ðə; ði] [rʌf] [skwɔːlz] [æn; ən] - [ðə; ði]['dʒɑːli] [lɑːks] [wiːv] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [tə'geðər] ,

remember	the	rough	squalls	an	'	the	jolly	larks	we've	gone	through	with	together	,
记住	这	粗糙的	暴风雨	一个	-	这	快乐的	云雀	我们已经	已消失	通过	和	一起	,

这是一种普通的纪念碑，能让看到它的人想起我们一起经历过的狂风暴雨和欢乐时光。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [lek] ['biːn] - [gɪv] - [ðə; ði]

an	'	it	was	when	we	was	talkin	'	about	Mrs	.	Lecks	bein	'	give	'	the
一个	-	它	曾是	什么时候	我们	曾是	谈话	-	关于	太太	.	莱克斯	是	-	给	-	这

['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæntl] - [piːs]

ginger	-	jar	to	put	on	her	mantel	-	piece
姜	-	罐	到	放	在	她	壁炉架	-	片

当时我们正在谈论莱克斯太太要把姜罐放在壁炉架上的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[æn; ən] - [kiːp] [fər'evər] , [ðæt] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm][æn; ən] - [bɪl] [wiː; wi] [sed] , [sez] [wiː; wi] ,

an	'	keep	forever	,	that	me	an	'	Jim	an	'	Bill	we	said	,	says	we	,
一个	-	保持	永远	,	那	我	一个	-	吉姆	一个	-	账单	我们	说	,	说道	我们	,

永远记住，我和吉姆、比尔说过，我们说，

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [tuː] , ['hævɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]

that	Mrs	.	Aleshine	should	have	a	ginger	-	jar	too	,	havin '	as	much	right	to
那	太太	.	-	应该	有	一个	姜	-	罐	也	,	拥有	-	作为	很多	正确的	到

[wʌn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [meɪt] ,

one	as	her	mate	,
一	作为	她	伴侣	,

阿莱申太太也应该有一个姜罐，她和她的伴侣一样有权利拥有它。

[æn; ən] - [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [flæg] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnɪmənt] [ðæt] [wiːd] [pʊt] [ʌp] .

an	'	that	that	would	be	the	signal	-	flag	or	the	moniment	that	we'd	put	up	.
一个	-	那	那	会	是	这	信号	-	旗帜	或者	这	纪念碑	那	我们会	放	向上	.

那将是我们竖立的信号旗或纪念碑。

[naʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] , [wiː; wi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] ,

Now	,	sir	,	as	you're	goin	'	to	town	,	we	ask	you	to	take	this	money	,
现在	,	先生	,	作为	你是	去	-	到	镇	,	我们	问	你	到	拿	这	钱	,

先生，您现在要进城了，请您把这些钱带走。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɪv] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [bɪlt] ,

which	is	the	whole	lot	that	was	give	'	us	,	an	'	have	a	ginger	-	jar	built	,
哪个	是	这	所有的	很多	那	曾是	给	-	我们	,	一个	-	有	一个	姜	-	罐	建造	,

这就是我们得到的全部东西，还要做一个姜罐。

[ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [saɪz] [æn; ən] - [ʃeɪp] [æn; ən] - [dʒɛnrəl] [trɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [noʊ]

jus	'	the	size	an	'	shape	an	'	gen'ral	trim	of	that	other	one	,	but	of	no
果汁	-	这	尺寸	一个	-	形状	一个	-	将军	修剪	的	那	其他	一	,	但	的	不

['pɑːtəri] - [stʌf] ,

pottery	-	stuff	,
陶器	-	东西	,

只是尺寸、形状和整体装饰与另一个相同，但不是陶器材质。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɪn] [baɪ] [ɪm] - [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .

for	you	kin	buy	em	'	jus	'	like	that	,	an	'	that	ain't	what	we	want	.
为了	你	亲属	买	呃	-	果汁	-	喜欢	那	,	一个	-	那	不是	什么	我们	想	.

你们可以那样买，但这并不是我们想要的。

[wiː; wi] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [bɪlt] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊk] , [staʊt] [æn; ən] - [strɔːŋ] ,

We	want	her	built	of	good	oak	,	stout	an	'	strong	,
我们	想	她	建造	的	好的	橡木	,	肥硕	一个	-	强的	,

我们希望她用上等橡木建造，结实坚固。

[wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [niːz] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɪf] [æn; ən] - [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['biːn] -

with	live	-	oak	knees	inside	to	keep	her	stiff	an	'	save	her	from	bein '
和	居住	-	橡木	膝盖	里面	到	保持	她	僵硬的	一个	-	节省	她	从	是 -

[stoʊv] [ɪn] ,

stove	in	,
火炉	在	,

内部填充活橡木膝骨，以保持其刚性，防止被烧毁。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

in	case	of	a	collision	.
在	案件	的	一个	碰撞	.

发生碰撞时。

[wiː; wi] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ['kɒpə] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['sɪlvər] ,

We	want	her	bottom	coppered	up	above	the	water	-	line	with	real	silver	,
我们	想	她	底部	镀铜	向上	多于	这	水	-	线	和	真实的	银	,

我们想用真银把她臀部水线以上的部分镀上铜。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [bæk] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['hætʃweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] -

an	'	we	want	a	turtle	-	back	deck	with	a	round	hatchway	,	with	a	tight	-
一个	-	我们	想	一个	龟	-	后退	甲板	和	一个	圆形的	舱口	,	和	一个	紧的	-

['fɪtɪn] - [hætʃ] ,

fittin	'	hatch	,
适合	-	孵化	,

我们想要一个龟背式甲板，带圆形舱口，舱口要严丝合缝。

[ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] ['kɑːmən] ['dʒɑːrz] .

jus	'	like	common	jars	.
果汁	-	喜欢	常见的	罐子	.

就像普通的罐子一样。

[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][saɪdz] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ]['oʊkəm] , [æn; ən] - [wel] [skreɪpt] [æn; ən] - ['peɪntɪd] ,

We	want	her	sides	caulked	with	oakum	,	an	'	well	scraped	an	'	painted	,
我们	想	她	侧面	填缝	和	麻絮	,	一个	-	出色地	刮擦	一个	-	绘	,

我们希望用麻絮填满她的侧面，刮干净并重新粉刷。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [liːk] .

so	that	with	water	inside	of	her	or	outside	of	her	she	won't	leak	.
所以	那	和	水	里面	的	她	或者	外部	的	她	她	惯于	泄露	.

这样，无论她体内还是体外有水，都不会漏水。

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːlz] ['oʊvər] ,

An	'	on	the	bottom	of	her	,	so	they	kin	be	seen	if	she	keels	over	,
一个	-	在	这	底部	的	她	,	所以	他们	亲属	是	已见	如果	她	龙骨	超过	,

而且在她身下，所以如果她倒下，他们就能看到。

[wiː; wi] ['wɒnts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['dʒɪm] , [æn; ən] - [bɪl] ,

we	wants	the	names	of	me	,	an	'	Jim	,	an	'	Bill	,
我们	想要	这	姓名	的	我	,	一个	-	吉姆	,	一个	-	账单	,

我们想知道我、吉姆和比尔的名字，

[wɪtʃ] [wiːv] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

which	we've	wrote	on	this	piece	of	paper	.
哪个	我们已经	写道	在	这	片	的	纸	.

我们把这些都写在了这张纸上。

[æn; ən] - [ɑːn][hɜːr; hər][saɪdz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,

An	'	on	her	sides	,	below	the	water	-	line	,
一个	-	在	她	侧面	,	以下	这	水	-	线	,

而在她的两侧，水线以下，

[ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] - - [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

on	the	silver	copperin	'	we	want	the	names	of	all	the	rest	of	you	,
在	这	银	-	-	我们	想	这	姓名	的	全部	这	休息	的	你	,

在银铜牌上，我们要知道你们其他人的名字。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - - [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

an	'	the	latitood	an	'	longitood	of	that	island	,
一个	-	这	-	一个	-	-	的	那	岛	,

以及该岛的纬度和经度，

[æn; ən] - ['ɛniˌθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn]

an	'	anythin	'	out	of	the	logs	that	might	'	a	'	been
一个	-	任何东西	-	出去	的	这	日志	那	可能	-	一个	-	到过

还有从原木里取出的任何东西，那些可能“曾经”的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[kep] - [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [maɪt] [help] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌt]

kep	'	by	any	of	you	,	as	might	help	to	be	remembered	the	things	what
保持	-	经过	任何	的	你	,	作为	可能	帮助	到	是	记得	这	事物	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

请各位保留此物，以便记住所发生的事情。

[æn; ən] - [ðen] ,

An	'	then	,
一个	-	然后	,

然后，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ruːm] [left] [ɑːn][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['eni] ['mʌni] ['lef] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

if	there's	any	room	left	on	the	copperin	'	an	'	any	money	lef	'	to	pay	for	'	em	,
如果	有	任何	房间	左边	在	这	-	-	一个	-	任何	钱	左	-	到	支付	为了	-	呃	,

如果铜矿还有空位，而且还有钱支付费用，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [ɑːn][æz; əz] ['meni] ['æŋkərz] , [æn; ən] - ['hɑːrts] , [æn; ən] - ['bɪts][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ,

you	might	have	cut	on	as	many	anchors	,	an	'	hearts	,	an	'	bits	of	cable	,
你	可能	有	切	在	作为	许多	锚	,	一个	-	心	,	一个	-	比特	的	电缆	,

你可能剪断了许多锚、心形图案和电缆碎片，

[æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ['suːtəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ʌp] .

an	'	such	like	suitable	things	as	would	fill	up	.
一个	-	这样的	喜欢	合适的	事物	作为	会	充满	向上	.

以及其他类似合适的填充物。

[æn; ən] - [ðæt] [dʒɑːr] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæntl] -

An	'	that	jar	we're	goin	'	to	give	to	Mrs	.	Aleshine	to	put	on	her	mantel	-
一个	-	那	罐	是	去	-	到	给	到	太太	.	-	到	放	在	她	壁炉架	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

我们要把那个罐子送给艾莱申太太，让她放在壁炉架上。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	stay	there	as	long	as	she	lives	,	or	anybody	that	belongs	to	her	.
到	停留	那里	作为	长的	作为	她	生活	,	或者	任何人	那	属于	到	她	.

只要她活着，或者任何属于她的人，就可以一直待在那里。

[æn; ən] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] !

An	'	,	by	George	,	sir	!
一个	-	,	经过	乔治	,	先生	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hɪr] ,

"	he	added	behind	his	hand	,	although	there	was	nobody	to	hear	,
"	他	额外	在后面	他的	手	,	虽然	那里	曾是	无人	到	听到	,

"他用手捂着嘴补充道，虽然周围没有人能听到，"

" [ɪf] ['evər][ðem; ðəm] [tuː] ['dʒɑːrz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['mɪsɪz] . - ['ðætəl]

"	if	ever	them	two	jars	run	into	each	other	,	it	won't	be	Mrs	.	Aleshine's	that'll
"	如果	曾经	他们	二	罐子	跑步	进入	每个	其他	,	它	惯于	是	太太	.	-	那将

[goʊ] [daʊn] !

go	down	!
去	向下	!

"如果这两个罐子碰在一起，倒下的肯定不是艾尔辛太太的罐子！"

" [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	undertook	this	commission	,
"	我	承担	这	委员会	,

我接受了这项委托，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	in	due	course	of	time	there	came	to	the	village	the	most	astonishing
和	在	到期的	课程	的	时间	那里	来了	到	这	村庄	这	最多	惊人

['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪlt] ,

ginger	-	jar	that	was	ever	built	,
姜	-	罐	那	曾是	曾经	建造	,

不久之后，村里出现了一座有史以来最令人惊叹的姜罐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [θriː] ['mærɪnəz] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

and	which	satisfied	the	three	mariners	in	every	particular	.
和	哪个	使满意	这	三	水手们	在	每一个	特别的	.

这一点完全满足了三位水手的要求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv]

When	it	was	presented	to	Mrs	.	Aleshine	,	her	admiration	of	this	work	of
什么时候	它	曾是	呈现	到	太太	.	-	,	她	钦佩	的	这	工作	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

当这件艺术品呈献给艾莱希恩夫人时，她表达了对这件艺术品的赞赏。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts] ['oʊnərʃɪp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnərz][wɜːr; wər] [ə'laɪk]

her	delight	in	its	ownership	,	and	her	gratitude	to	the	donors	were	alike
她	喜	在	它是	所有权	,	和	她	感激	到	这	捐赠者	是	同样

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

她对拥有这件物品感到无比欣喜，对捐赠者也充满感激之情。

" [haʊ'evər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['iː'deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	However	could	I	have	had	the	idee	,	"	said	she	privately	to	me	,
"	然而	可以	我	有	有	这	想法	,	"	说	她	私下	到	我	,

“可是我怎么会有这个想法呢？”她私下对我说。

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['noʊb(ə)l]['seɪlər] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]

"	that	any	one	of	them	noble	sailor	men	could	have	brought	himself	down	to
"	那	任何	一	的	他们	高贵	水手	男人	可以	有	带来	他自己	向下	到

['mæri] [ɪ'lɪzəbəθ] - !

marry	Elizabeth	Grootenheimer	!
结婚	伊丽莎白	-	!

“那些高贵的船员中，竟然有人会屈尊娶伊丽莎白·格鲁滕海默！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	It	was	not	long	after	this	happy	event	that	another	great	joy	came	to	Mrs	.
"	它	曾是	不是	长的	后	这	快乐的	事件	那	其他	伟大的	喜悦	来了	到	太太	.

- .

Aleshine	.
-	.

“就在这件喜事发生后不久，艾尔沙因夫人又迎来了另一件大喜事。

[hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

Her	son	returned	from	Japan	.
她	儿子	返回	从	日本	.

她的儿子从日本回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs]

He	had	heard	of	the	loss
他	有	听到	的	这	损失

他听说了这场损失。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lek] [hæd; həd][set] [seɪl] ,
of the steamer in which his mother and Mrs . Lecks had set sail ,
的 这 汽船 在 哪个 他的 母亲 和 太太 . 莱克斯 有 放 帆 ,

他母亲和莱克斯太太乘坐的那艘汽船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and was in great trouble of mind until he received a letter from his
和 曾是 在 伟大的 麻烦 的 头脑 直到 他 已收到 一个 信 从 他的
['mʌðər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['spiːdəli] [hoʊm] .
mother which brought him speedily home .
母亲 哪个 带来 他 迅速地 家 .

他当时情绪非常低落，直到收到母亲的来信才迅速回家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn] - ,
He had no intention of settling in Meadowville ,
他 有 不 意图 的 安顿 在 - ,

他原本就没打算在梅多维尔定居。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
but it had been a long time since he had seen his mother .
但 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 他的 母亲 .

但他已经很久没见过母亲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
He was a fine young man , handsome and well educated , and we were
他 曾是 一个 美好的 年轻的 男人 , 英俊的 和 出色地 受过教育 , 和 我们 是
[ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
all delighted with him ;
全部 高兴极了 和 他 ;

他是一位优秀的年轻人，英俊潇洒，受过良好的教育，我们都很喜欢他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [luː'siːl] - ,
and in a very short time he and Lucille Dusante ,
和 在 一个 非常 短的 时间 他 和 露西尔 - ,

在很短的时间内，他和露西尔·杜桑特……

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['bætʃələr] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
being the only young bachelor and maiden of the company ,
存在 这 仅有的 年轻的 学士 和 少女 的 这 公司 ,

作为公司里唯一的年轻单身汉和唯一的年轻未婚女子，

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['suːpər] - ['frendli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə]
became so intimate and super - friendly that it was easy to see that to
成为 所以 亲密的 和 极好的 - 友好的 那 它 曾是 简单的 到 看 那 到
['mɪsɪz] . - [maɪt] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər]
Mrs . Aleshine might come the unexpected rapture of eventually being the mother
太太 . - 可能 来 这 意外 狂喜 的 最终 存在 这 母亲
[ʌv; əv] [luː'siːl] .
of Lucille .
的 露西尔 .

两人关系变得如此亲密友好，以至于很容易看出，阿莱辛夫人最终可能会迎来意想不到的喜悦，成为露西尔的母亲。

[wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] ['leɪtər][æt; ət] - [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
We staid much later at Meadowville than we had expected .
我们 稳重 很多 之后 在 - 比 我们 有 预期的 .

我们在梅多维尔停留的时间比预期的要长得多。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['sleɪɪŋ]

Even	after	the	little	hills	and	vales	had	been	well	covered	with	snow	,	sleighing
甚至	后	这	小的	丘陵	和	山谷	有	到过	出色地	涵盖	和	雪	,	雪橇

[ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,

and	coasting	parties	,
和	滑行	各方	,

即使小山丘和山谷都被厚厚的积雪覆盖，雪橇队和滑索队依然活跃。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪvli] [nu:] - ['kʌmər] , ['ɔ:fərd] [ət'rækʃnz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [lu:'si:l] ,

led	by	the	lively	new	-	comer	,	offered	attractions	,	especially	to	Lucille	,
引领	经过	这	热闹	新的	-	角	,	提供	景点	,	尤其	到	露西尔	,

在活力四射的新人的带领下，这里吸引了众多游客，尤其是露西尔。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] ['hoʊmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

which	bound	us	to	the	cheery	homes	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	.
哪个	边界	我们	到	这	欢快的	房屋	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	.

这让我们与莱克斯太太和阿莱申太太温馨的家紧密相连。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	,	after	a	time	,
但	,	后	一个	时间	,

但是，过了一段时间后，

[ðə; ði] - [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

the	Dusantes	considered	it	prudent	to	go	to	Florida	for	the	rest	of
这	-	经过考虑的	它	谨慎	到	去	到	佛罗里达	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['wɪntər] ;

the	winter	;
这	冬天	;

杜桑特一家认为，在冬季剩余的时间里去佛罗里达州是明智之举；

['mɪstər] . [ɛndʒtən] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] [ʃelf] [ænd; ənd]

Mr	.	Enderton	had	long	since	read	all	the	books	on	his	closet	shelf	and
先生	.	恩德顿	有	长的	自从	读	全部	这	图书	在	他的	壁橱	架子	和

[dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ;

departed	for	New	York	;
已离开	为了	新的	约克	;

恩德顿先生早已读完了壁橱书架上的所有书籍，然后动身前往纽约；

[ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] , [mʌst; məst] [mu:v] ['i:stwərd] .

and	Ruth	and	I	determined	that	we	,	too	,	must	move	eastward	.
和	露丝	和	我	决定	那	我们	,	也	,	必须	移动	向东	.

于是，露丝和我决定，我们也必须向东迁徙。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] , ['mɪsɪz] . - [sʌn] [ænd; ənd] [lu:'si:l]

But	,	before	our	little	company	separated	,	Mrs	.	Aleshine's	son	and	Lucille
但	,	前	我们的	小的	公司	分开	,	太太	.	-	儿子	和	露西尔

- [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'ti:]

Dusante	had	settled	it
-	有	定居	它

但是，在我们这家小公司解散之前，阿莱申太太的儿子和露西尔·杜桑特已经解决了这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

between	them	that	when	the	spring	-	time	came	they	would	set	sail	for	a
之间	他们	那	什么时候	这	春天	-	时间	来了	他们	会	放	帆	为了	一个

['wedɪŋ] [pɔːrt] .

wedding	port	.
婚礼	港口	.

他们之间约定，等到春天来临，就扬帆起航前往婚礼举办地。

[ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

This	match	was	a	highly	satisfactory	one	to	all	concerned	,
这	匹配	曾是	一个	高度	令人满意的	一	到	全部	担心的	,

这场比赛令所有相关人员都非常满意。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː]

for	Mr	.	Dusante	could	scarcely	have	found	a	young	brother	-	in	-	law	who
为了	先生	.	-	可以	几乎	有	成立	一个	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	WHO

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [soʊ] ['hæpi] ,

would	make	his	sister	so	happy	,
会	制作	他的	姐姐	所以	快乐的	,

杜桑特先生几乎找不到一个能让妹妹如此开心的年轻妹夫了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	who	was	,	at	the	same	time	,
和	WHO	曾是	,	在	这	相同的	时间	,

同时，他又是.....

[soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['priːviəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]

so	well	fitted	by	disposition	and	previous	occupation	to	assist	in	his	increasing
所以	出色地	适配	经过	处置	和	以前的	职业	到	协助	在	他的	增加

['bɪznəs] ['kɛrz] .

business	cares	.
商业	关心	.

他的性格和以前的职业经历都非常适合协助他处理日益增长的业务需求。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] - ['fæməli] [keɪm] [nɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [luː'siːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

In	the	spring	the	Dusante	family	came	North	again	and	Lucille	and	her	lover
在	这	春天	这	-	家庭	来了	北	再次	和	露西尔	和	她	情人

[wɜːr; wər] ['mærid] ;

were	married	;
是	已婚	;

春天，杜桑特一家再次来到北方，露西尔和她的情人结婚了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ɛndɝtən] ,

and	then	all	of	us	,	except	Mr	.	Enderton	,
和	然后	全部	的	我们	,	除了	先生	.	恩德顿	,

然后，除了恩德顿先生之外，我们所有人都.....

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'dʒiːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

who	had	obtained	a	most	congenial	position	as	assistant	librarian	in	a	public
WHO	有	获得	一个	最多	相投	位置	作为	助手	图书管理员	在	一个	民众

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ,

institution	seldom	visited	,
机构	很少	到访	,

他在一家鲜有人光顾的公共机构获得了一份非常理想的助理图书管理员职位。

['gæðərd] [æt; ət] - [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tə'geðər] [brɪ'fɔːr] [ruːθ] [ænd; ənd] [aɪ]

gathered	at	Meadowville	to	spend	a	week	or	two	together	before	Ruth	and	I
聚集	在	-	到	花费	一个	星期	或者	二	一起	前	露丝	和	我

[rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɳd] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ;

repaired	to	the	New	England	town	which	was	to	be	our	home	;
已修复	到	这	新的	英格兰	镇	哪个	曾是	到	是	我们的	家	;

我们聚集在梅多维尔，一起度过了一两个星期，然后我和露丝前往新英格兰小镇，那里将成为我们的家；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn'klu:dɪd] , [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] ,

and	the	Dusante	family	,	the	young	husband	included	,	set	out	on	a	tour	,
和	这	-	家庭	,	这	年轻的	丈夫	包括	,	放	出去	在	一个	旅游	,

于是，杜桑特一家，包括年轻的丈夫在内，开始了他们的旅行。

['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['pleʒər] , [θru:] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ]

partly	of	business	and	partly	of	pleasure	,	through	Canada	and	the	far	North
部分	的	商业	和	部分	的	乐趣	,	通过	加拿大	和	这	远的	北

- [west] .

-	west	.
-	西方	.

部分行程是商务出行，部分行程是休闲度假，途经加拿大和遥远的西北地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,

It	was	arranged	that	,	whenever	it	should	be	possible	,
它	曾是	安排	那	,	每当	它	应该	是	可能的	,

双方约定，只要条件允许，

[lu:'si:l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [æt; ət] - ;

Lucille	and	Mrs	.	Dusante	should	spend	their	summers	at	Meadowville	;
露西尔	和	太太	.	-	应该	花费	他们的	夏天	在	-	;

露西尔和杜桑特太太应该在梅多维尔度过她们的夏天；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ,

and	as	this	would	also	give	her	much	of	the	society	of	her	son	,
和	作为	这	会	还	给	她	很多	的	这	社会	的	她	儿子	,

而且这样做还能让她获得儿子的大部分社交生活，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔ:r] .

the	heart	of	Mrs	.	Aleshine	could	ask	no	more	.
这	心	的	太太	.	-	可以	问	不	更多的	.

阿莱申夫人的心中已别无所求。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌnjən] - ['si:z(ə)n] ;

This	visit	to	Meadowville	was	in	the	onion	-	season	;
这	访问	到	-	曾是	在	这	洋葱	-	季节	;

这次去梅多维尔旅行正值洋葱成熟季节；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:θ] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:]

and	one	morning	Ruth	and	I	sat	upon	a	fence	and	watched	the	three
和	一	早晨	露丝	和	我	卫星	之上	一个	栅栏	和	观看	这	三

['seɪlər] [men] ['bɪzɪli] [æt; ət]

sailor	men	busily	at
水手	男人	忙碌地	在

一天早晨，露丝和我坐在篱笆上，看着三个水手忙碌地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

工作。

[ðə; ði] [sɔɪl] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [smu:ð] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	soil	looked	so	fine	and	smooth	that	one	might	almost	have	supposed
这	土壤	看起来	所以	美好的	和	光滑的	那	一	可能	几乎	有	据称

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] - [stoʊnd] ;

that	it	had	been	holy	-	stoned	;
那	它	有	到过	圣	-	吸食大麻	;

土壤看起来非常细腻光滑，几乎让人以为是用圣石铺成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fɑːrmɝz] , [ɪn][ðer; ðər] [taɪt] - ['weɪstɪd] , [luːs] - ['bɔtəmd] ['traʊzərz] ,

and	the	three	nautical	farmers	,	in	their	tight	-	waisted	,	loose	-	bottomed	trousers	,
和	这	三	航海	农民	,	在	他们的	紧的	-	腰部	,	松动的	-	底部	裤子	,

[ðer; ðər] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪd] - ['kɑːlərd] ['ʃɝːts] ,

their	tarpaulin	hats	,	and	their	wide	-	collared	shirts	,
他们的	篷布	帽子	,	和	他们的	宽的	-	项圈	衬衫	,

还有那三个航海农夫，他们穿着紧身裤、宽松裤脚的裤子，戴着帆布帽，穿着宽领衬衫，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

were	seated	on	the	ground	at	different	points	,
是	坐着	在	这	地面	在	不同的	积分	,

他们分散坐在地上，

[ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [æz; əz] ['ʌnjənz] [hæd; həd]

engrossed	in	the	absorbing	task	of	setting	out	young	onions	as	onions	had
全神贯注	在	这	吸收	任务	的	环境	出去	年轻的	洋葱	作为	洋葱	有

['nevər] [bɪn] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

never	been	set	out	before	.
绝不	到过	放	出去	前	.

全身心投入到一项引人入胜的任务中：以前所未有的方式栽种幼葱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [wɪtʃ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['hændiwɜːrk] [hæd; həd] [tɔːt]

All	the	careful	attention	to	patient	minutiæ	which	nautical	handiwork	had	taught
全部	这	小心	注意力	到	病人	细节	哪个	航海	手工制品	有	教授

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

them	was	now	displayed	in	their	new	vocation	.
他们	曾是	现在	显示	在	他们的	新的	职业	.

航海手工艺教会他们的对细节的细致入微，如今都体现在他们的新职业中。

[ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][plaːntid][ðə; ði] ['ʌnjənz] [hæd; həd]

In	a	portion	of	the	field	which	had	been	first	planted	the	onions	had
在	一个	部分	的	这	场地	哪个	有	到过	第一的	已种植	这	洋葱	有

['spraʊtɪd] ,

sprouted	,
发芽	,

在最初种植的那部分田地里，洋葱已经发芽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .

and	we	could	see	evidences	of	astonishing	designs	.
和	我们	可以	看	证据	的	惊人	设计	.

我们还能看到令人惊叹的设计作品。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['æŋkərz] [ɪn] ['ʌnjənz] ; ['hɑːrts] [ɪn] ['ʌnjənz] ; [brɪg] , [bɑːks] , [ænd; ənd] ['skuːnər] [ɪn]

Here	were	anchors	in	onions	;	hearts	in	onions	;	brigs	,	barks	,	and	schooners	in
这里	是	锚	在	洋葱	;	心	在	洋葱	;	布里格斯	,	树皮	,	和	双桅帆船	在

['ʌnjənz] ;

onions	;
洋葱	;

这里有洋葱做的锚；洋葱做的心；洋葱做的双桅帆船、船皮和纵帆船；

[ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'fekʃənz] ,

and	more	things	pertaining	to	ships	,	the	heart's	affections	,
和	更多的	事物	相关的	到	船舶	,	这	心脏的	情感	,

以及更多与船舶、爱情等有关的事情

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ['autlaind] [ɪn] ['ʌnjənz] [ðæn; ðən] [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [neɪmz]

and	the	raging	main	outlined	in	onions	than	Ruth	and	I	could	give	names
和	这	愤怒	主要的	概述	在	洋葱	比	露丝	和	我	可以	给	姓名

[tuː; tə] .

to	.
到	.

还有那用洋葱勾勒出的汹涌主干，比露丝和我所能叫出的任何洋葱都多。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ,
" It seems to me , " said I ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 我 ,

“在我看来，”我说，

" [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn]
" that there must have been some sort of enchantment in that little island in
" 那 那里 必须 有 到过 一些 种类 的 魅力 在 那 小的 岛 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

“那座太平洋小岛上一定蕴藏着某种魔力。”

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] ['hæpi] . "
for in one way or another it has made us all very happy . "
为了 在 一 方式 或者 其他 它 有 制成 我们 全部 非常 快乐的 . "

因为无论从哪个方面来说，它都让我们感到非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ruːθ] ; " [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" That is true , " answered Ruth ; " and , do you know ,
" 那 是 真的 , " 回答 露丝 ; " 和 , 做 你 知道 ,

“的确如此，”露丝回答说；“而且，你知道吗，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːrd] - ['mʌni]
I believe the cause of a great part of that happiness was the board - money
我 相信 这 原因 的 一个 伟大的 部分 的 那 幸福 曾是 这 木板 - 钱
[ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [dʒɑːr] !
in the ginger - jar !
在 这 姜 - 罐 !

我相信，那份快乐很大程度上要归功于姜罐里的伙食费！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神